



I CXXIV 2023 HELSINKI

Neuphilologische Mitteilungen



Bulletin de la Société Néophilologique
Bulletin of the Modern Language Society

I CXXIV 2023 HELSINKI

Neuphilologische Mitteilungen



Bulletin de la Société Néophilologique
Bulletin of the Modern Language Society

REDAKTION

Päivi Pahta
Meri Larjavaara
Christopher Schmidt
Carla Suhr

GRAPHIC DESIGN

Camilla Pentti
Jani Pulkka

LAYOUT

Jari Käkälä

NEUPHILOLOGISCHER VEREIN

Helsinki, Finland
© Modern Language
Society, Helsinki 2023
ISSN 2736-9714

WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT

Germanische Philologie

Albrecht Greule UNIVERSITÄT REGENSBURG
Jarmo Korhonen UNIVERSITÄT HELSINKI
Hartmut Lenk UNIVERSITÄT HELSINKI
Michael Prinz UNIVERSITÄT UPPSALA
Susanne Tienken UNIVERSITÄT STOCKHOLM

Englische Philologie

Hendrik De Smet KU LEUVEN
Colette Moore UNIVERSITY OF WASHINGTON
Minna Palander-Collin UNIVERSITÄT HELSINKI
Matti Peikola UNIVERSITÄT TURKU
Olga Timofeeva UNIVERSITÄT ZÜRICH

Romanische Philologie

Luis García Fernández UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Dominique Lagorgette UNIVERSITÉ SAVOIE MONT BLANC
Leena Löfstedt CENTER FOR MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES,
UNIVERSITY OF CALIFORNIA AT LOS ANGELES
Begoña Sanromán Vilas UNIVERSITÄT HELSINKI
Elina Suomela-Härmä UNIVERSITÄT HELSINKI



Inhaltsverzeichnis

- 4 MÉLANIE BUCHART,
ANTON GRANVIK &
HARTMUT E. H. LENK,
Introduction / Introduction /
Einführung

Excessive Language in Public Discourse Les excès langagiers dans le discours public Exzessive Sprache im öffentlichen Diskurs

- 24 HANS GIESSEN,
Rechte Popsongs aus den
frühen und mittleren
achtziger Jahren in der ‚alten‘
Bundesrepublik Deutschland
- 46 HANNA ACKE,
Excessiveness in a German
Social Media Debate on Gender-
fair Language
- 78 CLAIRE HUGONNIER &
SAMUEL VERNET,
Entre atténuation et détours :
dire l’homosexualité dans les
discours contre la loi « PMA
pour toutes » en France
- 103 ANNA DYDA &
ALICJA PALETA,
Vocabulary of Hatred in Social
Media: An Example from Italian
- 128 DOMINIQUE DIAS,
Excessive Language on Twitter:
Arguing about Political
Correctness
- 149 MÉLANIE BUCHART,
Le leader populiste : catalyseur
de violence verbale et pyromane
de la révolte
- 181 LAURIE DEKHISSI,
La violence verbale est-elle un
sujet tabou dans les manuels de
FLE ?
- 208 SABINE KRAENKER &
SATU ANNALA,
La question de la violence, de la
haine et de la honte dans les
textes autobiographiques d’Annie
Ernaux et d’Édouard Louis à la
lumière de la théorie de la non-
reproduction de Chantal Jaquet



Introduction

Excessive Language in Public Discourse

Les excès langagiers
dans le discours public

Exzessive Sprache im
öffentlichen Diskurs

**MÉLANIE BUCHART,
ANTON GRANVIK &
HARTMUT E. H. LENK**

Excessive Language in Public Discourse

The eight contributions in this thematic issue of the journal *Neuphilologische Mitteilungen* can all be subsumed under the title “Excessive Language in Public Discourse”. The phrase *public discourse* refers to all texts and communication offers that are, in principle, freely accessible to any adult person in a communicative or discourse community. As a rule, these are publications in traditional mass communication and social media. The adjective *excessive* is defined as “Transgressing the bounds of law, decency, or morality; outrageous, lawless, wrongful” in the OED online, s.v. *excessive*. Webster’s EUD (1989: 496–497) describes the meaning of *excessive* as “exceeding the usual or proper limit or degree; characterized by excess” and gives the following synonyms: “immoderate, extravagant, extreme, inordinate, exorbitant, outrageous, unreasonable, disproportionate”. The German DWDS online lists as synonyms, among others, *rampant, unleashed, uninhibited, unrestrained, unchecked, intemperate, disproportionate, exuberant, unrestrained* and *unbridled*. The phrase *excessive language* consequently refers to a use of language or a communicative behaviour that consciously or unconsciously violates and ignores the basic principles of interpersonal appropriateness, the rules of mutual respect, the precept of saving face and politeness, the norms of reasonable coexistence, the renunciation of (verbal and physical) violence in dealing with fellow human beings, i.e., the prerequisites for cooperative behaviour.

Over the past decade, partially considered the “era of the post-factual”, rudeness and verbal violence have been taking on new forms. The digital turn in communication and the rise of populism and extremism in politics are some of the reasons for this new, widespread communication culture, where truth is not highly valued and where appeals to emotion and personal beliefs are important means of persuasion. Insulting and threatening statements, both spoken and written, are spreading like a virus on social media. Some of this content expresses strong prejudice against individuals or specific groups on the basis of ethnicity, gender, nationality, political ideology, disability, religion or sexual orientation. In the worst cases, verbal aggression leads to excesses of physical violence.

In fact, in today’s public space we encounter a deliberately excessive use of language that we used to know at best from private surroundings. The exces-

siveness of language use can refer to the immediate context of conversation in which the interlocutors behave rudely towards each other. Excessive language use can also refer to the fact that insults, provocations or slurs are not directed at a specific interlocutor but, for example, at more distant persons or social groups.

Excessive language is used in public not only by anonymous internet users, but also by people who reveal their names and identities—from private individuals to politicians and other public figures who give speeches or post content on social media. In addition, the so-called alternative news agencies, for example, publish excessive content under the guise of journalistic reporting.

However, linguistic excesses, rudeness and verbal violence were and are also used as discursive strategies by grassroots and emancipatory political movements. From the protests against the Vietnam War, the Black radical civil rights movement in the US and Queer Nation during the HIV epidemic, to contemporary anti-assimilationist LGBTQ+ communities, Black Lives Matter, the Antifa movement and climate activists, violating the norms of behaviour, politeness and decorum in public space has been and continues to be a means of challenging the status quo and empowering marginalised communities. Thus, online and offline public spaces become sites of discursive struggles in which linguistic excesses are a means of reproducing or contesting existing power relations.

The contributions in this thematic issue of *Neuphilologische Mitteilungen* refer to public discourses involving excessive language at different times and within different social currents and problem circles. They stem from a conference hosted by the Germanic and Romance Studies' research community *CoCoLaC* at the University of Helsinki in March 2022. The acronym *CoCoLaC* stands for *Comparing and Contrasting Languages and Cultures*. The community, which currently includes over 50 researchers from the fields of Franco-Romance, Ibero-Romance, Italian and German Studies, was founded in 2011 and organises internal and international scientific events to promote joint research and doctoral training (see <https://www.helsinki.fi/en/research-groups/comparing-and-contrasting-languages-and-cultures>). Funding is provided thanks to generous donations from a private foundation. Our thanks also go to all the colleagues who reviewed the contributions anonymously and free of charge. The reviewers are or were employed at universities in

Helsinki, Joensuu, Stockholm, Uppsala, Warsaw, Greifswald, Hannover, Marburg, Zwickau, Dijon, Grenoble, Lyon, Paris, Bologna, Genoa.

The conference was finally organised on 10 and 11 March 2022 as an online event due to the Covid-19 pandemic. Over 35 papers were given, eight of which are published in this thematic issue of *Neuphilologische Mitteilungen*. Further contributions, all of which were written in English and deal with hate speech in online media, will appear, also as an online publication, as a special issue of the journal *Internet Pragmatics*. The studies selected for *Neuphilologische Mitteilungen* are written in English, French, and German and deal with excessive public discourses in French, German and Italian.

HANS GIESSEN (University of Kielce/Poland and University of Helsinki) deals with texts from the 1970s and 1980s, a time far before the Internet. He examines how pop songs by radical right-wing bands introduced excessive and inhuman formulations into the public discourse of the old Federal Republic of Germany. The paper shows how pop song lyrics pointed to shifts in public opinion of the time and, by breaking taboos and promoting aggressive attitudes, partly anticipated the racially motivated, xenophobic terrorist acts of the 1990s.

The subject of the contribution by HANNA ACKE (Åbo Akademi) is a media debate that was triggered in Germany in 2018 around the so-called gender asterisk and the use of gender-equitable language in general. The controversial debate was particularly excessive in Twitter. Somewhat more than half of the threads comprising polemic language use contained at least one instance of a humorous tweet. Sometimes, proponents and opponents interacted in polemic exchanges. But most of the analysed threads went beyond implicit and explicit humoristic mocking and polemics and could be termed excessive because they were vulgar, pejorative or directly insulting. The most recurring kind of pejection was mental illness, followed by mental capacity, anti-Islamic racism, sexism, antisemitism and body shaming. As a result of her research, the author argues for reinventing social media or finding other forums for debates on such issues.

In their article, CLAIRE HUGONNIER (Grenoble Alpes University) and SAMUEL VERNET (Aix-Marseille University) analyse the discursive and argumentative strategies that militant networks hostile to the law on medically assisted procreation use to talk about homosexuality online. Indeed,

in France, in 2021, the law on medically assisted procreation was enacted, thus opening the possibility for lesbian couples to conceive children. Activists from the “Marchons Enfants !” collective, under the guise of defending the rights of the child, have thus put the normalisation of homosexuality and homoparentality up for debate. The authors show how Internet users, in their comments under the publications of this collective, adapt to the norms of the public debate on Facebook by employing discursive strategies of accommodation (through designation and denomination), thus generating a “referential blurring” that makes it possible to escape accusations of homophobia.

ANNA DYDA and ALICJA PALETA (Jagiellonian University of Cracow) investigate whether, in a corpus consisting of Italian-language utterances coming from two public Facebook groups in Poland, hate speech is manifested through the use of slurs. The investigation is part of a larger project, called ALIHAS (*A Linguistic Investigation of Hate Speech: How to identify it and how to avoid it*). One of the outcomes is that slurs indeed occur in the corpus and that they serve to convey hatred. The analysis also reveals a large number of neutral uses of words that in certain contexts can be used as slurs. The investigation shows that hate speech is often related to the speech act of insulting. On the other hand, some different practices emerged that seem to be connected with the specificity of the language on the Internet and the analysed corpus (FB groups mainly composed of representatives of two nations). As the analysis shows that non-denigrative occurrences prevail over those which are denigrative, the presence of slurs is not a decisive factor for classifying utterances in social media as hate speech.

DOMINIQUE DIAS’ (Grenoble Alpes University) study focuses on French and German metalanguage polemics involving the use of the formula *politically correct* in Twitter data. Dias suggests that the formula *politically correct* makes it possible to set up a polemical reformulation mechanism, that consists of bringing together two segments, which most of the time do not present any referential identity but bring into collision two visions of the world and/or two ways of naming it. The euphemistic mechanisms of political correctness can also be parodied to denounce its excessive character. In this way the reformulation process contains a more indirect, implicit, and sometimes more diffuse criticism. Focusing on tweets from two distinct areas and time periods (Germany 2019 and France 2022), Dias concludes that the use of the

formula *politically correct* indexes similar themes despite appearing in specific cultural contexts.

In her contribution, MÉLANIE BUCHART (University of Helsinki) studies the construction of the media discourse of sedition by Florian Philippot, former vice-president of the Front National political party, during the sanitary crisis in France in 2021. Through digital media, notably his YouTube channel, and the organisation of demonstrations, Philippot multiplies his calls for resistance and liberation in the face of ‘tyranny and dictatorship’. These linguistic excesses could encourage violent acts by the co-enunciators, whose anger is captured and exacerbated by a discourse of victimisation, demonisation and the construction of an ethos of providential saviour in the tradition of populist discourse. The author analyses some of the discursive and rhetorical strategies of the politician and their perlocutionary effect, and shows to what extent this ‘radical discourse’ and ‘discourse of radicalisation’ of the audience can be considered hate speech.

LAURIE DEKHISSI (University of Poitiers) is interested in linguistic excesses and verbal violence from the point of view of the didactics of French as a Foreign Language (FFL). The author demonstrates that language acts and facts of language related to verbal violence are generally absent from teaching materials (FFL textbooks) and more generally from the curricular orientations that underlie them, such as the Common European Framework of Reference for Languages. Dekhissi uses the example of the “conflicting rhetorical question” to explain how raising learners’ awareness of the socio-pragmatic norms of the language and of verbal violence could help to avoid tension in the target language.

The article by SABINE KRAENKER and SATU ANNALA (University of Helsinki) examines how some contemporary writers, so-called “transclasses”, transgress the expected discourse towards their relatives and even develop a discourse of hatred towards their social class of origin and their parents. In this sense, the writing of authors such as Annie Ernaux and Édouard Louis can be described as excessive, insofar as it is characterised by shame, social and sexual guilt, and the rejection of the original milieu of belonging. However, the ‘transclass ethos’ of these authors evolves over time: hatred, shame and social judgement gradually give way to respect, understanding and dis-

tance from their social background, sometimes to the point of making these ‘class defector writers’ spokespersons for the dominated classes.

Les excès langagiers dans le discours public

Les huit contributions à ce numéro thématique de la revue *Neuphilologische Mitteilungen* sont rassemblées sous le titre « Les excès langagiers dans le discours public ». L’expression *discours public* fait ici référence à tous les modes de communication librement accessibles, en principe, à toute personne adulte appartenant à une communauté discursive. En règle générale, il s’agit de publications ayant pour support les réseaux sociaux ou d’autres médias de masse traditionnels. L’adjectif qualificatif *excessif* est défini comme ce « qui dépasse la mesure, le degré convenable par sa force, son intensité ou sa violence [...], qui est incapable de nuances et/ou de modération » (TLFi, en ligne, s.v. *excessif*). Le Dictionnaire Électronique des Synonymes (DES) de l’Université de Caen propose, entre autres synonymes, les suivants : *abusif, choquant, débridé, démesuré, disproportionné, exacerbé, exagéré, extrême, immodéré, insensé, outrancier, sans frein, vif, violent*.

L’expression *excès langagiers* désigne par conséquent un usage de la langue ou un comportement communicatif qui, consciemment ou non, viole et ignore les principes de base de la communication interpersonnelle, les règles du respect mutuel, les principes de préservation de la face, la politesse, les normes d’une coexistence pacifique, le renoncement à la violence (verbale et physique) dans les relations à autrui, c’est-à-dire toutes les conditions préalables à un comportement coopératif en société.

Au cours de la dernière décennie, parfois qualifiée « d’ère de la post-vérité », l’impolitesse et la violence verbale ont pris de nouvelles formes. Le virage numérique de la communication et la montée du populisme et de l’extrémisme en politique constituent quelques-uns des facteurs de cette nouvelle culture de communication généralisée, où la vérité a perdu de sa valeur et où les appels à l’émotion et aux croyances personnelles deviennent des moyens de persuasion importants. Les déclarations insultantes et menaçantes, tant à l’oral qu’à l’écrit, se répandent comme des virus sur les réseaux sociaux. Certains de ces contenus expriment de forts préjugés à l’encontre d’individus ou de groupes spécifiques, sur la base de leur appartenance eth-

nique, leur genre, leur nationalité, leur orientation politique, religieuse ou sexuelle, leur handicap. Dans le pire des cas, les outrances verbales peuvent même aboutir à des violences physiques.

Dans le discours public actuel, on rencontre un usage délibérément excessif d'un type de langage habituellement réservé à la sphère privée. Les excès langagiers peuvent apparaître dans le contexte immédiat d'une conversation dans laquelle les interlocuteurs se comportent de manière grossière les uns envers les autres. Ils peuvent également concerner les insultes, provocations ou injures qui ne s'adressent pas à un interlocuteur spécifique mais, par exemple, à des personnes ou groupes sociaux plus éloignés du locuteur.

Un langage excessif peut être utilisé en public, non seulement par des internautes anonymes, mais aussi par des personnes qui révèlent leur nom et leur identité, qu'il s'agisse de particuliers, de personnalités publiques ou d'hommes et femmes politiques qui prononcent ces discours ou diffusent des contenus sur les réseaux sociaux. En outre, les agences de presse dites alternatives publient par exemple des contenus excessifs sous couvert de reportages journalistiques.

D'un autre côté, les excès langagiers, l'impolitesse, l'outrance, la violence verbale ont été et sont également utilisés comme des stratégies discursives par des mouvements politiques populaires et émancipateurs. Depuis les manifestations contre la guerre du Viêt Nam, le mouvement *Black Power* aux Etats-Unis, la *Queer Nation* pendant l'épidémie de VIH, jusqu'aux communautés LGBTQ+ anti-assimilationnistes contemporaines, *Black Lives Matter*, le mouvement antifa, ou encore les mouvements de mobilisation pour le climat et activistes climatiques, la violation des normes de comportement, de la politesse et des règles de bienséance dans l'espace public a été et reste un moyen de remettre en question le *statu quo* et de favoriser l'émancipation des communautés marginalisées. Les espaces publics en ligne et hors ligne deviennent dès lors le théâtre de luttes discursives dans lesquelles les outrances constituent un moyen de reproduire ou de contester les relations de pouvoir existantes.

Les contributions à ce numéro thématique de *Neuphilologische Mitteilungen* se réfèrent aux excès langagiers dans des discours publics tenus à différentes époques, au sein de différents courants sociaux et en lien avec diverses problématiques sociétales. Elles font suite à une conférence orga-

nisée en mars 2022 par la communauté de chercheurs germanistes et romanistes *CoCoLaC*, à l'Université de Helsinki. L'acronyme *CoCoLaC* signifie *Comparing and Contrasting Languages and Cultures*. L'équipe de recherche, qui compte actuellement plus de 50 chercheurs dans le domaine des études francophones, ibéro-romanes, italiennes et germaniques, a été fondée en 2011. Elle organise des événements scientifiques nationaux et internationaux pour promouvoir la coopération dans le domaine de la recherche et la formation doctorale. Son financement provient des généreux dons d'une fondation privée. Nous remercions tous les collègues qui ont relu et évalué les contributions anonymement et gratuitement. Les relecteurs sont ou ont été employés dans des universités à Helsinki, Joensuu, Stockholm, Uppsala, Varsovie, Greifswald, Hanovre, Marbourg, Zwickau, Dijon, Grenoble, Lyon, Paris, Bologne, Gênes.

Le colloque des 10 et 11 mars 2022 a dû se tenir en ligne en raison de la pandémie de Covid-19. Plus de 35 communications y ont été présentées, dont huit sont publiées dans ce numéro thématique de *Neuphilologische Mitteilungen*. D'autres contributions, toutes rédigées en anglais et traitant du discours de haine dans les médias en ligne, paraîtront, également en libre accès, dans un numéro spécial de la revue *Internet Pragmatics*. Les articles sélectionnés pour *Neuphilologische Mitteilungen* sont rédigés en français, en anglais et en allemand, et traitent des discours publics excessifs en français, en allemand et en italien.

HANS GIESSEN (Université de Kielce et Université de Helsinki) étudie des textes datant des années 1970 et 1980, soit d'une époque bien antérieure à Internet. L'auteur examine comment les chansons pop des groupes d'extrême droite ont introduit des formulations excessives et déshumanisantes dans le discours public de l'ancienne République fédérale d'Allemagne. Son article montre comment les paroles des chansons pop ont reflété des changements dans l'opinion publique de l'époque et, en brisant des tabous et en encourageant des attitudes agressives, ont en partie anticipé les actes terroristes xénophobes et racistes des années 1990.

L'article de HANNA ACKE (Åbo Akademi) porte sur le débat médiatique qui a eu lieu en Allemagne en 2018, au sujet de « l'astérisque de genre » (comparable au point médian dans l'écriture inclusive française) et de l'utilisation d'une langue non sexiste. L'utilisation de la langue dans ce débat a été particu-

lièrement excessive sur Twitter. Un peu plus de la moitié des fils de discussion comportant des propos polémiques contiennent au moins un tweet humoristique. Parfois, les partisans et les opposants interagissent de façon polémique, mais la plupart des fils de discussion analysés vont au-delà de la moquerie et des polémiques humoristiques implicites ou explicites. Ces posts peuvent être qualifiés d'excessifs, car vulgaires, péjoratifs ou directement insultants. Le type de péjoration le plus récurrent concerne la maladie mentale, mais aussi les capacités intellectuelles, l'islamophobie, le sexisme, l'antisémitisme et les attaques sur le physique. Au terme de sa recherche, l'auteure préconise de repenser les réseaux sociaux ou d'opter pour d'autres forums en vue de débattre de tels sujets.

Dans leur article, CLAIRE HUGONNIER (Université Grenoble Alpes) et SAMUEL VERNET (Aix-Marseille Université) analysent les stratégies discursives et argumentatives que des réseaux militants hostiles à la loi sur la procréation médicalement assistée utilisent pour parler de l'homosexualité en ligne. En effet, en France, en 2021, la loi sur la procréation médicalement assistée a été promulguée, ouvrant ainsi la possibilité aux couples de lesbiennes de concevoir des enfants. Les militants du collectif « Marchons Enfants ! », sous couvert de la défense des droits de l'enfant, ont ainsi mis en débat la normalisation de l'homosexualité et de l'homoparentalité. Les auteurs montrent comment les internautes, dans leurs commentaires sous les publications de ce collectif, s'adaptent aux normes du débat public sur Facebook en employant des stratégies discursives d'accommodation (par la *désignation* et la *dénomination*), engendrant ainsi un « brouillage référentiel » qui permet d'échapper le plus souvent aux accusations d'homophobie.

ANNA DYDA and ALICJA PALETA (Université jagellonne de Cracovie) cherchent à savoir si le discours de haine se manifeste par l'utilisation d'insultes, dans un corpus composé d'énoncés en italien collecté sur deux groupes Facebook publics en Pologne. Cette étude fait partie d'un projet plus vaste, nommé ALIHAS (*A Linguistic Investigation of Hate Speech: How to identify it and how to avoid it*). Il en ressort que les insultes sont effectivement présentes dans le corpus et qu'elles servent à véhiculer la haine. L'analyse révèle également un grand nombre d'utilisations neutres de mots qui, dans certains contextes, peuvent servir d'insultes. L'étude montre que le discours de haine est souvent lié à l'insulte comme acte de langage. Par ailleurs, certaines pra-

tiques ont émergé et semblent liées à la spécificité de la langue utilisée sur Internet et au corpus analysé (groupes Facebook composés principalement de représentants de deux nations). L'analyse montre que les occurrences non dénigrantes s'avèrent plus nombreuses que les occurrences dénigrantes : ainsi, la présence d'insultes n'est pas un paramètre décisif pour classer les énoncés circulant sur les réseaux sociaux dans le 'discours de haine'.

L'étude de DOMINIQUE DIAS (Université Grenoble Alpes) porte sur les polémiques métalangagières en français et en allemand impliquant l'utilisation de la formule « politiquement correct », sur le réseau social Twitter. Dias suggère que l'expression « politiquement correct » permet de mettre en place un mécanisme de reformulation polémique consistant à rapprocher deux segments qui, la plupart du temps, ne présentent pas d'identité référentielle mais font entrer en collision deux visions du monde et/ou deux manières de le nommer. Les mécanismes d'euphémisation du politiquement correct permettent également un décrochage énonciatif visant à désamorcer le caractère excessif des propos tenus. La reformulation contient ainsi une critique plus indirecte, plus implicite et parfois plus diffuse. En se concentrant sur des tweets provenant de deux zones géographiques et périodes distinctes (Allemagne, 2019 et France, 2022), l'auteur conclut que l'utilisation de la formule « politiquement correct » concerne des thèmes similaires, bien qu'elle apparaisse dans des contextes culturels spécifiques.

Dans son article, MÉLANIE BUCHART (Université de Helsinki) étudie la construction du discours médiatique de sédition de Florian Philippot, ancien vice-président du Front National, lors de la crise sanitaire en France en 2021. A travers les médias numériques, notamment sa chaîne YouTube, et l'organisation de manifestations, Philippot multiplie les appels à la résistance et à la libération face à « la tyrannie » et à « la dictature ». Ces excès langagiers pourraient favoriser des passages à l'acte violents chez les co-énonciateurs dont les colères sont captées et exacerbées par un discours de *victimisation*, de *satanisation* et la construction d'un ethos de *sauveur providentiel*, dans la lignée des discours populistes. L'auteure analyse d'une part certaines des stratégies discursives et rhétoriques du politicien ainsi que leur effet perlocutoire, et montre d'autre part dans quelle mesure ce discours de radicalité et de radicalisation de l'auditoire relève du discours de haine.

LAURIE DEKHISSI (Université de Poitiers) s'intéresse aux excès langagiers et à la violence verbale sous l'angle de la didactique du Français Langue Etrangère. L'auteure démontre que les actes de langage et faits de langue relevant de la violence verbale sont en général absents du matériel d'enseignement (manuels de FLE) et plus généralement des orientations curriculaires qui les sous-tendent, comme le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues. Laurie Dekhissi utilise l'exemple de la « question rhétorique conflictuelle » pour expliquer comment la sensibilisation des apprenants aux normes sociopragmatiques de la langue et à la violence verbale pourrait contribuer à éviter les montées en tension dans la langue cible et propose des pistes de remédiation dans ce sens.

L'article de SABINE KRAENKER et SATU ANNALA (Université de Helsinki) porte sur la façon dont certains écrivains contemporains dits « transclasses » transgressent le discours attendu à l'égard de leurs proches, voire développent un discours de haine vis-à-vis de leur classe sociale d'origine et de leurs parents. En ce sens, l'écriture d'auteurs tels qu'Annie Ernaux et Édouard Louis peut être qualifiée d'excessive, dans la mesure où elle se caractérise par la honte, la culpabilité sociale et sexuelle, et le rejet du milieu d'appartenance originel. Toutefois, l'ethos de transclasse des auteurs étudiés évolue avec le temps : la haine, la honte et le jugement social laissant peu à peu place au respect, à la compréhension et à la distance vis-à-vis de leur milieu d'origine, au point parfois de faire de ces écrivains transfuges des porte-parole des classes dominées.

Exzessive Sprache im öffentlichen Diskurs

Die acht Beiträge dieses Themenheftes der *Neuphilologischen Mitteilungen* lassen sich alle unter den Titel „Exzessive Sprache im öffentlichen Diskurs“ subsumieren. Die Fügung *öffentlicher Diskurs* bezieht sich auf alle Texte und Kommunikate, die im Prinzip für jede erwachsene Person einer Kommunikations- oder Diskursgemeinschaft frei zugänglich sind. In der Regel handelt es sich dabei um Veröffentlichungen in den traditionellen Massenkommunikations- und in den sozialen Medien. Das Adjektiv *exzessiv* wird sowohl im *Duden-Universalwörterbuch* (DUW 2019: 578) als auch im *Digitalen Wörterbuch der deutschen Sprache* (DWDS online, s. v. *exzessiv*) übereinstimmend

als bildungssprachlich markiert und als „das Maß sehr stark überschreitend, maßlos“ definiert. Das DWDS nennt als Synonyme u. a. *ausufernd, entfesselt, enthemmt, hemmungslos, maßlos, ungebremst, ungehemmt, unmäßig, unverhältnismäßig, überbordend, übersteigert, überzogen, zuchtlos* und *zügellos*. *Exzessive Sprache* bezeichnet folglich einen Sprachgebrauch oder ein kommunikatives Gebaren, das die Grundätze der zwischenmenschlichen Angemessenheit, die Regeln des gegenseitigen Respekts, die Prinzipien der Gesichtswahrung und Höflichkeit, die Normen eines vernünftigen Zusammenlebens, den Verzicht auf (verbale und physische) Gewalt im Umgang mit den Mitmenschen, also die Voraussetzungen für ein kooperatives Verhalten bewusst oder unbewusst verletzt und ignoriert.

In den vergangenen Jahren, die zeitweise als „Ära des Post-Faktischen“ galten, nehmen Unhöflichkeit und verbale Gewalt neue Formen an. Die digitale Wende in der Kommunikation und der Aufstieg von Populismus und Extremismus in der Politik sind einige der Gründe für diese neue, weit verbreitete Kommunikationskultur, in der die Wahrheit keinen hohen Stellenwert hat und in der Appelle an Emotionen und persönliche Überzeugungen wichtige Überzeugungsmittel sind. Beleidigende Äußerungen und Drohungen in Wort und Schrift verbreiten sich in den sozialen Medien wie ein Virus. Manche dieser Inhalte drücken starke Vorurteile gegen Einzelpersonen oder bestimmte Gruppen auf der Grundlage von ethnischer Zugehörigkeit, Geschlecht, Nationalität, politischer Ideologie, Behinderung, Religion oder sexueller Orientierung aus. Im schlimmsten Fall führt verbale Aggression zu Exzessen physischer Gewalt.

In der Tat begegnen wir im heutigen öffentlichen Raum einem bewusst exzessiven Sprachgebrauch, den wir früher bestenfalls aus privatem Umfeld kannten. Die Exzessivität des Sprachgebrauchs kann sich beziehen auf den unmittelbaren Gesprächskontext, in dem sich die Gesprächspartner unhöflich zueinander verhalten. Übertriebener Sprachgebrauch kann sich auch darauf beziehen, dass Beschimpfungen, Provokationen oder Verleumdungen nicht an einen bestimmten Gesprächspartner, sondern beispielsweise an weiter entfernte Personen oder soziale Gruppen gerichtet sind.

Exzessive Sprache wird in der Öffentlichkeit nicht nur von anonymen Internetnutzern, sondern auch von Personen, die ihren Namen und ihre Identität preisgeben, benutzt – angefangen von Privatpersonen bis hin zu

Politiker:innen und anderen Personen des öffentlichen Lebens, die Reden halten oder Beiträge in den sozialen Medien veröffentlichen. Darüber hinaus veröffentlichen z. B. die so genannten alternativen Nachrichtenagenturen exzessive Inhalte unter dem Deckmantel der journalistischen Berichterstattung.

Sprachliche Exzesse, Unhöflichkeit und verbale Gewalt wurden und werden aber auch als diskursive Strategien von Basis- und emanzipatorischen politischen Bewegungen eingesetzt. Von den Protesten gegen den Vietnamkrieg, der radikalen Bürgerrechtsbewegung der Schwarzen in den USA und der *Queer Nation* während der HIV-Epidemie bis hin zu zeitgenössischen anti-assimilationistischen LGBTQ+ -Gemeinschaften, der *Black Lives Matter*, der Antifa-Bewegung und den Klima-Aktivisten – die Verletzung der Verhaltensnormen, Höflichkeits- und Anstandsregeln im öffentlichen Raum war und ist ein Mittel, den Status quo in Frage zu stellen und marginalisierte Gemeinschaften zu stärken. So werden öffentliche Online- und Offline-Räume zu Schauplätzen diskursiver Kämpfe, in denen sprachliche Exzesse ein Mittel zur Reproduktion oder Anfechtung bestehender Machtverhältnisse darstellen.

Die Beiträge dieses Themenheftes der Neuphilologischen Mitteilungen beziehen sich auf öffentliche Diskurse mit exzessivem Sprachgebrauch zu verschiedenen Zeiten und innerhalb von verschiedenen sozialen Strömungen und gesellschaftlichen Problemkreisen. Sie gehen zurück auf eine Konferenz, die im März 2022 von der germanistisch-romanistischen Forschungsgemeinschaft *CoCoLaC* an der Universität Helsinki ausgerichtet wurde. Das Akronym *CoCoLaC* steht für *Comparing and Contrasting Languages and Cultures*. Die Gemeinschaft, der z. Z. über 50 Forscherinnen und Forscher aus den Bereichen der Franko- und Iberoromanistik, Italianistik und Germanistik angehören, wurde im Jahre 2011 gegründet und organisiert interne und internationale wissenschaftliche Veranstaltungen zur Förderung der gemeinsamen Forschung und der Doktorandenausbildung. Die Finanzierung erfolgt dank großzügiger Spenden einer privaten Stiftung. Unser besonderer Dank gilt allen Kolleginnen und Kollegen, die die Beiträge anonym und unentgeltlich begutachteten. Die Gutachter:innen sind oder waren tätig an Universitäten in Helsinki, Joensuu, Stockholm, Uppsala, Warschau, Greifs-

wald, Hannover, Marburg, Zwickau, Dijon, Grenoble, Lyon, Paris, Bologna und Genua.

Die Konferenz am 10. und 11. März 2022 musste wegen der Corona-Pandemie online realisiert werden. Auf ihr wurden über 35 Beiträge gehalten, von denen acht in diesem Themenheft der *Neuphilologischen Mitteilungen* veröffentlicht werden. Weitere Beiträge, die sämtlich auf Englisch abgefasst wurden und sich mit Hassrede in Online-Medien befassen, erscheinen, ebenfalls als Open Access-Publikation, als Sonderheft der Zeitschrift *Internet Pragmatics*. Die für die *Neuphilologischen Mitteilungen* ausgewählten Untersuchungen sind in französischer, englischer und deutscher Sprache geschrieben und befassen sich mit exzessiven öffentlichen Diskursen in deutscher, französischer und italienischer Sprache.

Mit Texten aus den 70er und 80er Jahren des 20. Jahrhunderts, also einer Zeit weit vor dem Internet, befasst sich HANS GIESSEN (Universität in Kielce/Polen und Universität Helsinki). Er untersucht, wie Popsongs rechtsradikaler Bands exzessive und menschenverachtende Formulierungen in den öffentlichen Diskurs der alten Bundesrepublik Deutschland einbrachten. Der Beitrag zeigt, wie Popsongetexte auf Verschiebungen in der öffentlichen Meinung jener Zeit hingewiesen haben und, indem sie Tabus brachen und aggressive Haltungen beförderten, teilweise die rassistisch motivierten, fremdenfeindlichen Terrorakte der 1990er Jahre vorwegnahmen.

Gegenstand des Beitrags von HANNA ACKE (Universität Åbo Akademi) ist die Mediendebatte, die 2018 in Deutschland um das sog. Gendersternchen im Besonderen und die Verwendung einer gendergerechten Sprache im Allgemeinen ausgelöst wurde. Besonders exzessiv war der Sprachgebrauch in dieser kontroversen Debatte auf Twitter. In etwas mehr als der Hälfte der Threads mit polemischem Sprachgebrauch gab es mindestens einen humorvollen Tweet. Manchmal traten Befürworter und Gegner in einen polemischen Dialog. Die meisten der analysierten Threads gingen jedoch über implizite und explizite humoristische Verspottung und Polemik hinaus und konnten als exzessiv bezeichnet werden, weil sie vulgär, abwertend oder direkt beleidigend waren. Die am häufigsten vorkommende Art der Verunglimpfung war der Vorwurf von Geisteskrankheit, gefolgt von beschränktem Geistesvermögen, antiislamischem Rassismus, Sexismus, Antisemitismus und Body Shaming. Im Ergebnis ihrer Untersuchung plädiert die Verfasserin

dafür, die sozialen Medien neu zu erfinden oder andere Foren für die Auseinandersetzungen um solche Themen zu finden.

In ihrem Artikel analysieren CLAIRE HUGONNIER (Universität Grenoble Alpes) und SAMUEL VERNET (Universität Aix-Marseille) die diskursiven und argumentativen Strategien, die militante Netzwerke, die sich gegen das Gesetz über die künstliche Befruchtung richten, verwenden, um online über Homosexualität zu sprechen. Tatsächlich wurde in Frankreich im Jahr 2021 das Gesetz über die medizinisch gestützte Fortpflanzung verkündet, das lesbischen Paaren die Möglichkeit eröffnet, Kinder zu zeugen. Die Aktivisten des Kollektivs „Marchons Enfants!“ haben dabei unter dem Deckmantel der Verteidigung der Kinderrechte die Normalisierung der Homosexualität und der Elternschaft gleichgeschlechtlicher Paare in Frage gestellt. Die Autoren zeigen, wie die Internetnutzer dieses Kollektivs in ihren Kommentaren den Normen der öffentlichen Debatte auf Facebook folgen, indem sie diskursive Strategien der Anpassung (durch Bezeichnung und Benennung) anwenden und so eine „referenzielle Verwischung“ erzeugen, die es ihnen ermöglicht, dem Vorwurf der Homophobie meistens zuvorzukommen.

ANNA DYDA and ALICJA PALETA (Jagiellonen-Universität Krakow) untersuchen in einem Korpus, das aus Äußerungen zweier öffentlicher italienischsprachiger Facebook-Gruppen in Polen besteht, ob sich Hassrede durch den Gebrauch verunglimpfender Ausdrücke manifestiert. Die Untersuchung ist Teil eines größeren Projekts mit dem Namen ALIHAS (*A Linguistic Investigation of Hate Speech: How to identify and how to avoid it*). Eines der Ergebnisse ist, dass Verunglimpfungen tatsächlich im Korpus vorkommen und dazu dienen, Hass zu vermitteln. Die Analyse ergibt aber auch eine große Anzahl neutraler Verwendungen von Wörtern, die in bestimmten Kontexten als Verunglimpfungen verwendet werden können. Die Untersuchung zeigt, dass Hassreden häufig mit dem Sprechakt des Beleidigens verbunden sind. Andererseits wurden einige unterschiedliche Praktiken festgestellt, die mit der Besonderheit der Sprache im Internet und dem untersuchten Korpus (FB-Gruppen, die hauptsächlich aus Vertretern zweier Nationen bestehen) zusammenzuhängen scheinen. Da die Analyse zeigt, dass nicht-verunglimpfende Äußerungen häufiger vorkommen als verunglimpfende, ist das Vorhandensein von Verunglimpfungen kein entscheidender Faktor für die Einstufung von Äußerungen in sozialen Medien als Hassreden.

Die Studie von DOMINIQUE DIAS (Universität Grenoble Alpes) konzentriert sich auf französische und deutsche metasprachliche Polemiken, die die Verwendung der Formel *politisch korrekt* in Twitter-Daten beinhalten. Dias weist darauf hin, dass die Formel *politisch korrekt* es ermöglicht, einen polemischen Reformulierungsmechanismus in Gang zu setzen, der zwei Segmente zusammenführt, die in den meisten Fällen keine referentielle Identität aufweisen, sondern zwei Visionen der Welt und/oder zwei Benennungen miteinander kollidieren lassen. Die euphemistischen Mechanismen der politischen Korrektheit können auch parodiert werden, um ihren übertriebenen Charakter anzuprangern. Auf diese Weise enthält der Reformulierungsprozess eine indirektere, implizite und manchmal auch diffusere Kritik. Anhand von Tweets aus zwei unterschiedlichen Regionen und Zeiträumen (Deutschland 2019 und Frankreich 2022) kommt Dias zu dem Schluss, dass die Verwendung der Formel *politisch korrekt* ähnliche Themen anzeigt, auch wenn sie in spezifischen kulturellen Kontexten auftaucht.

Gegenstand des Beitrags von MÉLANIE BUCHART (Universität Helsinki) ist die Konstruktion des aufwieglerischen Mediendiskurses von Florian Philippot, dem ehemaligen stellvertretenden Vorsitzenden des *Front National*, während der Pandemie in Frankreich im Jahr 2021. Über digitale Medien, insbesondere seinen YouTube-Kanal, und die Organisation von Demonstrationen ruft Philippot vermehrt zum Widerstand und zur Befreiung angesichts „der Tyrannei und der Diktatur“ auf. Diese sprachlichen Exzesse könnten gewalttätige Handlungen der Mitdenker befördern, deren Wut durch diskursive Etablierung und Bestärkung der Opferrolle, der Dämonisierung und des Aufbaus eines Ethos des beschützenden Heilsbringers in der Tradition populistischer Diskurse aufgefangen und verschärft wird. Die Autorin analysiert einerseits einige der diskursiven und rhetorischen Strategien des Politikers sowie deren perlokutionäre Wirkung und zeigt andererseits auf, inwiefern diese Rede der Zuspitzung und der Radikalisierung des Publikums in den Bereich der Hassrede fällt.

LAURIE DEKHISSI (Universität Poitiers) befasst sich mit sprachlichen Exzessen und verbaler Gewalt aus der Perspektive der Didaktik des Französisch-als-Fremdsprache-Unterrichts. Die Autorin zeigt, dass Sprachhandlungen und linguistische Fakten, die zur verbalen Gewalt gehören, im Allgemeinen im Unterrichtsmaterial (Französisch-als-Fremdsprache-Lehrbücher)

und allgemeiner in den zugrunde liegenden curricularen Orientierungen wie dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen nicht vorkommen. Laurie Dekhissi verwendet das Beispiel der „rhetorischen Konfliktfrage“, um zu erklären, wie die Sensibilisierung der Lernenden für die soziopragmatischen Normen der Sprache und für verbale Gewalt dazu beitragen könnte, die Erzeugung sozialer Spannungen in der Zielsprache zu vermeiden, und schlägt diesbezügliche Lösungsansätze vor.

Der Beitrag von SABINE KRAENKER und SATU ANNALA (Universität Helsinki) befasst sich mit der Art und Weise, wie einige zeitgenössische sog. „Transklassen-Schriftsteller“, die die Grenzen ihrer sozialen Klassenzugehörigkeit hinter sich gelassen haben, die Erwartungen im diskursiven Umgang mit ihren Nächsten verletzen und sogar einen Hassdiskurs gegenüber ihrer sozialen Herkunft und ihren Eltern entwickeln. In diesem Sinne kann das Schreiben von Autoren wie Annie Ernaux und Édouard Louis als exzessiv bezeichnet werden, da es von Scham, sozialer und sexueller Schuld und der Ablehnung des originären Zugehörigkeitsumfelds geprägt ist. Allerdings verändert sich das Transklassen-Ethos der untersuchten Autoren im Laufe der Zeit: Hass, Scham und soziale Verurteilung weichen allmählich Respekt, Verständnis und Distanz gegenüber ihrem Herkunftsmilieu, was manchmal so weit geht, dass die sozial aufgestiegenen Schriftsteller zu Sprechern der beherrschten Klassen werden. **N**

MÉLANIE BUCHART

ANTON GRANVIK

HARTMUT E. H. LENK

Bibliography / Bibliographie / Quellen

CoCoLaC Webpage. <https://www.helsinki.fi/en/researchgroups/comparing-and-contrasting-languages-and-cultures>. (last visited on 6 March, 2023).

Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES). Centre de recherches inter-langues sur la signification en contexte. <https://crisco4.unicaen.fr/des/>. (consulté le 18.03.2023).

DUW 2019. *Duden Deutsches Universalwörterbuch*. 9., vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Bibliographisches Institut.

DWDS online. *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Der deutsche Wortschatz von 1600 bis heute*. <https://www.dwds.de/> (letzter Zugriff: 06.03.2023).

OED online. *Oxford English Dictionary*. <https://www-oed-com.libproxy.helsinki.fi/> (last visited on 6 March, 2023)

Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi). <http://atilf.atilf.fr/>. (consulté le 21.03.2023).

Webster's EUD 1989. *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*. New York etc.: Random House.



Special issue / Hors-série /
Sonderheft

Excessive Language in
Public Discourse

Les excès langagiers dans
le discours public

Exzessive Sprache im
öffentlichen Diskurs



Rechte Popsongs aus
den frühen und
mittleren achtziger
Jahren in der ‚alten‘
Bundesrepublik
Deutschland

HANS GIESSEN

Abstract Exzessive Sprache im öffentlichen Diskurs mag in den letzten Jahrzehnten, insbesondere mit dem Internet und seinen „Filterblasen“, zugenommen haben. Aber dies ist kein neues Phänomen. Tatsächlich konnten Ausschreitungen und Morde mit rechtsextremistischem Hintergrund beispielsweise in Westdeutschland schon vor dem Zusammenbruch des Ostblocks als scheinbar unorganisierte, unkontrollierte und damit unkontrollierbare soziale Bewegung beobachtet werden. Bereits vor etwa vierzig Jahren wurden in Popsongs exzessive und menschenverachtende Formulierungen in den öffentlichen Diskurs Westdeutschlands eingeführt und verwendet.

Der Beitrag versucht mittels einer Kombination kulturlinguistischer und kulturhermeneutischer, insbesondere inhaltsanalytischer Methoden, die Entstehung und Entwicklung des Rechtsrock und seiner sprachlichen Äußerungen darzustellen.

Key Words 1980er, Deutschland, Nationalismus, Popsongtexte, Rassismus

1. Analysegegenstand und historische Einordnung

Popmusik ist ein kommerzielles Produkt. Gerade aus diesem Grund darf Popmusik die Werte des Zielpublikums nicht ignorieren, denn es sind die Käufer und damit diejenigen, die die Künstler subsidieren. Das Zielpublikum ist einerseits und vor allem an der musikalischen Seite der Popsongs interessiert. Eine nicht zu unterschätzende Rolle spielen aber auch deren Texte (Diederichsen 1985; Frith 2004).

Umgekehrt können Popsongs und ihre Inhalte gerade wegen der Orientierung am Geschmack und Interesse des Zielpublikums als Indikatoren für Themen herangezogen werden, die zumindest für die Zielgruppe relevant sind (Rössler 1997). Eine Analyse dieser Themen ist das Ziel des vorliegenden Textes.

Die Nutzung von Poptexten als Indikatoren für Wandlungsprozesse der öffentlichen Meinung impliziert einen Blick vom Material aus. Die Studie ist also evidenzbasiert – allerdings nicht in einem empirischen, sondern in einem hermeneutischen Sinn. Methodisch wurden die Popsongs zu diesem

Zweck auf hermeneutisch erkennbare Themenschwerpunkte hin gesichtet; an den als relevant eingestuften Songtexten wurde dann in einem zweiten Schritt eine philologische Analyse durchgeführt. Die Untersuchung folgt deshalb auch keiner im Vorfeld explizit ausgearbeiteten Arbeitshypothese, sondern versucht, das Thema historiographisch darzustellen. Der Leitgedanke dabei ist also die Untersuchung und Beschreibung der Genese des ‚neuen Rechtsextremismus‘ in den siebziger und achtziger Jahren anhand entsprechender Songtexte.

Es gibt mindestens zwei Gründe, warum sich deutschsprachige Popsongtexte für eine solche Untersuchung besonders eignen (ebenso: Brunner 2011; 2016).

Zunächst ist Popmusik in Deutschland seit ihrem ersten Auftauchen, direkt nach dem Zweiten Weltkrieg, „politisch“ gewesen. Sie wurde sowohl von ihren Förderern als auch von ihren Rezipienten bewusst ausgewählt, um eine neue Musiktradition im Gegensatz zu den bestehenden deutschen Volksmusiktraditionen (Schlager, Blasmusik, Marsch, Operette) zu schaffen, die als von den Nazis und ihrer Propaganda instrumentalisiert erlebt wurden (von Schoenebeck 1985). Das bedeutet natürlich, dass die Popmusik ein Publikum hatte, das sich von den bestehenden deutschen Volksmusiktraditionen distanzieren wollte oder musste, weil es mit ihren (tatsächlichen oder vermeintlichen) politischen Implikationen nicht einverstanden war. Popmusik zu hören bedeutete in Deutschland, seine Ablehnung gegenüber dem Nationalsozialismus, dem Rassismus, kurz: gegenüber allen rechten Positionen zum Ausdruck zu bringen. Das Pop-Publikum definierte sich daher als links der Mitte und fortschrittlich (bereits Haring 1984; Koch 1987; aktuell Albig 2022). Aus diesem Grund – der Abgrenzung zu nationalistisch geprägten bzw. genutzten Traditionen – war sogar die deutsche Sprache in Popsongs ein Tabu (Döpfner & Garms 1984: 167).

Zweitens wird der Begriff „Popmusik“ in Deutschland in einem teilweise anderen und in jedem Fall engeren Sinne verwendet als im angelsächsischen Raum. Dort steht der Begriff „Popmusik“, wie z. B. Simon Frith (bereits 1996: V und an weiteren Stellen, z. B. Frith 2004) betont, für das, was im Deutschen „Unterhaltungsmusik“ genannt wird (ein Begriff, der im deutschen Sprachraum alle Musikgattungen außer klassischer Musik, Volksmusik und Jazz umfasst). Der deutsche Begriff „Popmusik“ kommt in seiner Bedeutung

dagegen eher dem angelsächsischen Begriff „Rockmusik“ nahe (Frith 1983). Wie beim Rock unterscheidet sich das Publikum der „Popmusik“ von den durchschnittlichen Konsumenten populärer Musik. Im Allgemeinen ist es jünger (von Schoenebeck 1985: 19 sowie weitere Aussagen in Kleinen, Klüppelholz & Lugert 1985); je avantgardistischer der Stil der Musik, desto jünger die Konsumenten. Es gibt aber auch Gegeneffekte, z. B. einen allgemeinen Wertewandel, der gerade in dieser Zeit auffällig wird (Klages 1985) und der es Simon Frith ermöglicht, eine Ideologie der Jugend (1983: 34) anzunehmen, die nicht unbedingt mit dem Alter verbunden ist.

Alles in allem erreichen deutsche Popsongs einen wichtigen Teil der deutschen Gesellschaft. Die Popsongetexte können daher in gewissem Maße auf Verschiebungen in der öffentlichen Meinung hinweisen. Zumindest rückblickend lässt sich zeigen, dass Popsongetexte tatsächlich solche Hinweise geben können. So haben sie beispielsweise den politischen Terrorismus der 1970er Jahre vorweggenommen.

Eine Darstellung der Entwicklung deutschsprachiger Popmusik nach dem Zweiten Weltkrieg erklärt im Übrigen auch und zunächst, warum es trotz der Ablehnung deutschsprachiger Texte in der Folge der nationalsozialistischen Katastrophe wieder möglich wurde, Popsongetexte auf Deutsch zu schreiben: Gerade die linke politische Zielsetzung öffnete den Popsong für die deutsche Sprache, denn sie implizierte die Notwendigkeit, von einem damals als Zielgruppe avisierten proletarischen, also weniger gebildeten Zielpublikum verstanden zu werden, also von den deutschen Arbeitern, an die sich viele Texte richteten. Die erste Band, die Ende der 1960er Jahre versuchte, Popsongs mit deutscher Prosa zu verbinden, hieß *Checkpoint Charlie*, eine sehr linke und agitatorische Gruppe (Koch 1987: 48). Eine andere Band namens *Ton Steine Scherben* (mit dem später bekannt gewordenen Sänger Rio Reiser) veröffentlichte einen Song, der als Aufruf zu terroristischen Aktionen empfunden werden konnte: „Macht kaputt, was euch kaputt macht“ (1971). Er entwickelte sich in den frühen siebziger Jahren gar zu einer Art Hymne im Kampf gegen die bestehenden, als bedrückend empfundenen politischen, sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse in Deutschland.

Bomber fliegen, Panzer rollen,
Polizisten schlagen, Soldaten fallen,

die Chefs schützen, die Aktien schützen,
das Recht schützen, den Staat schützen. Vor uns!
Macht kaputt, was euch kaputt macht!
Macht kaputt, was euch kaputt macht!

Dieser Text ist stilistisch wie inhaltlich sehr plakativ; er ist gleichzeitig sehr charakteristisch für die neuen deutschsprachigen Popsongtexte der späten 1960er und frühen 1970er Jahre.

Es gehört, sicherlich nicht nur im Nachhinein, wenig interpretatorisches Geschick dazu, diesen Song in einem Zusammenhang mit den terroristischen Aktionen der siebziger Jahre zu sehen – umgekehrt wäre viel Geschick nötig, den Song anders zu interpretieren (Schlobinski & Tewes 2009).

Andere Popsongtexte dieser Zeit, die auf Deutsch erschienen sind, kritisieren den Kapitalismus und die Konsumgesellschaft. Ein weiteres Thema ist die Kritik an staatlichen Strukturen. Dabei handelt es sich dann – im Gegensatz zum Song *Macht kaputt, was euch kaputt macht* – weniger um einen Handlungsaufruf, vielmehr um eine mehr oder weniger theoretische Darstellung verschiedener politischer Schlüsselbegriffe, die auf Werte und Weltvorstellungen zielen. Diese operativen Begriffe weisen auf dahinter stehende Wertesysteme hin. Jedes Wertesystem hat mehrere typische Implikationen, die einen Bezugsrahmen bilden (analog Derecka 2019).

Ähnliche Schlüsselbegriffe, die auf politische und moralische Vorstellungen fußen, lassen sich auch bezüglich politisch rechter und nationalistischer Positionen auffinden und beschreiben. Auch hier gibt es – ähnlich wie bei den linken Vorstellungen – eine Traditionslinie, die natürlich ihren Höhepunkt in den dreißiger und vierziger Jahren zu verzeichnen hatte und danach nicht sofort von allen Bürgern aufgegeben worden ist. So definierte eine Studie aus den fünfziger Jahren mehrere Begriffe, um die Bezugsrahmen zu analysieren, in denen sich rechtes Gedankengut nach dem Zweiten Weltkrieg ausdrückt (Pollock 1955: 44-49). Im Zentrum steht dabei eine Fokussierung auf die Nation und die (biologische oder kulturelle) Herkunft ihrer Bewohner. Dies kann wiederum durch Begriffe definiert werden, die in diesem Fall eine kulturelle, moralische oder technische Überlegenheit suggerieren sollen. Ein weiterer Topos ist der Mythos deutscher militärischer Stärke. Zudem spielt der Aspekt eines gewissen aggressiven Auftretens gegenüber kulturell

und/oder biologisch Andersartigen eine Rolle. Obrigkeithörigkeit und ein gewisser Autoritarismus sind bedeutsam, teilweise auch (nach 1945) unterdrückte Schuldgefühle. Eine weitere Implikation kann der Glaube an die Minderwertigkeit der Frau sein. Diese operativen Begriffe waren in der deutschen Bevölkerung der fünfziger Jahre (noch) deutlich vorhanden, spielten bemerkenswerterweise aber bei den Popmusikhörern dieser Zeit eher keine Rolle. Rechte Positionen hatten im öffentlichen Bewusstsein nach dem zweiten Weltkrieg keine große (und wenn, dann eine immer negativere) Rolle gespielt. Dies hat sich inzwischen wieder geändert, so dass sogar eine rechte Partei im Bundestag vertreten ist (Bauer & Fiedler 2021). Die Frage ist nun, ob sich dieser Fall und Wiederaufstieg anhand der „Popsongtexte“ erkennen und beschreiben lässt.

Zur Beantwortung dieser Frage sollen Poptexte als Analyseobjekt genutzt werden, die wirtschaftlich erfolgreich waren und die deutschen Charts erreichten, so dass klar ist, dass sie zumindest größere gesellschaftliche Teilgruppen erreichten und damit bezüglich der Fragestellung von Relevanz sind (mit Ausnahme einiger Songs, deren Erfolg nicht abgeschätzt werden kann, da sie von der Bundesprüfstelle für jugendgefährdende Schriften als gefährlich eingestuft wurden, die aber von Gruppen stammen, die mit anderen Tonträgern erfolgreich waren; zum Beispiel die *Böhsen Onkelz* 1986).

Im Folgenden soll die Darstellung rechten Gedankenguts in den Poptexten kulturhermeneutisch beschrieben werden. Dies könnte einen Hinweis darauf geben, ob und in wie weit dessen Entwicklung früher erkennbar gewesen wäre, als dies von der Gesellschaft wahrgenommen wurde.

2. Anfänge

Die Entwicklung rechter deutschsprachiger Popsongtexte lässt sich seit den siebziger Jahren aufzeigen. Anfangs füllten sie nur eine kleine Nische aus, wurden aber im Laufe der Jahre immer häufiger.

Auffällig ist zunächst, dass die „linke“ Dominanz im Bereich der Popsongs in den späten siebziger Jahren allmählich endete. Die Aufweichung begann ironischerweise als eine Form linker Kritik an den ökonomischen Strukturen. Sie wurde dadurch verursacht, dass mehrere deutsche Anti-Establishment-Bands und Einzelinterpreten schon bald nach ihren ersten Erfolgen aus rein

kommerziellen Erwägungen bewusst zu großen Plattenfirmen wechselten (beispielsweise *Bots* 1980, *Gebrüder Engel* 1980, *Bap* 1981, Klaus Lage 1982, *Schroeder Roadshow* 1983, Wolf Maahn 1983 oder Anne Haigis 1984). Albrecht Koch weist darauf hin, dass die Reaktion vieler Fans in einem impulsiven Boykott nicht nur der großen Konzerne, sondern auch dieser Bands mitsamt ihren Botschaften und deren Implikationen bestanden habe (Koch 1987: 205).

So wurden Ablehnung und Verweigerung selbst zu Botschaften, auf die sich viele Jugendliche fixierten, verkörpert durch Punks und später durch Skinheads, die beide ihre Haltung auf anarchische Weise zum Ausdruck brachten und fast alle bestehenden Tabus brachen: ästhetische, sexuelle und religiöse, ja sogar politische Tabus, indem sie beispielsweise zum ersten Mal in der deutschen Nachkriegsgeschichte Nazi-Symbole wie Hakenkreuze benutzten.

Diese radikale Form der Kritik wurde nur von einem Teil der Fans geteilt oder sogar akzeptiert, und die Lieblingsbands, die nun mit großen Unternehmen verbunden waren, verkauften sich, entgegen der Aussage Kochs (1987: 205), immer noch recht gut; teilweise (aufgrund des höheren Marketingetats) sogar besser als zuvor. Dennoch zwangen diese Reaktionen der (früheren) Anhänger viele Bands zu einer Rechtfertigung. Während einige Bands betonten, dass sich nichts geändert habe und sie immer noch dieselben moralischen, ethischen und politischen Werte vertreten würden, sahen sich andere gezwungen, die radikale Stimmung teilweise zu akzeptieren. Beide Folgen bedeuteten eine Schwächung der Moral des linken politischen Spektrums. Zumindest gab es bis etwa Mitte der siebziger Jahre keine Popsongs, die Kritik außerhalb eines linken ideologischen Wertekanons zum Ausdruck bringen würden; danach bildeten rechtsgerichtete Kritiken die Mehrheit (Diederichsen 1985).

Es ging darum, zu kritisieren, zu provozieren und Tabus zu brechen. Manche dieser Tabus waren sexueller Natur; es wurde aber bald deutlich, dass es ein deutlicher Tabubruch war, rechtes Vokabular affirmativ zu benutzen. Beispiele dafür sind Bandnamen wie *Bewältigte Vergangenheit*, *Blitzkrieg*, *Breslau*, *Gashahn auf*, *Gesundes Volksempfinden*, *Hitlers*, *Leningrader Sandwich*, *Oberste Heeresleitung*, *Preußen Gloria* oder *Rassemenschen* (Döpfner & Garms 1984: 110) – alles Begriffe, die mit nationalsozialistischer Sprache

assoziiert werden müssen. Dass es trotz dieser Gruppennamen (zunächst) aber nicht darum ging, eine rechte Ideologie zum Ausdruck zu bringen, zeigt im Folgenden eine Analyse der Popsongtexte einer dieser Gruppen.

Gesundes Volksempfinden veröffentlichte bereits im Jahr 1981 einen Song namens *Blitzkrieg*. Neben dem Bandnamen scheint auch der Liedtitel den Verdacht nationalistischer politischer Positionen zu bestätigen. Tatsächlich ist *Blitzkrieg* aber ein poetologisch durchaus interessantes Liebeslied:

Blitzkrieg – in allem, was sie tut.
Rock’n’Rollmusik – im Gehirn und im Blut.
Wie sie schaut, wenn sie schreit,
wie sie schreit, wenn sie schweigt,
wie sie schweigt, wenn sie weiß,
wie sie weiß, was Liebe heißt! Ja, Ja, Ja!

Gesundes Volksempfinden erklärte später in Interviews, dass sich Journalisten, die ihre Liedtexte nicht wirklich beachtetten, vorrangig auf missverständliche Äußerungen bezögen, indem sie nur nach störenden Stellen suchten. Die Band beharrte darauf, dass ihre Provokation nicht anstößig war (Döpfner & Garms 1984: 117).

Da die Band die Lieder jedoch nicht zur Vermittlung rechten Gedankenguts nutzte und sich von einem solchen Verdacht nachdrücklich distanzierte, scheint doch klar, dass die ursprüngliche Absicht in der Provokation und nicht in einer rechten Ideologie lag. Vielmehr handelt es sich offenbar um Provokation, die um der Provokation willen erfolgte.

Die Gruppe, die mithin keine nationalsozialistische Gesinnung zeigte, verletzte also als eine der ersten Bands mehr oder weniger bewusst ein Tabu, das bis dahin noch nicht angetastet worden war: Sie nutzte mit der Epoche des Nationalsozialismus konnotiertes Vokabular im Umfeld von popkulturellen Äußerungen. Das Tabu war immer noch stark spürbar und führte letztlich dazu, dass die Gruppe unter diesem Namen keine weiteren Veröffentlichungen tätigte. Aber zum ersten Mal nach dem Zweiten Weltkrieg schien im Kontext der Popmusik die Vorstellung möglich, dass mit dem Tabu gespielt und es gebrochen werden könne – bereits Anfang der achtziger Jahre in Westdeutschland.

3. Das Ende der Ideologien?

Parallel zu diesen Entwicklungen sozusagen innerhalb des Felds der Popmusik, ihrer Vertreter und ihrer Konsumenten gibt es weitere, allgemeinere Entwicklungen, die ebenfalls eine Rolle spielten, insbesondere der tendenzielle Bedeutungsverlust ideologischer Systeme. Dies ist zunächst einer der Gründe, warum es auch immer weniger explizit linke Popsongtexte gab, nachdem diese zumindest im Bereich deutschsprachiger Popmusik bis in die siebziger Jahre hinein dominant waren. Nun zeigen Popsongtexte den Verlust eines Wertekonsenses. Das bedeutet nicht unbedingt, dass sie nicht mehr politisch waren, aber die Tendenz, dass sie nicht mehr affirmativ bezüglich eines Weltbilds, sondern skeptisch (oder einfach nur privat) waren, nahm deutlich zu (Diederichsen 1985).

Auch dies soll anhand eines Beispiels erläutert werden. So war 1985 das Lied *Millionenmal* von *Cosa Rosa* (Rosa Precht) sehr erfolgreich und erreichte sogar die Hitparaden, in denen ansonsten überwiegend Schlager zu finden waren. Der kommerzielle Erfolg deutet zumindest darauf hin, dass der Inhalt für das Publikum kein Hindernis für den Kauf des Albums darstellte. Der Text beschreibt die Möglichkeiten, die bei der Wahl eines Partners (für eine Frau) bestehen:

Manche mögen Männer mit Millionen,
manche mögen Männer mit Moral,
manche mögen Männer mit viel Muskeln ...

Der Text suggeriert, dass Moral, die allgemein als für das Funktionieren einer Gesellschaft wichtig erachtet wird, nun ihre übergreifende Bedeutung verloren hat. Bedeutsam ist aber auch, dass sie nicht durch etwas anderes ersetzt wird: „Männer, die Moral haben“, faszinieren „manche“ Frauen immer noch. Allerdings verliert die Moral die exklusive Stellung und wird gleichrangig mit Geld („Millionen“) oder Äußerlichkeiten („Muskeln“). In einem gesellschaftlichen Umfeld, in dem ein moralischer Rigorismus dominant wäre, hätte der Song nicht erfolgreich sein können; offenbar ist zumindest der gesellschaftliche Konsens brüchig geworden, der Moral als übergeordneten Wert erachtet.

Nicht die Werte haben sich geändert, sondern das Prinzip, einige Werte als dominant und wichtig zu akzeptieren. In der Konsequenz kann sich eine gewisse Wertetoleranz durchsetzen.

Andererseits werden vor diesem Hintergrund auch andere Werte wieder vertretbar, die eben bis dahin tabuisiert waren. So kann der Niedergang ideologiebasierter Wertesysteme zum Aufstieg einer neuen rechten Ideologie führen. Doch auch dies ist ein komplexer Prozess, der keineswegs geradlinig und notwendig so verlaufen ist.

4. Der nächste Schritt

Die scheinbare Gleichwertigkeit verschiedener weltanschaulicher Konzepte rührt auch an heikle politische Überzeugungen. Ein Beispiel ist der Song *Der Mussolini* der Band DAF. *Der Mussolini* war ein großer Hit im Jahr 1981:

Geh in die Knie!
Wackle mit den Hüften!
Klatsch in die Hände!
Und tanz den Mussolini!
Tanz den Adolf Hitler!
Beweg deinen Hintern!
Und tanz den Jesus Christus!

Dieser Liedtext hält offensichtlich alle Weltdeutungssysteme, alle Ideologien, alle Religionen für gleich (un-)wichtig. Er verwendet Namen (als Symbole für Ideologien und Religionen), die entweder vergöttert oder bekämpft wurden, aber (deshalb) bisher stets als wichtig akzeptiert worden waren. Jetzt werden sie nur noch zum Zweck eines Spiels verwendet, d. h. um Wörter rhythmisch zu strukturieren, damit sie besser in ein Tanzlied passen. Damit werden sie entideologisiert beziehungsweise irrelevant – obwohl sie das ja „eigentlich“ und vor allem historisch nicht sind beziehungsweise waren. Sowohl Befürworter als auch Gegner der Nazi-Ideologie oder der christlichen Religion müssen sich provoziert fühlen, da der Text ihre beiden gegensätzlichen Überzeugungen (Chauvinismus versus Nächstenliebe) auf die gleiche (für sie) unbefriedigende Weise behandelt.

Das ist natürlich (erneut) eine Provokation um der Provokation willen, nicht rechtslastig (da der Song auch rechte Ideologie nur für sein Tanzspiel nutzt). Im Gegensatz zum oben geschilderten Beispiel der Gruppe *Gesundes Volksempfinden*, das inhaltlich weit weniger problematisch war, wurde dieser Tabubruch von DAF mit seiner Verwendung von Nazi-Symbolen weitgehend akzeptiert.

Offenbar wurde nun der Tabubruch gar als Befreiung erlebt. *DAF* hat grundsätzlich keine Werte akzeptiert. Andere Liedtexte der Gruppe (*DAF* 1980; 1981) befassen sich zum Beispiel mit Homosexualität, aber auf die gleiche Weise – indem sie die Ernsthaftigkeit solcher Themen nicht akzeptieren (und das übrigens, obwohl ein Gruppenmitglied offen homosexuell war).

5. Verschiebungen

Mitunter ist das Spielerische kaum noch zu erkennen. In diesem Grenzbereich bewegt sich der Song *Held im Traum*, der 1982 von einer Band namens *Breslau* aufgenommen wurde. Es ist für die folgende Interpretation dieses Beispiels nicht unwichtig, zu wissen, dass der Song von einer Frau (Jutta Weinhold) stammt:

Blondes Haar mit Seitenscheitel
und ein klarer heller Blick,
schöne blanke Lederstiefel:
Die Uniform ist chic.
Die Figur ist überragend,
dein Körper ist so hart wie Stahl.
Ich fühle mich bei dir geborgen
und du bist so schön brutal.
Ich hasse die Emanzen
und brauche keine Theorie.
Typen nehm‘ ich, wie sie kommen,
nur die Spitze greif ich mir.
Leider ändern sich die Zeiten,
starke Kerle sterben aus,

langsam wird es immer enger,
und mir geht der Nachschub aus.

Der Text scheint nationalsozialistisches Gedankengut zu repräsentieren, angefangen beim Klischee des „blonden, streng gescheitelten“ (germanischen) Mannes bis hin zum patriarchalischen Verhältnis zwischen den Geschlechtern, einschließlich der Akzeptanz der Brutalität. Dies korrespondiert mit der starken Ablehnung von Theorien, insbesondere des Feminismus. All dies sind Implikationen für rechte ideologische Wertkonzepte.

Dann aber gibt es einen Bruch (den natürlich die meisten Rezipienten, die das Lied nur hören, gar nicht bemerken). Nun wird deutlich, dass es tatsächlich die Frau ist, die im Gegensatz zum zuvor beschriebenen Rollenklischee das Sagen hat: Sie nimmt die „Kerle, wie sie kommen“, das heißt, dass es die Frau ist, die die Männer benutzt. Nur aus taktischen Erwägungen heraus – damit sie sie leichter benutzen kann – gibt sie ihnen das gegenteilige Gefühl einer offensichtlich nicht vorhandenen Macht; offensichtlich wohl auch, weil ihre sexuellen Präferenzen in eine entsprechende Richtung gehen. In jedem Fall verweigert sie sich aber der tatsächlichen Unterwerfung; sie verweigert sich sogar der Gefühle jenseits des rein Sexuellen, denn sie „greift sich nur die Spitze“ der von ihr als körperlich anziehend empfundenen Männer. Emotionale Bindungen geht sie nicht ein.

Letztlich widerspricht dies dem rechten Weltbild. Die meisten Hörer, die den Worten nicht aufmerksam zuhören, verstehen diese Verwendung jedoch sicher nicht. Da es sich um Popmusik handelt, spielen auch die anderen medialen Aspekte eine Rolle; es gibt die Dominanz der Musik; man konsumiert die Songs teilweise beim Tanzen. In diesen Zusammenhängen werden die Texte sicher nicht aufmerksam rezipiert.

Auch *DAF* sah sich mit „Missverständnissen“ konfrontiert, da der Kontext (das Ignorieren von Ideologien) nicht erkannt wurde (oder nicht erkannt werden konnte). Günter Ehnert und Detlev Kinsler berichten deshalb, dass *Der Mussolini*, insbesondere mit der Zeile „Tanzt den Adolf Hitler“, Neonazi-Gruppen inspirierte und es bei einigen Konzerten „peinliche Momente“ gegeben habe (Ehnert & Kinsler 1984: 83).

Auch wenn dies 1981 oder 1982 möglicherweise noch nicht der Fall war, fühlten sich viele Zuhörer als Zeugen einer Renaissance rechten Gedanken-

guts. Diese vermeintliche Lücke wurde schnell von anderen Bands genutzt, die ohne Einschränkung ihre chauvinistische Ideologie postulierten.

6. Der Wunsch nach Heimat

Es gibt noch weitere Gründe, die den Tabuverlust erklären. Auch sie lassen sich durch eine Analyse von Popsongtexten erklären. Zu diesem Zweck soll noch einmal die Gruppe *DAF* erwähnt werden.

Der Bandname *Deutsch-Amerikanische Freundschaft* bezieht sich auf einen Phraseologismus aus der Nachkriegszeit. Nach dem Krieg etabliertem die Amerikaner die Grundlagen des nun bestehenden demokratischen Systems; damit wurde eine demokratische Wertegemeinschaft postuliert, die wohl direkt nach dem Krieg noch nicht gesichert war, aber schnell den tatsächlichen Verhältnissen entsprach. Nach dem Krieg schien aber Kritik an dieser Wertegemeinschaft nicht opportun, so dass mit dem Hinweis auf die Bedeutung der *deutsch-amerikanischen Freundschaft* innenpolitische Diskussionen beendet werden sollten (und lange auch konnten).

DAF weigerte sich mit der Namensgebung, auch dieses Tabu ernst zu nehmen. Andererseits spielten *DAF* auch mit der (ost-),„deutsch-sowjetischen Freundschaft“, teilweise gar explizit und intermedial, indem ein sowjetisches Propagandagemälde als Cover für das Album aus dem Jahr 1980 (mit dem Titel *Die Guten und die Bösen*) ausgewählt wurde.

Das Spiel mit den Tabus dieser Begrifflichkeit bedeutet auch, dass zumindest die Unterlegenheitsgefühle der (West-)Deutschen gegenüber den Amerikanern langsam nachließen. Viele Deutsche fühlten sich vierzig Jahre nach der Nazierrschaft wieder selbstbewusst genug, um Kritik an Aspekten im deutsch-amerikanischen Verhältnis nicht mehr zu tabuisieren. Fast vierzig Jahre nach dem Ende der Nazierrschaft wurde auch das Schamgefühl schwächer; dagegen wurde der Wunsch stärker, sich (wieder) mit der eigenen Nation zu identifizieren. In den 1980er Jahren drückte sich dieser Wunsch jedoch weiterhin vor dem Hintergrund der Probleme aus, die sich aus der deutschen Vergangenheit ergaben.

1986 brachte ein Liedtext der Band *Figo*, geschrieben von Franco Parisi, dieses Bewusstsein zum Ausdruck: *Germania*. Der Text geht sehr grundlegend der Frage nach, ob es möglich ist, zu einem positiven Verständnis der

deutschen Nation zu gelangen. Die Behutsamkeit und Vorsicht zeigt die nach wie vor bewussten Probleme vieler Deutscher (Alexopoulou 2020), auch des Autors, beim Blick auf ihr Land:

So viele Stunden schon
hab ich mit dir verbracht.
Bin manchmal nicht dagewesen,
fast immer an dich gedacht.
So viele Male schon
haben sie dich missbraucht.
Düstere Tage lasten dir an.
Von kaltem Herzen
ist nicht selten die Rede gewesen,
und auch da ist was Wahres dran.
Komm, komm, trau dich,
zeig uns dein Gesicht.
Komm, komm, zeig dich,
sag uns, wer du bist.
... weil du meine Heimat bist.

Noch deutlicher wird die neue Sichtweise auf Deutschland mit dem Text zu *Ein deutsches Lied* von Meikel Clauss und Andrea Mothes von der Band *Nichts*, der bereits 1982 aufgenommen wurde:

Ich sing ein deutsches Lied,
ich sing ein deutsches Lied,
und will es keiner hör'n,
ich sing ein deutsches Lied.

Diese Songtexte zeigen, dass der Wunsch, ein normales, unbelastetes Heimatgefühl zu entwickeln, noch immer schwierig war, aber zunehmend an Bedeutung gewann. Noch war die Wahl des Themas etwas Neues für Popsongtexte; aber der Begriff ‚Deutschland‘ wurde immer häufiger thematisiert. Neben der aggressiven Affirmation und der eher defensiven Selbstbefragung lässt sich seit den achtziger Jahren auch immer stärker

ein unbefangener Umgang beobachten, was sich auch an Popbands und Popsongtexten zeigen lässt. So trat 1983 eine Sängerin namens *Marie Deutschland* auf den Plan, deren Lieder mädchenhaft und ein wenig mystisch waren. Für sie scheint der Begriff ‚Deutschland‘ nicht hinderlich, sondern anregend gewesen zu sein.

Aber dieser neue Umgang mit dem Begriff ‚Deutschland‘ öffnete das in seinem Kontext vierzig Jahre zuvor genutzte Vokabular dem freien Gebrauch. Die Frage ist, ob dies rechte Positionen stärkt oder schwächt.

Für die Schwächungshypothese gibt es durchaus Argumente. „Heimat“ und „Nation“ sind Werte, die nun auch von progressiven Linken verwendet werden, um auf deren Bedrohung hinzuweisen – beispielsweise durch soziale Spannungen, aber auch durch die Zerstörung der Umwelt. Ein wichtiges Beispiel ist die Band *Bap* aus Köln, deren Lieder alle im lokalen Dialekt gesungen werden und deren Alben allesamt Bestseller in den deutschen Charts waren. Ein weiteres Beispiel ist *Peter Burschs Bröselmaschine*, deren 1984 von Rich Schwab geschriebener Song *Bei uns zuhaus* die Bedeutung und Wichtigkeit von Heimat deutlich beschreibt. Ergänzend sei zum besseren Verständnis einzelner Passagen, die auf „Smog und Ruß“ und den „graublauen“ Himmel verweisen, auf die Herkunft aus dem Ruhrgebiet verwiesen.

Bei uns zuhaus sieht's oft finster aus,
alle Tage sind gleich grau.
Nebel, Regen, Smog und Ruß,
nur im August ist der Himmel graublau.
So war es seit ich denken kann,
ich will hier auch gar nicht raus.
Alle die ich mag sind hier,
hier bin ich zuhaus.

7. Rechte, exzessive, aggressive Popsongs

Andererseits können Begriffe wie „Heimat“ oder „Deutschland“ nun auch wieder von Rechten verwendet werden. So wurde es wieder möglich, nationalistische Phrasen zu nutzen. Zum ersten Mal seit dem Zweiten

Weltkrieg wurde das bestehende demokratische System nicht mehr nur von links, sondern auch von rechts kritisiert. In jedem Fall werden die operativen Begriffe, die mit rechtem Gedankengut assoziiert sind, nun offensiv genutzt. Im Song *Volksmusik* der Gruppe *Breslau* (1982) wird zum Beispiel Härte als Eigenschaft der Deutschen beschrieben:

Die Musik ist schnell und hart,
nach der guten Deutschen Art.
Die Menge jubelt, tobt und stampft,
es geht ab voller Dampf.
Jedes Lied singt ihr mit,
so hält sich der Deutsche fit.
Norddeutschland, Süddeutschland,
überall ist sie bekannt:
Volksmusik –
so muss sie sein.

Ab Mitte der 1980er Jahre und verstärkt zu Beginn der 1990er Jahre fanden sich immer mehr Popbands, die ausschließlich rechte, nationalistische, chauvinistische, ja sogar rassistische Texte veröffentlichten und mit aggressiven Haltungen provozierten. Zu den radikalsten Gruppen gehörten zum Beispiel *Aufbruch*, *Endsieg*, *Giftgas*, *Nordfront*, *Radikaler Haß*, *Stuka*, *Volkszorn*, *Werwolf* und *Wotan*. Ein Beispiel ist der Text für das Lied *In ein paar Jahren* von *Störkraft* aus dem Jahr 1992, geschrieben von Jörg Petritsch:

Ja, eines Tages, da wacht ihr alle auf,
rettet die Rasse, die man einst verkauft.
Ich weiß, in jedem Deutschen, da steckt ein Mann,
der das Verbrechen noch verhindern kann.

Jörg Petritsch schrieb auch den Song *Kampfhund*, der auf demselben Album erscheint:

Schlechte Zeiten für den Abschaum im Land.
Der Kampfhund hat sie fest in seiner Hand.

Bebend vor Angst stehn sie vor der Mauer.
Der Kampfhund liegt schon längst auf der Lauer,
ohne Gnade und ohne Moral.
Es erwartet sie eine höllische Qual.

Der *Kanakensong* wurde von mehreren Neonazi-Bands gesungen, unter anderem von *Endsieg*.

Steckt sie in den Kerker oder steckt sie ins KZ,
von mir aus in die Wüste, aber schickt sie endlich weg.
Tötet ihre Kinder, schändet ihre Frauen.
Vernichtet ihre Rasse und so werdet ihr sie grauen.

Die drei letztbeschriebenen Songs arbeiten zwar (auch) mit rechtsradikalen operativen Begriffen und Werten, aber hier scheinen selbst diese Werte sekundär zu sein; es geht fast ausschließlich darum, exzessive Sprache, Menschenverachtung und Aggressivität zu transportieren. Bemerkenswert ist dennoch, dass diese Songs auch ihr Publikum fanden. Die Fans dieser Lieder waren offenbar zum Teil identisch mit denjenigen, die die Krawalle und Morde der frühen 1990er Jahre begannen (Begrich 2016).

Textlich gibt es insofern Unterschiede zu „bekanntem“ Nazi-Liedern wie dem *Horst-Wessel-Lied*, da die alten Nazi-Lieder viel Emotionalität und Pathos enthielten, während die Neonazi-Lieder ihre Aggressivität scheinbar äußerst lakonisch darstellen.

8. Diskussion

Popsongtexte sind ein geeignetes Mittel, um gesellschaftliche Werte im Kontext ihrer Wandlungsprozesse zu untersuchen (Farin 1995; Meyer 1995), denn hier erhält man sie authentisch von den Produzenten und in ihrem Entstehungsprozess als Primärtexte.

Zugleich sei aber natürlich darauf verwiesen, dass insbesondere die sehr aggressiven und exzessiven Texte in unserer immer pluralistischeren Gesellschaft keine dominanten Tendenzen beschreiben. Die Frage ist, welche Bedeutung sie wirklich haben. Es wird häufig behauptet, dass es sich bei

Neonazis und fremdenfeindlichen Aktivisten vor allem um Jugendliche aus der ehemaligen DDR handelte, die unter den Problemen des wirtschaftlichen Wiederaufbaus litten. Die vorliegende Analyse widerlegt diesen Eindruck. Tatsächlich waren die rechten Popbands ganz überwiegend westdeutsche Bands, die sich teilweise bereits in den frühen 1980er Jahren formierten und radikalisierten, lange bevor die Wiedervereinigung überhaupt für möglich gehalten wurde. Ostdeutsche konnten die beschriebene Entwicklung allenfalls passiv beobachten.


Zudem ist nicht sicher, ob die Bedeutung und der Grad der Aufmerksamkeit, die diesen Texten (da sie sich auf Morde beziehen!) zuteil wurde, in einem korrekten Verhältnis zum Grad ihrer Verbreitung steht. Es gab bereits früh Stimmen wie beispielsweise René Martens, die sich darüber beschwert hatten, dass die Medien einen quantitativ eher unbedeutenden Trend verbreiteten, während sie andere Entwicklungen in der Popmusik ignoriert hätten. Die Beschäftigung mit rechten Popsongs sei tendenziell gar Werbung, die nur dazu diene, diesen kleinen Trend gesellschaftlich und politisch zu puschen (Martens 1993: 82).

Es ist nicht bekannt, wie viele Deutsche rechtsradikale Popmusik hören. Die meisten Alben, Kassetten oder Compact Discs dieser Kategorie stehen auf dem Index, das heißt, sie dürfen nicht öffentlich verkauft werden. Das verhindert vielleicht eine größere Verbreitung unter all jenen, die sich möglicherweise dafür interessieren; andererseits ist es dadurch auch unmöglich, ihre tatsächliche Verbreitung und Wirksamkeit zu schätzen. Man kann sich der Frage daher nur indirekt nähern, zum Beispiel durch Meinungsumfragen zu den Einstellungen von Jugendlichen. Eine solche Umfrage aus Sachsen und Sachsen-Anhalt aus dem Zeitfenster der neunziger Jahre besagt, dass jüngere Jugendliche eher rechts und weniger links orientiert sind als ältere Jugendliche, wobei „links“ und „rechts“ eher allgemeine Orientierungsbegriffe sind, die sich nicht auf Radikalität beziehen. Immerhin 25 Prozent der jungen Sachsen zwischen 14 und 25 Jahren bezeichneten ihre politische Einstellung als links der Mitte, während 18 Prozent sich als rechts der Mitte bezeichneten. Diese Polarisierung hat seit 1990 leicht zugenommen, zu Lasten der Unentschlossenen (Förster & Friedrich 1992: 5).

Eine andere Analyse aus dem gleichen Zeitraum fragte nach Parteipräferenzen der Jugendlichen. Dabei ergab sich, dass mehr Ost- als Westdeutsche

die damals bedeutsamste rechtsextreme Partei „Die Republikaner“ unterstützen, allerdings beide in geringem Maße (zwei Prozent im Osten; ein Prozent im Westen; Kühnel 1992: 63, 67). Insgesamt sah auch diese Umfrage kaum Unterschiede zwischen Jugendlichen in Ost und West, etwa bei der Einstellung zur Gewalt (Kühnel 1992: 68). Wolfgang Kühnel behauptete daher, dass die ostdeutschen Jugendlichen westdeutsche Politpräferenzen tendenziell übernahmen, da das alte ostdeutsche politische System bei den Jugendlichen wenig Rückhalt gehabt habe. Dies habe die Ostdeutschen vor Konflikten geschützt, die zum Prozess der Etablierung neuer politischer Institutionen gehören (Kühnel 1992: 70). Peter Förster und Walter Friedrich bestätigten, dass sich noch kurz vor der Wiedervereinigung niemand im Osten auf einer Skala von links bis rechts habe einordnen können, da niemand überhaupt in solchen Kategorien dachte. Der einzige Dualismus war der für oder gegen den Sozialismus (Förster & Friedrich 1992: 4).

Rolf Schneider meint immerhin (1992: 883), dass es der Zusammenbruch des alten politischen Systems und der Institutionen in Ostdeutschland war, der es den Neonazis ermöglichte, im Osten aktiver zu sein als im Westen, da sowohl die Polizei als auch die Politik nicht in der Lage waren, angemessen zu reagieren.

Diese Umfragen scheinen mithin der Vermutung zu widersprechen, die exzessive Aggressivität, die sich in den Popsongtexten, aber auch konkret in den Ausschreitungen etwa von Rostock oder Hoyerswerda gezeigt haben (Begrich 2016), sei eine Folge der Wiedervereinigung. Sie bestätigen auch, dass zum damaligen Zeitpunkt nicht mehr als maximal zwei Prozent als rechtsradikal und damit als potenzielle Hörer von Neonazi-Pop-Songs einzustufen waren. 

HANS GIESSEN

JAN-KOCHANOWSKI-UNIVERSITÄT IN KIELCE / UNIVERSITÄT HELSINKI

Literaturverzeichnis

Zitierte Primärliteratur (Es werden jeweils die Tonträger genannt, auf denen sich zitierte Songs befinden.)

- Bap 1981. *Für Usszeschnigge*. EMI Musikant.
- Böhse Onkelz 1986. *Der nette Mann*. (indexiert).
- Bots 1980. *Aufstehn*. EMI Musikant.
- Breslau 1982. *Volksmusik*. Electrola Harvest.
- Die Chefs 1982. *Keine Emotionen bitte*. Risiko.
- Cosa Rosa 1985. *Kein Zufall*. CBS.
- DAF (Deutsch-Amerikanische Freundschaft) 1980, *Die Kleinen und die Bösen*. Dreiklang.
- DAF (Deutsch-Amerikanische Freundschaft) 1981. *Alles ist gut*. Virgin.
- Endsieg 1992. *Kanakensong* (indexiert).
- Figo 1986. *Bunt*. Papagayo.
- Gebrüder Engel 1980. *Magengesicht*. Electrola.
- Gesundes Volksempfinden 1981. *Gesundes Volksempfinden*. Ahorn.
- Haigis, Anne 1984. *Anne Haigis*. EMI Musikant.
- Lage, Klaus (Klaus Lage mit „Druck“ = Klaus Lage Band) 1982. *Positiv*. EMI Musikant.
- Maahn, Wolf (Wolf Maahn & die Deserteure) 1983. *Bisse und Küsse*. EMI.
- Marie Deutschland 1983. *Marie Deutschland*. EMI Electrola.
- Nichts 1982. *Tango 2000*. WEA international.
- Peter Buschs Bröselmaschine 1984. *Graublau*. DMM.
- Schroeder Road Show 1983. *Wir lieben das Land*. EMI Musikant.
- Störkraft 1992, *Mann für Mann*. (indexiert).
- Ton Steine Scherben 1971. *Warum geht es mir so dreckig*. Berlin: David Volksmund Produktion.

Sekundärliteratur

- Albig, Jörg-Uwe 2022. *Moralophobia*. Stuttgart: Klett-Cotta.
- Alexopoulou, Maria 2020. „Nation“ revisited: Geschichte und Gegenwart eines ambivalenten Konzepts. *One Nation Under a Groove – »Nation« als Kategorie populärer Musik*. Hrsg. Ralf von Appen & Thorsten Hindrichs. (Beiträge zur Populärmusikforschung 46). 31–48. Bielefeld: Transcript.
- Bauer, Katja & Maria Fiedler 2021. *Die Methode AfD*. Stuttgart: Klett-Cotta.
- Begrich, David 2016. Hoyerswerda und Lichtenhagen. Urszenen rassistischer Gewalt in Ostdeutschland. *Generation Hoyerswerda: Das Netzwerk militanter Neonazis in*

- Brandenburg*. Hrsg. Heike Kleffner & Anna Spangenberg. 32–44. Berlin: be.bra.
- Brunner, Georg 2016. Music of the Right-Wing Scene: Text Content, Distribution and Effects”. *Perspectives on German Popular Music*. Eds. Michael Ahlers & Christoph Jacke. 149–157. New York: Routledge.
- Brunner, Georg 2011. Kraftschlag – Rechtsextreme Musik. Eine Annäherung an ihre Rezeption und Wirkung. *Musik & Gewalt. Aggressive Tendenzen in musikalischen Jugendkulturen*. Hrsg. Gabriele Hofmann. 99–122. Augsburg: Wissner.
- Derecka, Małgorzata 2019. mit aggressiven Haltungen provozierten Der deutsche Rap – das Sprachrohr der deutschen Minderheiten oder eine Rechtfertigung der mangelhaften Sprachkenntnisse? *Linguistische Treffen in Wrocław* 15 (I), 59–68. (Diederichsen, Diedrich 1985). *Sexbeat*. Köln: Kiepenheuer & Witsch.
- Döpfner; Mathias O. E. & Thomas Garms, 1984. *Neue Deutsche Welle. Kunst oder Mode?* Frankfurt a. M. – Berlin – Wien: Ullstein.
- Ehnert, Günter & Detlev Kinsler, 1984. *Rock in Deutschland. Lexikon deutscher Rockgruppen und Interpreten*. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Hamburg: Montanus.
- Farin, Klaus 1995. „Rechtsrock“ – Eine Bestandsaufnahme. *PopScriptum* 5, 6–15.
- Förster, Peter & Walter Friedrich 1992. Politische Einstellungen und Grundpositionen Jugendlicher in Ostdeutschland. *Aus Politik und Zeitgeschichte* (Beilage zur Wochenzeitung „Das Parlament“) 38 vom 11. September 1992, 3–15.
- Frith, Simon 1983. *Sound effects. Youth, Leisure, and the Politics of Rock’n’Roll*. London: Constable. (A new, totally revised version of *The Sociology of Rock*).
- Frith, Simon 1996. *Performing Rites: On the Value of Popular Music*. Oxford: Oxford University Press.
- Frith, Simon 2004. *Popular Music. Critical Concepts in Media and Cultural Studies*. London: Routledge.
- Haring, Hermann 1984. *Rock aus Deutschland West. Von den Rattles bis Nena: Zwei Jahrzehnte Heimatklang*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.
- Klages, Helmut 1985. *Werteorientierungen im Wandel. Rückblick, Gegenwartsanalysen, Prognosen*. 2. Auflage. Frankfurt a. M. – New York: Campus.
- Kleinen, Günter, Werner Klüppelholz & Wulf Dieter Lugert (Hrsg.) 1985. *Rockmusik*. Düsseldorf: Schwann.
- Koch, Albrecht 1987. *Angriff auf’s Schlaraffenland. 20 Jahre deutschsprachige Popmusik*. Frankfurt a. M. – Berlin: Ullstein.
- Kühnel, Wolfgang 1992. Orientierungen im politischen Handlungsraum. *Jugend*, 92. Hrsg. Jugendwerk der Deutschen Shell. Opladen: Westdeutscher Verlag. Bd. 2, 59–72.
- Martens, René 1993. Faschos im Feuilleton. *Tip* 3, 82–85.
- Meyer, Thomas 1995. „Unser Leben heisst kämpfen bis zum Tod“ – Rechtsrock als Message-Rock. *PopScriptum* 5, 46–69.
- Pollock, Friedrich 1955. *Gruppenexperiment. Ein*

Studienbericht. Frankfurt a. M.:
Europäische Verlagsanstalt.

Rössler, Patrick 1997. *Agenda-Setting*.

*Theoretische Annahmen und
empirische Evidenzen einer
Medienwirkungshypothese*.

Opladen: Westdeutscher Verlag.

Schlobinski, Peter & Michael Tewes

(Hrsg.) 2007. *Sprache und Gewalt*.

Der Deutschunterricht 5/2007, 2–10.

Schneider, Rolf 1992. Rostock. *Die*

Neue Gesellschaft/Frankfurter Hefte
10 (Oktober 1992), 883–884.

von Schoenebeck, Mechthild 1985: *Die*

*Geschichte der populären Musik
und des Schlagers in Deutschland*.

Popmusik und Schlager. Hrsg.

Günter Kleinen, Werner

Klöppelholz & Wulf Dieter Lugert.

19–48. Düsseldorf: Schwann.



Excessiveness in a German Social Media Debate on Gender-fair Language

HANNA ACKE

Abstract Gender-fair language is a contested topic in contemporary Germany. Many reports on the introduction of language changes meant to reduce discrimination result in heated debates in print, online and social media.

In this article, I qualitatively analyse a selected debate on gender-fair language on Twitter to find out how excessive the language use is and who makes use of what kind of excessive language. The time frame of analysis covers a critical discourse moment in 2018 during which the *Council for German Orthography* for the first time dealt with new gender-fair spelling variants. Since the Council, being the only official language planning institution for German, publishes the official regulations on orthography valid in schools and administrative bodies in Germany, its decision was highly anticipated and disputed.

The analysed debate contained only a few argumentative exchanges on the topic. In general, it can be said that Twitter was mostly used to take a stance, not to engage in discussions. The overall style of the debate was polemic and exhibited many and various instances of excessive language use, mostly by opponents of gender-fair language. This group made use of vulgar language, pejoratives and in some cases direct insults. They especially questioned their adversaries' mental health. Only a few proponents used excessive language when they insinuated a lack of mental capacity in their adversaries.

Keywords gender-fair language, pejorative language, debate

Introduction¹

Gender-fair language is a contested topic in today's Germany. This becomes obvious when one looks at a few examples of the force this debate has adopted during the last years. In the most extreme cases, individuals who have publicly supported changes to make language more gender-fair have received death threats (see Baum 2014; Lobin 2021: 16). But many reports on the intro-

¹ I would like to thank Katharina Pohl, Renata Westwater, Julia Baumann, the editors of this special issue, the anonymous reviewers as well as those who critically commented on my presentation on this topic at the ExLang conference for their various support and valuable contributions to this article.

duction of language changes meant to reduce discrimination result in heated debates in print, online and social media (see for example Hentsch 2014; Hiersemenzel 2021). Especially the national conservative right-wing party *Alternative für Deutschland* (AfD) regularly takes up gender-fair language as a topic and warns against attacks on freedom of speech and expression undertaken by other political factions (see Lobin 2021; AfD 2019). The German public debate on the topic in newspapers, on TV, in social media—even in academia—has stalled, the proponents of changes to make language more gender-fair and the opponents of these kinds of changes seem irreconcilable.

Some aspects that contribute to explaining the rigour with which these debates are held, have been described in research: Lobin (2021) and Simon (2022) mention the significance of language for individuals' identities—also in combination with scepticism about language change. Lobin (2021) also stresses that right-wing populists try to revive the nationalistic understanding of language as the most important identity marker of national communities. Taking the perspective of those who defend gender-fair language, Müller-Spitzer (2022) points out that traditional language use, including male generics, does no longer correspond to notions of gender many people in our contemporary society hold. I have argued that proponents and opponents hold contradicting and contradictory language ideologies (see Acke 2022a, 2022b).

What is missing is a meta-analysis of the form of the debate: How do rigour, aggressiveness and excessiveness actually become apparent in the discussions? Therefore, in this article I will take a closer look at the way the debate is held instead of focussing on the contents. Analysing one specific instance when the debate flamed up, I will ask: In what ways can the language use in the German debate on gender-fair language be classified as excessive? Who makes use of what kinds of excessive language? With *excessive language*—a term coined by the editors of this special issue—I aim to summarise language use that in some way deviates from what many speakers consider suitable, civil or neutral. This includes hate speech, i. e. the linguistic expression of hate towards individuals or groups of people (see Meibauer 2013: 1), pejorative language use (see Hornscheidt 2011), verbal aggression (see Bonacchi 2017) and linguistic degradation (see Scharloth 2018), which can all be expressed explicitly but also implicitly. Especially social media and the Internet have been pointed out as contexts in which hate speech and

other forms of excessive language are abundant (see Assimakopoulos et al. 2017: 2; Marx 2017: 63; Stefanowitsch 2020: 185). Therefore, in my analysis I will focus on Twitter as the most widely used and, at the same time, publicly available social media channel.

2. Debates on gender-fair language in Germany

Before introducing my corpus and diving into the analysis, I will first contextualise the discussions on the topic in Germany during the last decades.² In the late 1970s, the German feminist movement and academia took up the US-American debate on women and language. The first academic texts on the topic in Germany were published in 1978 (Trömel-Plötz 1978; Andresen & Glück 1978). The aspect that has dominated German public debates from their beginnings in the late 1970s, is what is now referred to as male generics or *generisches Maskulinum*. German has a three-gender system featuring masculine, feminine and neuter nouns and pronouns.³ The use of masculine forms for individuals of unknown or different genders is often called *generisches Maskulinum*. In the academic debate, the linguists Senta Trömel-Plötz and Luise F. Pusch were the first to argue that the use of these masculine forms was problematic as it remained unclear whether women were included or not and that the linguistic system of German was therefore sexist (see Trömel-Plötz 1978; Pusch 1979).

From the 1990s onwards, psycholinguistic research on German, Polish and other languages has shown that Trömel-Plötz and Pusch were right: masculine forms invoke images of male individuals in our brains to a significantly higher degree than gender-fair alternatives (see for example Oelkers 1996; Braun et al. 1998; Heise 2000, 2003; Stahlberg & Sczesny 2001; Braun et al. 2005; Formanowicz & Sczesny 2016). In the late 1970s, Trömel-Plötz and Pusch were met with derision by the linguistic community, but their contributions started a debate in German-speaking countries that has been going on for more than 40 years now (see Kotthoff & Nübling 2018: 18; Acke 2022a: 32–33). Of course, the debate has changed—as language has changed

-
- 2 Here, I will focus on Germany, the situation differs a little from that in other German-speaking countries, see for example Mairhofer & Posch (2017); Elmiger et al. (2017b).
3 For detailed linguistic accounts on gender in German see Kotthoff & Nübling (2018); Bußmann & Hellinger (2003).

(see Elmiger et al. 2017a; Acke 2019; Krome 2022). When we read some of Trömel-Plötz's examples today we are surprised that they were unusual or even shocking for contemporary readers, since today, so called *Beidnennungen* like *Teilnehmerinnen und Teilnehmer* [participants (male) and participants (female)] or neutralisations like *Studierende* [participle of studying] are the norm in direct address and often also beyond such use. The biggest change in the debate is connected to the changing understanding of gender in society: Whereas the idea of a male/female binary was hardly questioned in the early 1980s, it is now doubted by many (see also Müller-Spitzer 2022). A court ruling in 2017 led to the introduction of a third gender option in Germany in December 2018. At the same time, male generics are still defended with the same arguments as in the late 1970s and 1980s, for example with stating that there is no connection between grammatical gender and biological sex (see Reisigl & Spieß 2017). The focus of the irreconcilable debate now lies on different forms which have been suggested to replace male generics. In written German, these novel forms make use of special characters which are inserted between the root of the word and the female ending or otherwise employ orthography in an innovative manner. In oral German, a glottal stop is uttered between the root of the word and the female ending to serve the same functions.⁴

The forms that are mentioned most frequently in current public discussions are:

- The *Gendersternchen* or *Genderstern* [gender asterisk] as in *Teilnehmer*innen*. Just like its predecessor, the *Gendergap* or *Unterstrich* [low dash] as in *Teilnehmer_innen*, the asterisk has been introduced to question the binary construction of gender and to include persons of all genders explicitly. It is by far the most mentioned and discussed form in public debates.
- The *Gender-Doppelpunkt* [colon] as in *Teilnehmer:innen*—said to have the same function as the asterisk and the dash but is supposedly

⁴ According to Noack (2010: 40), the glottal stop is a usual sound and in the view of many linguists also a phoneme of German. She also points out that many German speakers have difficulties perceiving it and do not think of it as a sound as it is not represented in writing.

easier to decipher for screen readers and therefore put forward to ensure inclusion.

- The *Binnen-I* [word-internal I] as in *TeilnehmerInnen* is a much older form than the above-mentioned ones, already suggested in the 1980s and used a lot in Swiss German but today criticised by some for not including non-binary persons.
- The glottal stop, which is often discussed under the name of *Gender-Pause*.

3. Time frame and analysed materials

To compile a suitable corpus for a qualitative analysis, I have chosen to look more closely at one specific period when the debate flamed up in national and social media. In 2018, for the first time, the *Council for German Orthography* (*Rat für deutsche Rechtschreibung*) dealt with the question whether one or several of the above-described newer forms suggested to make German more gender-fair should be included in the official regulations on orthography.⁵ In this context it is important to know that orthography is the only area of the German language where any form of language planning exists. If the council included one of the new forms into its orthographic guidelines, this form would consequently be considered correct written standard German. The council is an intergovernmental body with members from seven German-speaking countries and regions. It has the task to monitor written language use and to publish official regulations (see *Rat für deutsche Rechtschreibung n. d.*). In Germany, these regulations are valid in schools and administrative bodies. In all other areas and in the language use of individuals they merely function as guidelines (see *Rat für deutsche Rechtschreibung 2018c*).

A decision or a statement was expected in June 2018, but at that point the council only announced that further research was needed (see *Rat für deutsche Rechtschreibung 2018b*). In November 2018, the council finally published its decision not to include any new forms into the official regulations yet, but to continue to monitor written language use with regard to which

⁵ Although the Council only regulates orthography, the glottal stop is considered here, as both written and oral language use is discussed in the debates.

form might emerge as a new standard not only in Germany but in all German-speaking countries and regions (see Rat für deutsche Rechtschreibung 2018a).⁶ In the media, the debate was often framed under the somewhat misleading question whether the gender asterisk was going to be included in the popular dictionary Duden, as this dictionary was used as the official standard until the controversial 1996 orthography reform and the foundation of the *Council for German Orthography*.

I have decided on covering this period in my investigation as it can be considered a *critical discourse moment*. The concept of *critical discourse moments* which was first used by Paul Chilton (1988) and then developed further by William A. Gamson (1992) can be defined as “time periods during which knowledge about a specific topic appears to be growing or changing” (Reynolds 2019: 57). The time frame thus reaches from the beginning of May to the end of the year 2018 with a special focus on the weeks preceding and following the publication of statements by the council, i. e. November 2018. As I was interested in debates, i.e. dialogical and argumentative negotiations of the topic, I looked at German Tweets evoking at least 5 answers in which one of the following words was used: *Genderstern*, *Gerndersternchen* or *gendern* (a verb used to indicate the use of gender-fair forms).⁷ Thus, I found threads on the topic which were started by a tweet from a person or from a media outlet and reactions by other Twitter users. Among the initial tweets on the topic, I found positive, negative and neutral attitudes towards the use of gender-fair language. The query I entered in Twitter’s advanced search on the 9th of August 2022 was (*Genderstern OR Gendersternchen OR gendern*) *min_replies:5 lang:de until:2018-12-31 since:2018-05-01 -filter:replies*.⁸ My material consisted of 51 threads of which I chose 42 for a qualitative analysis because the topic was actually discussed in those threads and not just men-

6 The council renewed this decision in March 2021, see Rat für deutsche Rechtschreibung (2021).

7 The fact that I got many non-dialogical results, i. e. tweets without any reactions, in my first search after tweets on the topic suggests that one does not necessarily generate attention by introducing this topic.

8 This is the link to the results: [https://twitter.com/search?f=live&q=\(Genderstern%20OR%20Gendersternchen%20OR%20gendern\)%20min_replies%3A5%20lang%3Ade%20until%3A2018-12-31%20since%3A2018-05-01%20-filter%3Areplies&src=typed_query](https://twitter.com/search?f=live&q=(Genderstern%20OR%20Gendersternchen%20OR%20gendern)%20min_replies%3A5%20lang%3Ade%20until%3A2018-12-31%20since%3A2018-05-01%20-filter%3Areplies&src=typed_query).

tioned in the initial tweet. The tweets received between 5 and 53 replies, so that I looked at a total of less than 723 tweets, because some tweets had been deleted or were not publicly available.

What needs to be kept in mind is that during recent years the fact that some inherent characteristics of social media contribute to the spread of hate speech and excessive language has been criticised and platforms have been forced by public opinion and by law to take measures against that effect. This is why some tweets are deleted after publication when they do not conform to the rules of the platform (see Twitter n.d.). Presumably, the most excessive forms of language have been deleted also in this debate—several deleted tweets or missing tweets by suspended accounts in the material suggested as much.

4. Analysis of the debate

In my analysis, I applied an inductive, qualitative approach in which I started out reading the material to get a first impression of which kinds of excessive language use were present. In the following qualitative analysis of the 42 Twitter threads, I focussed on the whole thread in a first step and on the initial tweet in a second step. I inductively analysed the threads regarding their excessiveness, looking for signs of possible excess and then categorising what I found. Thus, I sorted the threads into three categories of excessiveness:

1. Non-excessive, non-polemic threads, in which the language use was argumentative, friendly and polite.
2. (Partly) polemic threads: Threads bordering on excessiveness as authors of tweets made use of polemics by arguing against the person (*ad hominem*) or by using humour.
3. (Partly) excessive threads: Threads in which excessive language was used comprising vulgar language, pejorative language and/or insults.

In a second step, I categorised the initial tweets as neutral, positive or negative towards gender-fair language and as non-excessive, polemic or excessive in their language use. This I did to be able to find out whether these aspects had an influence on the excessiveness of the following thread. I also noted

whether it was posted by an individual or by a media outlet as this—after my first reading of the materials—seemed to have an effect.

Out of the 42 threads, there were only four threads that belonged to the first category, in which the climate of discussion was altogether argumentative, friendly and polite. A total of 22, i. e. approximately half of the threads, I placed in the second category as the use of language at least in some tweets was polemic or bordering on excessiveness. In 16 threads, i. e. a little more than a third, one or more users made use of clearly excessive language. This confirms the impression that the discussions on Twitter dealing with the topic of gender-fair language are heated and are predominantly not conducted in a polite tone. It must be said, however, that I did not carry out a quantitative analysis of all tweets. A majority of the polemic and excessive threads included polite and matter-of-fact tweets along with polemic and excessive ones; I classified only four threads as altogether polemic and excessive.

Among the initial tweets, there was no instance of excessiveness. A majority of 26 initial tweets was non-excessive, 16 of them I classified as polemic mostly because they made use of humour. The excessiveness in the debate thus starts with the replies, one could talk about “reactive excess”. There is no clear pattern in which a rather extreme, in this case, polemic initial tweet would elicit an extreme, in this case polemic or excessive thread. Exactly half of the 26 non-excessive initial tweets resulted in excessive threads, 9 of them in polemic threads. Then again, polemic tweets mostly elicited polemic threads as the 16 polemic initial tweets evoked polemic threads in 13 cases and excessive threads only in three cases.

The only factor analysed that had a clear effect on the excessiveness of the following thread was whether the tweet was posted by an individual user or by a media outlet. Out of the 16 threads showing signs of excessiveness, only three were started by individual users. This was the case, even though threads started by individual users made up more than half (altogether 24) of the 42 threads.

What becomes especially clear when analysing these threads, is that despite of the dialogic format of statements (initial tweets) and answers (reactive tweets) which is sometimes repeated within a thread, the topic is not actually debated in Twitter as very few tweets are argumentative. There are only some instances of factual debate where arguments for or against gen-

der-fair language were exchanged. Only a few of the arguments against the case or *ad rem* to criticise and support gender-fair language, that can be found in other media, were also taken up explicitly in this context. I will only summarise these shortly, since my focus here is on the way the debate was held and not on the contents, and because argumentative language use was surprisingly absent. While proponents of gender-fair language gave as reason for their use of these forms the wish to include, represent and address everybody regardless of their gender, opponents argued that the male form was generic and therefore already included everybody. The latter also stressed that grammatical gender (*Genus*) and biological sex (*Sexus*) were different in nature (a fact that proponents of gender-fair language—in their adversaries' view—failed to understand). Moreover, opponents denounced the whole debate as unnecessary, this was “only language” and one should focus on more important topics instead. One more argument against gender-fair forms was the protection of the German language against interventions.⁹

4.1. Non-excessive threads

As mentioned above, only four non-excessive threads were found in the whole material. These were all started by individuals posting a non-excessive tweet that was positive towards gender-fair language. The users started a discussion on a specific aspect of the topic, for example which symbol should be used for aesthetic or other reasons, with a statement or a question.¹⁰ A couple of other apparently supportive users shared their experiences and thoughts and the thread ended after not more than 9 answers. Only in one case, a comment that was obviously critical towards gender-fair language was added at the very end of the thread, but ignored—presumably also because it appeared much later than all the other posts.¹¹

Although this sample is very small, it shows that the topic can be discussed on Twitter in a matter-of-fact way among individual proponents of

⁹ For a more detailed account of the arguments or topoi used, especially in the debate among linguists, see for example Reisigl & Spieß (2017); Diewald (2018).

¹⁰ See, for example, <https://twitter.com/notknut/status/1019623344096862211> (24 February 2023).

¹¹ See <https://twitter.com/VictoriaHamburg/status/1055440283171782656> (24 February 2023).

gender-fair language. It must be noted though that none of the authors of the initial tweets added a hashtag to the words *Gendern* or *Gendersternchen*, so that their tweets were difficult to find or come across by chance.

4.2. (Partly) polemic threads

A little more than half of the threads comprised polemic language use. Polemics can be described as a linguistic¹² procedure that makes use of all kinds of modes of argumentation as well as of all kinds of rhetorical tropes to stage a fight (see Lundström 2015: 77). In my use of the concept, I will focus on three aspects that are typical for polemic debates and distinguish them from argumentative debates. One aspect is humour (see Haßlauer 2010: 21). The second aspect is that arguments against the person (*ad hominem* or *ad personam*) are used alongside arguments against the case (*ad rem*) (see Lundström 2015: 69; Haßlauer 2010: 16). The third aspect is the already mentioned public and staged nature of the fight. Because of their (partly) public nature, social media, especially Twitter, are a good forum for this and it is not surprising that many exchanges on Twitter make use of polemic strategies. While arguments against the case are usually seen as appropriate and polite, arguments against the person as well as the act of making fun of persons and/or their actions, words or convictions, can be seen as paving the way to excessive speech or as excessive in themselves.

All the threads classified as polemic contained at least one instance of a humorous tweet, many were made up of humorous tweets altogether. Whether the thread was started by a tweet that was critical towards or supportive of gender-fair language did not make any difference and the distribution between these two was almost even. Many polemic threads were started by individuals and already the initial tweet made use of humour. One example of a humorous thread was started by an opponent of gender-fair language, who proposed to make Zodiac signs gender-fair.¹³ Other users reacted with posting suggestions of and questions on possible forms. This thread and many more contain the most typical pattern for humour in the debate, used exclusively by opponents: the use of wordplay with gender-fair forms which

¹² Linguistic is used here as an adjective for language, not for linguistics.

¹³ See <https://twitter.com/beckstown78/status/1029316747420160000> (24 February 2023).

exaggerates and ridicules gender-fair language (see examples 1, 4 and 5 in the following). Another thread, initiated by a polemic tweet of a proponent of gender-fair language actually targeted this pattern.¹⁴ In both the thread on Zodiac signs and the one that targeted the humour pattern, the respective group of opponents or proponents kept to themselves exchanging humorous tweets.

In very few instances, proponents and opponents interacted in polemic exchange. After an initial tweet in which the author critically commented on the form *Verkehrsteilnehmer.innen* [persons participating in traffic]¹⁵ with a dot inserted between the root and the female ending, which was new to them, a user replied with the typical humorous pattern of the opponents, exaggerating the form:

1. “Das ist doch nichts gegen VerkehrsteilnehmerI*xnen” (@Lenn-Star_de, 28 May 2018, 6:48 pm)

[“This is nothing against VerkehrsteilnehmerI*xnen”]

The author referred to the asterisk, the word-internal I and the x-form which have been suggested as gender-neutral and inclusive variants independently of each other, but used them at the same time, adding and deleting letters rather randomly, thereby creating a form that is hard to read and to pronounce in order to show that gender-fair language is impractical (and ridiculous). Then, a second person answered:

2. “Das würde ja auch Verkehrsteilnehmxx heißen ^^ Stümper...” (@H3rmi, 28 May 2018, 8:40 pm)

[“After all, that would be Verkehrsteilnehmxx ^^ bungler...”]

This person mockingly criticised the first user with the appellation *bungler* (using the double caret smiley to express cheerfulness) and corrected them

¹⁴ See <https://twitter.com/BarbaraKaufmann/status/1000280223886258176> (24 February 2023).

¹⁵ See <https://twitter.com/mmarsching/status/1001119112255496192> (8 March 2023). All translations from German into English: H. A.

with the actually suggested x-form, in which an -x is added to the root of the verb to form a gender-neutral appellation and an -s for a plural form. Although a similar exchange could very possibly also be part of a play with forms among opponents, the fact that the second person used the x-form according to the way it has been suggested makes me assume that they do support gender-fair language. The seemingly mocking *bungler* can then be interpreted as a polemic argument *ad hominem* or against the person.

More often, polemic arguments *ad hominem* did not target persons actually present and involved in the debate. Instead, users formulated their critique more generally as in the following examples:

3. “es soll menschen mit wenig oder keinem selbstbewußtsein geben, die brauchen eine explizite ‘sichtbarmachung’, damit sie ihr ego aufgewertet aka ‘sich mitgemeint fühlen.’” (@vertig0nix, 3 Nov 2018, 7:09 pm)

[“there’s supposed to be people with little or no self-confidence who need an explicit ‘making visible’ so that they can enhance their ego aka ‘also be referred to’”]

Both *Sichtbarmachung* [making visible] and *mitgemeint* [also be referred to], put into quotation marks by the author, are typical phrases used in the debate associated with the proponents’ side. The author of example 3 thus insinuated that the reason why women or diverse people adhere to gender-fair language is their lack of self-confidence.

The next example is also typical in the respect that many tweets made use of implicitness both by utilising implicit language but also by incorporating visual elements as in the following case (see figure 1 for the German original):

4. “Asterix! These ... are crazy!” “Yes, I know” (@Markus_Wojahn, 17 Nov 2018, 11:27 pm)

5. “... Romans [gender-fair form with an asterisk]” (@jsb16850331, 19 Nov 2018, 8:52 pm)



Figure 1: Humorous tweets from opponents and proponents of gender-fair language.

An opponent of gender-fair language made the implicit suggestion that proponents of gender-fair language are crazy (see section 4.3.1. below for more excessive versions of this pattern) using a panel from the comic Asterix. A proponent reacted just as humorously by suggesting the insertion of a gender-fair form into the quote.

Both implicitness and vagueness about the exact recipient of polemic arguments *ad hominem* are typical for the analysed debate. This can partly be explained by the rules of conduct of the media and by legal bindings which forbid harassment of or hateful conduct, insults and threats towards individuals or groups of people. Posts including direct insults might be deleted on Twitter (Twitter n.d.). Vagueness can be a strategy to avoid restrictions while still targeting others. This also holds true in the threads categorised as excessive.

4.3. (Partly) excessive threads

The language use in 16 of the analysed threads went beyond implicit and explicit humoristic mocking and polemics and could be termed excessive because it was vulgar, pejorative or directly insulting. The rejection of gender-fair language was at times expressed using vulgar language, for example:

6. “Ihr könnt mich mal ganz genüsslich am Arsch lecken. Ich spreche deutsch, wie ich es als Kind gelernt habe. Kein Sternchen, keinen Binnen-I, nichts. Männliche und weibliche Substantive. Fertig.”

(@WhiteNOld, 21 May 2018, 3:44 pm)

[“You can kiss my ass with pleasure. I speak German the way I learned it as a child. No asterisk, no word-internal I, nothing. Male and female nouns. Done.”]

This was posted as an answer to a tweet by the official account of the daily newspaper *Welt* which linked to a video informing readers about the upcoming meeting of the *Council for German Orthography* in which it said “Geschlechtsneutral: Gendersternchen könnte in den Duden kommen.” (@welt, 20 May 2018, 9:23 pm) [“Gender-neutral: Gender asterisk could be added to the Duden dictionary”]. The initial tweet, posted by an institution, was thus non-excessive and neutral towards the topic. The user in question did not only reject gender-fair language like others in the same thread with a simple “no” (for example @TIMECODEX, 20 May 2018, 9:33 pm) but asked “them” to “kiss their ass with pleasure”. Again, there is vagueness about the recipient of the remark: Whom exactly did the user want to address (the newspaper *Welt*, the dictionary publisher *Duden*, all proponents of gender-fair language)?

Vulgar language use was not predominant in the excessive examples from the materials, and it can be noted that only opponents of gender-fair language made use of vulgarity. More often, different kinds of pejorative language use could be detected. Pejorative language use is a form of linguistic violence used to downgrade and discriminate against individuals and groups of people. In my understanding of pejorative speech, I refer to Hornscheidt’s (2011) concept of *Pejorisierung* (i. e. the act of pejoration). Hornscheidt (they) explains pejoration as “gesellschaftlich relevante sprachliche Handlungen der Diskriminierung” (Hornscheidt 2011: 17) [“socially relevant linguistic

acts of discrimination”]. They thus distinguish between a more traditional understanding of insults as linguistic acts in which a speaker intends to insult and/or an addressee feels insulted, on the one hand, and the concept of pejoration as linguistic acts in which not only the intentions of speakers, the interpretations of addressees (and possible other hearers), but also the structural dimension of discrimination plays a role, on the other hand. They also stress the fact that—in the constructivist understanding of pejoration—individuals or groups of people do not possess certain characteristics and are degraded because of them. In contrast, pejorative speech acts create the degradation and discrimination which can then become conventionalised. One important function of pejoratives in societies is thus to delimit what is considered normal and what is considered deviant. As pejoration does not lie in the meaning of certain words or in the intentions of the speakers but arises in context (partly because of histories of structural discrimination), the reactions of the addressee(s) and/or other hearer(s) can change the pejorative force of utterances—also in communication that takes place later, in other media and other spaces as Scharloth (2018: 9) emphasises. Accordingly, Cepollaro (2017) suggests reacting to slurs by making their implicit derogatory content explicit and rejecting it. She quotes an example from the training of a LGBTQ-rights organisation which shows how the reaction of hearers/addressees interferes with the normalising of—in this case—heterosexuality and the degradation of homosexuality through a pejorative utterance: “What you just said was really inappropriate because you are implying that there is something wrong with being gay or lesbian when there isn’t” (quoted in Cepollaro 2017).

The most recurring kind of pejoration in the analysed material was mental illness. Furthermore, there were some occurrences of other kinds of pejoration, namely mental capacity, anti-Islamic racism, sexism, antisemitism and body shaming. I will continue with describing these one after the other.

4.3.1 The mental illness pattern

Even beyond the analysed material, a recurring pattern in the utterances of opponents of gender-fair language is the evocation of mental illness. Some examples include:

7. “Total bekloppt, bekloppter geht es nicht mehr.” (@bnapierala75, 17 May 2018, 8:14 pm)
[“Totally nutty, it doesn’t get any nuttier than this.”]
8. “Stimmt, dieses kranke Gegender vergewaltigt unsere Sprache” (@dl4go, 2 Jun 2018, 11:59 am)
[“That’s right, this sick gendering is raping our language”]
9. “Epoche der Geisteskranken” (@Clanhub_24, 22 Nov 2018, 1:00 pm)
[“Era of the insane”]
10. “die Genderwahnsinnigen” (@bread5z, 16 Nov 2018, 4:19 pm)
[“gender maniacs”]

These appellations united all proponents of gender-fair language into one group and declared them mad. They reproduced mental illness as a deviation and mental health as the norm. Thus, the appellations had the effect of locating the adversaries outside of norms for appropriate behaviour in society and delegitimising their cause without arguing against it at the content level.

In the case of gender-fair language, the madness pattern used by opponents needs to be seen in context with societal developments in the understanding and categorisation of gender. Whereas transsexuality and gender identities beyond male and female have in the past often been seen and classified as mental disorders, it has become usual in recent years to stress that people with diverse gender identities suffer from societal stigma and not from mental illness. In May 2018, i. e. during the analysed time period of this study, the *World Health Organisation* announced that it is going to remove gender identity disorder from its list of mental illnesses in the *International Classification of Diseases* (see Hütten 2018; World Health Organization 2019). Opponents of gender-fair language who made use of such arguments, pejoratives and insults, thus evoked a pattern in which gender identity and mental illness are seen as connected, reinforcing the stigma that WHO and others are trying to address and subsuming all proponents of gender-fair language under this label. There is one instance in the material, where a user explicitly questioned gender-fair language by stating that persons with gender iden-

tities which do not confirm with the male/female binary norm should get psychological help, so that there would be no need of gender-fair linguistic forms anymore.¹⁶

While examples 7–10 remained vague in as to whom they addressed, there were some examples where the mental illness pattern was used in insults directed at specific persons, in my sample at a journalist and at the then Minister of Justice—both of whom were women who had publicly spoken in favour of gender-fair language. The thread in which the journalist was insulted, started with the official account of the online newspaper *Zeit Online* providing a link to their own article on the topic of gender-fair language and mentioning that the author of the article had been nominated for a journalist award (*Deutscher Reporterpreis*). The following thread is especially excessive and consists predominantly of vulgar, polemic and pejorative tweets by opponents of gender-fair language. Quite at the end of the discussion, a user wrote:

11. “Ab in die Irrenanstalt. Den #Reporterpreis (oder Reporterinnenpreis) kann sie ggf. mitnehmen und auf ihr Nachtschränkchen stellen, damit sie jemand hat, mit dem* *der sie reden kann. 😄😄😄” (@Boulevard_77, 22 Nov 2018, 5:43 pm)

[“Off to the loony bin. She can take the #ReporterAward (or ReporterinnenPreis) with her if she wants and put it on her bedside cabinet so that she has someone [male pronoun* *female pronoun] to talk to. 😄😄😄”]

This user reproduced the pattern in which proponents of gender-fair language were categorised as mentally ill and their case was delegitimised and included humoristic wordplay. The journalist was personally declared mad when the user suggested sending her to a psychiatric clinic and further implied that she will not be visited when they recommended taking the award as company. For the award (as a distinction and as company) they used fake-fair forms.

The other thread was started by an individual, Frank Pasemann, who was at that point a member of parliament for *Alternative für Deutschland*. He pro-

¹⁶ See <https://twitter.com/zeitonline/status/1063453302149586944> (24 February 2023).

vided a link to a daily newspaper article from the Berlin-based *Tagesspiegel* which reported that social democratic Minister of Justice and Pasemann's colleague in parliament, Katarina Barley, had taken a stance for the gender asterisk with a polemic tweet, in which he used the minister's twitter handle "@katarinabarley" so that the tweet would be visible for her.¹⁷ In two replies which also reached Barley through her handle, she was denounced as mentally ill.

4.3.2. The mental capacity pattern

While the mental illness pattern only appeared in the arguments against gender-fair language, both proponents and opponents of gender-fair language used pejorative language by means of which mental capacity, i. e. being intelligent and capable in the use of one's brain, was constructed as a societal norm and the lack of mental capacity as a deviation. In example 12, an opponent questioned gender studies and—as becomes clear from the context—implicitly also gender-fair language as ideological, equating gender studies with national socialist race doctrine. As an answer, in 13, a proponent started with an explanation of what gender studies stand for in their view but ended with accusing the first user and others like them of being stupid.

12. "Gender-Studies sind die zeitgenössische Entsprechung zur Rassenlehre der Nazis. Genauso unwissenschaftlich und ideologisch."

(@R___B___, 22 Dec 2018, 11:35 am)

["Gender studies are the contemporary equivalent to national socialist race doctrine. Just as unscientific and ideological."]

13. "Gender-studies fordern nur, dass Menschen außerhalb des binär-gender-'spektrums' als solche anerkannt werden. Sprich: Sie sind gegen Diskriminierung. Wie kann man das mit der NS-Ideologie vergleichen?? Seid ihr wirklich so dumm?" (@yyyxaM, 22 Dec 2018, 12:21 pm)

¹⁷ See https://twitter.com/Frank_Pasemann/status/998195191755440129 (24 February 2023). On the function of twitter handles, see Stefanowitsch (2020: 191).

["Gender studies only demand that humans beyond the binary gender 'spectrum' are accepted as humans. Meaning: they are against discrimination. How can one compare this with national socialist ideology?? Are you [plural] really that stupid?"]

Using the plural form might be a way of avoiding direct confrontation as if not one specific user was addressed, but a group of people with similar opinions. Nevertheless, accusing someone of stupidity can be considered an insult as well as a pejorative speech act which discriminates against people because they are categorised according to their alleged mental capacity. In the same thread, an opponent also made use of the mental capacity pattern combining it with wordplay. The same proponent of gender-fair language reacted again with an explanation and by insinuating stupidity once more:

14. "Einfach mal das Hirn einschalten." (@yyyxam, 22 Dec 2018, 12:16 pm)
["Just switch on the brain."]

Examples 13 and 14—posted by the same individual user—stand for the most excessive uses of language by a proponent of gender-fair language in my sample as they included both pejorisation and a direct insult of an opponent. All in all, there are only a handful of tweets by proponents that were in any way excessive, for example, because they included the mental capacity pattern or unfriendly comments. Also opponents made use of the mental capacity pattern in a handful of tweets, examples include 15 and 16:

15. "Genau: Idioten, Idiotinnen und Idiot*innen." (@Fotofan04, 21 Nov 2018, 9:13 pm)
["Exactly: idiots [masculine form], idiots [feminine form] and idiots [gender-fair form]."]

16. "Man sollte Schwachsinn nicht kommentieren noch mitmachen." (@Helfengerard1, 3 Jun 2018, 10:00 am)
["One shouldn't comment on idiocy/bullshit nor participate in it."]

The normalisation of intelligence or that which is sometimes termed ‘common sense’ [“gesunder Menschenverstand”] (for example @NataschaHamburg, 15 Nov 2018, 11:04 pm) while at the same time devaluating a lack of intelligence is a rarely questioned pattern in society even beyond the analysed debate.

4.3.3. Further excess on topics like anti-Islamic racism, sexism, anti-semitism and body shaming

In one of the analysed threads on Twitter, users abandoned the topic of gender-fair language and continued by uttering anti-Islamic and racist pejorative statements in rather implicit ways. The thread was started by a tweet in which the nationalist and conservative weekly newspaper *Junge Freiheit* posted a link to their own article which reported on an interview in *Der Spiegel* with the main editor of the dictionary office of the Duden publishing house, Kathrin Kunkel-Razum, on gender-fair language. All users took a critical stance towards gender-fair language, marking it as a non-existing problem and denouncing its proponents using the mental illness and mental capacity patterns. Some reacted to a statement in which Kunkel-Razum reflected on women experiencing discrimination for example through lower wages later in life and not when they are young.

17. “Super Luxusproblem sich mit solchen Bullshit-Pseudothemen zu befassen mit der fadenscheinigen Begründung der Diskriminierung, diese muss aktuell für alles herhalten beginnend bei den dauererregten Moslems bis hin zu bipolaren Störungen schizophrener Drogenfreaks.” (@peter_glaser1, 16 Nov 2018, 5:59 pm)

[“It is a super luxury problem to deal with such bullshit pseudo-topics on the flimsy grounds of discrimination, which is currently used for everything from permanently aroused Muslims to the bipolar disorders of schizophrenic drug freaks.”]

18. “Auch alles kein Problem! Unsere immer bunter werdende Gesellschaft sorgt schon dafür, dass Frauen in naher Zukunft regelmäßig ihre Diskriminierungserfahrung bekommen... Hätte hier jetzt irgendwo nen Sternchen sein müssen? Bin mir bei diesem Blödsinn nicht so sicher.” (@Raute000000, 16 Nov 2018, 6:23 pm)

[“No problem at all either! Our increasingly colourful society already makes sure that women will regularly experience discrimination in the near future... Should there have been an asterisk somewhere here now? I’m not so sure about this nonsense.”]

19. “Wenn sich der Islam weiter ausbreitet, werden die Diskriminierungserfahrungen schon noch kommen.” (@steffb1, 17 Nov 2018, 11:18 am)

[“If Islam continues to spread, the experiences of discrimination will come.”]

All three tweet authors downplayed the discrimination that women in Germany still experience and, for that purpose, invoked the racist-sexist discursive pattern of black or brown men as perpetrators of sexual violence. This pattern has a long transnational history, which has been described by scholars from many disciplines, to give some examples: from a sociological perspective by Iris Wigger (2007, 2019), from the perspective of communication studies by Tracey Owens Patton and Julie Snyder-Yuly (2007), from psychology by Audrey K. Miller (2019), from gender studies by Sujata Moorti (2002), from literature studies by Robert Nowatzki (1994) and from cultural studies by Gabriele Dietze (2016). Events which have formed the particular German version of this pattern were the propagandistic and racist campaign against black French soldiers during the occupation of the Rhineland in 1920 (see Lebzelter 1985; Wigger 2007) as well as the so called “Cologne New Year’s Eve” (Dietze 2016; Wigger 2019; Wigger et al. 2022). On New Year’s Eve 2015/16, groups of young men, many of them—as was confirmed much later—refugees from North African countries, committed hundreds of sexual assaults, thefts and violent offences around the main station in Cologne. The scale of the offences only became clear after a couple of days, but the message to be learned seemed clear from the beginning. In an analysis of the discourse in the aftermath of the event, Dietze writes:

Obwohl also die das Ereignis Köln konstituierenden Elemente vage und disparat sind, scheint ihre Botschaft klar und ihr Wahrheitsgehalt unbestreitbar: ‘Die Bürgerkriegs-Flüchtlinge sind gefährlich für deutsche Frauen, die Flüchtlinge müssen wieder weg’. (Dietze 2016: 93)

[Although the elements constituting the Cologne event are vague and disparate, their messages seem clear and their truth value unquestionable: ‘The refugees from the civil war(s) are dangerous to German women, the refugees need to leave’.]

In her article, Dietze (2016) shows how racism and sexism are intertwined in the interpretation of the event and how the fight against sexism, and for gender inequality and homosexual rights is implicitly presented as successfully concluded in Germany (or “the West” in general) by means of the representation of Muslim individuals and refugees as a danger to the emancipated German woman. Especially examples 18 and 19 from my material used this pattern in the way described above by insinuating that women will be “discriminated against” (which can be translated into sexually assaulted) as a direct result of the immigration of Muslim and non-white individuals. There can be no excuses made for the perpetrators on New Year’s Eve 2015/16 in Cologne. At the same time, it must be made clear that there is no statistic or causal relationship between the immigration of Muslim individuals and sexual harassment of women in Germany, as for example a statement by the German National crime agency made clear in 2016 (see Wigger 2019: 266). The author of example 17 strongly questioned current discrimination and not only referred to Muslims, but also stirred up prejudice against drug addicts.

Here as well, the excessiveness of language remained rather implicit, presumably also to avoid the deletion of the respective tweets. None of the authors openly referred to sexual assaults or went as far as to call Muslims rapists. Instead, the presuppositions of their statements, i. e. the unspoken knowledge that is necessary for understanding their statements, carried the pejorative force. Anja Lobenstein-Reichmann has described how presuppositions can function as a linguistic pattern to degrade and to insult (see Scharloth 2018: 13). All three tweet authors (of examples 17–19) left it to the readers to establish the connection to the discursive pattern.

I would like to name two more instances of excess to show that extreme forms like antisemitism and personal insults do appear in the material. Nevertheless, I will not describe them in any detail here so as not to unnecessarily reproduce the pejorative language in them. One author used the mental illness pattern to delegitimise gender-fair language and then posted a gen-

derist and antisemitic image.¹⁸ Another opponent tried to silence the author of a polemic initial tweet by personally insulting them with a body-shaming comment—and was ignored.¹⁹

5. Conclusions

To summarising my findings: I found that in the context of the treatment of the topic of gender-fair language by the *Council of German Orthography* in 2018, the debate on Twitter was partly conducted using excessive language. Polite exchanges of arguments did take place but were very limited. Overall, arguments were rather hinted at than formulated in detail or exchanged between people of different opinions. Individuals used the medium Twitter mostly to take a stance on the topic of gender-fair language by resorting to polemic, especially humorous statements but also by pejorative, discriminative statements and direct insults.

The excessiveness of the analysed debate can be described as “reactive excess”, since initial tweets on the topic of gender-fair language were never outright excessive. Media outlets usually posted a non-excessive and neutral tweet in which they marketed their own article or video, whereas individuals posted both non-excessive and polemic tweets in which they expressed their negative or positive opinion on the topic. Excessiveness then started in the replies contained in the threads, mostly in the replies to the neutral tweets of the media outlets and to a lesser degree in the replies to polemic tweets of individual users. It can thus be concluded that excessiveness is much more common in commercially started threads than in individually or privately started ones. It is true that one reason for this could of course be that opponents and proponents are more likely to keep to themselves in individually started threads than in those started by media outlets, since individuals might have a politically more homogenous group of followers. The circumstance that opponents and proponents often stayed among themselves in the polemic and humorous threads, confirms this assumption. In the few instances of interaction between opponents and proponents, the interaction could be mocking from both sides, sometimes explanatory from the side of

18 See, <https://twitter.com/heuteplus/status/1063108113681801216> (24 February 2023).

19 See, <https://twitter.com/habibitus/status/1032307228949266433> (24 February 2023).

the proponents. In two instances (examples 13 and 14), one and the same proponent made use of direct insults of opponents by insinuating a lack of mental capacity. This was the most excessive use of language by a proponent of gender-fair language in the analysed tweets.

Opponents made much more and more varied use of excessive language: They sometimes made use of vulgar language. They often accused proponents of being mentally ill, thus reproducing mental health as a societal norm and discriminating against mentally ill individuals as well as individuals with gender identities other than male and female. They sometimes also insinuated a lack of mental capacity. In the most extreme cases, they directly and vehemently insulted individual public figures and in one case even another Twitter user. In a few tweets, opponents uttered or hinted at anti-Islamic, racist, sexist and anti-Semitic discursive patterns. All in all, the linguistic excess often stayed on an implicit level, and it remained vague whom insults were directed at. Presumably, such use of language is part of a strategy to avoid deletion of tweets and legal consequences.


My study permitted a detailed and qualitative look at one critical discourse moment. Further research into the excessiveness of this debate should include quantitative approaches which would analyse much bigger samples and time frames and, at the same time, establish the proportions of excessive tweets, and find out whether they are being posted by a limited number of users. Moreover, further important insights could be provided by comparisons between the form of the debate on social media with that on other media.

Nevertheless, it can be concluded from my analysis that the way the debate is conducted on Twitter—especially by those who reject gender-fair language—affects the irreconcilability of opponents and proponents in a negative way. Several commentators on the German discussions on gender-fair language have called for a less agitated debate and expressed their hope that more research on the topic will contribute to calm the polarised exchange (see for example Simon 2022; Müller-Spitzer 2022; Acke & Pohl 2022). I agree with this call for an open exchange of arguments, but I am also faced with a dilemma. My agreement with a call for open exchange is based on the result of this analysis. In large parts of this debate the discussants were not dedicated to an open-minded exchange of arguments and opinions. Especially the threads initiated by official accounts of media outlets like newspapers and

broadcasting stations triggered agitated, even excessive posts in which the users seldomly interacted with each other. This confirmed the assumption—that some users also uttered²⁰—that the topic is often introduced to attract attention and not to initiate a debate. As shown above, threads initiated by individuals' accounts were overall less agitated and sometimes included exchanges of opinions.

The dilemma I am faced with as a researcher concerns the circumstance that my analysis of the debate which—among other results—came to the conclusion that the opponents were more excessive in their language use can easily be brushed aside by these opponents because, in their view I am one of the “gender maniacs” as well, who, as another often repeated argument (that does not figure in my sample) claims: are blinded by ideology and therefore cannot take a reality-oriented view.²¹ My standpoint is that all researchers—just as all human beings—are always ideological as “[t]here is no ‘view from nowhere,’ no gaze that is not positioned.” (Irvine & Gal 2000: 36) or as Posch, Stopfner and Kienpointner state:

it is not possible to distinguish between ‘mere ideology’ and ‘objective truth’ because all standpoints and positions are based on an ideology of some kind (Posch et al. 2013: 103)

The challenge is that only one side in this debate believes in this circumstance—or is sincere (or naive?) enough to admit it. Nevertheless, the best suggestion seems to be to call for a more open, more argumentative and, this I would like to add, a more personal and emotional debate, in which people's own expectations, wishes, fears and beliefs about language are made explicit. To make this possible, we need to either change social media and use them differently, or we need to find or revive other media for constructive public debates. 

HANNA ACKE

ÅBO AKADEMI UNIVERSITY

20 See <https://twitter.com/zeitonline/status/1003167224817909760> (24 February 2023).

21 See for example several user comments on the online newspaper article by Matthias Heine (2018), also linked to in my Twitter sample.

References

- Acke, Hanna 2019. Sprachwandel durch feministische Sprachkritik: Geschlechtergerechter Sprachgebrauch an den Berliner Universitäten. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 49 (2). 303–320. <https://doi.org/10.1007/s41244-019-00135-1>.
- Acke, Hanna 2022a. Widerspruch einlegen: Sprachhandlungen zum Ausdruck von Widerspruch in einer linguistischen Kontroverse. *Über Widersprüche sprechen: Linguistische Beiträge zu Contradiction Studies*. eds. Julia Nintemann & Cornelia Stroh. 1–39. Wiesbaden: Springer VS.
- Acke, Hanna 2022b. Über welche Sprache streiten wir eigentlich? Sprachideologien in Mediendebatten über geschlechtergerechten Sprachgebrauch (Presentation at the GAL-Jahrestagung 2022). Würzburg.
- Acke, Hanna & Karl H. Pohl 2022. Geschlechtergerechte Sprache und demokratische Debattenkultur. <https://www.demokratiegeschichten.de/geschlechtergerechte-sprache-und-demokratische-debattenkultur/>. (30 October 2022).
- AfD 2019. Alice Weidel: Die sogenannte ‘gendergerechte’ Sprache ist ein Orwell-Projekt. <https://www.afd.de/alice-weidel-die-sogenannte-gendergerechte-sprache-ist-ein-orwell-projekt/>. (4 September 2021).
- Andresen, Helga & Helmut Glück (eds.) 1978. *Sprache und Geschlecht I* (OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 8).
- Assimakopoulos, Stavros, Fabienne H. Baider & Sharon Millar 2017. *Online Hate Speech in the European Union: A Discourse-Analytic Perspective*. Cham: Springer.
- Baum, Antonia 2014. Gendergerechte Sprache: Sagen Sie bitte Profx. zu mir. *Frankfurter Allgemeine (Online)*, <https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/debatten/profx-als-geschlechtergerechte-sprache-fuer-professoren-13268220.html>. (20 January 2020).
- Bonacchi, Silvia 2017. Sprachliche Aggression beschreiben, verstehen und erklären: Theorie und Methodologie einer sprachbezogenen Aggressionsforschung. *Verbale Aggression: Multidisziplinäre Zugänge zur verletzenden Macht der Sprache*. ed. Silvia Bonacchi (Diskursmuster – Discourse Patterns 16). 3–31. Berlin – Boston: De Gruyter.
- Braun, Friederike, Anja Gottburgsen, Sabine Sczesny & Dagmar Stahlberg 1998. Können *Geophysiker* Frauen sein? Generische Personenbezeichnungen im Deutschen. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 26 (3). 265–283. <https://doi.org/10.1515/zfgl.1998.26.3.265>.
- Braun, Friederike, Sabine Sczesny & Dagmar Stahlberg 2005. Cognitive Effects of Masculine Generics in German: An overview of empirical findings. *Communications* 30. 1–21.
- Bussmann, Hadumod & Marlis Hellinger 2003. Engendering Female Visibility in German. *Gender across*

- Languages, vol. 3: The Linguistic Representation of Women and Men.* eds. Marlis Hellinger & Hadumod Bussmann. 141–174. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.
- Cepollaro, Bianca 2017. Slurs as the Shortcut of Discrimination. *Rivista di estetica* 2017 (64). 53–65. <https://doi.org/10.4000/estetica.2063>.
- Chilton, Paul 1988. *Critical Discourse Moments and Critical Discourse Analysis: Towards a Methodology*. First Annual Conference on Discourse, Peace, Security and International Society, Ballyvaughn, Ireland, 1987 (Institute of Global Conflict and Cooperation, Working Papers 7). University of California.
- Dietze, Gabriele 2016. Das ‘Ereignis Köln’. *Femina Politica – Zeitschrift für feministische Politikwissenschaft* 25 (1). 93–102, <https://elibrary.utb.de/doi/10.3224/feminapolitica.v25i1.23412>. (3 March 2023).
- Diewald, Gabriele 2018. Zur Diskussion: Geschlechtergerechte Sprache als Thema der germanistischen Linguistik – exemplarisch exerziert am Streit um das sogenannte generische Maskulinum. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 46 (2). 283–299. <https://doi.org/10.1515/zgl-2018-0016>.
- Elmiger, Daniel, Eva Schaeffer-Lacroix & Verena Tunger 2017a. Geschlechtergerechte Sprache in Schweizer Behördentexten: Möglichkeiten und Grenzen einer mehrsprachigen Umsetzung. *Sprache und Geschlecht: Band 1: Sprachpolitiken und Grammatik*. eds. Constanze Spieß & Martin Reisigl (OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 90). 61–90. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.
- Elmiger, Daniel, Verena Tunger & Eva Schaeffer-Lacroix 2017b. *Geschlechtergerechte Behörden-texte: Linguistische Untersuchungen und Stimmen zur Umsetzung in der mehrsprachigen Schweiz*. Forschungsbericht. <http://archive-ouverte.unige.ch/unige:92322>. (7 December 2018).
- Formanowicz, Magdalena & Sabine Sczesny 2016. Gender-Fair Language and Professional Self-Reference: The Case of Female Psychologists in Polish. *Journal of Mixed Methods Research* 10 (1). 64–81. <https://doi.org/10.1177/1558689814550877>.
- Gamson, William A. 1992. *Talking politics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hasslauer, Steffen 2010. *Polemik und Argumentation in der Wissenschaft des 19. Jahrhunderts: Eine pragmatolinguistische Untersuchung der Auseinandersetzung zwischen Carl Vogt und Rudolph Wagner um die ‘Seele’* (Reihe Germanistische Linguistik 291). Berlin – New York: De Gruyter.
- Heine, Matthias 2018. Warum die Gendersternchen-Debatte so deprimierend ist. *Welt (Online)*, <https://www.welt.de/kultur/article177239024/Gerechte-Sprache-Warum-die-Gendersternchen-Debatte-so-deprimierend-ist.html?icid=search.product.onsitesearch>. (7 March 2023).
- Heise, Elke 2000. Sind Frauen mitgemeint? Eine empirische Untersuchung zum Verständnis des generischen Maskulinums und seiner Alternativen. *Sprache & Kognition*

- 19 (1/2). 3–13. <https://doi.org/10.1024//0253-4533.19.12.3>.
- Heise, Elke 2003. Auch einfühlsame Studenten sind Männer: Das generische Maskulinum und die mentale Repräsentation von Personen. *Verhaltenstherapie & Psychosoziale Praxis* 35 (2). 285–291.
- Hentsch, Franziska 2014. Heftige Reaktionen auf die weibliche Form: Universität Leipzig. https://www.deutschlandfunk.de/universitaet-leipzig-heftige-reaktionen-auf-die-weibliche.680.de.html?dram:article_id=294077. (14 September 2021).
- Hiersemenzel, Christian 2021. Prien stellt klar: Im Schulaufsatz sind Gendersternchen tabu. *Kieler Nachrichten*, <https://www.kn-online.de/Nachrichten/Schleswig-Holstein/Prien-zur-Sprachdebatte-Im-Schulaufsatz-sind-Gendersternchen-tabu>. (4 September 2021).
- Hornscheidt, Lann 2011. Pejorisation: Ein konstruktivistisches Konzept zur Analyse von Beschimpfungspraktiken. *Schimpfwörter – Beschimpfungen – Pejorierungen: Wie in Sprache Macht und Identitäten verhandelt werden*. eds. Antje Lann Hornscheidt, Ines Jana & Hanna Acke (Sprache und Diskriminierung: Transdisziplinäre Genderstudien 2). 15–45. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel.
- Hütten, Felix 2018. Warum Transgender-Menschen nicht mehr als krank gelten sollen. *Süddeutsche Zeitung (Online)*, <https://www.sueddeutsche.de/gesundheit/medizin-warum-transgender-menschen-nicht-mehr-als-krank-gelten-sollen-1.4024794>. (2 March 2023).
- Irvine, Judith T. & Susan Gal 2000. Language Ideology and Linguistic Differentiation. *Regimes of language: Ideologies, politics, and identities*. ed. Paul V. Kroskrity. 35–83. Santa Fe: School of American Research Press.
- Kotthoff, Helga & Damaris Nübling 2018. *Genderlinguistik: Eine Einführung in Sprache, Gespräch und Geschlecht*. Tübingen: Narr Francke Attempo.
- Krome, Sabine 2022. Gendern in der Schule: Zwischen Sprachwandel und orthografischer Norm. *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 69 (1). 86–110. <https://doi.org/10.14220/mdge.2022.69.1.86>.
- Lebzelter, Gisela 1985. Die ‘Schwarze Schmach’: Vorurteile – Propaganda – Mythos. *Geschichte und Gesellschaft* 11 (1). 37–58, <http://www.jstor.org/stable/40181566>. (5 March 2023).
- Lobin, Henning 2021. *Sprachkampf: Wie die Neue Rechte die deutsche Sprache instrumentalisiert*. Berlin: Dudenverlag.
- Lundström, Kerstin 2015. *Polemik in den Schriften Melchior Hoffmans: Inszenierungen rhetorischer Streitkultur in der Reformationszeit* (Stockholm German and Dutch studies 1). Stockholm: Stockholm University Press.
- Mairhofer, Elisabeth & Claudia Posch 2017. Die Normalität ist eine gepflasterte Strasse...: Argumentationsanalytische Untersuchung eines *Offenen Briefs* gegen antidiskriminierenden Sprachgebrauch in Österreich. *Sprache und Geschlecht: Band 2: Empirische*

- Analysen*. eds. Martin Reisigl & Constanze Spieß (OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 91). 35–57. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.
- Marx, Konstanze 2017. *Diskursphänomen Cybermobbing: Ein internet-linguistischer Zugang zu (digitaler) Gewalt* (Diskursmuster – Discourse Patterns 17). Berlin – Boston: De Gruyter.
- Meibauer, Jörg 2013. Hassrede – Von der Sprache zur Politik. *Hassrede/Hate Speech: Interdisziplinäre Beiträge zu einer aktuellen Diskussion*. ed. Jörg Meibauer. 1–16. Giessen: Giessener Elektronische Bibliothek.
- Miller, Audrey K. 2019. “Should Have Known Better than to Fraternize with a Black Man”: Structural Racism Intersects Rape Culture to Intensify Attributions of Acquaintance Rape Victim Culpability. *Sex Roles* 81 (7-8). 428–438. <https://doi.org/10.1007/s11199-019-1003-3>.
- Moorti, Sujata 2002. *Color of rape: Gender and race in television’s public spheres*. Albany State University of New York Press.
- Müller-Spitzer, Carolin 2022. Zumutung, Herausforderung, Notwendigkeit? Zum Stand der Forschung zu geschlechtergerechter Sprache. *Geschlechtergerechte Sprache*. ed. Bundeszentrale für politische Bildung APuZ 72 (5–7). <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/apuz/geschlechtergerechte-sprache-2022/346089/zumutung-herausforderung-notwendigkeit/> (10 March 2022).
- Noack, Christina 2010. *Phonologie* (Kurze Einführungen in die germanistische Linguistik 10). Heidelberg: Winter.
- Nowatzki, Robert 1994. Race, Rape, Lynching, and Manhood Suffrage: Constructions of White and Black Masculinity in Turn-of-the-Century White Supremacist Literature. *The Journal of Men’s Studies* 3 (2). 161–170. <https://doi.org/10.1177/106082659400300204>.
- Oelkers, Susanne 1996. ‘Der Sprintstar und ihre Freundinnen’: Ein empirischer Beitrag zur Diskussion um das generische Maskulinum. *Muttersprache* 106 (1). 1–15.
- Patton, Tracey O. & Julie Snyder-Yuly 2007. Any Four Black Men Will Do: Rape, Race, and the Ultimate Scapegoat. *Journal of Black Studies* 37 (6). 859–895. <https://doi.org/10.1177/0021934706296025>.
- Posch, Claudia, Maria Stopfner & Manfred Kienpointner 2013. German Postwar Discourse of the Extreme and Populist Right. *Analysing Fascist Discourse: European Fascism in Talk and Text*. eds. Ruth Wodak & John E. Richardson. 97–121. New York – London: Routledge.
- Pusch, Luise F. 1979. Der Mensch ist ein Gewohnheitstier, doch weiter kommt man ohne ihr. *Linguistische Berichte* 1979 (63). 84–102.
- Rat für deutsche Rechtschreibung n. d. Über den Rat. <https://www.rechtschreibrat.com/ueber-den-rat/>. (17 October 2022).
- Rat für deutsche Rechtschreibung 2018a. Empfehlungen zur ‘geschlechtergerechten Schreibung’: Beschluss des Rats für deutsche Rechtschreibung vom 16. November 2018. http://www.rechtschreibrat.com/DOX/rfdr_

- [PM_2018-11-16_Geschlechtergerechte_Schreibung.pdf](#). (3 December 2018).
Rat für deutsche Rechtschreibung 2018b. Geschlechtergerechte Schreibung: Herausforderung noch ohne Lösung. http://www.rechtschreibrat.com/DOX/rfdr_PM_2018-06-08_Geschlechtergerechte_Schreibung.pdf. (21 August 2018).
- Rat für deutsche Rechtschreibung 2018c. Vorwort: 1. Geltungsbereich der neuen Rechtschreibregelung. *Amtliches Regelwerk des Rats für deutsche Rechtschreibung*. ed. IDS Mannheim. Mannheim.
- Rat für deutsche Rechtschreibung 2021. Geschlechtergerechte Schreibung: Empfehlungen vom 26.03.2021. Pressemitteilung vom 26.03.2021. https://www.rechtschreibrat.com/DOX/rfdr_PM_2021-03-26_Geschlechtergerechte_Schreibung.pdf. (1 August 2022).
- Reisigl, Martin & Constanze Spieß 2017. Noch einmal: Sprache und Geschlecht – Eine Thematik bleibender Aktualität. *Sprache und Geschlecht: Band 2: Empirische Analysen*. eds. Martin Reisigl & Constanze Spiess (OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 91). 9–33. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.
- Reynolds, Chelsea 2019. Building Theory From Media Ideology: Coding for Power in Journalistic Discourse. *Journal of Communication Inquiry* 43 (1). 47–69. <https://doi.org/10.1177/0196859918774797>.
- Scharloth, Joachim 2018. Sprachliche Gewalt und soziale Ordnung: Metainvektive Debatten als Medium der Politik. *Sprachliche Gewalt: Formen und Effekte von Pejorierung, verbaler Aggression und Hassrede*. eds. Fabian Klinker, Joachim Scharloth & Joanna Szczek. 7–28. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Simon, Horst J. 2022. Sprache Macht Emotionen: Geschlechtergerechtigkeit und Sprachwandel aus Sicht der Historischen Soziolinguistik. *Geschlechtergerechte Sprache*. ed. Bundeszentrale für politische Bildung APuZ 72 (5–7). <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/apuz/geschlechtergerechte-sprache-2022/346087/sprache-macht-emotionen/> (10 March 2023).
- Stahlberg, Dagmar & Sabine Sczesny 2001. Effekte des generischen Maskulinums und alternativer Sprachformen auf den gedanklichen Einbezug von Frauen. *Psychologische Rundschau* 52 (3). 131–140.
- Stefanowitsch, Anatol 2020. Der Shitstorm im Medium Twitter. *Deutsch in sozialen Medien: Interaktiv – multimodal – vielfältig*. eds. Konstanze Marx, Henning Lobin & Axel Schmidt (Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache 2019). 185–214. Berlin – Boston: Walter de Gruyter.
- Trömel-Plötz, Senta 1978. Linguistik und Frauensprache. *Linguistische Berichte* 1978 (57). 49–68.
- Twitter n.d. The Twitter Rules. <https://help.twitter.com/en/rules-and-policies/twitter-rules>. (25 October 2022).
- Wigger, Iris 2007. *Die ‘Schwarze Schmach am Rhein’: Rassistische Diskriminierung zwischen Geschlecht, Klasse, Nation und Rasse*. Münster: Westfälisches Dampfboot.
- Wigger, Iris 2019. Anti-Muslim racism and the racialisation of sexual violence: ‘intersectional stereotyping’

in mass media representations of male Muslim migrants in Germany. *Culture and Religion* 20 (3). 248–271. <https://doi.org/10.1080/14755610.2019.1658609>.

Wigger, Iris, Alexander Yendell & David Herbert 2022. The end of ‘Welcome Culture’? How the Cologne assaults reframed Germany’s immigration discourse. *European Journal of Communication* 37 (1). 21–47. <https://doi.org/10.1177/02673231211012173>.

World Health Organization 2019. World Health Assembly Update, 25 May 2019. <https://www.who.int/news-room/detail/25-05-2019-world-health-assembly-update>. (2 March 2023).



Entre atténuation et
détours : dire
l'homosexualité dans les
discours contre la loi
« PMA pour toutes » en
France

**CLAIRE HUGONNIER &
SAMUEL VERNET**

Résumé En France, la loi destinée à ouvrir le droit à une procréation médicalement assistée aux couples de femmes a été promulguée le 2 août 2021. Elle fut contestée par des réseaux militants très liés aux milieux catholiques traditionnels, agrégés dans un collectif appelé « Marchons Enfants ! ». Derrière des arguments portant essentiellement sur les droits de l’enfant, c’est, par ricochet, la normalisation de l’homosexualité elle-même que les militants mettent en débat. Ce discours d’opposition évolue souvent sur une ligne de crête étroite, risquant des condamnations sociales et juridiques pour homophobie. Dans ce contexte d’expression publique, quelles stratégies discursives et argumentatives permettant d’éviter ces accusations disqualifiantes sont employées pour dire et parler de l’homosexualité ? Cet article apporte des éléments de réponse à partir d’une enquête ethnographique portant sur les discours d’opposition du collectif « Marchons enfants ! », discours émis au cours du processus législatif entre janvier 2019 et janvier 2020. Il se concentre sur l’expression militante sur les groupes Facebook dans les commentaires d’internautes sous les publications du collectif. L’article mobilise les notions de *dénomination* et *désignation* pour mettre en évidence les stratégies discursives d’accommodation déployées par les internautes pour s’adapter aux normes du débat public en ligne.

Mots-clés désignation, dénomination, homosexualité, homoparentalité, discours d’opposition

1. Introduction¹

Depuis 1960, en France, les mouvements féministes et homosexuels ont contribué à la mise en politique des questions sexuelles afin d’obtenir l’égalité des sexes et des sexualités. Cette politisation résulte de l’extension du domaine démocratique aux questions auparavant réservées à la sphère de l’intime, et donc au registre des mœurs, c’est ce qu’Éric Fassin (2005) nomme

1 Ce texte s’inscrit dans les travaux du groupe de recherche international *Draine*, « Haine et rupture sociale : discours et performativité », qui réunit une trentaine de chercheuses et chercheurs dans une perspective interdisciplinaire, autour de l’étude du discours de haine et de ses caractéristiques spécifiques.

la « démocratie sexuelle ». Ces remises en question de ce qui était auparavant présenté comme une évidence ont conduit le droit à s’adapter, à accompagner et à statuer sur ces changements sociaux, comme en témoignent la dépénalisation de l’homosexualité en 1982, la condamnation des propos discriminatoires à caractère homophobe en 2004, le mariage pour tous en 2013, ou encore l’ouverture des techniques de procréation médicalement assistée² (désormais PMA) à toutes les femmes en 2021, disposition qui va nous intéresser ici. Ces nouvelles mesures traduisent un changement de l’idéologie dominante à propos des normes sexuelles et sexuées au sein de notre société et, en particulier, une acceptation sociale grandissante de l’homosexualité et de l’homoparentalité, une volonté de tendre vers davantage d’égalité entre les sexualités, mais aussi une condamnation croissante de toute forme de discrimination. Conséquemment, et comme le souligne Juliette Rennes (2007 : 410), en France, les oppositions aux demandes d’égalité, « pour être publiquement audible[s] et acceptée[s] dans le débat public, [...] ne doi[vent] pas être en effet assimilable[s] à un positionnement en faveur de l’inégalité » et davantage encore, lorsqu’il s’agit de demande d’égalité entre les sexualités, à un positionnement homophobe. Traditionnellement, l’homophobie a été étudiée en analyse de discours à travers les termes qui servent à nommer l’homosexualité (Tin 2003 ; Van Raemdonck 2011 ; Lorenzi-Bailly et Guelouz 2019 ; Moïse *et al.* 2021), ce qui fait dire à Dan Van Raemdonck que « les mots pour dire l’homosexuel s’avèrent être la plupart du temps les mots de l’homophobie » (2011 : 185). Un cadre de contrainte pèse alors sur l’expression militante dans les mouvements contestataires de la loi dite « PMA pour toutes », comme elle est communément appelée par le gouvernement³, et en

2 L’article L2141-1 de la loi bioéthique de 2011 définissait la PMA comme étant toutes « pratiques cliniques et biologiques permettant la conception, le transfert d’embryon et l’insémination artificielle, ainsi que toutes techniques d’effet équivalent permettant la procréation en dehors du processus naturel ».

3 Au fil de l’article nous utiliserons parfois la formule « PMA pour toutes » car les mouvements militants dont nous parlons ne s’opposent pas aux techniques de procréation médicalement assistée en elles-mêmes, mais à leur ouverture aux couples de femmes et aux femmes célibataires ; cette formule a, de plus, l’avantage d’être synthétique. Cependant, nous avons conscience qu’il s’agit du vocable officiel du gouvernement français, et précisons que notre usage ne traduit aucun positionnement idéologique – d’autant moins que cette loi exclut toujours certaines

particulier sur les manières de dire publiquement l’homosexualité et l’homoparentalité. Dans ce contexte d’expression où certains discours pourraient être jugés répréhensibles par des instances juridiques ou sociales et exclus du débat, nous souhaitons dans cet article interroger les problématiques suivantes : quelles sont les stratégies discursives et argumentatives déployées pour dire et parler de l’homosexualité, en permettant d’éviter toute accusation disqualifiante ? Quelles catégorisations de l’homosexualité et de l’homoparentalité sont induites par ces stratégies discursives ? Et finalement, comment le collectif « Marchons enfants ! » s’accommode-t-il des normes discursives du débat public ?

Pour apporter des éléments de réponse, nous nous appuyerons sur un corpus qui regroupe des discours émis par le collectif « Marchons Enfants ! », qui sera décrit dans la section suivante, au cours du processus législatif d’extension des conditions d’accès de la PMA à toutes les femmes entre 2018 et 2020, collectés dans le cadre d’un travail ethnographique de thèse (Hugonnier 2021). Nous commencerons par présenter le contexte de l’étude et les données recueillies. Ensuite, dans une section théorique, nous développerons deux notions, *la dénomination* et *la désignation* ; elles nous permettront, dans l’analyse de notre corpus, de comprendre comment l’homosexualité est *dite* dans le discours des opposant·es à la « PMA pour toutes ».

2. Une étude ethnographique

2.1. Contexte

Emmanuel Macron a fait de la PMA accessible à toutes les femmes une mesure phare de son programme lors de l’élection présidentielle de 2017. Les techniques de procréation médicale étaient alors déjà accessibles aux couples hétérosexuels, mariés ou non, en âge de procréer, pouvant justifier d’une vie commune depuis plus de deux ans et dont l’infertilité était attestée. Dans la modification de 2021 de l’article 1 de la loi L2141-1, il est alors

catégories de la population, conduisant D. Mehl à parler de « PMA déconfinée mais pas libérée » (2021 : 151). Parfois, nous utiliserons également la formule « PMA élargie ».

question d’étendre les conditions d’accès à la PMA aux couples de femmes et aux femmes célibataires, ce qui revient à supprimer le critère médical d’une infertilité attestée au sein d’un couple. Quatre ans après son élection, et à la suite d’un avis favorable du Comité consultatif national d’éthique, la « PMA pour toutes » a suscité de nombreux débats et controverses en France. Plus particulièrement, plusieurs associations ont formé pour l’occasion le collectif « Marchons enfants ! », qui s’est fortement mobilisé pour faire reculer le gouvernement français. Au sein de ce collectif se trouvent des associations déjà investies contre l’ouverture du mariage aux couples de même sexe, en 2013 : La Manif pour tous (devenue depuis 2013 une association à part entière – désormais « LMPT »), les Associations familiales catholiques (AFC), l’Alliance Vita et quelques autres. Le collectif rassemble au total 21 associations dont la grande majorité sont issues de la matrice catholique – aux idéaux conservateurs⁴. Elles ont réaffirmé leur volonté de s’opposer à un changement dans les droits sexuels et reproductifs. Héritier d’actions collectives antérieures, ce mouvement contestataire bénéficie d’un savoir-faire militant (Tartakowsky 2013) malgré sa formation récente. De 2019 à 2021, les militant·es occupent l’espace public et médiatique, à travers tout un ensemble de dispositifs de mobilisation (manifestations, tractages, communiqués de presse, tribune médiatique etc.). Malgré cela, les revendications portées par « Marchons Enfants ! » n’ont pas abouti : la suppression du critère médical comme condition d’accès à la PMA a été promulguée le 2 août 2021.

4 Ici, nous parlons de « conservatisme » pour désigner l’état d’esprit de l’Église catholique et de ses fidèles « qui attache[nt] de la valeur à la durée et porte[nt] un regard circonspect sur les changements » (Mercier 2019 : 2). L’Église catholique est elle-même partie prenante de la construction du modèle familial basé sur une altérité sexuelle au sein du couple, qu’elle a su imposer par une évidence naturalisée (Hervieu-Léger 2014). Les autorités catholiques se sont aussi, depuis 1975, positionnées sur la question de l’homosexualité. Elles ont, à travers des déclarations épiscopales, réaffirmé le caractère illicite des « actes homosexuels » – tout en encourageant une posture accueillante auprès des personnes concernées (Béraud et Portier 2015). En s’opposant aux avancées des droit sexuels et reproductifs, l’intention de l’Église catholique et de ses fidèles est alors de conserver cette hiérarchisation entre les sexualités et « le monopole du pouvoir d’établir la définition légitime de ce qu’est une famille » (Garbagnoli et Prearo 2017 : 61). Les mouvements catholiques se sont également mobilisés contre les lois d’émancipation des femmes (Pavard *et al.* 2020).

2.2. Présentation des données

Les données utilisées dans cet article sont issues d’un travail ethnographique réalisé auprès des trois associations leaders du collectif « Marchons Enfants ! » (LMPT, AFC, Alliance Vita) durant le premier cycle de l’adoption de la loi, soit de novembre 2018 jusqu’à janvier 2020. Ce travail de terrain a consisté à participer aux mobilisations au niveau national mais également au niveau local au sein d’une de leurs délégations. En suivant la classification d’Eithan Orkibi (2015 : 5), le corpus regroupe i) des « discours de mobilisation », qui renvoient à « des énoncés, textes écrits et oraux, produits par l’action collective durant l’action, et au service de l’action » (tracts, mots d’ordre, slogans, etc.) ; ii) des discours « constituants de l’action collective », qui concentrent les productions discursives « qui donnent sens aux actes de la collectivité » (supports pédagogiques, formations, textes de référence, etc.) ; iii) des « discours rétrospectifs », qui relient les discours énoncés par les militant·es, où elles et ils portent un regard critique et analytique sur cette mobilisation contestataire, au moment de l’action ou à son terme (entretiens, micro-trottoirs). Ces trois catégories de discours représentent « différentes circonstances d’énonciation et différentes fonctions communicationnelles du discours produit par l’action collective » (*ibid.*). Dans ce texte, nous avons choisi de nous intéresser aux « discours de mobilisation » et, plus particulièrement, à l’expression militante dans les publications liées à la PMA élargie, faites sur les pages Facebook des trois associations leaders ainsi que les commentaires afférents sous ces publications. Il s’agit d’un espace de parole à la fois libre et contraint. Espace libre, car il est ouvert à tous et à toutes et n’est pas altéré par notre présence – contrairement, par exemple, aux entretiens et à l’observation participante. Espace contraint toutefois car, étant public, il est du même coup très surveillé, soumis aux signalements et à la modération. En cela, nous avons considéré ce médium d’expression comme particulièrement pertinent pour aborder notre problématique.

Le sous-corpus compte 79 publications par les associations, et 917 commentaires d’internautes. Au sein de ces commentaires, nous avons isolé l’ensemble des groupes nominaux permettant de dire l’homosexualité et l’homoparentalité et ce, uniquement de la part d’internautes « anti-PMA pour toutes ». Une première question se pose : comment distinguer les internautes opposés à cette mesure des internautes qui lui sont favorables ? Il y a trois cas

de figure : i) le positionnement idéologique de la personne peut être explicite dans le commentaire étudié ou dans d’autres commentaires postés ailleurs, ii) il peut être compris à travers la position énonciative d’un message (ex. lorsqu’un internaute A prend la défense de l’ouverture de la PMA et se trouve contredit par un internaute B, on peut conclure le positionnement axiologique de B d’une telle interaction), enfin iii) le positionnement peut être flou ou ambigu – en l’absence de certitude, nous avons choisi de ne pas traiter cette dernière catégorie. De même, nous avons choisi d’écarter les façons de dire l’homosexualité dont le référent n’est pas clair. Prenons un exemple :

1. Respecter la VIE a tout prix n’est pas l’apanage des croyants ni des pratiquants. Ne pas la respecter est bien celui *des décérébrés, des dés-humanisés, des criminels, des animaux*. Il suffit de faire le bon choix.⁵

Le passage que nous surlignons en italique est bien la nomination d’un référent mais rien, ni dans le message lui-même, ni dans le fil de discussion dans lequel il s’inscrit, ne permet de préciser sa nature. Ces nominations peuvent tout aussi bien s’adresser aux personnes homosexuelles en demande de parentalité ou aux personnalités politiques responsables du vote de la loi. Nous n’avons donc pas retenu ces occurrences dans nos analyses. Cependant, brouiller le lien référentiel peut aussi être une stratégie discursive et nous y reviendrons.

Dans la section suivante, nous expliquons notre démarche analytique sur ce sous-corpus qui, une fois nettoyé, contient une centaine de manières de dire l’homosexualité et l’homoparentalité. Nous commençons par définir les notions de *dénomination* et *désignation*.

3. Démarche théorique et analytique

3.1. Désignations et dénominations

La nomination est « l’acte par lequel un sujet nomme en discours, autrement dit catégorise un référent en l’insérant dans une classe d’objets identifiée

5 Les commentaires Facebook sont reproduits sans aucune retouche ni correction.

dans le lexique, à moins qu’il ne veuille innover » (Détrie, Siblot et Vérine 2001 : 205). Si ces auteurs parlent d’acte de langage et que, ailleurs, Koren insiste sur la responsabilité de l’énonciateur (2016), c’est que la nomination est un processus : l’établissement d’un lien entre le signe et son référent, c’est-à-dire l’établissement d’un *lien référentiel*, est le résultat d’une mise en discours permanente, sans cesse rejouée, ce qui peut amener une certaine instabilité, en particulier lorsqu’elle recoupe un enjeu idéologique important⁶. Les notions de *dénomination* et *désignation* rendent compte de la valeur processuelle de l’acte de nomination, c’est en cela que certains liens référentiels sont plus stables que d’autres.

Koren (2016 : 13) citant Kleiber définit la dénomination comme « ‘l’institution entre un objet et un signe X d’une association référentielle durable’, constante et conventionnelle (Kleiber 1984 : 80, 2012 : 46) qui autorise le locuteur à l’employer, sans avoir besoin de ‘justifier’ le lien référentiel ainsi établi ». En cela, la dénomination « exige, contrairement à la seule relation de désignation, que la relation X (expression linguistique) → x (choses) ait été instaurée au préalable » (Kleiber 2001 : 24), c’est-à-dire au sein des processus de socialisation langagière. Frath considère alors que la dénomination est une « entité lexicalisée *collective* » (2015 : 43). Ne pourrait-on alors considérer que la dénomination est une formulation entrée dans une forme de doxa ? Si par *doxa* nous n’entendons pas seulement des « idées ou représentations dominantes », mais des idées ou représentations suffisamment dominantes pour s’ignorer comme tel (Vernet 2023), alors on pourrait envisager la dénomination comme une forme lexicalisée *doxique* au sens où le lien référentiel

6 L’analyse de discours s’est penchée depuis longtemps sur les phénomènes d’appropriation et de réappropriation sémantique comme enjeu central de luttes politiques. De façon générale, les mots qui émergent dans les milieux militants et se propagent plus ou moins bien dans l’ensemble de la société ont été étudiés de près (v. par ex. Picot 2016, Husson 2017), récemment, par exemple, le terme *féminicide* a fait l’objet d’une attention particulière (Lapalus et Mora 2020). La PMA élargie fait elle-même l’objet d’une lutte politique de cet ordre. En effet, les militant·es cherchent à imposer leur désignation : elles et ils opposent « PMA pour toutes », nomination du gouvernement, à « PMA sans père », leur propre nomination (pour un développement, voir Hugonnier 2021 : 123). Angeletti, Galonnier et Him-Aquilli ont coordonné un numéro entier de la revue *Tracés* (2022) au sujet des « instabilités sémantiques ».

entre elle et son objet est tellement inscrit dans l'environnement idéologique dominant qu'il n'y est plus (ou peu) questionné – ce n'est donc pas une forme de nomination objective (Siblot 1992 : 9). En ce sens, et seulement en ce sens, il s'agirait d'un lien référentiel usuel, stable et partagé.

Nous appellerons désignation le « fait de créer une association occasionnelle entre une séquence linguistique et un élément de la réalité » (Petit 2002 : 163). Le lien référentiel construit ne repose alors sur aucun acte préalable, ni même aucune habitude associative, ce qui engendre, de fait, une « instabilité sémantique » du signe utilisé (Longhi 2015a, 2015b). Pour pallier cette instabilité, l'accès au référent se réalise, en théorie, « par l'intermédiaire des informations (descriptives ou autres) [que la désignation] comporte » (Kleiber, 2012 : 46). Par définition, la désignation implique alors une volonté du locuteur de la rendre déchiffrable et désambiguïsée, pour permettre à son interlocuteur la bonne compréhension du lien référentiel tissé et éviter ainsi tout malentendu. Parce qu'elle ne repose pas sur des liens référentiels usuels et partagés, pour Siblot, la désignation ne « délivr[e] que la représentation que nous nous faisons » (1997 : 52) de l'élément de réalité montré. Par l'usage d'une désignation, le locuteur fait le choix d'employer une association référentielle inédite, il propose, ainsi, une nomination différente de celle érigée par la doxa et, ce faisant, une nomination subjective du référent. En ce sens, pour Koren (2016 : 4), s'intéresser à la désignation permet « de penser [...] la responsabilité énonciative active du locuteur » dans cette description du réel, qui plus est « dans un contexte socio-historique précis où les pratiques discursives peuvent enrichir, modifier ou restreindre les significations » (*ibid.*). En effet, nombreuses sont les études qui sont venues étayer la portée performative de la nomination ; comme le souligne Trimaille, reprenant la pensée de Canut, « nommer, c'est catégoriser, faire exister mais aussi instituer socialement, hiérarchiser et dominer » (2021 : 38).

Si la désignation est une catégorisation « ponctuelle voire éphémère » (Courbon et Martinez 2012 : 71-72), rendant sa régulation complexe, il arrive que sa stabilisation coercitive aboutisse à une dénomination (Siblot 1992). Ce changement d'état passe par une lexicalisation de la désignation (Frath 2015), mais également par sa circulation et sa reprise abondante dans un espace donné. Cette reprise implique qu'une désignation s'impose face à de possibles désignations concurrentes mais aussi face à de possibles dénominations en

place – en creux se dessinent alors les enjeux politiques (et militants) de ce changement d’état.

3.2. Une classification heuristique

Comme nous l’écrivions plus haut, nous avons relevé dans les données recueillies l’ensemble des manières de « dire » l’homosexualité et l’homoparentalité. Nous avons ensuite opéré sur ces syntagmes nominaux deux niveaux de classification : en premier lieu, ils ont été catégorisés en *dénomination* ou *désignation* en fonction de la stabilité du lien référentiel tissé entre l’expression linguistique et l’homosexualité et/ou l’homoparentalité. En second lieu, l’ensemble des syntagmes nominaux ont été classés en fonction de leur teneur axiologique : c’est-à-dire en fonction de la tonalité morale, idéologique, attachée à cette manière de dire l’homosexualité et l’homoparentalité.

Ces deux niveaux de classification donnent théoriquement lieu à quatre catégories d’énoncés : a) des dénominations neutres, c’est-à-dire des appellations relativement stables et non-axiologiques, b) des dénominations axiologiques, c’est-à-dire des appellations relativement stables et comportant une tonalité morale, c) des désignations neutres, c’est-à-dire des appellations instables, ponctuelles, ne comportant pas d’élément axiologique et enfin d) des désignations axiologiques, c’est-à-dire instables et comportant une tonalité morale. À l’issue de ce traitement des données, les catégories de « dénominations neutres » (a) et « désignations axiologiques » (d) sont surreprésentées dans le corpus, éléments que nous analyserons en détail et discuterons dans la prochaine partie de cet article ; les deux autres catégories, tout en étant marginales, ne sont pas absentes pour autant et constituent des cas particuliers intéressants qu’il faut analyser également.

Si cette typologie peut dans certains cas souffrir d’être essentiellement intuitive, nous l’utilisons résolument de façon heuristique en ce qu’elle nous permettra de montrer « une prise de position à l’égard de la chose nommée qui désigne, en même temps que l’objet nommé, la position prise pour le nommer » (Détrie, Siblot et Vérine 2001 : 15). L’internaute a-t-il opté pour une forme usuelle ou partagée ? Ou a-t-il, au contraire, innové ?

4. Analyses

4.1. Les dénominations

4.1.1. Des dénominations non-axiologiques au service d'une argumentation anti-PMA élargie

Dans le sous-corpus étudié, nous avons relevé des dénominations liées au rôle social et à la cellule familiale d'un côté (en 2, ci-après), et de l'autre, des dénominations centrées sur la sexualité (3). Les listes suivantes sont, a priori, exhaustives et copiées telles qu'elles ont été écrites sur Facebook :

2. 2 pères 2 mères, 2 parents de même sexe, parents homosexuels, couples homosexuels, deux êtres de même sexe, couple de personnes homosexuelles, 2 hommes ou 2 femmes, 2 femmes ou 2 hommes, familles homoparentales

3. personnes homosexuelles, homosexualité, homos, lesbiennes, LGBT

On observe beaucoup de variations autour du même lexique, parfois seul l'ordre des éléments change ou le nombre. C'est dire que le nombre de dénominations stables à disposition pour dire l'homosexualité ou l'homoparentalité est relativement restreint.

A l'exception de quelques rares exemples, sur lesquels nous allons nous arrêter, ces dénominations sont non-axiologiques. Voici deux exemples en contexte :

4. Si elle ne sait pas à son âge ce qu'est une bonne famille pour un enfant, elle n'a qu'à demander à ses enfants pour commencer et leur suggérer si avoir *2 pères ou 2 mères* aurait été mieux ; (juste pour avoir une idée sur la question faut s'informer , c'est vrai ça !!

5. vous êtes fâchée contre les familles nombreuses pour raison écologique certes... Alors pourquoi donner la possibilité à des *couples*

homosexuels de créer des enfants sachant que naturellement ils ne peuvent en concevoir ??? C'est assez paradoxal, ne trouvez vous pas ? Et le prob écologique résulte de la surconsommation, de la mondialisation et non des familles nombreuses. Quand aux violences familiales, elles doivent continuer à être dénoncées mais c'est complètement utopique de penser que les familles de *parents homosexuels* ne connaîtront pas cela. Illusion totale !!!

Dans ces deux exemples, les éléments que nous mettons en italique sont des dénominations : ce sont des catégorisations relativement figées, en tout cas conventionnelles, courantes dans l'usage et acceptées. En elles-mêmes, ces catégorisations ne témoignent pas d'une polarité idéologique au sujet de l'homosexualité et de l'homoparentalité. On comprend pourtant que les deux internautes sont opposés à l'institutionnalisation de l'homoparentalité : dans l'exemple (4), le ton ironique et le thème implicite du « bon sens » portent la charge axiologique ; dans l'exemple (5), c'est le thème de « l'ordre naturel des choses » qui s'en charge, supporté par une réfutation et des questions rhétoriques. L'usage des dénominations tend à déplacer l'expression de l'axiologie, qui passe alors par d'autres procédés mais sans nécessairement être atténuée. Observons l'exemple (6) :

6. Le mariage pour tous un faux mariage où 2 personnes de même sexe s'associent est toujours rejeté par beaucoup. Il en va de même pour ce détournement de la médecine à des fins égoïstes et dont les conséquences pour les enfants sont énormes puisque leurs droits sont bafoués.

La dénomination « 2 personnes de même sexe », bien que non-axiologique, voisine avec une disqualification morale très claire des personnes homosexuelles, à travers la qualification de la PMA de « détournement égoïste » de la médecine. En outre, l'ouverture du mariage aux couples homosexuels est qualifiée de « faux mariage » – tentative de réinstaurer l'inégalité de statut entre les personnes fondée sur la sexualité, que la loi avait tenté de résoudre. Autre exemple :

7. Perso, je suis contre toute PMA avec tiers donneur. Quant à dire que les familles homoparentales ou monoparentales existent, oui, c'est vrai, et, à moins de tomber dans la dictature, on ne peut pas y faire grand chose. Dans l'absolu, une femme qui veut vraiment tomber enceinte et n'a pas de problème de fertilité peut se contenter de se trouver un coup d'un soir pour y parvenir. L'État n'a-t-il pour autant aucune alternative entre l'interdiction absolue et la promotion active en mettant ses hôpitaux à disposition, en permettant un remboursement par l'assurance maladie et en révisant ses règles d'attribution de l'état civil ? La parentalité est un droit-créance. Les individus sont libres d'y accéder mais l'Etat n'a aucune obligation de garantir l'effectivité de ce droit s'ils n'y parviennent pas d'eux-mêmes.

La dénomination « familles homoparentales » laisse entendre, de la part de l'internaute, une certaine reconnaissance de ce type de structures familiales. L'internaute qualifie ensuite les couples lesbiens et les femmes célibataires par ces deux termes : « femmes » et « individus ». L'usage de ces deux termes généralisants permet d'isoler les bénéficiaires de la PMA élargie de leurs configurations conjugales en les assimilant à l'ensemble des individus de sexe féminin, dotées des mêmes facultés à procréer. L'expression « coup d'un soir », qui trivialise la procréation et rompt avec le registre discursif de l'énoncé, plutôt soutenu jusque-là, laisse alors entendre une forme de mépris pour l'homosexualité et ses implications sentimentales et affectives. En fait, l'internaute tente ici de faire entrer les couples lesbiens et les femmes célibataires dans un modèle hétérosexuel, contribuant à délégitimer leurs aspirations à l'égalité : une loi PMA élargie serait inutile, chaque femme ayant naturellement les moyens de procréer hors de toute prise en compte de sa situation conjugale.

L'usage de dénominations non-axiologiques est ainsi mis au service d'une argumentation anti-« PMA pour toutes » ; il vient peut-être même la renforcer, car l'absence de procédés de nominations disqualifiants permet d'éviter toute accusation d'homophobie. Cela dit, notre corpus donne également à voir des cas de dénominations que certains internautes vont charger d'une axiologie négative par différents procédés.

4.1.2. Des dénominations qui se chargent d'une axiologie négative

Nous avons qualifié de « non-axiologiques » l'essentiel des dénominations. Il y a pourtant quelques cas qui méritent une attention, car ils effectuent une « réaxiologisation », si l'on peut dire, c'est-à-dire que des dénominations usuelles ont été chargées d'une axiologie négative. L'exemple (8) ci-après montre que l'ajout d'un simple signe typographique, les guillemets, transforme la charge axiologique du syntagme nominal.

8. c'est la biologie humaine depuis la nuit des temps et dans toutes les espèces... ! De quel droit vous permettez vous de « moderniser » la conception avec deux « parents » de même sexe et de vouloir tout changer ??

L'usage des guillemets vient ici modaliser la dénomination « parents de même sexe », et participe d'une mise à distance. Les mots entre guillemets sont des îlots textuels : les mots de quelqu'un d'autre par dialogisme que l'internaute ne souhaite pas prendre en charge (Rey-Debove 1997 [1978] ; Authier-Revuz 1998). Plus que ça, l'usage de ces guillemets vient mettre en doute la réalité de ces mots d'autrui. C'est donc une modalisation à valeur disqualifiante. Même mécanisme avec un autre procédé rhétorique dans l'exemple (9) :

9. Alors « on » se bat pour la parité et puis ça ne gêne pas ce même « on » s'il a deux papas, deux mamans ou trois! Non mais !!!! 🤔🤔🤔

Ici, la dénomination « deux papas, deux mamans ou trois! » a un aspect sarcastique, absurde, qui se rapproche d'un argument de la pente glissante. Cette construction argumentative « consiste à s'opposer à une mesure ou à une action au nom de l'enchaînement des conséquences néfastes qui en résulteraient » (Rennes 2007 : 413). Là encore, cette dénomination vient à l'appui d'une disqualification de l'homoparentalité.

Pour terminer cette section, arrêtons-nous sur le terme « LGBT ». Ce terme et ses variations (LGBTQ, LGBTQI, LGBTQI+, LGBTQIA+) sont largement utilisés dans les groupes activistes militant pour l'égalité des droits ; ils le sont également dans notre corpus. À ce titre, nous considérons « LGBT » comme une dénomination : c'est-à-dire que ce terme nous semble être devenu une

catégorisation conventionnelle. Pourtant, son usage dans notre corpus est en général chargé d'une connotation péjorative. On trouve, par exemple en (10), un usage du terme qui semble englober toute personne homosexuelle dans une formulation essentialisante qui utilise le champ sémantique de la maladie, et se rapproche ce faisant d'un argumentaire homophobe bien décrit depuis longtemps (Tin 2003).

10. Ne pas s'avouer battu par une gangrène de notre société qui a été infecté par une sorte de virus nommé LGBT

Mais le terme a aussi un emploi plus spécifique où, dissocié des personnes homosexuelles en tant que telles, il est utilisé comme s'il s'agissait d'une entité bien circonscrite ou disposant de sa capacité d'action. Utilisé dans ce sens, le terme LGBT est synonyme de *lobby*, il sert à décrire une supposée influence néfaste sur nos sociétés, éminence grise de nos gouvernements, se rapprochant par là d'un discours conspirationniste (Nicolas 2014). On peut observer cet argument dans les exemples (11) et (12) ci-dessous.

11. Bravo à tous ceux qui défendent l'enfant et luttent contre la marche forcenée de la marchandisation humaine. Les arguments apportés par nos amis sont pertinents et toutes les remarques du camp d'en face sont marqués par l'idéologie de ce lobby sectaire et puissant. On sent bien que ces politiques sont inféodés à ce lobby et leurs propos sont toujours les mêmes, l'homophobie et rien d'autre.

12. LGBT est un lobby insupportable qui ne représente en rien les homosexuels !

La mention de « lobby LGBT » est en effet très fréquente et a un rôle pragmatique central : en se chargeant d'une connotation négative, le terme LGBT endosse la charge axiologique négative qui ne se porte plus sur les personnes homosexuelles. Une dissociation est alors opérée entre LGBT et personnes homosexuelles qui permet d'éviter une accusation d'homophobie (ou du moins, de moins y prêter le flanc). C'est ce que l'on observe encore en (13) où le même procédé d'ironie qu'en (9) est employé :

13. C'est vous qui êtes extrêmement minoritaire et vous le savez parfaitement ; les français n'ont pas sombré et ne sombreront jamais dans votre folie destructrice. Et dites-vous bien que le lobby LGBTI xyz... est très loin de représenter l'ensemble des personnes homosexuelles à qui ce lobby fait beaucoup de tort par ailleurs.

Lesté d'une connotation négative, le terme LGBT associé au terme lobby catalyse alors les effets de diabolisation. L'exemple (14), versant également dans l'antisémitisme, en est une illustration :

14. macron est prisonnier du lobby lgbt juif et de l'euthanasie .. sans oublier le lobby féministe . Et il va devoir leur céder pour avoir des voix . Mobilisez vous et votez bien.

Notre corpus de messages d'opposants à la PMA élargie ne fait pas mention d'un usage neutre ou positif du terme LGBT.

4.2. Les désignations

Le sous-corpus fait également état de désignations ; celles-ci rendent compte d'une forme d'innovation de la part du locuteur pour référer aux personnes homosexuelles. Ces désignations se positionnent différemment sur l'axe axiologique et rendent compte de constructions référentielles multiples que nous allons à présent analyser.

4.2.1. De la mise en altérité aux désignations à portée insultante

En premier lieu, nous relevons que les désignations ont régulièrement une fonction de mise en altérité, de mise à distance des personnes homosexuelles. Les déterminants démonstratifs « ces », « certains », « certaines » sont employés à de nombreuses reprises dans le sous-corpus. Considérons les exemples (15) et (16) :

15. Plus rien ne les arrête. La société n'a plus de repère, plus de boussole. Même les limites anthropologiques sont dépassées. Le mot famille ne veut plus rien dire pour ces gens. L'enfant est devenu un

objet de désir abordable dans une société de consommation où tout est accessible. Le libéralisme-libertaire dans tout ce qu'il a de plus odieux, et ça n'est pas fini.

16. les enfants sont sans doute là, il faut bien sûr les accepter, mais surtout ne pas faire des lois qui professent ce genre de choses. C'est là, la différence.

Dans ces commentaires, l'internaute emploie la désignation « ces gens » ou « ce genre de choses » pour renvoyer aux personnes homosexuelles et à l'homoparentalité. L'interprétation du lien référentiel est possible avec la lecture complète du commentaire et par le contexte du projet de loi ; ce sont les femmes lesbiennes qui désirent pouvoir enfanter légalement et celles qui sont déjà mères. L'utilisation de ces désignations participe alors à la construction des identités que l'internaute cherche à opposer, il y a d'un côté « ces gens » face à d'autres, le reste de la société. Le recours au déterminant démonstratif « ces » ou « ce genre de » permet de construire une catégorie de personnes circonscrites et produit une forme de marginalisation de cette orientation sexuelle.

Nombreuses sont les occurrences qui viennent expliciter cette marginalisation. C'est particulièrement le cas de la désignation « une minorité », récurrente dans le sous-corpus, comme ci-dessous (17) :

17. Pour ceux qui doutent du bien fondé de cette association, celle-ci veut éclairer le peuple sur son ignorance, face aux pratiques autour des débuts de vie et face au handicap. Ce qui se dit dans la presse est mensonger et illusoire, et ce que veut nous imposé des politiques et une minorité de la population est grave.

Outre leur dimension altérisante, les désignations peuvent également porter en elles-mêmes une axiologie négative, traduisant un positionnement idéologique de la part du locuteur à l'égard des personnes homosexuelles et des familles homoparentales, comme on le voit dans l'exemple (18) :

18. Ne lâchez rien, les insultes et les menaces que nous recevons doivent être la force pour aller encore plus en avant de ce combat contre cette loi de PMA afin de protéger les futurs « enfants innocents des inconscients ».

Dans cet énoncé, l'internaute use de la désignation « inconscients » pour référer aux futurs parents de familles homoparentales et, ce faisant, aux personnes homosexuelles en demande de parentalité. Là encore, l'accès aux référents est possible par la lecture complète du commentaire Facebook, et la reconstruction de la relation parent-enfant décrite : « enfants innocents des inconscients ». Les enfants seraient alors les victimes de leurs propres parents, coupables d'avoir motivé leur engendrement. Le lien référentiel établi entre la valeur morale (Reboul 1992) et la nomination de ces futurs parents ne relève pas d'une habitude associative entrée dans la doxa mais davantage d'une expression de la subjectivité de l'internaute sur cette réalité. En effet, la désignation « inconscients » met en évidence un déficit de responsabilité perçu chez les parents de familles homoparentales par rapport à ce qui est attendu du rôle de parents et, en filigrane, en regard des parents hétérosexuels. La désignation « inconscients » agit comme une disqualification, en ce qu'elle est à rapprocher d'un acte de condamnation de l'être (Lafortet et Moïse 2013). L'inconscience présumée de la personne homosexuelle en désir de parentalité est montrée comme « une caractéristique permanente de l'individu condamné » (*ibid.* : 90).

Il arrive également que les désignations axiologiques utilisées se chargent d'une portée insultante (Lagorgette 2006 ; Lagorgette et Larrivée 2004 ; Rosier 2006). C'est le cas du commentaire suivant :

19. c'est pas parce qu'il existe une ultra-minorité de barjots qu'il faille faire des lois aussi folles qui concernent et changent toute la société en détruisant la société toute entière, tout ce qui est Humain, pour vos délires de « dégenrés ». [...] ⁷

7 Nous coupons ici ce message qui est très long et rédigé sur le même ton tout du long.

Ici, l'internaute use de la désignation « une ultra-minorité de barjots » pour référer aux personnes homosexuelles. Il construit alors une forme typique et redondante de l'insulte, c'est-à-dire une enclosure classifiante : « une ultra-minorité de barjots », qui peut être mise en lien avec la formule « espèce de... » (Rosier 2006). Là encore, on retrouve un procédé de minorisation, suivi d'un acte de condamnation de l'être qui rend compte d'un manque de raisonnement et de lucidité chez les individus désignés. Le terme « barjot », d'origine argotique, désigne en effet une personne folle ou prenant des risques inconsidérés, ici en raison de son orientation sexuelle et affective. Ce qui est appuyé par le syntagme « délires de 'dégenrés' » ; le néologisme « dégenré » venant, lui, tourner en dérision les débats de société sur les questions de genre.

Dans l'exemple (19), l'internaute s'adresse à une personne venue défendre la PMA élargie, qualifiée de « trollasse », l'internaute accuse les lesbiennes d'intolérance en les désignant par cette formule « les gazons maudits ». Cette référence au film éponyme de 1995 se veut humoristique (la présence d'émoticônes hilares renforce cette idée), mais l'interpellation ainsi produite a une portée insultante.

20. sors de ce corps, trollasse ! Ça suffit les faux profils pour pourrir les fils de discussion ! L'intolérance, elle est chez vous, les gazons maudits ! 😂 😂

4.2.2. Le brouillage du lien référentiel : une stratégie discursive ?

Dans ces exemples, le lien référentiel entre la séquence linguistique axiologique et les personnes homosexuelles est facilement compréhensible. Pourtant, nombreux sont les énoncés où une ambiguïté référentielle subsiste, c'est-à-dire qu'il est compliqué d'affirmer que les référents désignés sont les personnes homosexuelles. Comme nous l'écrivions plus haut, nous avons fait le choix méthodologique d'écarter les commentaires qui présentent de telles caractéristiques. Or, à l'issue de notre analyse, nous pensons que cette ambiguïté est importante pour comprendre les enjeux du choix de nomination opéré par les militant·es.

Dans les énoncés (15) à (20), l'accès facilité aux référents désignés rend la nature de ceux-ci indiscutables et le malentendu quasi-impossible lors du déchiffrage du sens. Par leurs manières de nommer l'homosexualité et l'homoparentalité, les locuteurs disent explicitement leur désapprobation à l'égard de cette orientation sexuelle et la hiérarchie établie entre les sexualités et les formes de familles qui y sont associées. Comme nous l'avons évoqué en introduction, le changement de l'idéologie dominante à propos des normes sexuelles et sexuées rend l'expression de la désapprobation de l'homosexualité plus vulnérable à la condamnation sociale. Selon la forme que prend leur discours, les internautes s'exposent à la modération de leurs propos (par la plateforme Facebook, par exemple) mais également à la construction d'un ethos discursif (Amossy 2010) défavorable à leurs revendications militantes.

D'autres commentaires rendent la compréhension du lien référentiel plus complexe. Le cas du commentaire 1 (voir la section 1.2) est symptomatique : les désignations, indéniablement chargées d'une portée insultante (« des décérébrés, des déshumanisés, des criminels, des animaux »), se montrent pourtant difficilement reliables à un référent explicite. L'internaute n'a pas donné d'indices suffisants pour permettre une bonne reconstruction du lien référentiel sans ambiguïté. Dans un tel cas, la condamnation de cette forme d'expression semble plus complexe ; un tel message peut être accusé d'homophobie par d'autres internautes, mais il se trouve légitimé par son maintien dans le débat public. Dès lors, l'ambiguïté référentielle laissée par le locuteur (consciemment ou non) peut être une stratégie efficace face aux nouvelles contraintes discursives qui s'imposent aux militant·es sur leurs manières de nommer l'homosexualité, notamment en ligne (Vernet et Määttä 2021).

Au reste, ce lien référentiel est-il ambigu pour l'ensemble des récepteurs potentiels du message ? Sans apporter de réponse définitive à cette question, certains éléments de notre sous-corpus laissent penser que non.

Notre sous-corpus est issu de publications Facebook du collectif « Marchons Enfants ! » et regroupe, dans sa grande majorité, des commentaires allant dans le sens d'une opposition au projet de loi. Ainsi, on peut faire l'hypothèse que les locuteurs et locutrices qui commentent cette publication se retrouvent dans un contexte d'énonciation favorable à l'expression de leur contestation et ont pour interlocuteurs et interlocutrices des individus appartenant eux aussi à ce groupe d'opposition avec des valeurs et références simi-

laire aux leurs. De fait, si un brouillage référentiel peut subsister à la lecture d'un commentaire pour des personnes extérieures à ce groupe d'opposition (analystes, modérateurs, internautes, etc.), il se pourrait que le message soit transparent à l'intérieur de ce groupe – protégeant ainsi l'énoncé (mais aussi l'internaute et le contre-mouvement) de fermes condamnations sociales et juridiques.

L'ambiguïté de certains référents peut être dépassée grâce à des travaux antérieurs qui ont éclairé certaines associations discursives et argumentatives dans les discours d'opposition aux demandes d'égalité dans les droits sexuels et reproductifs. Prenons l'exemple suivant :

21. je vous soutient totalement car un enfant a besoin de racines et non d'être ciblé a causes de certains humains égoïstes [...]

Ici, nous sommes en présence d'une désignation axiologiquement marquée (« certains humains égoïstes »), qui, en première lecture, pourrait renvoyer aux personnes homosexuelles mais aussi aux personnalités politiques qui rendent possible la loi d'élargissement de la PMA. Or, comme Dan Van Raemdonck (2011) l'a déjà souligné à partir d'autres débats sur l'homoparentalité en Belgique, l'« égoïsme » est une valeur morale qui est fréquemment convoquée par les opposant·es et imputée aux personnes homosexuelles. Cette valeur morale est un outil d'argumentation et de légitimation des contestations anti-égalitaires. Par l'utilisation de cette désignation, il est montré que les couples de femmes, « préférant [leurs] droits et [leur] confort à ceux de l'enfant », font preuve d'égoïsme et ne mesurent guère « les conséquences de [leurs] choix sur la vie de l'enfant » (Van Raemdonck 2011 : 191). Ainsi, malgré l'ambiguïté du lien référentiel, il est possible de retracer le référent par une connaissance fine et historisée du contexte d'énonciation.

5. Conclusion : entre atténuations et détours

Dans cet article, nous souhaitons interroger l'expression militante du collectif « Marchons Enfants ! » contre l'ouverture de la PMA aux couples lesbiens et, en particulier, la manière dont les militant·es nomment l'homosexualité et l'homoparentalité – expression que nous avons jugée contrainte par la situa-

tion sociale actuelle et la modération accrue des discours sur la plateforme Facebook.

Approcher les données par le biais des notions de dénomination et désignation nous a permis de mettre en évidence différentes stratégies de nomination de l’homosexualité et de l’homoparentalité par les militant·es. Nous avons en effet observé un recours à de nombreuses dénominations neutres, qui ne véhiculent pas, en elles-mêmes, d’axiologie négative et ne permettent pas de relier ces discours à une désapprobation de l’homosexualité. Cependant, l’analyse a montré que dans ces cas, l’expression d’une conception hétéronormative des sexualités et des formes de famille est parfois observable à d’autres niveaux d’analyse que celui du lexique. Lorsque cette conception idéologique apparaît dans la nomination, elle prend en général la forme de désignations axiologiques, qui, elles, donnent à voir la subjectivité et le positionnement de l’internaute à l’égard de l’homoparentalité. Plus intéressant peut-être, on observe une réaxiologisation de certaines dénominations. C’est-à-dire que certaines formulations relativement stables et neutres, sont par exemple augmentées de diacritiques (des guillemets) ou d’une modalité particulière (l’ironie), qui contribuent à marquer la distance idéologique de l’énonciateur. D’autres formulations, à l’image de la dénomination « LGBT » se chargent d’une connotation négative. Tout laisse penser qu’une lutte sémantique se joue, comme moyen d’action du mouvement contestataire, dans cette réappropriation d’un vocabulaire qui n’est pas le sien. Enfin, l’analyse de ce sous-corpus a permis de mettre en évidence le brouillage référentiel qui subsiste autour de l’utilisation de certaines désignations axiologiques. Les référents désignés ne sont parfois pas si évidents à déchiffrer et leurs compréhensions semblent reposer sur un ensemble de références partagées, qui peuvent échapper à un regard extérieur au groupe. **N**

CLAIRE HUGONNIER

UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES, LIDILEM, GRENOBLE

SAMUEL VERNET

AIX MARSEILLE UNIVERSITÉ, CNRS, LPL, AIX-EN-PROVENCE

Bibliographie

- Amossy, Ruth 2010. *La présentation de soi. Ethos et identité verbale*. Paris: Presse universitaires de France.
- Angeletti, Thomas, Juliette Galonnier & Manon Him-Aquilli (éd.) 2022. Instabilités sémantiques, *Tracés* 43. En ligne : <https://traces.hypotheses.org/3680>, consulté le 25 août 2022.
- Authier-Revuz, Jacqueline (1998). Le guillemet : un signe de langue écrite à part entière. Dans Defays, J.M., Rosier, L. et Tilkin, F. (éds.), *A qui appartient la ponctuation ?*, Actes du colloque international et interdisciplinaire de Liège, 13–15 mars 1997. Paris : Duculot : p. 373–388.
- Béraud, Céline & Philippe Portier 2015. *Métamorphoses catholiques*. Paris: Éditions de la maison des sciences de l'homme.
- Courbon, Bruno & Camille Martinez 2012. Représentations lexicographiques de la dénomination. Le traitement de appeler, désigner, nommer et dénommer dans les dictionnaires monolingues du français. *Langue française* 174 : 59–75. <https://doi.org/10.3917/lf.174.0059>.
- Détrie, Catherine, Paul Siblot & Bertrand Vérine 2001. *Termes et concepts pour l'analyse du discours*. Paris: Champion.
- Fassin, Éric 2005. Démocratie sexuelle. *Comprendre, revue de philosophie et de sciences sociales* 6: 263–276.
- Frath, Pierre 2015. Dénomination référentielle, désignation, nomination. *Langue française* 188: 33–45.
- Garbagnoli, Sara & Massimo Prearo 2017. *La croisade « anti-genre » : du Vatican aux manifs pour tous*. Paris: Textuel.
- Hervieu-Léger, Danièle 2014. L'Église catholique contre le « mariage pour tous » : une offensive normative à haut risque. *Grief* 1: 78–87. <https://doi.org/10.3917/grief.141.0078>.
- Hugonnier, Claire 2021. *Étude ethnographique et argumentative d'un mouvement contestataire à la "PMA pour toutes" : entre revendications et dissimulation*. Thèse de doctorat : Université Grenoble Alpes.
- Husson, Anne-Charlotte 2017. Les mots agonistiques des nouveaux discours féministes : l'exemple de grossophobie et cissexisme, *Argumentation et Analyse du Discours*, 18. En ligne: <http://journals.openedition.org/aad/2317>; <https://doi.org/10.4000/aad.2317>.
- Kleiber, Georges 1984. Dénomination et relations dénominatives. *Langages* 76: 77–94.
- Kleiber, Georges 2001. Remarques sur la dénomination. *Cahiers de Praxématique* 36: 21–41.
- Kleiber, Georges 2012. De la dénomination à la désignation : le paradoxe ontologico-dénominateur des odeurs. *Langue française* 174, 45–58. <https://doi.org/10.3917/lf.174.0045>.
- Koren, Roselyne 2016. Introduction. *Argumentation et Analyse du discours* 17. <https://journals.openedition.org/aad/2295>; <https://doi.org/10.4000/aad.2295>.
- Laforest, Marty & Claudine Moïse 2013. Entre reproche et insulte, comment définir les actes de condamnation ? *Violences verbales : analyses, enjeux et perspectives*, ed. Béatrice Fracchiolla, Claudine Moïse, Christina Romain & Nathalie Auger.

- 85–103. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- Lagorgette, Dominique 2006. Insultes et conflit : de la provocation à la résolution - et retour ? *Les Cahiers de l'Ecole* 5: 26–44.
- Lagorgette, Dominique & Pierre Larri-vée 2004. Interprétation des insultes et relations de solidarité. *Langue Française* 144: 83–103.
- Lapalus, Marylène & Mariana R. Mora 2020. Fémicide/féminicide. Les enjeux politiques d'une catégorie juridique et militante. *Travail, genre et sociétés*, 43: 155–160. <https://doi.org/10.3917/tgs.043.0155>.
- Longhi, Julien 2015a. L'acte de nommer comme constitution de formes : discursivité de la production du sens. *Langue française* 188: 121–136. <https://doi.org/10.3917/lf.188.0121>.
- Longhi, Julien 2015b. Stabilité et instabilité dans la production du sens : la nomination en discours. *Langue française* 188: 5–14. <https://doi.org/10.3917/lf.188.0005>.
- Lorenzi-Bailly, Nolwenn & Mariem Guellouz 2019. Homophobie et discours de haine dissimulée sur Twitter: celui qui voulait une poupée pour Noël. *Semen* 47: 43–58.
- Mehl, Dominique 2021. *La PMA déconfinée. La révision de la loi de bioéthique en 2020*. Paris: L'Harmattan.
- Mercier, Charles 2019. Les « réactionnaires » à Nanterre aux lendemains de Mai 68. *Histoire@Politique*, 37. <https://doi.org/10.4000/histoirepolitique.4273>.
- Moïse, Claudine, Claire Hugonnier, Mariem Guellouz & Nolwenn Lorenzi Bailly 2021. Circonscrire le discours de haine numérique. Processus argumentatifs, idéologies et mémoires discursives. *Travaux neuchâtelois de linguistique* 75: 41–60.
- Nicolas, Loïc 2014. L'évidence du complot : un défi à l'argumentation. Doubter de tout pour ne plus douter du tout. *Argumentation et analyse du discours* 13. En ligne : <http://journals.openedition.org/aad/1833>; <https://doi.org/10.4000/aad.1833>.
- Orkibi, Eithan 2015. Le(s) discours de l'action collective : contextes, dynamiques et traditions de recherche. *Argumentation et analyse du discours* 14. En ligne : <http://journals.openedition.org/aad/2002>; <https://doi.org/10.4000/aad.2002>.
- Pavard, Bibia, Florence Rochefort & Michelle Zancarini-Fournel 2020. *Ne nous libérez pas, on s'en charge*. Paris: La Découverte.
- Petit, Gérard 2002. Dénomination / désignation. *Dictionnaire d'analyse du discours*, ed. Patrick Charaudeau & Dominique Maingueneau. 163–164. Paris: Seuil.
- Picot, Pauline 2016. Quelques usages militants du concept de racisme institutionnel : le discours antiraciste postcolonial (France, 2005–2015). *Migrations Société* 163: 47–60.
- Reboul, Olivier 1992. *Les valeurs de l'éducation*. Paris: Presses universitaires de France.
- Rennes, Juliette 2007. Les controverses d'égalité en droit en régime républicain. Catégories cognitives et répertoires argumentatifs. *Le temps de l'État*, ed. Bertrand Badie & Yves Déloye. 408–419. Paris: Fayard.
- Rey-Debove, Josette 1997 [1978]. *Le Métalangage*. Paris : Armand Colin. [2e édition]
- Rosier, Laurence 2006. *Petit traité de l'insulte*. Loverval: Labor.

- Siblot, Paul 1992. Ah ! Qu'en termes voilés ces choses-là sont mises. *Mots* 30: 5–17.
- Siblot, Paul 1997. Nomination et production du sens : le praxème. *Langages* 127: 38–55.
- Tartakowsky, Danielle 2013. *Les Droites et la Rue. Histoire d'une ambivalence de 1880 à nos jours*. Paris: La Découverte.
- Tin, Louis-Georges (ed.) 2003. *Dictionnaire de l'homophobie*. Paris: PUF.
- Trimaille, Cyril 2021. Catégorisation. *Langage et société* Hors-série: 35–40. <https://doi.org/10.3917/ls.hs01.0036>.
- Van Raemdonck, Dan 2011. Chapitre 8. Genre, stéréotypes et sexualité ou quand le masculin – l'hétéromâle – l'emporte. *Langage, Genre et Sexualité*, ed. Alexandre Duchêne & Claudine Moïse. 173–200. Québec: Nota Bene.
- Vernet, Samuel 2023. Doxa. *Discours de haine et des radicalisations. Les notions clés*, ed. Nolwenn Lorenzi Bailly & Claudine Moïse. Lyon: ENS Lyon, p. 31–39.
- Vernet, Samuel & Simo K. Määttä 2021. Modalités syntaxiques et argumentatives du discours homophobe en ligne : chroniques de la haine ordinaire, *Mots. Les langages du politique* 125, p. 35–51. <https://doi.org/10.4000/mots.27943>.



Vocabulary of Hatred in Social Media: An Example from Italian

**ANNA DYDA &
ALICJA PALETA**

Abstract The study focuses on Facebook, one of the most popular social networking sites in our time, given its position in the digital world and the importance of the verbal component in it. The main objective of the research is to investigate whether in a corpus of utterances in Italian coming from two public Facebook groups, the incitement to hatred manifests itself through the use of slurs, the choice of which is delimited by precise criteria. The presence of the selected words is verified through automatic searches with the tools available on Facebook. Moreover, the analysis is aimed at discovering whether slurs always carry their denigratory potential, or whether they can also have a non-denigratory use. Some possible extensions of the research will also be defined.

Keywords hate speech, Italian language, social media, Facebook, slurs

1. Introduction

The presence of verbal hate in social media seems to be an issue that appears frequently in the debates on communication, yet at the same time the rapid development of this particular type of channel makes it impossible to exhaust the subject. For this reason, hate speech in recent years has become the object of much research in various disciplines, such as, for example, political and social sciences (Van Blarcum 2005; Daniels 2008; Bleich 2011), philosophy of language (Bianchi 2014, 2015a and b, 2021), law (Casarosa 2020), and, finally, linguistics (Cepollaro 2015; Alfonzetti 2019).

The purpose of this paper¹ is to investigate whether in a corpus of utterances in Italian coming from two public Facebook groups, the incitement to hatred manifests itself through the use of slurs. Moreover, the analysis should answer the question whether the use of slurs in an utterance always releases their denigratory potential, or whether slurs can also have a non-denigratory use.

In Section 2, the phenomenon of hate speech and the role that slurs can play in it are presented, taking into account, in particular, the social media

1 The research is inspired by a broader study on hate speech, carried out in 2020-2021, as a part of the ALIHAS project (*A Linguistic Investigation of Hate Speech: How to identify it and how to avoid it*) <https://blogs.helsinki.fi/alihas-unaeuropa/>.

environment. Section 3 is mainly devoted to the description of the corpus and the method of analysis. Later the text moves on to the results (Section 4). Subsequently, the limitations associated with the type of data are discussed (Section 5). The conclusions (Section 6) contain a synthetic summary of the results of the study and some possible extensions of the research.

2. Hate speech and slurs

Defining hate speech (hereinafter referred to as HS) is an extremely difficult task, given its multiformity and the rapidity of social changes to which it is subjected. This is not to say that there have been no attempts to capture this heterogeneous phenomenon, but one must be aware that what on a theoretical level (either legal or linguistic) may seem consistent, on a pragmatic level will not necessarily be so. And indeed, there are several documents within Community Law in which an attempt has been made to describe the characteristics of HS, but still none of them can be treated as generally accepted.²

The first attempt, dating back to 1997, was the Recommendation of the Committee of Ministers³ followed by the 2008 Framework Decision 2008/913/JHA.⁴ Later, in 2016 the European Commission against Racism and Intolerance published the General Recommendation n. 15⁵ which was devoted entirely to HS.

In the same year, on the basis of the 2008 Framework Decision, the Code of Conduct⁶ was drawn up in order to counter illegal online HS. This is an agreement which the European Commission came to with the most important

2 For a more detailed reflection on the definition of HS cf. Fortuna and Nunes (2018), Brambilla and Crestani (2021), Dyda and Paleta (in press).

3 Recommendation No. R (97) 20 of the Committee of Ministers to Member States on 'Hate Speech', 30.10.1997, <https://rm.coe.int/1680505d5b>. We will not cite all the definitions provided by the reported documents here since we have already done so and thus we refer to Dyda and Paleta (in press).

4 <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32008F0913> (28.07.2022).

5 <https://rm.coe.int/ecri-general-policy-recommendation-no-15-on-combating-hate-speech/16808b5b01> (28.07.2022).

6 https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/combating-discrimination/racism-and-xenophobia/eu-code-conduct-counteracting-illegal-hate-speech-online_en (28.07.2022).

social platforms (including Facebook). In this case, the signatory platforms committed, among other things, to a prompt examination of all complaints of hatred appearing on their services and subsequently to disable access to or remove such content, if necessary; to clarify the policy against HS; to sensitise users about the types of content not allowed within the community, as well as to promote close cooperation between platforms.

To complete the framework of the sources for the definition of HS, the internal regulations of each social media platform must also be mentioned. An interesting analysis of these documents can be found in Fortuna and Nunes (2018).

Now, what should be said and what emerges from the aforementioned documents, is the fact that the concept of HS is usually described in generic terms, which, at the level of language, means that one can expect a multiplicity of forms and structures. In fact, not only can HS present itself under different elements at the level of morphosyntax or lexis, but it can also be manifested through the use of irony or cynicism (Brambilla and Crestani 2021: 92) which is directly aligned with the circumstances and the interpretation made by the recipient. This leads inexorably to the area of linguistic pragmatics, in which the context decides on the final understanding of an utterance and on which the reflections contained in this paper will be based. For this reason, and for the purpose of this study, we regard HS as linguistic expressions of any kind, addressed to groups or individual persons as members of such groups, especially in public (social media included); these expressions must convey contempt, derision, etc., based on various, yet specific, factors such as origin, ethnicity, religion, sexuality, connoting in this way the idea of belonging to a group (minority). Moreover, it should be acknowledged that HS is closely linked to the context. It must, therefore, be premised that, just as the illocutionary and perlocutionary force of a speech act depends on the communicative context in which it appears, the evaluation of an utterance as HS must also take the circumstances into account.

However, even if analysed in the light of speech act theory, HS does not present itself as a simple and easily definable linguistic phenomenon. In fact, it is not possible to enclose HS to a limited and precise number of categories because their boundaries are fuzzy and tend to overlap (Alfonzetti 2019: 69). At the level of speech acts HS seems most easily identifiable with insults.

Bazzanella (2020: 13) defines the latter as “an intentional and serious offence directed at a person or group to which the person belongs and carried out by means of words, insulting expressions, or by the use of gestures, outrageous actions [...] that may accompany or substitute linguistic expression”.⁷

As can be seen, this definition is very close to the considerations on HS discussed above. The only distinctive elements seem to be the idea of belonging to a group (indispensable for HS, not required even if possible for insults) and the component of incitement to hatred, which in a certain way makes one think of HS as an act carried out in public, while insults can have a more personal/individual character.

The association between HS and the speech act of insulting appears thus reasonable. In the light of prototype theory⁸ and its pragmatic-functional criterion (Alfonzetti 2019: 71), the insult is defined as a negative opinion that contains an evaluative element and is expressed by a sender with the aim of offending a recipient directly *tu* [you], *voi* [you] or indirectly via a third party (*lui* [him], *lei* [her], *loro* [them]) who is somehow dear to the recipient. Moreover, such an opinion must be interpreted as offensive by the addressee.⁹

The question remains how, on a linguistic level, the aforementioned negative evaluation of the other is conveyed. To answer this question, however partially, it is necessary to give due weight to the role of words within communication. In the context of HS, especially, there are some words that have a particularly strong impact. They deserve special attention as they have a significant negative emotional charge if they are used in certain circumstances. Such words—called denigratory epithets or slurs¹⁰—are characterized by

7 “Un’offesa intenzionale e grave rivolta ad una persona o ad un gruppo a cui la persona appartiene ed attuata tramite parole, espressioni ingiuriose, oppure con gesti, azioni oltraggiose [...] che possono accompagnare o sostituire l’espressione linguistica”. If not specified, the translation of Italian sources into English is by the Authors.

8 Cf. firstly Alfonzetti (2019). For the application of prototype theory in linguistics, cf. De Fornel (1989), Luraghi (1993).

9 The case of social media is peculiar since, on the one hand, in a discussion within a group, there is always a sender and an addressee, but, on the other hand, the discussion never takes place ‘face-to-face’ due to the presence of a potential audience of all group members, any of whom can join and leave the discussion at any time.

10 See Bazzanella (2020: 12–13).

the fact that they are addressed to an individual and a target group at the same time. We think of expressions such as *negro* [*nigger*]¹¹ or *frocio* [*faggot*] which—on the one hand—offend the person to whom they directly refer and—on the other—offend the entire group that is targeted, which is here the ethnic group and the group of sexual orientation. It is precisely this multiple addressee that characterizes and differentiates utterances containing slurs from generic insults, such as, for example, “Sei un idiota!” [You’re an idiot!] (Bianchi 2021: 95–96).

It is not possible to speak about unanimity among scholars on how to treat slurs as the related research still seems to be quite a new phenomenon. It is generally considered that they have neutral counterparts which refer to the same target group in a non-pejorative way (Hornsby 2001: 129). In this light, taking up the examples given above, the counterpart of the derogatory epithet *negro* is *nero* [black person], while slur *frocio* finds its neutral ‘equivalent’ in the word *omosessuale* [homosexual].

Claudia Bianchi (2021: 105 et seq.) has devoted much space to slurs in her research on HS. She presents three different approaches to dealing with denigratory epithets:¹² semantic strategies (where the denigrating potential of an epithet is part of its literal meaning), pragmatic strategies (where the denigrating potential is conveyed by the use of the word in a given context) and, finally, social strategies (where the denigrating potential depends on social factors). As mentioned above, this paper follows the pragmatic perspective, which is the one that links the denigrating potential with the context of use. This means that the slurs can be used for a variety of purposes and there may be a non-denigratory use of these words.¹³ A phenomenological representation of the concept, according to which slurs can be used with small or no

11 Taking up Bianchi’s theory (2021: 101) according to which the quotation marks neutralize or seal the denigrating value of the slurs, at the moments in which the slurs are given by us, they are transmitted between quotation marks, otherwise italics will be used. The English translation, in brackets, is presented only the first time when a slur is mentioned. If the English equivalent is missing, an approximate translation is given.

12 Hom (2008: 416–420) mentions two strategies, namely the semantic strategy and the pragmatic one.

13 See also Hom (2008).

offensive level, is brought up by Kennedy (2002: 54), who argues that the meaning of the word *negro* can differ on the basis of intonation, relationship between speakers, the place where it occurs, etc.

Therefore, we assume that the meaning of slurs may depend on the context and, sometimes, also on external factors, and we follow the path traced by Bianchi (2021: 100–102) who mentions so-called non-denigratory usages, such as: citational, pedagogical, fictitious and reappropriation. As far as citational use is concerned, these are situations in which the denigratory potential of an epithet is neutralized and the responsibility is shifted to the author of the original utterance and not to the person who quotes it. In pedagogical contexts, the denigratory potential of slurs is made explicit or questioned, such as in: “Institutions that treat blacks as blacks are racist”; “Why do racists think Chinese are cretins?” or “Anyone who uses the word ‘*terrone*’ [Southerner] will be sanctioned.” (cf. Hom 2008: 429; Panzeri 2016: 66). Another situation in which it is possible to use a slur without conveying any offense is that of fictitious use which is justified by the intention of describing a social environment or a historical period. Non-denigratory use is also present in reappropriation contexts, in which a sense of identity and solidarity within the target group is expressed. This involves the use of slurs by the members of the target group themselves, generally considered to be non-offensive and indeed aimed at separating the group from non-members. Possible examples of reappropriation include the use of the term *nigger* by African Americans, or *gay* by the homosexual community. Focusing on the notion of reappropriation, Bianchi (2015b) distinguishes two types of contexts generally considered as non-offensive. These are i) the so-called *friendly* contexts, in which the slur is used by a target group member in a non-offensive way to express solidarity without any conscious political intentions; and ii) the proper reappropriation in which the slur is used by the group members to defend their rights as a tool of deliberate political action.¹⁴

14 In the present paper the notion of reappropriation will follow the general line, with no distinction between the two sub-contexts.

3. Corpus and research method

The study has been carried out in the field of social media and especially one of the most popular communicators in our times, namely Facebook (hereinafter referred to as FB). The latter—according to research referring to 2021¹⁵—is the most used social network site in the world, with nearly 3 billion active users per month.¹⁶ FB has, in recent years, undergone a rapid development and is no longer used just for digital social exchanges with friends. Its multifunctionality spreads over various fields, including business, donations and fundraising, advertising, and promotion. Furthermore, this social network covers a specific social role, as it also gives the possibility of creating communities of people—so-called *groups*—with common interests and/or needs.¹⁷ These communities can be private (accessed only by authorized users) or public where the contents are accessible to every FB user.

The two groups on which the corpus is based, namely *Italiani in Polonia* [Italians in Poland] founded in 2008 and *Italiani a Cracovia* [Italians in Cracow] founded in 2010, are public groups. In total, in mid-February 2022, the two groups included 28,500 members. Both were created with the aim of uniting Italians who live or intend to live in Poland in general excluding Cracow, or specifically in Cracow, respectively, to exchange views and help each other in the case of doubts or difficulties. Over time, however, the groups have been joined by many Italians who travel to Poland for short periods for tourism purposes, those who only consider moving and, finally, numerous Poles who know Italian or are somehow linked to Italy or to Italians. These factors contribute to considerable linguistic heterogeneity, as the corpus is based on the statements of people from different parts of Italy (and Poland), of different ages, sexes, and levels of education; in many cases it is even impossible to trace these data since the members' profiles do not necessarily provide it

15 For further information, see <https://www.truenumbers.it/social-network-piu-usati/> and <https://digitexport.it/affer marsi/social-media-panoramica-dei-piu-popolari-al-mondo.kl#/> (28.07.2022).

16 The second most used social platform is YouTube with 2.29 billion active users, while in third place is Whatsapp (<https://www.truenumbers.it/social-network-piu-usati/>) (28.07.2022).

17 For FB as a social means of communication, see Miłkowska-Samul (2019).

(sometimes it is even difficult to tell if a given profile belongs to an Italian or a Pole). It should also be mentioned that the Poles present in both groups use Italian of different levels of competence that varies from the fluency of a native speaker to basic knowledge with many deficiencies in the written language. This is the reason for which linguistic errors of all types¹⁸ are frequent and there are also examples of code mixing between Italian and Polish in a way that exceeds the characteristics of the language of social media¹⁹. What is more, errors may also be noted—and not infrequently—in the utterances produced by the Italians, but, in these cases, the phenomenon is linked to the characteristics of the online language, such as, among many others, speed in production, failure to reread, etc.

This particular composition of the two FB groups, whose members are predominantly representatives of two different nations, is also significant with regard to the potential presence of HS, since on a terrain where two cultures and worldviews clash, there is an abundance of different opinions and points of comparison. For this reason, in this paper, we want to investigate whether hate speech is present in the corpus through slurs. To this end, we have chosen a set of headwords according to certain rules, which will hereafter be discussed.

The following criteria were adopted when choosing the slurs to be used in the automatic search within the corpus. An initial starting point was the main corpus originating from the work of a well-known Italian linguist, Tullio De Mauro.²⁰ His article, entitled *Le parole per ferire* [Words to Hurt], was published in the online journal *Internazionale* on 27 September 2016 following the establishment, by the parliament of the Italian Republic, of the Commission on Intolerance, Xenophobia, Racism and Hate Phenomena with the aim of conducting research on these issues. In collaboration with that body, De Mauro decided to make an attempt to collect and classify hate words circulating in Italian, proposing an extensive list divided into semantic categories.

18 When examples are given in this analysis, the errors present in the original versions will not be corrected.

19 For an in-depth analysis of language on the Net with respective bibliographical references, cf. Miłkowska-Samul (2019: 27–66).

20 <https://www.internazionale.it/opinione/tullio-de-mauro/2016/09/27/razzismo-parole-ferire> (28/07/2022).

De Mauro's list consists of several hundred headwords. It is based mainly on Gradić (*Grande dizionario italiano dell'uso*)²¹ and the online dictionary of *Internazionale*.²² The words have been divided into 11 categories: ethnic words, names of Italian regions and cities, human professions and activities, physical diversity, mental diversity, moral and behavioural defects, words denoting socio-economic inferiority, vegetables, animals, male and female sexual organs, homosexuality, as well as words that, although clearly derogatory, cannot be easily included in any of the above categories.

For the purposes of this research, however, we could not analyse all the words listed by De Mauro (for obvious reasons of time and space), and, therefore, we decided to narrow our list of words down to five categories:²³ ethnic words, names of Italian regions and cities, physical diversity, mental diversity and homosexuality. In the end, from those five categories we chose words for which it was possible to find a neutral counterpart (in order to remain coherent with the definition of slurs by Hornsby 2001: 129). We have also excluded words that do not refer to people, such as *americanata* [acting as Americans]. Below we present the list of slurs selected for the analysis, accompanied by a proposed neutral counterpart for each element:²⁴

i) ethnic words:

Albionico (*inglese/brittanico* [English]); *ascaro*²⁵ (*meridionale* [Southern]); *barbaro* (*straniero* [foreigner]); *beduino* (*nomade* [nomadic]); *crucco* (*tedesco* [German]); *giallo* (*asiatico* [Asian]); *giudeo* (*ebreo* [Jew]); *italiota* (*italiano* [Italian]); *meteco* (*forestiero* [stranger]); *meticcio* (*sanguemisto* [mixed race]); *negro* (*nero*²⁶ [black

21 *Grande dizionario italiano dell'uso*, II edition, VIII vol., UTET Torino.

22 <https://dizionario.internazionale.it> (28/07/2022).

23 Regarding the choice of categories, the ethnic words were chosen for the obvious reason of the characteristic of our corpus, while the remaining categories seemed the most fruitful in terms of the insults found on the net.

24 In the following cases, the English translation of the slurs is omitted, but instead the translation of the neutral counterpart of the slurs analysed is placed in square brackets.

25 De Mauro (2016) enumerates the word *ascaro* to mean low-ranking follower. In our case we refer to another meaning of the noun, such as southern.

26 De Mauro also enumerates *nero*, next to the word *negro*, used to offend a person. In our opinion, however, *nero* can be considered the neutral counterpart of the

person)]; *zingaro* (*rom* [gypsy]);

ii) names of Italian regions and cities:

gabibbo (*meridionale* [Southerner]); *polentone* (*settentrionale* [Northerner]); *terrone* (*meridionale* [Southerner]);

iii) physical diversity:²⁷

handicappato (*disabile* [disabled]); *minorato*²⁸ (*disabile* [disabled]); *nanerottolo* (*basso* [short]);

iv) mental diversity:

*mongolo*²⁹ (*soggetto Down* [individual with Down syndrome]); *spaghettaro* (*italiano poco intelligente* [unintelligent Italian]);

v) homosexuality

*anormale, bagascione, baldraccone, bisex, bucaiolo, buliccio, busone, checca, culano, culattina, culattino, culattone, culo, cupio, dama, finocchio, frocio, garuso, gay, invertito, omo, omosex, orecchione, paraculo, pederasta, recchione, sodomita, tubo, travestito (omosessuale [homosexual]).*³⁰

derogatory epithet *negro*, since—as also referred to in the *Treccani* dictionary (<https://www.treccani.it/vocabolario/negro/>)—it does not carry a negative or derogatory meaning.

27 From the group of 23 words arranged by De Mauro in the group of words for diversity and physical disability only three are considered by us to be HS, all the remaining, such as *bamberottolo* [retarded person] or *homunculus* [little man in the sense of commiseration] have been classified by us as insults, as they only refer to an individual not to the group they belong to.

28 See: https://www.treccani.it/vocabolario/minorato_%28Sinonimi-e-Contrari%29/ (28.07.2022).

29 Although De Mauro classifies *mongolo* in the group of ethnic words, the derogatory meaning of this word is referred not to the inhabitants of Mongolia but to people with Down syndrome.

30 For all of the words that follow, the neutral counterpart is *homosexual*, so we do not repeat it for each case. We renounced the analysis of two words proposed by De Mauro, *diverso* and *zia*, given their highly polysemantic character which gave thousands of results with the use of automatic search but among which it was practically impossible to find words with an offensive meaning.

As can be seen, a total of 49 slurs were subjected to analysis, the results of which will be discussed in the following section.

4. Linguistic analysis

The corpus is based on authentic material, i.e. on utterances (posts and comments) available in the two FB groups in the time period between 01.02.2022 and 15.02.2022. After the first stage in which the 49 slurs were selected, the next step consisted in the automatic search of the selected words in the FB contents of the two chosen groups. This method of verification was possible since it concerns single words and not expressions or whole sentences. However, the research, rather than being fully automatic, was semi-automatic as it did not give complete results, i.e. the search tool can only indicate the post in the comments of which the searched word is present but, in order to find it, it is necessary to proceed with a manual search by reading all the comments. In this way, about 45,000 comments and posts were read. After selecting the posts and comments containing the words, we proceeded to the interpretative analysis of the contexts of their use in order to verify whether a term was used in a denigratory or non-denigratory way, taking into account the context in which the words appeared.

4.1 Slurs with denigratory usage

The analysis, already in the preparatory phase, has brought about interesting results. In the first place, among the 49 searched words, we were able to trace the presence of 18 (*barbaro* [primitive], *beduino* [nomadic], *bisex* [homosexual], *checca* [homosexual], *cruccho* [German], *finocchio* [homosexual], *frocio* [homosexual], *gay* [homosexual], *giallo* [Asian], *handicappato* [disabled], *mongolo* [individual with Down syndrome], *nanerottolo* [short], *negro* [black person], *omo* [homosexual], *pederasta* [homosexual], *polentone* [Northerner], *terrone* [Southerner], *zingaro* [gypsy]) in their denigrating function, as can be seen in the following examples:³¹

31 For each epithet—for reasons of space—only one use is mentioned in the context found. However, there are cases, such as (9), (10), (11), in which several slurs are enumerated in a comment. They are marked in italics. For the other parts of the

1) web *beduino* perché stai criticando la Polonia, e tu che minghia ci fai in italia sei abituato ad essere mantenuto dal reddito di cittadinanza, qui in Polonia lavoriamo tutti³²

[Bedouin why are you criticizing Poland, and what the hell are you doing in Italy are you used to being supported by the citizen's income, here in Poland we all work]

2) non fare la *checca* con me. Io sono etero
[don't be gay with me. I am straight]

3) Va be nn spreco il Mio tempo a rispondere ad uno chece'*handicappato* o finge di esserlo.
[Okay, I don't waste my time replying to someone who is handicapped or pretends to be]

4) che cazzo vuoi *mongolo*
[what the fuck do you want Mongolian]

5) Azz. hai in un botto solo offeso i napoletani altro che educazione. questa e- la tua educazione *polentone*?
[Shit. Suddenly you only offended the Neapolitans, nothing but education. this is your upbringing polentone?]

6) Ma sei un *terrone*!!! Domani ti spiego
[But you are a Southerner!!! I'll explain tomorrow]

7) se vuoi presentarti al matrimonio vestito come uno *zingaro* sei sulla giusta strada.

sentences, we have not reported any changes and they are reported in the original form, which means that grammatical, spelling or punctuation imperfections have not been corrected. Unfortunately, it is not possible to report the total number of uses of each word, given the technical limitations of the automatic search on FB (see Section 5).

32 It is a comment from an Italian who writes to a user who, according to the FB profile, comes from Poland.

[if you want to show up at the wedding dressed as a gypsy you are on the right track.]

8) qui non centra etero e *omo*.

[it's not a question of being straight or gay.]

9) essere *gay* non è una questione culturale. ci nasci, è come nascere nero, o *giallo* o bianco.

[being gay is not a cultural issue. you're born there, it's like being born black, or yellow, or white]

10) La legge punisce chi aggredisce qualcuno, *gay*, etero, *bisex* etc.

[The law punishes those who attack someone, gay, straight, bisexual, etc]

11) *Gay* si sentono padroni di tutti posti qua in Italia diventata una cosa normale che due *froci* si baciano x strada!!!! [...]

[Gays feel like lords of all places here in Italy it has become a normal thing for two faggots to kiss in the street]

12) Mi sa che stiamo un po' a travisare eh. E meno male che non sono *frocio*.

[I guess we're a bit of a misrepresentation eh. And it's a good thing I'm not a faggot.]

13) In austria fermano alcune macchine (si sa che al *cruccho* piace il controllo)

[In Austria they stop some cars (it is known that the German likes control)]

14) Che quel *pederasta* di Woityla li protegga

[May that pederast Woityla protect them]

15) A Febbraio vado a Varsavia, posso rimanere nel gruppo oppure ce l'avete con quei *polentoni* di merda?

[I'm going to Warsaw in February, can I stay in the group or are you mad at those shitty people from the north?]

16) Dai imbecille che dopo i “*negri*” i prossimi che prendono a schiaffi sono proprio I makarony.

[Come on imbecile that after the “niggers” the next ones to slap are the Italians]

Among the examples we have classified as derogatory, some interesting features can be found. Firstly, there is a clear distinction between insults addressed directly to the interlocutor and utterances in which the slur refers only to the target group (third party). In the first case (examples 1–7) we are dealing with a double insult, the individual and the target group together. In the second case (examples 8–16), which we can define as an indirect insult, the true denigrating power of slurs is revealed. These words offend even when not addressed to a specific person. This is particularly demonstrated by (12) where the negation (*I am not x*) instead of weakening the slur, makes it even stronger as it creates an insuperable distance between the sender and the offended target group.

It is also worth considering one of the characteristics of the corpus, which is based on the concept of two nationalities living together (in the real world in Poland/Cracow and in the virtual world on Facebook). Such cohabitation is a potential field for clashes based on belonging to a given nation. In this study it can be seen that Italians and Poles rarely use slurs in order to insult each other, whereas they do insult a third nation as in (13) where the epithet concerns Germans who are not supposed to be present in the group.

There are, however, some cases in which the conflict between the two nations must be taken into consideration. Example (14) deserves special attention in this respect since in a conversation between Italians about Poland’s possible abandonment of the EU, in which some Poles are also present, the word *pederast* refers to Pope John Paul II. It is a specific case, as Poles here are the third party, but an iconic person of Polish culture is severely insulted. Moreover, the comment in question is preceded by other comments in which no slur is used but the interpretation is undoubtedly negative towards Poles. Therefore, although this is not a speech act of insult (the direct recipient is missing), we can see a strong contextual incitement to hatred (HS).

Some other noteworthy features can also be observed in the above examples. In (15) there is a particular situation in which a slur is used to refer,

always in an offensive way, to individuals who are not actually part of the reference target group but exhibit some of the properties that are stereotypically associated with that target group. Indeed, we witness the semantic extension of the epithet *polentone*, which is offensive towards the inhabitants of northern Italy, but which here is used as a slur referred to the Poles of Warsaw which is north of Cracow. Moreover, example (16) was identified by the automatic search as the word *negro* appears in it, but in the same sentence the word *makarony* is used, and it can be considered a Polish slur towards Italians (*makaron* in Polish means pasta and *makarony* refers to ‘those who always eat pasta’ as in German *spaghettifresser*). The conversation takes place only among Italians who use the word *makarony* towards their fellow countrymen, but the initial post alludes to an article published in 2017 on *ilsudconsalvini.info* in which the reluctance of Central European countries to welcome immigrants was discussed. Therefore, it could be said that in this context the use of the Polish language by Italians has resulted in the offence being felt not so much towards the target group (Italians) as towards the Poles being hostile to immigrants. This example confirms how important the context is in analysing offensive content in social media and it clearly demonstrates that automatic detection alone will never be effective in detecting HS.

4.2 Slurs with non-denigratory usage

It was also possible to trace some non-denigratory uses of slurs in the corpus.³³ Three of the four categories described by Bianchi (2021: 100–101) could be identified, namely citational use, pedagogical use and reappropriation. Consider the following examples:

- 17) Quindi, mi definisci *checca*, mi dai dell’arrogante con le donne e dai...
[So, you call me queer, you call me arrogant with women and come on...]

33 7 of the 18 words that revealed denigrating uses in the corpus were also used with non-denigrating meaning (*barbaro*, *checca*, *finocchio*, *frocio*, *negro*, *polentone*, *terrone*).

18) Solo una volta mi ha dato del *terrone* un milanese ed essendo di Bologna è stata una sensazione strana

[Only once did a Milanese call me Southerner and since I'm from Bologna it was a strange feeling]

19) mi hai definito *checca*, termine dispregiativo per definire un omosessuale, il che denota la tua indole verso costoro, ovvero omofobo!

[you called me queer, a derogatory term to define a homosexual, which denotes your nature towards them, or homophobic!]

20) A. Prima di tutto non si permetta a dare del *frocio* a nessuno.
[First of all, don't call anyone a fag.]

B. ...*frocio* e la parola italiana non polacca quindi lo ho usata si offende ??

[... fagot and the Italian word not Polish so I used it are you offended??]

C. E cito nuovamente "*frocio* e la parola italiana non polacca quindi lo ho usata".

[And I quote again "faggot is the Italian word, not Polish, so I used it".]

21) La vera VERGOGNA è scrivere come lei e, peggio ancora, pensare di aver ragione! N.B. "*finocchio*" è una parola volgare!

[The real SHAME is writing like you and, worse still, thinking you're right! N.B. "fagot" is a vulgar word!]

22) I Termini corretti oggi sono "vietati" ma sempre corretti: *negro* è vietato ma è un sostantivo bellissimo.

[The correct terms today are "forbidden" but always correct: negro is forbidden but it is a beautiful noun]

23) lo so certo ma dipende cosa ci metti sopra alla pizza e se poi usi mozzarella di bufala i prezzi lievitano, anche se personalmente la preferisco non com mozzarella di bufala ma io sono un *polentone* nordico.

[I know but it depends what you put on top of the pizza and if you use mozzarella of bufala the prices rise, even if I prefer it not with mozzarella of bufala but I'm a northern man]

24) un po` di comprensione per un *TERRONE* come me
.....grazie !!!!!!!
[a little bit of understanding for a Southerner like me
.....thanks !!!!!!!]

Among the examples, the citational use comes first as the most frequent (17–21). Even though the inverted commas are not always present, there is no doubt that a quotation is involved, since the presence of the slur is due to the direct reference to the interlocutor's previous utterance to which the sender now is responding (17–19). As a result, the denigratory potential of the word is neutralised and the offence brought both to the individual and the target group does not fall on the person quoting but on the person who originally used the slur (Bianchi 2021: 101). In (19–22), it is possible to identify also the pedagogical use of slurs. Indeed, it is observed that alongside the words themselves, their definitions are also given in order to undermine their previous meaning, and in (19) and (21) there is an explicit comment that these are vulgar and derogatory words. The denigratory potential of slurs can be considered neutralised here as well. It should be noted that (19–21) combine two of the aforementioned contexts: the citational and the pedagogical, as not only is there a quotation, but one can also notice some comments that confirm the awareness of the offensive character of the word quoted. In the remaining examples (23–24) the sender identifies with the target group and therefore we are dealing with reappropriation. In example (23) the speaker identifies himself with the inhabitants of the north, while in example (24) with the inhabitants of the south. In both cases the speakers choose to name themselves with the words considered as offensive (respectively *polentone* and *terrone*). The reappropriation is the context that, according to Bianchi (2021: 102), has received the largest consensus among scholars regarding the reduction of the denigrating potential.

Among the non-denigratory functions of the slurs mentioned by Bianchi in the material analysed we did not find examples of fictitious use. As for the

non-denigrating usages found in the corpus under study, viewed together, they all seem to be directed towards the same goal, that of mitigating verbal confrontation by not allowing the crescendo of insult provoked by the denigrating usage of slur. Moreover, in the range of the abovementioned non-denigratory uses, a certain scale of neutralisation can also be noticed. While in citational and pedagogical use the slurs acquire a certain level of neutrality (17–22), in the case of reappropriation the use of an offensive word can go even further and it may carry a humorous nuance as well as it can be converted into a strong point of the person who is reappropriating and self-identifying with the group to which the epithet refers (23–24).

5. Limitations of the research

Before moving on to the conclusions, it is necessary to mention the limitations of this kind of research, which are quite a few. One of them is the automatic detection system applied by FB (the algorithms, based on artificial intelligence, and work done by human moderators).³⁴

It is worth mentioning, however, that the automatic selection of HS on FB is not governed by international standards and there is no coherent definition of what should be considered HS (especially from a linguistic point of view). Moreover, rapid social and linguistic changes lead to a constant extension of what becomes the target of haters. Consequently, although we have obtained positive results (the presence of slurs in the corpus), we are also aware of the fact that the automatic detection system constitutes a limitation of this type of research. It is very likely that some posts and/or comments were deleted, as the algorithms easily detect lexical items and this process falsifies the quantitative results of the analysis. In fact, sometimes the searched slur appeared as being present in a post in which the comments had been deactivated, so it was impossible to trace it in the context used.

Another technical obstacle is presented by the fact that the word searched for appears to be in the post but the comments do not load (due to the inter-

³⁴ Cf., for example, Perrigo (2019). The way the automatic detection system of FB works is clearly described in Fortuna and Nunes (2018).

vention of moderators or the author of the post). At this point, even if the automatic search noticed the use of a given word, it was impossible to find it.

These two peculiarities were visible during the preparation of the corpus, when, to give an example, at the time of publication of a post or comment in which HS was used, it was possible to derive the context of use of the slurs and in a subsequent attempt to reread the utterance, it was no longer available. This feature made the corpus very dynamic, also taking into account the fact that its preparation was articulated over several days.

A further obstacle consisted in the appearance of results that were not the searched word. For example, for the word *meteco* [metic] the automatic search gave the results for *meteo* [weather forecast]. It also happened that the results of surnames of Facebook users were shown instead of the word searched, as in the case of the search for the epithet *barbaro* [primitive], among the results you could see the surname *Sbarbaro*, for the search of the word *omo* [homosexual]—the surname *d'Omo*.

In addition to obstacles of a more technical nature, the polysemy of words also hindered the automatic search. Not infrequently, in fact, the denigrating epithets were used in their main meanings or as other parts of speech (as, for example, adjectives, verbs or adverbs) which are not of denigrating value. As an example see (25):³⁵

25) La sfoglia (all'uovo) e' fatta da noi, [...] con l'aggiunta delicata dei semi di *finocchio* e del rosmarino

[The puff pastry (with egg) is made by us, [...] with the delicate addition of fennel seeds and rosemary]

Another relevant fact is the strategy of coding implemented by the users themselves, who, in order to circumvent the constraints imposed by FB, try to hide the use of words of negative value. Among the techniques used we can mention: use of punctuation marks: *ca...*; *ca**o*; *rompere i cogli...*; letters substitution: *caxxo*; wrong spelling: *Magari esci con troppi culattini*

³⁵ In the following example, in the case of word that is disparaging in other contexts, the epithet it recalls is shown in italics.

eaibizionisti and many others which, on the one hand, make it impossible to implement the algorithms but, at the same time, hinder the automatic search.

Given the limitations of the corpus, we have renounced from offering a quantitative elaboration of the data based on statistical principles, concentrating instead on the qualitative analysis.

6. Conclusions

The purpose of this paper was to investigate if slurs identified by De Mauro as carriers of hatred (HS) in the general language are present in a social medium such as Facebook, as well as to define what their function is, i.e. whether the uses are denigrating or neutral. Despite numerous limitations, chief among which was the impossibility of carrying out a reliable quantitative analysis due to the automatic detection system of offensive content implemented by FB, the research produced interesting results.

Firstly, it can be noted that in the language on the internet, based on the contents of two FB groups analysed, there are many of the epithets identified by De Mauro. Some slurs that are present in the corpus occur with both a denigratory and with a non-denigratory function. Despite the absence of a quantitative examination, a strong presence of the non-denigratory uses is noted, which makes the application of the approach motivated, since the importance of the context in which a given word appears is crucial. It shall also be noted that if a slur is used in a denigratory manner, it is always offensive regardless of the context. In this case it does not matter whether it is addressed directly to the interlocutor or indirectly to a third party. Whereas in situations where the epithet is used in a non-denigratory way, its offensive charge may disappear, becoming from neutral or even humorous.

Second, not all of the slurs selected for analysis were found in the corpus. This may be due to the fact that some of the slurs are more rarely used, or their use is geographically more restricted. It may also result from the functioning of the automatic detection system or from the coding of the spelling by the users themselves.

Furthermore, as a result of the research carried out on the corpus, some other limitations came to light that we had not foreseen or discussed beforehand. In fact, the analysis revealed a large number of neutral uses of the

words that in a precise context could have been used as slurs, for example: *finocchio* [fennel] is used to refer to the ingredient used in Italian cuisine.

The research also proved HS's affinity to the speech act of insulting, but at the same time some differences emerged that can be connected with the specificity of the language on the internet and the analysed corpus (FB groups mainly composed of representatives of two nations). One thinks in particular of the double level of the addressees: the direct ones to whom a comment is addressed as a response and the potential ones who are members of the group and, as such, can join the discussion at any time, 'feeling called into question' by an offensive content.

As regards the two FB groups analysed, it must be admitted that, given the nature of these groups, which unite but also confront two realities (Italian and Polish) and in which the issues of nationality and emigration are inherently present, the conversations between the members are already a fertile ground for the emergence of HS. Even if we are not always able to identify the speaker, which prevents us from giving precise numbers, the groups analysed were created for Italians who constitute the majority of the members. Poles are in the minority, and are therefore less active and, in cases where it was possible to establish the nationality of the speaker, it was possible to notice that Poles usually react as the defenders and not the attackers. This is why the majority of the utterances in which slurs appeared came from conversations between Italians (so the senders of HS were Italians) and if the Poles intervened, they did so when a Polish-related issue appeared. This phenomenon is, however, probably due to the character of the groups and not to the different propensity for the expression of hatred between the members of the two nations.

As noted above, despite the visible implementation of FB algorithms for HS detection (e.g. deletion of some comments, posts that do not load), a certain spectrum of the use of slurs was found. Therefore, the question remains how to counteract HS in social media such as FB, if the tools applied sometimes fail. Moreover, it could be seen during the manual analysis of the corpus that apart from HS expressed through slurs there are also numerous cases of the so-called latent insult/HS (Brambilla e Crestani 2021) in which hatred manifests itself in the hidden form of irony and sarcasm. This fact confirms

the importance of the context in research on language on the internet since the latent form of hatred would always elude any automatic detection tools.

In this case, it seems that we should exploit the implicit potential of FB users and focus on education to prevent hateful content. Indeed, it can be seen that the presence of non-denigrating uses in content posted on FB is a strong signal of users' awareness of the power that is hidden behind words. One can see the phenomenon among some authors of posts and comments regarding the use of HS, as can be seen in the example: *N.B. "finocchio" è una parola volgare!* (which was classified as a pedagogical use).

As one might have expected, the research also showed some possible extensions, such as: i) broadening the list of slurs to be searched automatically; ii) isolating a smaller corpus for manual analysis in order to search for utterances containing offensive words from beyond the list analysed in the present paper and to examine their context in terms of denigratory and non-denigratory use. **N**

ANNA DYDA

ALICJA PALETA

JAGIELLONIAN UNIVERSITY OF CRACOW

References

- Alfonzetti, Giovanna 2019. “Gli insulti: alcuni criteri di categorizzazione. *Studi linguistici in memoria di Giovanni Tropea*, ed. by Salvatore Carmelo Trovato, 67–78, Alessandria, Edizioni dell’Orso.
- Bazzanella, Carla 2020. Insulti e pragmatica: complessità, contesto, intensità. *Quaderns d’Italia* 25: 11–26.
- Bianchi, Claudia 2014. The speech acts account of derogatory epithets: some critical notes. *Liber Amicorum Pascal Engel*, ed. by Julien Dutant, Davide Fassio, and Anne Meylan, 465–480. Université de Genève.
- Bianchi, Claudia 2015a. Parole come pietre: atti linguistici e subordinazione. *Esercizi Filosofici* 10: 115–135.
- Bianchi, Claudia 2015b. Il lato oscuro delle parole: epiteti denigratori e riappropriazione. *Sistemi intelligenti*. il Mulino, 2/2015, agosto: 285–302.
- Bianchi, Claudia 2021. *Hate speech. Il lato oscuro del linguaggio*. Bari-Roma: Editori Laterza.
- Bleich, Erik 2011. *The Freedom to be Racist? How the United States and Europe struggle to preserve freedom and combat racism*. Oxford: Oxford University Press.
- Brambilla, Marina and Valentina Crestani 2021. “Der kriminelle ...”, “I soliti ...”: parole dell’odio in tedesco e in italiano”. *Il linguaggio dell’odio. Fra memoria e attualità*, ed. by Marilisa D’Amico, Marilisa Brambilla, Valentina Crestani and Nannerel Fiano, 85–105. Milano: Franco Angeli.
- Casarosa, Federica 2020. L’approccio normativo europeo verso il discorso dell’odio online: l’equilibrio fra un sistema di “enforcement” efficiente ed efficace e la tutela della libertà di espressione. Accessed 20 July 2022. <https://www.questionegiustizia.it/articolo/l-approccio-normativo-europeo-verso-il-discorso-dell-odio-online-l-equilibrio-fra-un-sistema-di-enforcement-efficiente-ed-efficace-e-la-tutela-della-liberta-di-espressione>.
- Cepollaro, Bianca 2015. Gli epiteti denigratori: presupposizioni infami. *Esercizi-Filosofici* 10: 154–168.
- Daniels, Jessie 2008. Race, civil rights, and hate speech in the digital era. In *Learning Race and Ethnicity: Youth and Digital Media*, ed. by Anna Everett, 129–154. Cambridge, MA: The MIT Press.
- De Fornel, Michel 1989. Actes de langages et théorie du prototype: l’exemple du compliment. *Cahiers de Praxématique* 12: 37–49.
- De Mauro, Tullio 2016. Le parole per ferire. <https://www.internazionale.it/opinione/tullio-de-mauro/2016/09/27/razzismo-parole-ferire>
- Dyda, Paleta. A linguistic analysis of nationality-based hate speech on Facebook The Case of Italian Language (in press).
- D’Amico, Marilisa, Brambilla, Marina, Crestani, Valentina and Fiano Nannerel (eds) 2021. *Il linguaggio dell’odio. Fra memoria e attualità*. Milano: Franco Angeli.
- Falbo, Arianna 2021. Slurs, Neutral Counterparts, and What You Could

- Have Said. *Analytic Philosophy* 62 (4): 359–375.
- Fortuna, Paula and Sérgio Nunes 2018. A Survey on Automatic Detection of Hate Speech in Text. *ACM Comput. Surv* 51, 4. Article 85. 30 pages.
- Gradit: *Grande dizionario italiano dell'uso, ideato e diretto da Tullio De Mauro*. II edition, VIII vol., Torino: UTET
- Hom, Christopher 2008. The Semantics of Racial Epithets. *Journal of Philosophy* 105 (8): 416–440.
- Hornsby, Jennifer 2001. Meaning and Uselessness: How to Think about Derogatory Words. *Midwest Studies in Philosophy* 25: 128–141.
- I migliori social network nel 2021, Facebook è leader. 2022. <https://www.truenumbers.it/social-network-piu-usati/>
- Kennedy, Randall 2002. *Nigger. The strange Career of a Troublesome Word*. New York: Pantheon Books.
- Luraghi, Silvia 1993. Il concetto di prototipicità in linguistica. *Lingua e stile* 28: 511–530.
- Miłkowska-Samul, Kamila 2019. (S) *cortesia e social network. Opportunità e rischi del dibattito pubblico su Facebook*. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytet SWPS.
- Panzeri, Francesca 2016. Gli slurs tra filosofia del linguaggio e linguistica. *RIFL* 1: 64–77.
- Perrigo, Billy 2019. Facebook Says It's Removing More Hate Speech Than Ever Before. But There's a Catch, <https://time.com/5739688/facebook-hate-speech-languages/>.
- Social media: panoramica dei più popolari al mondo [[An overview of the world's most popular social media](https://digitexport.it/affermarsi/social-media-panoramica-dei-piu-popolari-al-mondo.kl#/)]. 2021. <https://digitexport.it/affermarsi/social-media-panoramica-dei-piu-popolari-al-mondo.kl#/>
- Van Blarcum, Christopher D. 2005. Internet Hate Speech: The European Framework and the Emerging American Haven. *Washington and Lee Law Review* 62: 781–830.



Excessive Language on Twitter: Arguing about Political Correctness

DOMINIQUE DIAS

Abstract Political correctness, seen as a form of linguistic interventionism, and its derivate, political incorrectness, are frequently invoked to take a stand on language. These two formulas are considered as notions whose use is increasing in the media and whose semantic content remains vague. This study focuses on French and German metalanguage polemics on Twitter: these are positions on language in the name of political (in)correctness taken by a speaker who uses metalanguage and/or metalinguistic markers. Political correctness is considered here as a formula in order to show how its use in online exchanges makes it possible to organize the relationships between participants and to shape linguistic norms. The analysis distinguishes, in a polemical and argumentative context, between the use of the formula to disqualify the other and as a decommitment marker that uses humor to defuse the aggressive character of utterances.

Keywords political correctness, polemics, Twitter, social media, stances, metapragmatics

1. Introduction

Social media is well known as a space where language use can be felt as excessive. Hate speech, trolling or cyberstalking are all phenomena showing how online communities have to deal with verbal violence and excess in their communicative practices. There is a lot of research on online verbal violence in psychology, sociology and media studies trying to define and understand these phenomena (Dawson 2018; Leroux 2020; Malecki *et al.* 2021). The present study takes a linguistic perspective on a particular form of excess on social media—the so-called metalanguage polemics arguing about political correctness. Metalanguage polemics refer to any conflicting position on language taken by a speaker (on a word, a statement, a discourse, a style...) that uses metalanguage and/or markers that draws one's attention to the linguistic material (e.g. quotation marks, bold or italic fonts, hashtags), as illustrated by example (1) in which a speaker questions the relevance of an expression:

(1) @OliveLaMoole : La « neutralité suisse », jusque là il faut bien le reconnaître, c'était quand même un politiquement correct pour dire « manger à tous les râteliers y compris les moins recommandables » (28/02/22).

[“Swiss neutrality”, until today, one has to admit, has been after all a politically correct way of saying “to run with the hare and hunt with the hounds, including the least commendable”]¹

The expression *swiss neutrality* is questioned here: the quotation marks and the verb *dire* [say] are a sign of this metalinguistic activity. The speaker is referring to political correctness to define his conflicting position.

So, this study is about cases where speakers on Twitter argue about language in the name of political (in)correctness. The argument can take place during an interaction between Twitter users or in the absence of an opposing party (like in example 1), whether the latter is clearly identified or not. To use political correctness and its counterpart political incorrectness as a norm and point of reference shows how speakers tend to act as folk linguists defining what can be said or not, what is excessive or not. Excess can only be defined regarding a norm or an expectation. And political correctness constitutes a very interesting norm to observe for several reasons. In this sense, metalanguage polemics are a form of stance taking (Du Bois 2007) with political correctness as an imposed or claimed norm. Political correctness can be found everywhere in public debates (media, political, academic discourses, see Saltykov 2021) and even though this notion originally appeared as a desire to protect others, the phenomenon has become a sign of a tightening public debate about language and social issues; it has also become a manifestation of new forms of verbal violence.² The aim of this study is to show how political correctness and its use in argumentation contributes to generating excessive speech in social media

1 All translations are mine.

2 On the relation between political correctness and hate see Määttä, Romain & Sini (2021: 101): « L'usage d'expressions dites politiquement correctes est l'une de ces stratégies linguistiques pour neutraliser la haine, même si les réactions qu'elles suscitent dévoilent souvent cette même haine qu'on essaie de masquer, et génèrent du rejet » [The use of so-called politically correct expressions is one of the linguistic

by showing the speaker's own relationship to language. It explores the way speakers, by arguing about political correctness, refer to a norm and tend to shape it at the same time. The data collected and analyzed for this study is in German and in French: this cross-language approach should enable us to observe possible cultural specifics in the realization of this phenomenon in the digital space that embodies communicational globalization. The study is organized as follows: in section 2, we review the definition of political correctness and its status as a formula in public debates. Then, in section 3, we explain the method used to collect and constitute the corpus of tweets and we comment on the particularities of this new form of communication. Finally, the analysis of the data in section 4 will bring to light discursive processes of this phenomenon such as polemical reformulation and speakers' decommitment that oscillate between escalating and defusing polemics.

2. Political correctness: from a formula to a hashtag

Political correctness is an expression that appeared in the United States in the 1960s and 1970s in the context of the civil rights movement. The French and German equivalent only appeared in the 1990s where, in accordance with the social-historical context in which it was born, it initially designated discourses and behaviors that excluded anything that was contrary to the respect of groups considered to be of a social minority (on the definition and historical evolution of the expression see Erdl 2004; Prak-Derrington, Dias & Durand 2021; Krieg-Planque 2021). Political correctness was originally a matter of promoting respect and equality between individuals. It is only later that the expression evolves to be denounced as a form of social censorship of language. Political correctness is therefore an expression that appeared in a specific cultural and historical context before spreading to other contexts, including social media, and becoming increasingly difficult to define.

Previous research on political correctness have been mainly concerned with the lexical and political dimensions of the phenomenon. Lexical studies have focused on the debate about whether or why certain expressions or words

strategies to neutralize hate, even if the reactions they provoke often reveal the same hate they are trying to hide, and generate rejection].

can discriminate or stigmatize social groups (Hoffmann 1996; Mayer 2002; Germann 2007; Kilian 2007). Political studies have been more interested in the populist nature of anti-political-correctness-discourses and try to show how political parties use them for ideological purposes (Schröter 2019a, 2019b).

In this paper, we adopt a perspective that goes beyond the lexical approach, but focuses on uses and users. Political correctness is considered here in light of the norm and as producing excessive language. In this, we follow the tradition initiated by Cameron (1995) of observing popular attitudes towards language and the practices by which people attempt to regulate its use. Recent work has attempted to combine Cameron's notion of verbal hygiene with ethnographic methods (Årman 2021) focusing on affects in language activism. The present paper explores the uses of the expression *political correctness*, assuming that it evolved to become a formula in the sense of Krieg-Planque (2009: 7): "a set of expressions which, because of their use at a given time and in a given space, crystallize the political and social issues that these expressions contribute towards building at the same time"³. According to this definition, expressions in German like *politisch korrekt*, *Politische Korrektheit*, *PC*, *Political correctness* and in French *politiquement correct* or *PC* can be considered variations of the same formula "political correctness". For the present study we understand the term *political correctness* in French and German as a formula following Krieg-Planque's (2009: 63) definition. This definition includes four properties:

- a) A formula has a fixed character: this is shown by the substantivization of the adjectival phrase in French (*politiquement correct* (adjective) > *le politiquement correct* (noun)) even if the noun *correction* also exists in French. The reluctance of speakers to use the plural form⁴ when it is an adjective also shows the fixed character of the

3 « ensemble de formulations qui, du fait de leurs emplois à un moment donné et dans un espace public donné, cristallisent des enjeux politiques et sociaux que ces expressions contribuent dans le même temps à construire » (Krieg-Planque 2009: 7).

4 Several examples in the corpus show an invariant form of the adjective even when the plural form *-s* is expected: @Ephrata_Levi : les termes politiquement correct (04.03.22) [politically correct terms]; @yannkees14 : Ses discours sont toujours très « politiquement correct » (04.03.22) [His speeches are always very "politically

formula. In German, if the form *politische Korrektheit* exists, it is the frequent use of the English expression *political correctness* which shows the fixed character of the term.

- b) A formula functions as a social referent: the phenomenon is identified by everyone, even if its definition and the values attributed to it are very variable⁵.
- c) A formula has a polemical aspect, since political correctness constitutes an injunction to the other (one must be politically correct!), or is the object of a transgression (I am not politically correct!).
- d) A formula is an “index of recognition that allows us to ‘stigmatize’—positively or negatively—its users”⁶ (Krieg-Planque 2009: 76): the use of the formula in an argumentative context tends to polarize positions in order for the user to construct a self-image, or in most cases in the Twitter corpus, it is the politically incorrect, the transgressive attitude, that is claimed and becomes the new norm.

Moreover, the very meaning attributed to the formula *political correctness* seems to fluctuate. This is particularly obvious on social media where the formula is also used as a hashtag. A previous study with a discursive semantics approach (Dias 2022) focusing exclusively on German data revealed six different meanings used by speakers on Twitter. These meanings do not necessarily correspond to the definition of political correctness, as encoded in dictionaries, which corresponds to the historical meaning of the phenomenon in both French and German:

Politische Korrektheit: Einstellung, die alle Ausdrucksweisen und Handlungen ablehnt, durch die jemand aufgrund seiner ethnischen

correct”]; @BRICEKE39026084 (restons politiquement correct 😊) (03.03.22) [Let us stay politically correct].

- 5 Previous research has already pointed out the difference between political correctness seen as a choice of words and political correctness as an ideological position (Schröter 2019a) but we can distinguish up to six different meanings (see Table 1 below).
- 6 « indice de reconnaissance permettant de ‘stigmatiser’—positivement ou négativement—ses utilisateurs » (Krieg-Planque 2009: 76).

Herkunft, seines Geschlechts, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Schicht, seiner körperlichen oder geistigen Behinderung oder sexuellen Neigung diskriminiert wird (*duden.de*, s.v.).

[Attitude that rejects all expressions and actions that discriminate against someone on the basis of ethnic origin, gender, membership in a particular social class, physical or mental disability, or sexual orientation.]

Politiquement correct (Calque de l'Américain *politically correct*), se dit d'un discours, d'un comportement visant à bannir tout ce qui pourrait blesser les membres de catégories ou de groupes minoritaires en leur faisant sentir leur différence comme une infériorité ou un motif d'exclusion (*Larousse online*, s.v.).

[Relating to a speech or a behavior aiming at banishing anything that could hurt the members of categories or minority groups by making them feel their difference as an inferiority or a reason for exclusion.]

Table 1 summarizes the different meanings observed in discourse on Twitter as well as the corresponding antonyms, insofar as political correctness often appears negated (something is not politically correct) or in its prefixed variant (something is politically incorrect or anti-politically correct).

Table 1. Meanings of political correctness and incorrectness in online speech (Dias 2022: 30)

Political correctness	Political incorrectness
normative	transgressive
soft	brutal
censorship	freedom of speech
lie	truth
left-wing or neoliberal ideology	freedom of thought
protective	offensive

Thus, the opposition between political correctness and incorrectness can—more or less explicitly and depending on the speaker—cover the oppositions normative/transgressive, soft/brutal, censorship/freedom, lie/truth, protective/offensive. The meaning “normative” is inherent to each occurrence of the term *politically correct* and is associated with other meanings depending on speakers and contexts. Political correctness is said to be based on an ideology, which motivates the rejection of this ideology by some people: in the corpus considered, the ideology in question is mostly associated with left-wing political parties which, allegedly for the sake of equality, would willingly endanger freedom. On the other hand, there is also a use of *political correctness* that denotes neoliberal ideology: certain terms would be politically correct in that they mask socio-economic realities (see Benedetto 2021 on terms and expressions that refer to the collaborative economy in English). Thus, the use of one of the many meanings summarized in table 1 contributes to situating speakers and discourses in polarized argumentative configurations. Therefore, the semantic study on German presented in Dias (2022) is now complemented by a contrastive approach and is oriented towards an argumentative analysis in order to reveal discursive processes at work in polemics.

3. The corpus

3.1. Method and data

This study focusses on metalanguage polemics referring to political correctness on Twitter. As public reactions to language use, the analyzed tweets can be considered as metapragmatic comments and as stances. Since they refer to political correctness, they have a metapragmatic dimension:

Signs functioning metapragmatically have pragmatic phenomena—indexical sign phenomena—as their semiotic objects; they thus have an inherently ‘framing’, or ‘regimenting’, or ‘stipulative’ character with respect to indexical phenomena (Silverstein 1993: 33).

Indexicality is here the ability of linguistic signs to evoke or contextualize social values or types of participants: linguistic signs not only refer to certain objects, but also indicate values (see Spitzmüller 2013: 265). And by evoking a positive or a negative evaluation toward some act of language use, the tweets of the corpus correspond to stance taking, according to the well-established definition of Du Bois:

Stance is a public act by a social actor, achieved dialogically through overt communicative means, of simultaneously evaluating objects, positioning subjects (self and others), and aligning with other subjects, with respect to any salient dimension of the sociocultural field (Du Bois 2007: 163).

In the “stance triangle” model of Du Bois, subjects evaluate some stance object (here a word or an utterance). While doing so, speakers position themselves and thereby align with co-participants in interaction. Analyzing the tweets of the corpus as stances implies considering the stance objects as well as the role and positions of participants. In that regard, stance is seen as contributing to social action. In order to define the position of participants, we can refer to the three pairs of tactics defined by Bucholtz and Hall (2004: 383): adequation and distinction, authentication and denaturalization, authorization and illegitimation. Adequation aims at or pursues socially recognized sameness whereas distinction represents an attempt to differentiate from others. Authentication and denaturalization involve the production of a credible or genuine identity or the production of an identity that is incredible, non-genuine. The last pair, authorization and illegitimation, concerns the attempt to legitimate an identity through an institutional authority or to withdraw such authority. Social positioning through language is thus a complex process including different objects and participants.

The analyses and results presented in this study are based on a corpus of 1332 French and 1504 German tweets compiled using the Twitter archiver tool⁷ over a period of 40 days (late summer 2019 for German; early 2022 for

7 https://workspace.google.com/marketplace/app/tweet_archiver/976886281542.

French; see the general data in table 2). All tweets contain the words *politiquement correct* or *politisch korrekt* in the body text or used as a hashtag. When retrieved by the Twitter archiver tool, certain metadata can be accessed: date of posting, user name, number of followers and, if available, a mini-biography written by the users themselves. As political correctness can be about language and behavior, not all tweets containing the phrase *political correctness* necessarily constitute a metalanguage polemic. This is the reason why, in a second step, only the tweets involving the questioning of a word or expression have been selected (286 Tweets in German, 145 Tweets in French).

Table 2. General data

	German data	French data
Keywords	#politischkorrekt; politisch korrekt	#politiquementcorrect; politiquement correct
Number of tweets	1504	1332
Number of tokens	53,827	42,419
Number of metalanguage polemics	286	145
Period	late summer 2019 (40 days)	early 2022 (40 days)

The choice of establishing the corpus on the basis of the formula *politically correct* avoids limiting the analysis to a particular polemic and thus avoids a bias imposed by a particular theme. This perspective also enables us to appreciate certain cultural differences, even if it should be pointed out that the two sub-corpus do not correspond exactly to the same period.

The use of the formula *politically correct* can therefore index similar themes in both countries, such as gender-neutral language or the designation of so-called minority groups. But the formula also appears in specific cultural contexts: in the French sub-corpus the formula is very much used in the context of the presidential campaign of 2022, and in particular, by the supporters of the French far-right politician Eric Zemmour who see in their candidate the only bulwark against political correctness. In the German

sub-corpus, on the other hand, the controversy around the racist remarks made by Clemens Tönnies⁸, German businessman and then-president of the soccer club FC Schalke 04, gave rise to numerous tweets claiming or rejecting political correctness. The analyses in section 4 show that beyond the thematic and cultural differences, similar processes are at work.

3.2. Specificities of social media

The contrastive approach targeting German and French also makes sense in relation to the nature of the corpus. Social media probably best embodies the new forms of communicational globalization by the apparent absence of boundaries. There are apparently no boundaries between countries: anyone can subscribe to an account among millions of users around the world. However, language can still be a barrier and the classification of trends is done by country, which limits the apparent globalization of debate. There are also no boundaries between private and public discussions: these forms of communication combine the characteristics of interpersonal exchanges and mass diffusion (e.g., interactions between two interlocutors, but visible to the whole community). Moreover, the technological properties of media have an influence on the behavior of users, who have in return an influence on the way media is used in a society. These are the so-called affordances, i.e., a reciprocal conditioning and enabling relationship of technical realities and usage practices (Zillien 2008). In the case of Twitter, the interface necessarily plays a role in the way speakers present themselves and interact with others. This micro-blogging service, where users post short messages that are visible to all their followers, imposes a format of “post-it visibility” (Cardon 2008: 118). This format, i.e., with a brief structure (280 characters on Twitter), tends to increase the potential of a sentence to become a quote or an aphorism (or in the case of Twitter a “retweet”), which is over-asserted,⁹ taking a stand on

⁸ He suggests financing power plants in Africa so that Africans stop cutting down trees and having children at night because they cannot get light. Beyond the contexts of use specific to a given cultural space, certain discursive procedures remain quite comparable.

⁹ In the sense of Maingueneau (2010), i.e., inducing a modulation that formats a fragment as quotable, as a candidate for de-textualization.

a controversial point and implying a sort of amplification of the enunciator. However, this is what the use of the formula *politically correct* induces, as it participates in the construction of speakers' self-image, because they only have a few characters to make themselves visible. Indeed, the emergence of verbal excesses linked to political correctness is not induced by the potential anonymity of the virtual space but can, on the contrary, contribute towards users' desire for visibility, even through this post-it format. Example (2) shows the case of a public figure who takes advantage of this virtual space to build his discursive image:

(2) @f_philippot: J'ai beaucoup de compassion pour les populations. Mais je ne me sens aucune obligation à défendre Zelensky, les réseaux mafieux et même nazis d'Ukraine ! Pas politiquement correct ? Peu importe, la vérité fera son chemin !

→ Les protagonistes actuels ne cherchent pas la paix ! (05/03/22)

[I have a lot of compassion for the people. But I don't feel any obligation to defend Zelensky, the mafia and even the Nazi networks of Ukraine! This is not politically correct? No importance whatsoever, the truth will come out!

→ The current protagonists are not looking for peace!]

Florian Philippot plays with a form of dialogism (asking: Not politically correct?) to stage his transgressive character of not being afraid to "speak the truth". As Mercklé (2016: 96) points out, there is a risk of seeing social media invested by debates that proceed through successive assertions and not by interactions between users. There is then at best a juxtaposition of monologues and at worst an exchange of insulting comments.

4. Discursive processes at work

Let us now consider more specifically the cases of metalanguage polemics while taking into account the described particularities linked to communication on Twitter. Since political correctness implies a question of designation, the metalanguage polemics on Twitter oppose two designations, each one characteristic of a way of speaking about and naming the world. This confrontation is most often done by resorting to processes of reformulation.

4.1. Polemical reformulation

Insofar as political correctness is similar to a form of avoidance of a linguistic taboo by euphemization¹⁰ or re-designation, its criticism in metalanguage polemics gives rise to reformulation. That is to say, these polemics take the form of an “enunciative act that equates a discursive sequence X with a discursive sequence Y”¹¹ (Steuckardt 2009: 159). And it is precisely in the nature of this equivalence that the polemical character of the statement lies. Thus, even when there is referential identity between segments X and Y, the equivalence between terms introduces a change of point of view that marks a different way to see and name things:

(3) @Europolitikus: Aktivisten ist von den Gutmenschen als positiver Schönsprech (politisch korrekt) für die bisherigen Begriffe wie Krawallmacher, Landfriedensstörer, Rabauken, Gesetz-Übertreter, Polizeigegner, Rechtsbrecher, Bandenkriminelle, Anarchisten, Links-Chaoten usw., usw. ersetzt worden (13/08/19).

[The term ‘Activists’ has been replaced by so-called do-gooders as a positive nicety (politically correct) for previous terms like rioters, disturbers of the peace, bullies, violators of the laws, opponents of the

10 This is the generic term used, among others, by Reutner and Schafroth (2012) to designate all forms of circumvention of a taboo expression for which another is substituted.

11 « La reformulation peut se définir en première analyse comme un acte énonciatif qui met en équivalence une séquence discursive X avec une séquence discursive Y » (Steuckardt 2009: 159).

police, law-breakers, criminal gangs, anarchists, left-wing hoodlums, etc., etc.]

Thus, in (3), the pseudo equivalence between the X [*Aktivisten*] and the Y [*Krawallmacher, Landfriedensstörer, Rabauken, Gesetz-Übertreter, Polizeigegner, Rechtsbrecher, Bandenkriminelle, Anarchisten, Links-Chaoten*] segments denounces political correctness as a form of newspeak for which reformulation operations are necessary. The speaker develops the tactics of distinction and illegitimation (Bucholtz & Hall 2004: 387): he wants to differentiate from others and shows a form of resistance to a dominant authority. Polemics thus consist of a form of linguistic mediation for which the formula *political correctness* gives semantic instructions (here to be understood as a form of lying/softening of reality).

The argumentative use of the formula *political correctness* is based on the mechanism of reformulation which can also put segments that do not have the same denotative meaning into a relationship of equivalence. In other words, we are in the presence of a polemical argumentative process that takes on the appearance of a “supposedly reformulative discursive scheme”¹² (Steuckard 2009: 161). This was the case in example (1), which, under the guise of questioning a designation, gives a definition that is rather a form of accusation: for the Twitter user, Switzerland is a country with questionable political positions. Example (4) also presents a form of polemical reformulation which marks a) an escalation of the polemic (to speak of the Islamization of certain districts would be deemed politically correct); b) a semantic vagueness in the use of terms. According to the author of the tweet, Islamization would be a euphemism of Arabization and thus hide its reality: this reality refers probably to the theory of the “great replacement” (*Grand remplacement*), created by the French far-right political activist Renaud Camus. According to this controversial theory, the French population is going to be replaced by a population originating from the former French colonies in Africa:

(4) @_Rowlf : L’islamisation de certains quartiers c’est le terme politiquement correct pour parler d’arabisation (05/02/2022).

12 « un schéma discursif prétendument reformulatif » (Steuckardt 2009: 159).

[Islamization of certain neighborhoods is the politically correct term for Arabization]

While reformulation is a discursive activity aimed at ensuring the best possible reception of information (Vargas 2021: 51), in example (4) it has an argumentative function of denunciation. The reformulation is supposed to adjust what is said to reality. In this case, it is used to contest¹³ an idea, a point of view, a form of presentation or expression. One thing is certain: these different examples show that the designation of socio-political realities is a crucial issue for speakers (and folk linguists) insofar as it conveys a certain viewpoint. The use of the formula *politically correct* in a supposedly reformulative scheme consists in making these two visions confront each other, denouncing one in order to impose the other. This is indeed a case of an overassertion with a polemical aim, which tends to escalate debates.

4.2. The speaker's decommitment

Even if polemical reformulation opposes two often irreconcilable points of view, some occurrences give rise to humorous sequences and humor is supposed to create an in-group of persons that share the joke.¹⁴ Humor is indeed a form of social management: it can be seen both as creating a bonding experience for the in-group participants and as excluding an out-group, that is often the target of the humor (Attardo 2020: 273). An interesting point that also explains this combination of inclusion and exclusion, of aggression and mirth, is that humor activates a “decommitment” (as defined by Charaudeau 2006: 38). This is a particular enunciative category that consists of punctuating the remarks with a comment that removes their serious nature and tends to defuse their overly aggressive nature (Charaudeau 2006: 38). Humor can be seen as an aggressive or disparaging phenomenon, which affords “the opportunity of ‘taking back’ any of the implicatures and even inferences that would normally be carried by said utterance in context” (Attardo 2020: 273). Example (5) illustrates this specific form of decommitment:

¹³ On the functions of reformulation, see Vargas (2021: 247–248).

¹⁴ Humor is here being used as an umbrella term to speak of various phenomena (joke, pun, irony, ridicule, sarcasm...). For a discussion of the terminological problem of humor and its categories, see Attardo (2020: 7–10).

(5) @warrior9813 #Delacre, n’avez pas honte de collaborer avec #Poutine ? Il serait temps de renommer vos biscuit (*sic*) en « Cigarettes de la Paix ». Ah non, cigarettes, ce n’est pas politiquement correct. Proposons « Tampons pour personnes menstruées de la Paix », là on est tranquille à (*sic*) priori (03/03/22).

[#Delacre, aren’t you ashamed to collaborate with #Putin? It’s time to rename your biscuits “Cigarettes of Peace”. Oh no, cigarettes, that’s not politically correct. Let’s propose “Tampons for menstruators of Peace”, in order to be safe in theory.]

This tweet is a comment of a photo showing a package of Delacre brand cookies called *cigarette russe* (Russian cigarettes). The message should not be taken at face value: contrary to what is said, it is not a question of accusing the Delacre company. As Bateson (1972: 321) has shown, utterances made in a playful mode carry—explicitly or implicitly—a metamessage meaning “this is a play”. The literal message suggests that because of the war in Ukraine, the word *Russian* is not politically correct anymore and should be banished. However, the word *cigarette* is equally problematic because it refers to a dangerous practice for health. Moreover, the use of the term *menstruator* refers to a controversy that took place at that time: the New York Times referred for the first time to women using the term *menstruator*. In this way, the North American newspaper tries to describe female-exclusive experiences with gender-neutral words. Here the parodic use of the mechanisms of political correctness and the sometimes ridiculous rephrasing allow the attack to be defused or rather redirected. The speaker uses a tactic of denaturalization (Bucholtz & Hall 2004: 386) by highlighting the non-serious character of his stance.

In another register, Tweet (6) comments on the photo of someone peeling a clementine with the cap of a Bic pen:

(6) @Hugo_Baup: « Clémentines à jus » est le terme politiquement correct pour « Clémentines inépluchables ». Encore un des rares usages du stylo Bic : son capuchon auquel aucun agrume ne résiste. #Psychiatry #OrangeIsTheNewBic #strangefruits #BusyBrain (28/02/22).

[“Juicy clementines” is the politically correct term for “unpeelable clementines”. Another one of the few uses for the Bic pen: no citrus fruit can resist its cap. #Psychiatry #OrangeIsTheNewBic #strange-fruits #BusyBrain]

This occurrence also presents a case of polemical reformulation with several clues to the speaker’s decommitment such as:

- the exaggeration in the attribution of an extraordinary quality to the Bic pen cap (“no citrus fruit can resist its cap”, that sounds like an advertising slogan);
- the hashtags categorizing the slogan as a form of self-mockery (#psychiatry) and parody (#OrangeIsTheNewBic referring to the series *Orange is the new black*).

But what precisely is criticized remains unclear: is it the quality of the clementine or simply the principle of political correctness that seems so ridiculous applied to a harmless object of everyday life? It is also difficult to interpret clearly the position taken by the speaker.

The example (7) from German also corresponds to the principle of decommitment after a polemical reformulation. Under the guise of fighting against the anglicization of the German language, the speaker proposes a new name for the acronym SUV (Sport Utility Vehicle):

(7) @DirkSchumann77: SUVs ist übrigens nicht politisch korrekt, da dies ja als „Sports-Utility-Vehicle“ ausgeschrieben wird und wir in unserem schönen teutonischen Landen immer mehr unsere eigene Sprache dahinscheiden sehen. Korrekte Bezeichnung ab sofort: Hausfrauenpanzer (wer hat’s erfunden?) (14/08/22).

[SUV, by the way, is not politically correct, since it stands for “sports utility vehicle” and once again we are seeing our own language passing away progressively in our beautiful Teutonic land. Correct designation from now on: housewives panzer (who invented it?)]

As Charaudeau (2006: 38–39) reminds it, the speaker's decommitment is a way for the speaker to claim a right to joke in a free, noncommittal, and nonjudgmental way. But this is only an appearance, a game that consists of pretending that it is just a joke, whereas the criticism remains underneath. Thus, if in (5), it is indeed not a question of attacking the Delacre company, one can nevertheless read in it a criticism of the processes of euphemization linked to political correctness. In (6), and (7) it is also less the designations that are problematic than the quality of the orange purchased or the lifestyle of housewives who drive SUVs. The euphemistic mechanisms of political correctness are parodied in order to denounce its excessive character and the reformulation process contains a more indirect, implicit, and sometimes more diffuse criticism: it remains unclear if, in example (7), the use of acronyms is also criticized or if it is only the lifestyle of SUV drivers.

The fact that many examples of humor are used to target a societal issue or the very principle of political correctness confirms the validity of the so-called hostility theories (also known as disparagement, aggression, and superiority theories). They perceive humor as an act of aggression towards a target (Raskin 1984: 36–38). But on the other hand, it can also be seen as a form of relief as described by release theories (also known as sublimation or liberation theories). Those theories consider humor as an opportunity to relinquish negative energies (Raskin 1984: 38–40). The constraints and injunctions dictated by political (in)correctness would then find an outlet in the humorous character of the metalanguage polemics.

5. Conclusion

There is no doubt that the use of the formula *politically correct* in social media tends to polarize positions, and all the more so on Twitter, whose 280-character format leaves little space for the users to express themselves. Considering that the Twitter corpus analyzed in this paper consists of metapragmatic comments or stances has permitted us to examine popular attitudes toward language and how speakers position themselves. The metalanguage polemics thus often say more about the users (the image they give of themselves and their relationship to the world) than about the reformulated designations, as Siblot points out:

À défaut de pouvoir nommer l'objet « en lui-même et pour lui-même », je le nomme tel qu'il m'apparaît et me concerne, tel que je le perçois, que je l'utilise et qu'à partir de là je peux le concevoir. Aussi quand je crois nommer l'objet lui-même, c'est mon rapport à lui qu'en réalité je nomme (Siblot 2001 : 14).

[Failing to be able to name the object “in and of itself”, I name it as it appears to me and concerns me, as I perceive it, as I use it and as I can conceive it from thereon. So, when I think I am naming the object itself, it is my relationship to it that I am actually naming]

The use of the formula makes it possible to set up a polemical reformulation mechanism, that consists of bringing together two segments which most of the time do not present any referential identity but bring into collision two visions of the world and/or two ways of naming it. Conversely, this same mechanism can be implemented with a decommitment in humorous sequences that apparently suspends the aggressive character of the polemic, but still contains a form of criticism. In other words, aggression and mirth are not so far apart since they can share the same linguistic mechanism. The contrastive approach has shown that even if the expression political correctness appeared originally in the United States, metalanguage polemics about political correctness are not specific to one culture. The use of the formula indexes similar themes in France and Germany but can also appear in specific cultural contexts. In this regard, future research could shed further light on intercultural specifics. Twitter and social media in general can constitute a space where language norms and excessive language can be observed. **N**

DOMINIQUE DIAS

GRENOBLE ALPES UNIVERSITY

References

- Arman, Henning 2021. Affects of verbal hygiene: The impact of language activism at a Swedish high school. *Language Policy* 20: 151–171.
- Attardo, Salvatore 2020. *The Linguistics of Humor: An Introduction*. Oxford – New York: Oxford University Press.
- Bateson, Gregory 1972. A theory of play and fantasy. *The game design reader: a rules of play anthology*, eds. Karie Salen & Eric Zimmerman. 177–193. Cambridge – London: MIT Press.
- Benedetto, Caroline 2021. Les termes et expressions de l'économie collaborative en anglais : une étude diachronique. *ILCEA* 42. <https://doi.org/10.4000/ilcea.11957>
- Bucholtz, Mary & Kira Hall 2004. Language and Identity. *A Companion to Linguistic Anthropology*, ed. Alessandro Duranti. 369–394. Malden: Blackwell.
- Cameron, Deborah 1995. *Verbal Hygiene*. Florence: Routledge.
- Cardon, Dominique 2008. Le design de la visibilité. *Réseaux* 152 (6): 93–137.
- Charaudeau, Patrick 2006. Des Catégories Pour l'Humour ? *Questions de Communication* 10: 19–41. <https://doi.org/10.4000/questionsdecommunication.7688>
- Dawson, Veronica R. 2018. Fans, Friends, Advocates, Ambassadors, and Haters: Social Media Communities and the Communicative Constitution of Organizational Identity. *Social Media + Society* 4 (1). <https://doi.org/10.1177/2056305117746356>
- Dias, Dominique (2022). Le politiquement incorrect sur Twitter : définitions et positionnements métaénonciatifs. *Le Discours et la langue* 13 (2): 21–38.
- Du Bois, John W. 2007. The stance triangle. *Stancetaking in discourse: Subjectivity, evaluation, interaction*, ed. Robert Englebretson. 139–182. Amsterdam: John Benjamins.
- Erdl, Marc Fabian 2004. *Die Legende von der Politischen Korrektheit. Zur Erfolgsgeschichte eines importierten Mythos*. Bielefeld: transcript.
- Germann, Sibylle 2007. *Vom Greis zum Senior. Bezeichnungs- und Bedeutungswandel vor dem Hintergrund der „Political Correctness“*. Hildesheim, Zürich, New York: Olms.
- Hoffmann, Arne 1996. *Political Correctness. Zwischen Sprachzensur und Minderheitenschutz*. Marburg: Tectum.
- Kilian, Jörg (2007). Pippi Langstrumpf als Negerprinzessin: Tabuwörter, Euphemismen und kritische Semantik im Deutschunterricht. *Deutschunterricht* 60 (2): 15–19.
- Krieg-Planque, Alice 2009. *La notion de « formule » en analyse du discours. Cadre théorique et méthodologique*. Besançon: Presses Universitaires de Franche-Comté.
- Krieg-Planque, Alice 2021. Politiquement correct. *Publictionnaire. Dictionnaire encyclopédique et critique des publics*. <http://publictionnaire.huma-num.fr/notice/politiquement-correct>
- Leroux, Yann 2020. Violence et discours de haine sur les réseaux sociaux. *Alternatives Non-Violentes*

- 197 (4): 9–10. <https://doi.org/10.3917/anv.197.0009>
- Määttä, Simo K., Christina Romain & Lorella Sini 2021. Quand le “politiquement correct” (dé-)masque la haine. *La haine en discours*, eds. Nolwenn Lorenzi Bailly & Claudine Moïse. 101–128. Lormont: Le Bord de l'eau.
- Maingueneau, Dominique 2010. Un mode de gestion de l'aphorisation. *Communications du IVE Ci-dit*. <http://revel.unice.fr/symposia/cidit/index.html?id=539>
- Malecki, Wojciech, Marta Kowal, Małgorzata Dobrowolska & Piotr Sorokowski 2021. Defining Online Hating and Online Haters. *Frontiers in Psychology* 12. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.744614>
- Mayer, Caroline 2002. *Öffentlicher Sprachgebrauch und Political Correctness. Eine Analyse sprachreflexiver Argumente im politischen Wortstreit*. Hamburg: Kovac.
- Mercklé, Pierre 2016. *La sociologie des réseaux sociaux*. Paris: La Découverte.
- Prak-Derrington, Emmanuelle, Dominique Dias & Marie-Laure Durand 2021. Au-delà des clivages idéologiques : approches discursives du politiquement correct. — Introduction. *ILCEA* 42. <https://doi.org/10.4000/ilcea.11516>
- Raskin, Victor 1984. *Semantic Mechanisms of Humor*. Dordrecht: Reidel.
- Reutner, Ursula & Elmar Schafroth (Hrsg.) 2012. *Political Correctness. Aspects politiques, sociaux, littéraires et médiatiques de la censure linguistique*. Francfort-sur-le-Main: Peter Lang.
- Saltykov, Maria 2021. La formule politiquement incorrect dans le discours public : emplois, définitions discursives et enjeux socio-politiques et culturels. *ILCEA* 42. <https://doi.org/10.4000/ilcea.11573>.
- Schröter, Melani 2019a. ‚Einfach wieder offen reden?‘ Populistische Diskursmanöver und Anti-political-correctness rechter Parteien in Deutschland und Grossbritannien. *OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 95: 43–61.
- Schröter, Melani 2019b. Die schweigende Mehrheit. Anti-pc-Diskurs und (De-) Legitimationsstrategien der Neuen Rechten. *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur* 15 (1): 13–34.
- Siblot, Paul 2001. De la dénomination à la nomination. *Cahiers de praxématique* 36: 189–214.
- Silverstein, Michael 1993. Metapragmatic discourse and metapragmatic function. *Reflexive language. Reported Speech and Metapragmatics*, ed. John A. Lucy. 33–58. Cambridge: Cambridge University Press.
- Spitzmüller, Jürgen 2013. Metapragmatik, Indexikalität, soziale Registrierung. Zur diskursiven Konstruktion sprachideologischer Positionen. *Zeitschrift für Diskursforschung* 1/3: 163–287.
- Steuckardt, Agnès 2009. Décrire la reformulation : le paramètre rhétorique. *Cahiers de praxématique* 52: 159–172. <https://doi.org/10.4000/praxématique.1415>
- Vargas, Élodie 2021. *La reformulation intratextuelle : étude sur le français et l'allemand*. Aix-en-Provence: Presses universitaires de Provence.
- Zillien, Nicole 2008. Die (Wieder-)Entdeckung der Medien – Das Affordanzkonzept in der Mediensoziologie. *Sociologia Internationalis* 46 (2): 161–181. <https://doi.org/10.3790/sint.46.2.161>



Le leader populiste : catalyseur de violence verbale et pyromane de la révolte

MÉLANIE BUCHART

Résumé Dans cet article, nous proposons d'étudier la construction du discours médiatique de Florian Philippot, ancien vice-président du Front National et fondateur du parti Les Patriotes. Lors de la pandémie de Covid-19, Philippot réapparaît sur la scène politique en figure de proue de l'« anti-système » et de la contestation anti-pass sanitaire, en relayant nombre de publications flirtant avec les théories du complot. Il multiplie les appels à la résistance, à la libération face à la tyrannie et à la dictature, ou encore parle d'« apartheid » sanitaire. Ces excès langagiers, usant d'une terminologie belliqueuse, pourraient favoriser des passages à l'acte violents chez les co-énonciateurs dont les colères sont captées et exacerbées par un discours populiste de *victimisation*, de *satanisation* et de construction de la figure du *sauveur providentiel*. Les actes illocutoires et valeurs illocutoires de l'énonciation – d'autant plus en période de crise et en raison de leur viralité et de leur vélocité sur les réseaux sociaux – peuvent en effet avoir des effets perlocutoires dangereux et concrets dans la vie réelle, tout en disculpant légalement les locuteurs-catalyseurs de ces outrances langagières publiques parfois dissimulées (analogies, double-sens, etc). Nous nous efforcerons de dévoiler certaines stratégies discursives du politicien (figures de rhétorique, positionnement discursif), dans une approche « pragmatique de la perlocution » (Oswald 2020), à travers l'analyse qualitative de transcriptions de vidéos publiées par Philippot en 2021, sur YouTube, lors de la crise sanitaire. Enfin, nous verrons dans quelle mesure ce discours de radicalité et de radicalisation de l'auditoire relève du discours de haine.

Mots-clés perlocution, victimisation, satanisation, discours de haine, stratégie discursive, outrage, populisme

Introduction¹

Un catalyseur, selon le Larousse², est « une substance qui augmente la vitesse d'une réaction chimique sans paraître participer à cette réaction », ce qui correspondrait dans notre étude aux réactions en chaîne, commentaires, retweets, etc, déclenchés par un discours médiatique initial (sous forme de vidéos, de tweets, d'interviews). Le catalyseur, soit ne participe pas à la réaction chimique mais sa présence facilite la rupture des liaisons en chimie, soit il y participe mais il est régénéré à la fin. Certains politiciens, par leur positionnement discursif, leur rhétorique outrancière et de rupture, incarnent de véritables catalyseurs de violence verbale dans l'espace public. Sur un plan discursif et pragmatique, notre analogie peut prendre la forme de ce qu'Oswald (2020) nomme « une pragmatique de la perlocution », c'est-à-dire une « pragmatique de la persuasion/conviction, par essence perlocutoire ». En se référant à Austin (1970), Oswald (2020) rappelle que : « 'Dire, c'est faire', ce qui implique que pour rendre compte du dire, il est nécessaire d'identifier les conditions présidant au succès du faire ».

Dans cette recherche, notre objectif est d'identifier ces « conditions présidant au succès du faire » afin de voir comment s'articulent les actes illocutoires aux actes perlocutoires dans des discours de type populiste. Il s'agit donc d'une étude de cas, qualitative et ancrée dans la tradition de l'analyse du discours à la française (ADF), telle que la définit Moirand (2020) : « toute réflexion sur le(s) discours découle d'une série d'interrogations sur « le sens » : sens des mots et des constructions syntaxiques, sens des énoncés et usages de la langue en rapport avec les conditions de production, sens des propos tenus par les acteurs sociaux, ou encore réflexion sur le « sens social » des dires d'une époque, qui s'inscrirait dans l'histoire des idées d'une société à un moment de son histoire ».

Comment un agitateur public, en l'occurrence ici politique, attise-t-il la colère, la révolte ou la violence dans une situation de tension, de crise

-
- 1 Ce texte s'inscrit dans les travaux du groupe de recherche international *Draine*, « Haine et rupture sociale : discours et performativité », qui réunit une trentaine de chercheuses et chercheurs dans une perspective interdisciplinaire, autour de l'étude du discours de haine et de ses caractéristiques spécifiques.
 - 2 Dictionnaire Larousse en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/catalyseur/13725>, consulté le 03.01.2022

sanitaire ? Par quels excès langagiers et par quelle rhétorique outrancière ? A l'aide de quelles stratégies discursives peut-il inciter à des passages à l'acte extra-discursifs, tout en se disculpant sur un plan légal ? Nous verrons dans quelle mesure les discours de Philippot s'inscrivent dans ce que Charaudeau (2022, 2020) définit comme des discours populistes, caractérisés par la *victimisation*, la *satanisation* et la construction de la figure du *sauveur providentiel*.

Dans un premier temps, nous présenterons le contexte politique, discursif et temporel dans lequel s'inscrit cette étude et décrirons la constitution de notre corpus. Dans un deuxième temps, nous verrons quels éléments de ce discours séditieux et insurrectionnel utilisés par Philippot fondent son positionnement discursif (*victimisation*, *satanisation*, ethos de sauveur). Pour finir, nous aborderons leur portée perlocutoire, autrement dit l'efficacité et le caractère persuasif de cette rhétorique de l'outrance et expliquerons dans quelle mesure le discours radical et de radicalisation s'accompagne dans ce cas de discours de haine.

1. Contextualisation et corpus

1.1. Un discours factieux, populiste et/ou complotiste ?

Pour commencer, rappelons quelques éléments de contextualisation sur l'énonciateur, à savoir Florian Philippot, ancien vice-président du Front National aux côtés de Marine le Pen, puis aspirant-candidat à l'élection présidentielle française de 2022. Par son abondante production numérique entre 2018 et 2022³, Philippot a en effet tenté de se construire un ethos de héros de la résistance, de tribun, de leader contestataire de l'opposition, afin de se presidentialiser. Son discours, de plus en plus radical, quoique maîtrisé, lui permet d'entretenir la confusion en surfant sur le complotisme et en partageant des publications tantôt douteuses, tantôt fiables mais

3 Créée le 10.01.2017, sa chaîne YouTube compte plus de 1000 vidéos et comptabilise plus de 118 millions de vues (<https://www.youtube.com/@FLORIANPHILIPPOT1/about>, consulté le 31.03.23), sans compter les autres supports de (re)diffusion (Facebook, Twitter, site Les Patriotes) que nous n'analysons pas ici.

décontextualisées (sur les théories du complot, c.f. Deutschmann 2020, Demata *et al.* 2022, Marmura 2014, sur « les rhétoriques de la conspiration », c.f. Danblon & Nicolas 2010), et ainsi d’attiser la haine à l’égard du gouvernement en incitant à une révolte populaire. Pour construire cet ethos contestataire, après avoir quitté le Front National en 2017 et fondé son propre parti politique « Les Patriotes », Philippot réapparaît sur la scène politico-médiatique en 2018, lors de la crise des gilets jaunes, puis en 2020, lors de la pandémie de Covid-19, en figure de proue de l’ « anti-système » et de la contestation anti-pass sanitaire. A l’origine pro-confinement, pro-masque et pro-quarantaine en mars 2020, il dénonce quelques mois plus tard une « corona folie / folie covidiste⁴ », appelle à brûler ces « masques débiles qui ne servent à rien » et multiplie dès lors les appels à la « résistance », à la « libération face à la tyrannie », en relayant un nombre croissant de publications flirtant avec les théories du complot. Comme le soulignent Dieguez et Delouvée (2021 : 387), « le complotisme doit être vu comme une arme redoutable à disposition de diverses idéologies, et le format populiste semble particulièrement apte à en profiter ». Complotisme et populisme ne se recouvrent pas nécessairement mais ne s’excluent pas pour autant : ils partagent le même procédé de polarisation et d’amalgame (*id.* : 386) :

Les différences sont gommées au sein des pôles fantasmés (les élites sont toutes les mêmes et soudées par les mêmes intérêts, le *vrai* peuple est un et indivisible) et également entre les pôles eux-mêmes (il n’y a pas de simples « différences » entre les élites et le peuple, mais un fossé ontologique irréductible qui les place dans un antagonisme indépassable).

4 Ces expressions sont régulièrement utilisées par Philippot dans ses vidéos, tweets, affiches et discours lors de manifestations, voir par exemple : <https://www.radiofrance.fr/franceinter/denoncer-la-coronafolie-nouveau-filon-de-l-ex-fn-florian-philippot-5488731>, <https://www.marianne.net/politique/droite/pro-confinement-hier-anti-passe-aujourd'hui-philippot-la-girouette-de-la-crise-sanitaire>, <https://www.youtube.com/watch?v=tk5Ruv7AHfk>, <https://www.valeursactuelles.com/politique/video-florian-philippot-appelle-les-francais-a-bruler-leurs-masques> (consultés le 15.03.23)

La rhétorique est, dans le champ politique, l'art de « mettre en scène certains modes d'énonciation afin de faire adhérer le citoyen à une cause » (Charaudeau 2022 : 25). Cette définition s'applique à tout discours politique relevant d'une scénographie en quatre temps (*id.* : 25–26) :

décrire l'état de désordre social dont souffrent la société et les citoyens en en déterminant les causes *dénoncer les responsables* qui ont laissé s'instaurer ce désordre [...] *défendre des valeurs* suprêmes au nom d'un universel du Bien [...] *présenter une image de leader exemplaire*, porteur de ces valeurs, engagé dans ses promesses et prouvant une volonté de puissance combattive

Dès lors, qu'est-ce qui distingue le discours politique du discours politique populiste ? Pour Charaudeau (*id.* : 26–27), le discours populiste porte à l'excès les caractéristiques du contrat de discours politique :

le désordre social est *exacerbé* à l'aide d'un discours de *victimisation* qui décrit les forces du mal et construit un *bouc émissaire* ; les responsables deviennent des *coupables* à l'aide d'un discours de *satanisation* qui en fait des adversaires à éliminer ; le leader se présente comme un *sauveur providentiel* ; les valeurs sont défendues de façon polémique et *paroxystique*

Ainsi, la captation puis l'exacerbation des colères, des émotions, la construction de la figure de l'ennemi, l'hostilité à l'égard du pouvoir en place et des médias, l'outrance et l'exagération, la rhétorique du ressentiment et la vitupération font partie des ressorts du discours politique populiste. Ces caractéristiques trouvent une matérialité discursive que nous nous efforcerons de mettre au jour à travers l'analyse de discours numériques produits et diffusés par Florian Philippot.

1.2. Corpus

Dans cette analyse, nous proposons de nous concentrer sur six prises de parole publiques publiées sous forme de vidéos par Philippot sur sa chaîne

YouTube⁵, à un moment clé de la crise sanitaire en France. Les vidéos ont été publiées sur internet entre le 12 juillet 2021 et le 10 août 2021 :

Tableau n° 1 Composition du corpus

Réfé- rence dans le corpus	Titre et lien de la vidéo	Date de publica- tion	Durée	Nombre de mots
V1	Ce qu'a annoncé Macron est d'une gravité exceptionnelle. Mais tenez bon ! https://www.youtube.com/watch?v=o0h1sefjYuY	12.07.21	2'05	385
V2	J'en appelle à toutes les forces de la liberté https://www.youtube.com/watch?v=ph23wDKu2Uk	13.07.21	3'07	606
V3	Mon discours de Mobilisation générale devant 150 000 résistants ! https://www.youtube.com/watch?v=-GZrTx0WbcU	22.07.21 ⁶	20'44	1744
V4	Rassemblement historique samedi 24 juillet au Trocadéro https://www.youtube.com/watch?v=cTOq291L2yE	21.07.21	2'28	406
V5	« La guerre est déclarée ! » : mon discours du Trocadéro devant 100 000 résistants https://www.youtube.com/watch?v=mlzM6VGsljc	27.07.21	24'34	2245
V6	Pass sanitaire pour les uns, permis de tuer pour d'autres : le CHAOS mondialiste ! https://www.youtube.com/watch?v=PVIrfvsDjCo	10.08.21	9'31	1787

Comme le montre le tableau n° 1, ces prises de parole correspondent à environ 53 minutes de discours enregistrés, seul (V1, V2, V4, V6) ou lors de

⁵ Chaîne YouTube active depuis le 10 janvier 2017 : <https://www.youtube.com/c/FLORIANPHILIPPOT1/videos>, aux 118 913 348 vues et aux 448 000 abonnés (le 31.03.2023).

⁶ La date de publication sur YouTube de la vidéo 3 est postérieure à celle de la vidéo 4 mais le discours public (V3) a bien eu lieu avant l'appel à un prochain rassemblement (V4).

manifestations organisées par son parti Les Patriotes (V3, V5), soit à 7173 mots lors des transcriptions des vidéos à l'écrit. Ainsi, le corpus regroupe quatre exemples de discours monologiques asynchrones (*veflies*) et deux exemples de discours synchrones partiellement dialogaux. Partiellement, dans la mesure où les interruptions éventuelles des interlocuteurs lors des allocutions en public ne constituent pas de véritables tours de parole *stricto sensu* mais correspondent plutôt à des scansions/reprises de slogans ou à des éléments paraverbaux ponctuant l'allocution (applaudissements, huées, sifflements, etc), qui pourraient toutefois être considérés comme des phénomènes de régulation, si on suit la définition de Bres (2021) :

[Le] régime *monological* [est] défini par deux éléments : (i) la présence d'un seul locuteur (ou scripteur) et par conséquent l'absence d'alternance de tours, (ii) l'absence de chevauchements, interruptions de tour, et phénomènes de régulation de la part de l'allocutaire, soit parce qu'il n'est pas autorisé à le faire comme dans l'allocution, soit parce qu'il ne le peut pas du fait de l'asynchronie de l'interaction.

D'une part, le co-énonciateur n'a pas de prise directe sur un énoncé monologique (ou trop peu dialogal) et d'autre part, ces énoncés sont « différés » et « autosuffisants », c'est-à-dire qu'ils ne s'appuient pas sur un environnement immédiatement partagé par les co-énonciateurs mais qu'ils construisent un « système de repérages intratextuel » (Maingueneau 1998 : 61–62). Deux de ces vidéos constituent une sorte de mise en abyme du discours dans le discours, de métadiscours dans lequel Philippot introduit et insère des discours qu'il a lui-même tenus publiquement lors de ses propres manifestations, façon également de se mettre en scène comme opposant politique moteur de la révolte.

Les vidéos retenues correspondent à des moments-clés de la crise sanitaire en France : la première fait suite à « l'adresse aux Français » du président de la République Emmanuel Macron, le 12.07.21, annonçant rendre la vaccination anti-covid obligatoire pour le personnel soignant et non soignant travaillant dans les hôpitaux ou au contact de personnes âgées ou fragiles, et étendre le pass sanitaire aux lieux de culture et de loisirs à partir du 9.08.21.

La deuxième, le lendemain, appelle à un rassemblement pour protester contre ces mesures. La troisième contient l’allocution publique lors de cette manifestation ; la quatrième, l’appel à une mobilisation similaire la semaine suivante au Trocadéro ; la cinquième, le discours tenu lors de cet évènement. Enfin, la dernière vidéo (9.08.21) vise à s’insurger contre la mise en place effective du pass sanitaire. Ce corpus nous semble représentatif de la chaîne, car les mêmes techniques et procédés discursifs et rhétoriques se retrouvent dans d’autres séquences politico-temporelles comme les masques, l’hydroxychloroquine, Didier Raoult, le vaccin, le convoi de la liberté, la guerre en Ukraine, etc. Le volume (plusieurs centaines de vidéos depuis 2017, parfois plusieurs *velfies* par jour), la vélocité et la multimodalité de cette production numérique engendrent des difficultés d’ordre méthodologique puisque ces réseaux reposent en partie sur l’obsolescence rapide d’un foisonnement de données, parfois modérées par les plateformes ou auto-modérées *a posteriori*. Cette abondance d’informations en continu est par ailleurs une stratégie de l’énonciateur pour garder ou acquérir une audience de plus en plus large et contestataire, pour « faire le buzz », et participe de cette communication outrancière.

Comme nous nous intéressons ici aux contenus, à la rhétorique outrancière et aux stratégies discursives de l’énonciateur, nous avons opté pour une simple retranscription écrite des propos tenus oralement et ne tenons pas compte dans l’analyse des silences, hésitations, de la prosodie ni de tout élément qui serait utile dans une analyse d’un autre type (p.ex. analyse conversationnelle).

2. Positionnement discursif : éléments rhétoriques et discursifs de type populiste

A travers la rhétorique et l’argumentation qui se mettent en place, l’énonciateur établit son « positionnement », c’est-à-dire instaure ou maintient une identité énonciative au sein d’un champ discursif (Maingueneau 2009 [1996] : 100–101), identité qui se reconfigure sans arrêt par l’interdiscours. Dans cette partie, nous verrons quels éléments discursifs et rhétoriques construisent un discours de victimisation, de satanisation, et permettent à l’énonciateur de se présenter comme le héros du peuple.

2.1. Discours de victimisation

Pour Charaudeau (2022 : 26–31), l'exacerbation du désordre social se construit discursivement chez les populistes par une description des forces du mal et la désignation de boucs émissaires. Ces deux aspects composent un discours de victimisation de l'auditoire auquel le tribun s'assimile. Par le glissement permanent du « je » au « nous », Philippot se fonde dans un ethos collectif de victimes entrant en phase de rébellion et de résistance :

(V3.11–13)⁷ Je vous demande par ailleurs eh bien de vous abonner à cette chaîne YouTube pour faire monter en visibilité ces vidéos. Nous avons besoin de mobiliser, d'éveiller, de réveiller un maximum de Français et de venir dans cette vague orange de résistance.

(V3.2–6) Voici le discours que j'ai tenu à l'occasion du défilé historique du samedi 17 juillet à Paris. Nous étions comme d'habitude depuis 35 semaines que nous avons commencé ces mobilisations sous les fenêtres d'Olivier Véran [...] Il y avait 150 000 personnes au bas mot dans ce défilé. Et des forces de liberté que nous avons appelées à venir dès le lendemain de l'allocution terrifiante d'Emmanuel Macron étaient là.

Le dernier « nous » montre bien comment l'énonciateur tente de rallier à sa cause ses co-énonciateurs absents, ces derniers n'étant en rien responsables de l'appel monologal qu'il a lui-même émis, le soir du 12.07.21 (V1). Mais comme l'explique Charaudeau (2022 : 37), le discours populiste, excessif par nature, vise à créer un mouvement de fusion totale avec le peuple : « Le leader populiste se dit le représentant du peuple au point de se déclarer « le vrai peuple » en appelant ses concitoyens à se dépasser pour se fondre dans une âme collective toute tendue vers un désir de salut ». Il est intéressant de noter que le nom du parti de Philippot, Les Patriotes, participe aussi de la création d'un ethos collectif positif, qui, pour Sini (2022) apparaît comme un terme compensatoire d'auto-désignation pour « réparer cette malveillance

⁷ Les extraits sont codifiés de la façon suivante : numéro de la vidéo + lignes correspondant à la retranscription de l'allocution.

hétéro-attribuée, l'« injuste diabolisation » » (dans le cas du Front National, parti d'origine de Philippot). L'appel aux patriotes est donc un moyen de forger une entité collective qui « se formerait idéalement autour d'une avant-garde animée de discernement » (*ibid.*). Cette entité fait corps et partage un ressenti, des émotions qui peuvent dès lors être instrumentalisées par le politicien. Par un effet de pathémisation et d'identification empathique (ici, avec gradation, amplification), Philippot tente de dramatiser l'allocution télévisée de Macron et son effet perlocutoire pour mettre en place son entreprise politique d'opposition, et se présenter comme le chef de file d'un mouvement de résistance :

(V1.15–17) Je sais qu'il y a ce soir des gens en colère, des gens atterrés, peut-être même des gens en pleurs mais je vous demande de ne pas sombrer. [...] Alors tenez bon, ne sombrez pas, tenez bon. On va y arriver ensemble, unis, dans la résistance, vive la France.

Son discours de victimisation s'appuie également sur quatre éléments déclencheurs supposés : a) droits bafoués/valeurs piétinées, b) menace réelle ou supposée, c) soumission (victimes agressées, maltraitées, dupées, qui subissent), d) toute-puissance d'un Etat omnipotent, totalitaire et violent :

- a) (V1.2–3) Toutes nos valeurs piétinées, la liberté, l'égalité, nos droits les plus fondamentaux, je dirais même l'humanité.
(V4.4–7) Au moment où ce projet de loi de la honte arrive au parlement, projet de loi liberticide, d'apartheid, de discrimination, mais aussi d'attaques sociales sans précédent contre les salariés, contre le contrat de travail, nous devons être là.
- b) (V1.4) Une menace, clairement, de l'[le pass sanitaire] étendre à tous les Français
(V3.24) Nous avons pressenti les dangers et les menaces qui nous guettaient
(V2.7–9) [Au Pakistan] ils sont même allés jusqu'à couper l'électricité à des non vaccinés, c'est peut-être ce que Macron nous annoncera pour la prochaine fois

- c) (V3 : 26) Nous les avons vus mentir
(V5.61–63) Une vraie politique sanitaire, c'est d'arrêter de brutaliser les soignants, de les respecter plutôt que de les humilier.
(V6.57, 70) Vous êtes contrôlés, surcontrôlés [...] là, on traite les gens comme du bétail.
- d) (V1.8–10) Quelle folie. [...] Et non seulement la dictature, nous y sommes, mais elle est violente, très violente.
(V2.9–10) Tout cela est évidemment une dérive tyrannique, c'est une dictature. Très violente.

Les peurs sont ainsi instrumentalisées et amplifiées pour créer chez l'auditoire un sentiment d'impuissance, de déclassement, de soumission, que le tribun essaie ensuite de muer en ressentiment puis en colère et en révolte. Cette exacerbation des passions est, dans une moindre mesure, dirigée contre des boucs émissaires, identifiés comme des complices de la figure de l'ennemi⁸, à savoir les journalistes, les élites (« la caste »), les syndicats, les élus, ou encore l'Union européenne :

(V3.66–69) il faut regarder la morgue, la morgue, le mépris de la plupart des journalistes et éditorialistes pour les opposants au passeport sanitaire est incommensurable [...] C'est le même mépris que pour les gilets jaunes, c'est le même que pour ceux qui avaient choisi le « non » à la Constitution européenne, c'est le même mépris du peuple.

(V3.71–74) Pas pour tout le monde, pas pour la caste, pas pour le festival de Cannes, non, pas pour le G7, non, non, bien sûr, pas pour tous ces gens-là. Eux, rassurez-vous, n'ayez crainte, ils auront et ils ont toujours tous les sésames, toutes les dérogations, eux vivent libres, sans masques, sans pass sanitaire, sans QR code.

⁸ L'ennemi est ici incarné par le pouvoir politique, à savoir Emmanuel Macron et ses ministres, mais plus généralement « le système, l'oligarchie » (cf. 2.2.)

(V5.53–55) Et mes chers amis, mes chers amis résistants, où sont les syndicats ? Où sont les syndicats ? Où sont les syndicats ? Ce sont des traîtres ! Ils trahissent les travailleurs, ils trahissent le peuple de France.

(V6.83–85) D'un côté, on est prisonnier de l'Union européenne, la CEDH, on ne peut rien faire contre ceux qui nous agressent. De l'autre côté, on est prisonnier des gens qui nous ont volé notre souveraineté nationale et populaire.

Ainsi, par la victimisation, Philippot instaure une dichotomie entre « le peuple » et « l'élite ». Les ennemis sont nombreux mais font tous partie d'un « système » puissant que les gens du peuple, plus nombreux, pourraient renverser ou détruire pour se libérer de ces dominations et humiliations. Ce discours de victimisation collective relève d'une rhétorique du *ressentiment*, terme défini par Angenot (2010 : 40–41) comme un « mode de production du sens, des valeurs, d'images identitaires, d'idées morales, politiques et civiques qui vise à un renversement des valeurs dominantes [...] et à l'absolutisation de valeurs « autres », inverses de celles qui prédominent, valeurs censées propres à un groupe dépossédé et revendicateur ». L'auteur explique que la pensée qu'il nomme « conspiratoire » et le raisonnement de ressentiment fusionnent et engendrent la pratique de l'amalgame : « la principale simplification de la pensée du ressentiment est la « règle de l'ennemi unique » avec son grand moyen argumentatif, l'*amalgame*. Il faut que l'ennemi n'ait « qu'une seule tête » pour qu'on puisse espérer l'abattre d'un coup » (*ibid.*), d'où une entreprise de *diabolisation/démonisation* du supposé responsable de l'assignation à la place de victime.

2.2. Discours de satanisation

Taguieff (2010 : 277) soutient lui aussi que du style de pensée conspirationniste découlent « accusations diabolisantes » et « dénonciations édifiantes », composées d'un « *dévoilement*, qui implique l'attribution du phénomène considéré [...] à des intentions cachées qui lui donnent son sens, et d'une *condamnation morale* hyperbolique des « responsables » et/ou « coupables »

ainsi désignés ». Dans le discours, le conspirationnisme se traduit par des explications manichéennes des raisons cachées, liens souterrains et agendas secrets, dont la réalité prétendument cachée aux yeux de tous est dévoilée par le sauveur (Giry 2017). Dans le cadre de cette recherche, nous préférons utiliser le terme de *satanisation*, dérivé de *sataniser* (rendre vicieux, pervers, immoral, mauvais), que Charaudeau (2022 : 26) emploie pour caractériser les discours populistes actuels.

La satanisation nécessite la construction de la figure d'un ennemi malfaisant, diabolique et tout-puissant. Pour ce faire, Philippot agite de nouveau le topique de la peur et recourt au champ lexical du diable (p.ex. « démons », « obscur », « enfer ») mais aussi de la maladie mentale (« folie », « psychopathe ») pour qualifier cet ennemi, le chef de l'Etat et ses éventuels adjuvants :

(V3.24–25) Nous avons vu la folie tyrannique s'emparer du pouvoir. Nous avons vu Macron se transformer de plus en plus en odieux dictateur.

(V3.33–36) Macron le psychopathe, Macron le tyran, Macron le fou a ouvert une boîte de pandore lundi soir et vous les voyez tous s'engouffrer. Vous voyez déjà les démons qui s'en échappent. Un certain obscur député de l'UDI [...] qui demande à ce que les non vaccinés ne soient plus pris en charge par l'hôpital.

(V1.10–12) Je n'ai pas vu ce soir un président de la République, j'ai vu un dictateur, fou, inquiétant, psychopathe, dans sa manière d'être, de parler, dans les annonces qu'il faisait.

(V5.39–41) Oui, je suis comme vous choqué, quand je vois un président de la République afficher son visage de folie, de brutalité et de psychopathie. Alors qu'on attendrait un peu de fraternité, de compassion et d'empathie. Il n'en a pas, parce qu'il n'aime pas la France.

(V5.47–49) C'est la tyrannie des petits marquis du covidisme. C'est la tyrannie des VRP de Pfizer, probablement achetés et corrompus. C'est

la tyrannie des ennemis de la liberté. C'est la tyrannie de ceux qui ont déclaré la guerre au peuple de France.

(V5.71–74) Le pass sanitaire, c'est l'entrée directe vers l'enfer. Ce pass sanitaire, c'est un chemin vers une montagne d'incompréhensions, de dépressions, de suicides, parce qu'il faut appeler les choses par leur nom, d'isolement.

Dans les discours anti-systèmes, le pouvoir est assimilé à une tyrannie, une dictature à combattre, ce qui justifie l'emploi des champs lexicaux de la guerre, de la dictature, de la résistance et de la révolte. Au fil de ses interventions médiatiques, Philippot établit un clivage d'affrontement, une polarisation discursive au sein de laquelle l'auditoire est positionné malgré lui dans le camp du bien qui doit lutter contre les forces du Mal. Ces champs lexicaux traduisent une vision manichéenne de la situation et donnent une tonalité épique aux allocutions, comme le montre le nombre d'occurrences de ces termes dans le corpus : champ lexical de la guerre (9) / du combat (6) / du chaos (10), qui oppose la dictature (7) / la tyrannie (15) à la résistance (27) / la liberté (75) / l'humanité (11) / la dignité (9). Sur un plan diachronique, on observe un glissement de l'opposition initiale entre dictature/tyrannie et résistance/liberté vers des termes de plus en plus agressifs et visant à un soulèvement populaire : le combat est évoqué à partir de la vidéo 2, la guerre et l'apartheid à partir de la vidéo 3, puis vient le chaos (10 mentions dans la dernière vidéo). Ainsi s'opère une gradation d'une prise de parole à l'autre, d'un constat caricatural (c'est la tyrannie, la dictature, il faut résister pour regagner sa liberté) à l'injonction inéluctable de lutter pour mettre fin au « chaos français, chaos covidiste, chaos mondialiste, chaos voulu » (V6.2). Ces répétitions de lexèmes fonctionnent comme des incantations à valeur performative (cf. 3.1.). Par ce lexique belliqueux, Philippot crée une dichotomie nous/eux (que l'on retrouve dans l'utilisation abondante de ces pronoms : je/nous vs. eux/ils/« l'oligarchie/Macron/le macronisme »), renforcée par une analogie douteuse : l'utilisation outrancière du terme *apartheid* à cinq reprises (V3, V4, V5 à 3 reprises), qui fait bien évidemment référence à une ségrégation raciste :

(V3.31–32) Quand on est le chef de l'Etat et qu'on assume qu'il y a deux systèmes de droits différents pour les mêmes citoyens d'un même pays, oui, cela s'appelle l'apartheid.

De nombreuses figures de style, notamment d'amplification, d'analogie, et d'opposition renforcent cette polarisation mobilisatrice (gradations, métaphores, répétitions, hyperboles, anaphores, etc). Se mêle au registre épique (cf. 2.3.) le registre polémique, qui vise à s'attaquer à des idées, à dénoncer de manière virulente une situation, à combattre l'adversaire. On retrouve même souvent une grande solennité dans les déclarations ainsi qu'un ton martial, caractéristiques en rhétorique de l'éloquence épideictique, c'est-à-dire celle des éloges ou blâmes d'individus ou de comportements (Danblon 2001) : ici, blâme de Macron et discours apologétique sur la révolte populaire, en ouverture ou en clôture des prises de parole :

(V1.1–2) Ce soir, ce qu'a annoncé Macron est d'une gravité exceptionnelle. Une rupture historique dans l'histoire de notre pays.

Le genre épideictique n'a pas nécessairement pour objectif de persuader, mais il vise à renforcer des valeurs admises par la communauté et, « dans la mesure où l'on prêche souvent des convaincus, se fonde moins sur des cellules argumentatives que sur des stratégies d'amplification » (Danblon 2001, Herman 2018). Peut-être pour agir comme une catharsis collective, cette parole se fait vitupérative. En parlant du pamphlet, Hastings (2009 : 35) considère le montage de la vitupération comme un « agencement de contraintes discursives, de conditions de mise en publicité et de finalités critiques » et envisage l'hypothèse « d'une recomposition de l'espace public de la vitupération » (*id.* : 44), notamment due aux bouleversements technologiques. Ainsi, nous pourrions considérer le discours de Philippot comme une nouvelle forme de pamphlet 2.0, orale et numérique, dans la mesure où le web est devenu un nouvel espace de vitupération. Pour Hastings (2009 : 42), le pamphlétaire « se transforme en chef d'orchestre d'un discours social et politique qui s'enivre de ses premières libertés. Il distribue les blâmes et fustige les mœurs politiques. Mais ses insolences le conduisent très souvent à se reposer sur des rituels de vitupération, à jouer l'acteur d'un

théâtre politique bien huilé ». Cette vitupération ritualisée et médiatisée vise à mobiliser l'auditoire pour détruire le Mal, ou en tout cas pour s'opposer aux tentatives de destruction de celui-ci :

(V3.41–46) Macron nous a déclaré la guerre [...] il aurait dû préciser à ce moment-là qu'il était en guerre contre le peuple de France [...] Et nous allons lui montrer qu'unis, les Français sont invincibles.

(V3.63–64) En même temps qu'ils installent la dictature vaccinale, ils livrent une guerre sociale au peuple de France.

(V5.104) Partout, partout où Véran met de l'apartheid, vous mettez du boycott.

(V3.74–75) Le QR code, c'est pour les gueux. Aujourd'hui les gueux sont en colère et les Gaulois sont réfractaires.

Ces discours peuvent être qualifiés de factieux, en ce qu'ils exercent contre le pouvoir établi une opposition violente tendant à provoquer des troubles⁹, ou encore de discours séditieux et insurrectionnels qui s'inscrivent dans une idéologie du ressentiment. Il s'agit de « la revanche des vaincus » (Angenot 1996 : 6) : « le vaincu est beau non parce qu'il réagit et qu'il lutte [...] mais parce que la bassesse de son rang et de ses mœurs, ses insuccès, son infériorisation le montrent glorieusement inapte à prendre l'avantage dans un ordre de choses que, de toutes façons, il lui est glorieux de mépriser. Ceci jusqu'au jour où il parviendrait à en prendre le contrôle ».

2.3. Ethos de sauveur providentiel

Le blâme de l'autre, l'ennemi, ainsi que la mise en scène de cette vitupération permettent au politicien de se construire un ethos de leader insurrectionnel. Dans le cadre des discours populistes, la fonction conative ou impressive

⁹ Définition du dictionnaire en ligne le Robert : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/factieux>, consulté le 14.12.22

du langage, en lien avec l'effet perlocutoire du discours, occupe une place significative. On relève dans les discours de Philippot une tonalité épique très forte et systématique, autrement dit la célébration grandiose d'une collectivité dans son combat contre des forces considérées comme puissantes et néfastes : la lutte du Bien contre le Mal (du point de vue de l'énonciateur), qui passe par la glorification d'un héros (ici l'énonciateur lui-même), et par la tentative de magnifier des faits historiques en construisant ce qu'on qualifierait d'épopée en littérature, c'est-à-dire un poème ou récit où la légende se mêle à l'histoire pour célébrer le héros et ses actions héroïques. La mise en exergue du mythe du Bien contre le Mal « permet de construire, pour les personnes haïssantes, un ennemi garant d'un mal à combattre. Ce faisant, ils se hissent au niveau du guerrier qui se dévoue, de l'homme doué de bravoure, du héros. Et qui ne suivrait un héros ? » (Lorenzi Bailly et Moïse 2022).

Par l'abondance de publications similaires reprenant de façon ultra-répétitive et systématique les codes du registre épique, Philippot se présente en effet comme un personnage central de l'Histoire, incontournable, hors-système, et se construit un ethos de défenseur de la liberté, de leader insurrectionnel et d'opposant principal au gouvernement en place. Une sorte d'autorité dite (Maingueneau 2009 [1996] : 21) par autolégitimation. C'est l'image d'un détenteur de la vérité qui s'impose, ou plutôt d'un éclaireur qui dit la vérité au peuple pour le libérer d'une écrasante dictature, comme le montrent les exemples suivants :

(V5.12–13) Alors vous allez voir mon discours. J'ai voulu dire les choses telles qu'elles sont.

(V3.32–33) Et si cette vérité dérange les belles âmes, qui sont en fait des âmes pourries de corruption alors je le dirai et le redirai

(V3.94) Je ne capitulerai pas.

L'ethos montré, par lequel le locuteur se dévoile dans les modalités de sa parole se double d'un ethos dit, où le locuteur est le thème de son propre discours (cf. mise en abyme, 1.2.). Un ethos de leader persévérant, qui mobilise, rassemble, organise et dit la vérité, se construit et se renforce, vidéo

après vidéo. Dans les discours complotistes, le dénonciateur du complot vise à ouvrir les yeux de ses contemporains et s'en fait le porte-voix : « libre penseur, incorruptible, expert-citoyen [...] relais de tous ceux qui n'ont pas le loisir de parler publiquement – les sans-voix » (Nicolas 2014). D'après Charaudeau (2022 : 42), « voix du peuple, tantôt messianique, tantôt prophétique, tantôt combattante, le leader populiste tend au peuple le miroir de sa personne afin que celui-ci s'y mire, s'y projette, s'y fonde, voire passe au-delà dans un processus cathartique », il doit fusionner avec le peuple dont il porte la parole et partage les souffrances :

(V5.28–30) Nous faisons aujourd'hui l'union sacrée pour la patrie,
l'union sacrée pour nos droits les plus élémentaires, l'union sacrée
pour la liberté et pour notre humanité, l'union sacrée pour les
générations qui viennent

Par ailleurs, Philippot essaie d'endosser un costume gaullien. De Gaulle est convoqué comme autre source énonciative par des modalisations en discours second, mais sans que Philippot ne se démarque du locuteur initial, plutôt en faisant siennes et en réutilisant ces énoncés empruntés :

(V3. 86–93) Ils ne nous voleront pas notre grandeur de Français
libres, nous rappelant ces mots éternels du Général de Gaulle, qui
d'instinct avait l'impression que la providence avait créé la France
pour des succès achevés et des malheurs exemplaires. Les malheurs
prendront bientôt fin mes chers amis. Car à la fin, vous le savez, la
vie gagne toujours. A la fin, vous le savez, la France renaît toujours.
Je vous appelle pour cet été et pour la rentrée à la résistance. [...]
Cette résistance sera le chemin de la liberté, rallumera la flamme de
l'humanité et accueillera la renaissance de notre France si belle, si
grande et si libre.

Cette captation d'un discours partagé dans la mémoire collective permet au discours imitant de construire son identité, de « capter à son profit la valeur pragmatique du discours cité » (Maingueneau 1998 : 151). La volonté de faire adhérer à son discours et, par extension, aux manifestations et à son parti

politique, passe aussi par la répétition de slogans qui, selon Maingueneau (*id.* : 149), liés à la suggestion, « sont destinés à fixer dans la mémoire des consommateurs potentiels l'association d'une marque et d'un argument d'achat ». Ils prennent la forme de mots d'ordre, par exemple : « Liberté ! Résistance ! Boycott total et général ! La carte orange de résistant ! Macron, démission ! Frexit, frexit ! » (V5, V6), et renforcent la portée perlocutoire potentielle de cette rhétorique de l'outrance.

3. La portée perlocutoire du discours de radicalisation

3.1 L'effet perlocutoire

Philippot est particulièrement doué pour formuler ses énoncés de façon à exciter les passions sans avoir à en subir les conséquences, c'est pourquoi le rapport entre visée perlocutoire et effet perlocutoire est particulièrement important dans ses allocutions. Or, il est difficile de déterminer la véritable portée de ces discours en étudiant les commentaires des internautes : des comptes sont supprimés, des trolls font leur apparition, le nombre d'abonnés réels à un compte est faussé, ce qui donne une ampleur artificielle à un discours assez marginal mais participe à la construction d'une réaction de révolte discursive ou qui se matérialise ensuite par l'action dans la vie réelle. Comme nous l'avons vu, l'énonciateur utilise des figures pathémiques, dont le topique de la peur (souvent prédictive), pour instaurer l'état victimaire : l'angoisse alimente alors les rumeurs et les réactions complotistes, crée des frustrations et oriente la violence contre un ennemi et des coupables (Charaudeau 2019). Or, le locuteur, même si la visée perlocutoire de son discours ne fait aucun doute, ne maîtrise pas son effet perlocutoire, comme le souligne Oswald (2020) : « S'agissant d'une conséquence extérieure à la réalisation d'un acte illocutoire, l'acte perlocutoire échappe au contrôle du locuteur ». Précisons que nous entendons la perlocution au sens de Searle et Vanderveken (1985), pour qui sont perlocutoires les conséquences de toutes sortes (psychologiques, sociologiques...) des actes illocutoires sur les auditeurs, ou au sens d'Anscombe (1980) :

Avec notre définition, seront illocutoires des actes comme l'ordre, la question, l'insulte, la permission, la promesse, la menace, l'adresse, etc., et perlocutoires des actes comme : embêter, humilier, flatter, réconforter, consoler, convaincre, etc. (Anscombe 1980).

Comme l'explique Oswald (2020), la perlocution comme effet de l'énoncé sur le destinataire (ici la persuasion et l'incitation à la révolte) passe d'abord par l'adhésion au discours. Oswald (2020) rappelle que pour Austin « le succès de l'acte perlocutoire a pour condition nécessaire (mais non suffisante) la reconnaissance de l'acte illocutoire par le destinataire : avant d'être persuadé, un sujet parlant a besoin de comprendre le contenu de ce dont le locuteur souhaite le persuader, en d'autres termes, le succès de l'acte locutoire et celui de l'acte illocutoire sont nécessaires au succès de l'acte perlocutoire ».

Dans ce corpus, convaincre repose essentiellement sur deux actes perlocutoires : la flatterie/la compassion (ou même le pathos) et la mobilisation, ce qui correspond aux objectifs premiers de la rhétorique : plaire et convaincre. Concernant l'identification empathique et la flatterie, Philippot s'assimile constamment à son co-énonciateur par le pronom « vous », et prend en charge la description de son auditoire supposé en présentant ses traits comme une évidence incontestable, pour ensuite se présenter comme la solution :

(V1.15–17) Je sais qu'il y a ce soir des gens en colère, des gens atterrés, peut-être même des gens en pleurs mais je vous demande de ne pas sombrer.

Il manie habilement l'insulte du potentiel co-énonciateur qui contredirait ses propos, ce qui lui permet de réfuter par avance tout contre-argument :

(V1.8–9) Quelle folie. Qu'il n'y ait plus un sot pour me dire que nous ne sommes pas en dictature. Qu'il n'y ait plus un naïf pour oser me dire que nous ne sommes pas en tyrannie.

Par antithèse, il s'agit implicitement d'une flatterie qui sert son argumentation ultérieure : « si vous êtes avec moi, vous n'êtes donc ni sot ni naïf ». Philippot

recourt aussi à l'interpellation de tiers absents à ramener à sa cause tout en les dénonçant avec mépris (déshumanisation, animalisation) :

(V5.76–80) Députés, sénateurs, s'il vous reste un tout petit peu de conscience, s'il vous reste un tout petit peu d'amour propre, cessez de vous comporter comme des moutons qui bêlent, quand monsieur Véran leur envoie un petit susucre. Cessez de vous comporter comme les petits laquais du pouvoir, ressaisissez-vous, et défendez votre mandat, c'est-à-dire le peuple de France.

Quant à l'acte perlocutoire de mobiliser, il passe :

- par l'acte illocutoire de donner au co-énonciateur de nombreux ordres à l'impératif (92 occurrences de l'impératif), par exemple : « tenez bon, ne sombrez pas, ne tombez pas dans le piège, venez, ramenez des drapeaux français, méfiez-vous, ne perdez pas espoir, prenez cette carte orange de résistant, rejetez cette loi, boycottez, aidez-moi, rejoignez-nous », etc.
- mais aussi par la formulation itérative de requêtes, d'appels incessants à la mobilisation générale à l'aide de vingt-trois occurrences d'anaphores rhétoriques pour marteler son idée (Prak-Derrington 2014, 2015), par exemple :

(V2.11) J'en appelle à toutes les forces de liberté

(V2.21) J'en appelle aussi aux vaccinés

(V2.29) J'en appelle aussi bien sûr à DLF, à l'UPR, à Martine Wonner

(V3.90) Je vous appelle pour cet été et pour la rentrée à la résistance.

(V5.16–17) Alors moi je vous appelle à vous abonner à cette chaîne YouTube.

(V5.98–99) Je vous appelle solennellement, quoi qu'il vous en coûte,

parce que cet effort, vous le faites pour les décennies et les siècles qui viennent.

La répétition des appels à la mobilisation fonctionne performativement comme une incantation auto-réalisatrice :

La répétition a été envisagée jusque là comme résultat ; elle correspond cependant aussi à un acte d'énonciation, associé à une dimension qu'on pourrait qualifier de performative. Par la vertu de la répétition, on veut faire être le monde, inférant que plus la chose est invoquée, plus elle a de chances de se réaliser, sur le modèle de l'incantation. C'est l'exemple du discours politique qui tente moins de persuader que de séduire et d'imposer une vision du monde simplifiée et en écho consensuel avec la mémoire collective convoquée. (Magri-Mourgues, Rabatel, 2015).

Par des allusions, citations, apostrophes, questions oratoires, l'orateur mobilise aussi des savoirs communs en vue de créer une communion entre l'auditoire et lui : « L'orateur cherche à créer une communion autour de certaines valeurs reconnues par l'auditoire, en se servant de l'ensemble des moyens dont dispose la rhétorique pour amplifier et valoriser » (Perelman *et al.* 1988 : 67).

Enfin, la visée perlocutoire semble en partie atteinte puisqu'on entend, au sein de la mise en abyme, les co-énonciateurs-manifestants scander des slogans, huer la figure de l'ennemi, rire aux outrances, les applaudir, et ponctuer le discours de répliques de plus en plus violentes et menaçantes au fil de l'allocution (V5) :

C'est nous la 4^{ème} vague ! On va aller les chercher jusqu'au bout ! On va les trouver ! On va les mater !

L'entreprise de persuasion et de rassemblement semble donc fonctionner dans une certaine mesure sur les co-énonciateurs.

3.2 Radicalisation et discours de haine

Dans cette dernière partie, nous voudrions expliciter en quoi ces discours populistes d'opposition peuvent être qualifiés de discours radicaux et de radicalisation et, par là même, relèvent du discours de haine. Tout d'abord, nous distinguons la radicalité comme constat (ce discours est/se veut radical), du processus à effet perlocutoire, la radicalisation (ce discours peut/va radicaliser l'auditoire). La radicalisation serait par conséquent l'effet perlocutoire induit (et recherché) par le locuteur ; elle se définit selon Khosrokhavar (2014 : 7–8) comme un processus par lequel « un individu ou un groupe adopte une forme violente d'action, directement liée à une idéologie extrémiste, à un contenu politique, social ou religieux, ladite idéologie contestant l'ordre établi sur le plan politique, social ou culturel ». Lorenzi Bailly et Moïse (2022) soulignent que la radicalisation n'induit pas nécessairement la violence et suggèrent qu'il faudrait considérer plus précisément l'idée de *basculement* vers la violence comme un élément possible (non obligatoire) de la radicalisation, car certaines argumentations polémiques ou propagandistes se veulent performatives et visent à pousser à l'action violente : « le discours de radicalité [...] s'actualise dans des discours militants de revendication et de protestation et se caractérise par une conflictualité et un refus du consensus, matière du discours polémique [...] la radicalisation s'appuie sur un discours d'adhésion qui va de la persuasion à la haine de l'*autre* [et] s'appuierait sur différents genres de discours (discours de manipulation, de propagande, voire de haine) ». Comme nous l'avons vu ces dernières années (p.ex. Capitole envahi par des partisans de Donald Trump ; assaut du Congrès, du Palais présidentiel et de la Cour suprême par des partisans de Jair Bolsonaro), les discours populistes radicaux portent en eux le germe du passage du discours du ressentiment aux actes insurrectionnels effectifs. En cela, ces discours sont de fait à la fois des discours radicaux et de radicalisation.

Même si ces dernières années, le terme *radicalisation* a été réduit sémantiquement au terrorisme islamique, il s'applique plus généralement en politique aux mouvements collectifs, sociaux, et de protestation, par adhésion à une ligne politique ou idéologique dite radicale qui rejette compromis et négociation en s'opposant aux pouvoirs en place (Lorenzi Bailly et Moïse 2022, Guibet Lafaye et Rapin 2017). Philippot frôle souvent ce que la Cour

Européenne des Droits de l'Homme nomme l'apologie de la violence et l'incitation à l'hostilité, qui est bien sûr une forme de violence verbale et d'incitation à la haine. Pour Lorenzi Bailly et Moïse (2022), « la haine s'actualise et prend donc forme et force en discours [...] La haine est hostilité, aversion, exécration, répugnance pour quelqu'un ou quelque chose. Elle vise alors l'humiliation, le rejet et l'anéantissement de l'*autre* [...] Dans ce mouvement d'exaltation du sujet haïsseur, la haine s'inscrit dans un balancement contre une altérité menaçante et dans un désir de pureté, d'homogénéisation du monde ». Comme nous l'avons vu (cf. 2.2.), nous trouvons dans les discours de Philippot les trois phénomènes (Lorenzi Bailly et Moïse 2022) qui caractérisent les discours de haine directe :

- effets pathémiques (recours à des émotions négatives)
- essentialisation et catégorisation de l'*autre* par des procédés énonciatifs spécifiques (distance entre nous/eux, nous/ils)
- attaques négatives et disqualifiantes (toutes sortes d'actes menaçants allant de l'insulte à la malédiction)

La polarisation, la dramatisation des enjeux, la création de la figure de l'ennemi à détruire, sa disqualification, l'instauration d'une dichotomie Bien/Mal afin d'anéantir le système prétendument mis en place pour nuire participent à la mise en discours de la haine et la légitiment.

Les cibles de la haine, des tiers absents, font l'objet d'actes de langage menaçants, tels que des insultes (psychologisantes, animalisantes), parfois reprises par la foule :

(V3.33–34) Macron le psychopathe, Macron le tyran, Macron le fou

(V5.76–79) Députés, sénateurs [...] cessez de vous comporter comme des moutons qui bêlent, quand monsieur Véran leur envoie un petit susucré. Cessez de vous comporter comme les petits laquais du pouvoir.

(V5.70) Les petits VRP des grands laboratoires

Cette montée en tension de la violence verbale est à la fois de type fulgurante et polémique (Auger *et al.* 2010, Laforest et Moïse 2013), dans la mesure où les actes de langage menaçants et disqualifiants sont directs, explicites et condensés dans les vidéos, mais aussi parce que le discours politique s'inscrit dans le registre polémique, par essence provocateur et « discréditeur ». Ainsi, le sujet haï ou haïssable subit en même temps deux types d'actes de condamnation : la « condamnation du faire » et « la condamnation de l'être », définis de la façon suivante par Laforest et Moïse (2013 : 89) :

Les actes de condamnation du faire sont les actes de langage au moyen desquels un locuteur exprime une insatisfaction à propos d'un acte ou d'un comportement d'un individu qu'il juge inadéquat, que cette personne soit présente ou absente. Les actes de condamnation de l'être sont les actes de langage au moyen desquels un locuteur exprime une insatisfaction à propos d'une caractéristique d'un individu, qu'il soit présent ou absent.

Dans ses prises de parole, Philippot alterne sans cesse ces deux types de condamnation et les fait suivre immédiatement d'appels à la mobilisation. Par ailleurs, pour Charaudeau (2022 : 41) un ethos d'*imprécateur* (proférant des malédictions) peut émerger dans les discours de type populiste, le sauveur providentiel se disant prêt au combat avec ses troupes, imprécation qui se double ici de menaces directes ou indirectes :

(V1.15) Alors c'est le peuple français qui se libérera par lui-même

(V3.7–8) Je vous donne rendez-vous, cette fois pour un rassemblement historique, avec un monde extraordinaire, un coup de tonnerre dans le ciel de Paris et de la France

(V3.45–46) Et nous allons lui montrer qu'unis, les Français sont invincibles

(V5.49–50) Macron veut la guerre, Macron dit qu'il est en guerre, eh bien Macron aura la guerre.

(V5.90–91) Hommes et femmes de France, filles et fils de France,
soyons debout et saisissons-nous de notre arme la plus redoutable : le
nombre

(V5.114–115) Et avec le tyran tombera toute sa clique de corrompus.

L'emploi du champ lexical de la guerre et du chaos est assez subtil pour mobiliser, tout en laissant libre cours à l'interprétation, symbolique ou réelle, par les co-énonciateurs des énoncés incitant à la violence. Ainsi, Philippot se décharge des conséquences potentielles de sa rhétorique belliqueuse : l'auditoire a une arme, le nombre, il peut se libérer, entrer en guerre et faire tomber le « tyran », mais à aucun moment le locuteur n'explique comment procéder. De ce flou intentionnellement maintenu dépend la portée perlocutoire du discours, rendue imprédictible.

Conclusion

Pour conclure, différents phénomènes engendrent une catalyse discursive dans les discours populistes tels que ceux que nous avons analysés : comparaisons outrancières, analogies douteuses allant jusqu'à présenter le pass sanitaire comme un « permis de tuer »¹⁰ (inversement axiologique de l'intention initiale), rhétorique fallacieuse par des arguments tronqués, confusions volontaires qui créent de l'outrance, disqualification de l'adversaire, théâtralité par la convocation d'un imaginaire gaullien de résistance en temps de guerre, registres polémique et épique, polarisation discursive, etc. Les procédés sont nombreux et nous en avons traité ici les principaux, en les regroupant sous les trois principaux phénomènes discursifs caractéristiques, selon Charaudeau (2022 : 26–27), des discours populistes : la victimisation, la satanisation, la figure du sauveur providentiel. Parmi les traits qui, selon Dorna (2007 : 31–32), définissent le prototype populiste, cinq nous semblent particulièrement applicables au cas de Philippot :

10 Titre donné sur YouTube à la vidéo n° 6.

- personnalisation du mouvement et adhésion à un homme providentiel charismatique
- appel au peuple lancé par le leader avec une exaltation de la dimension affective de proximité
- attitude anti-élitiste et anti-oligarchique
- dénonciation de la distance entre gouvernés et gouvernants (corrompus et avilis)
- positionnement de rupture avec le système en place

La finalité de ces outrances volontaires est de réveiller ou de susciter la colère, l'indignation, voire des actions violentes, en cristallisant une figure d'ennemi à combattre, injonction laissant libre cours à toute interprétation. Par la répétition à l'excès, Philippot normalise et banalise les propos excessifs et outranciers et souhaite engendrer un effet de meute, en créant un ethos collectif revancharde et belliqueux. En réalité, pour Dorna (2007 : 32–34), le populisme n'est pas la réponse mais la question : il est le symptôme d'une maladie sociétale, pas sa cause ; il provient d'un processus schématisé ainsi : « détresse populaire (crise) > leader (charisme + message) > rupture > ordre nouveau ».

Le sociologue Bronner (2019 : 235) explique qu'il est difficile de résister aux « plaisirs cognitifs immédiats » (pour le co-énonciateur) procurés par les déclarations outrancières ; il précise : « cela n'emporte pas notre conviction mais permet à celui qui sait en user de gagner la première bataille fondamentale en politique : celle de l'attention ». Il qualifie ce phénomène de « démagogie cognitive qui contamine les démocraties » et de puissante « démocratie des crédules » (*id.* : 236–237). Bronner ajoute (*id.* : 245–246) : « Cette activité des minorités croyantes dans tous les domaines a pour effet immédiat d'organiser une confusion permanente entre la visibilité de l'information et sa représentativité », constat sur lequel nous sommes d'accord, et qui résonne avec ce que nous expliquions au début : provocation et outrage doublées de profusion et obsolescence permettent à l'énonciateur de s'octroyer une grande visibilité, une audience et une puissance rhétorique finalement peu

représentatives de sa puissance électorale réelle¹¹. Mais la banalisation et l'abondance des propos outranciers sont des forces, car elles engendrent une grande difficulté à contrer ces discours populistes, « caricatures de la rencontre entre la passion et la raison » (Charaudeau 2022 : 111). **N**

MÉLANIE BUCHART

UNIVERSITÉ DE HELSINKI

11 Pour se présenter aux élections présidentielles en France, tout candidat doit recueillir 500 parrainages d'élus et déposer ces 500 signatures au Conseil constitutionnel qui les vérifie pour officialiser la candidature. Le 17.02.22, au moment du dépôt des signatures, Philippot n'avait recueilli qu'un seul parrainage et n'a donc pas pu se présenter aux élections (https://www.francetvinfo.fr/elections/presidentielle/presidentielle-florian-philippot-figure-des-antipass-renonce-a-sa-candidature-faute-de-parrainages_4968939.html, consulté le 28.03.23).

Bibliographie

- Angenot, Marc 1996. *Les Idéologies du ressentiment*. Montréal : XYZ.
- Angenot, Marc 2010. La pensée conspiratoire. Une histoire dialectique et rhétorique ?. Dans Danblon Emmanuelle & Loïc Nicolas (dir.). *Les rhétoriques de la conspiration*. pp.25–42. Paris : CNRS Editions.
- Anscombre, Jean-Claude 1980. Voulez-vous dériver avec moi ?. *Communications*. n° 32. *Les actes de discours*. pp.61–124. En ligne sur : https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1980_num_32_1_1482
- Auger, Nathalie, Béatrice Fracchiolla, Claudine Moïse & Cristina Schultz-Romain 2010. Interpellation et violence verbale : essai de typologisation. Dans Torterat F. (Éd.) *L'interpellation. Prédication, récurrences récursives et variation, CORELA, Cognition, représentation, langage*. En ligne sur : <http://corela.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1023>
- Austin, John Langshaw 1970. *Quand dire, c'est faire : how to do things with words*. Paris : Seuil.
- Bres, Jacques 2021. Dialogalgiques. *Cahiers de praxématique*. n° 75. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/praxematique/6750>
- Bronner, Gérald 2019. *Déchéance de rationalité. Les tribulations d'un homme de progrès dans un monde devenu fou*. Paris : Grasset.
- Charaudeau, Patrick 2019. De l'état victimaire au discours de victimisation : cartographie d'un territoire discursif. *Argumentation et Analyse du Discours*. n° 23. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/aad/3408>
- Charaudeau, Patrick 2020. *La manipulation de la vérité. Du triomphe de la négation aux brouillages de la post-vérité*. Limoges : Lambert-Lucas.
- Charaudeau, Patrick 2022. *Le discours populiste, un brouillage des enjeux politiques*. Limoges : Lambert-Lucas.
- Danblon, Emmanuelle 2001. La rationalité du discours épideictique. Dans Dominicy, Marc & Madeleine Frédéric (éds) *La mise en scène des valeurs. La rhétorique de l'éloge et du blâme*. Lausanne & Paris : Delachaux et Niestlé.
- Danblon, Emmanuelle & Loïc Nicolas (éds.) 2010. *Les rhétoriques de la conspiration*. Paris : CNRS Éditions.
- Demata Massimiliano, Virginia Zorzi & Angela Zottola 2022. Chapter 1. Conspiracy theory discourses: Critical inquiries into the language of anti-science, post-trutherism, mis/disinformation and alternative media. Dans *Conspiracy Theory Discourses* (pp.1–22) DOI:10.1075/dapsac.98.01dem.
- Deutschmann, Peter 2020. Conspiracy Theories, Discourse Analysis and Narratology. Dans Deutschmann, Peter, Jens Herlth, Peter & Alois Woldan (éds) *“Truth” and Fiction: Conspiracy Theories in Eastern European Culture and Literature*. Bielefeld: transcript Verlag, pp. 19–34. <https://doi.org/10.1515/9783839446508-002>
- Dieguez, Sebastian & Sylvain Delouvé 2021. *Le complotisme. Cognition, culture, société*. Bruxelles : Editions Mardaga.

- Dorna, Alexandre 2007. Du populisme et du charisme. *Le Journal des psychologues*, 2007/4, n° 247, pp.29–34. En ligne sur : <https://www.cairn.info/revue-le-journal-des-psychologues-2007-4-page-29.htm>
- Giry, Julien 2017. Etudier les théories du complot en sciences sociales : enjeux et usages. *Quaderni*, n° 94. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/quaderni/1101>
- Guibet Lafaye, Caroline & Ami-Jacques Rapin 2017. La « radicalisation ». Individualisation et dépolitisation d'une notion. *Politiques de communication*, n° 8, pp.127–154. En ligne sur : <https://hal.science/hal-01522367/>
- Hastings, Michel 2009. De la vitupération. Le pamphlet et les régimes du « dire vrai » en politique. *Mots. Les langages du politique*, n° 91. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/mots/19188>
- Herman, Thierry 2018. Éclairages, dimension rhétorique et argumentation à l'épreuve des tweets de Donald Trump. *Argumentation et Analyse du Discours*, n° 20. En ligne sur : <http://journals.openedition.org/aad/2504>
- Khosrokhavar, Farhad 2014. *Radicalisation*. Paris : Maison des Sciences de l'Homme.
- Laforest, Marty & Claudine Moïse 2013. Entre reproche et insulte, comment définir les actes de condamnation ? *Violences verbales : analyses, enjeux et perspectives*, ed. Béatrice Fracchiolla, Claudine Moïse, Christina Romain & Nathalie Auger. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, pp. 85–105. En ligne sur : <https://hal.science/hal-01969711>
- Lorenzi Bailly, Nolwenn & Claudine Moïse 2022. Du discours de radicalisation au discours de haine. *Repères DoRiF*, n° 26 – *Les discours de haine dans les médias : des discours radicaux à l'extrémisation des discours publics*. Rome : DoRiF Università, en ligne sur : <https://www.dorif.it/reperes/nolwenn-lorenzi-bailly-claudine-moise-du-discours-de-radicalisation-au-discours-de-haine/>
- Magri-Mourgues, Véronique & Alain Rabatel 2015. Quand la répétition se fait figure. *Semen*, n° 38. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/semen/10285>
- Maingueneau, Dominique 1998. *Analyser les textes de communication*. Paris : Dunod.
- Maingueneau, Dominique 2009 [1996]. *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris : Editions du Seuil.
- Marmura, Stephen M. E. 2014. Likely and Unlikely Stories: Conspiracy Theories in an Age of Propaganda. *International Journal of Communication* n° 8, 2377–95
- Moirand, Sophie 2020. Retour sur l'analyse du discours française. *Pratiques*, n°185–186. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/pratiques/8721#tocto1n2>
- Nicolas, Loïc 2014. L'évidence du complot : un défi à l'argumentation. Douter de tout pour ne plus douter du tout. *Argumentation et Analyse du Discours*, n° 13. En ligne sur : <https://journals.openedition.org/aad/1833>
- Oswald, Steve 2020. Pragmatique cognitive, argumentation et perlocution. *Argumentation et Analyse du Discours*, n° 25. En ligne sur : <http://journals.openedition.org/aad/4793>

- Perelman, Chaïm, Lucie Olbrecht-Tyteca & Michel Meyer 1988 [1958]. *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*. Bruxelles : Ed. de l'Université de Bruxelles.
- Prak-Derrington, Emmanuelle 2014. Anaphore, épiphore & Co. La répétition réticulaire. *Figures du discours et contextualisation, Actes du colloque*. En ligne sur : <http://revel.unice.fr/symposia/figuresetcontextualisation/index.html?id=1505>
- Prak-Derrington, Emmanuelle 2015. Au-delà de l'anaphore rhétorique. Figures de répétition et textualisation. *La Clé des Langues*, Lyon : ENS de LYON/DGESCO. En ligne sur : <https://cle.ens-lyon.fr/allemand/langue/linguistique-textuelle/au-dela-de-l-anaphore-rhetorique-figures-de-repetition-et-textualisation#section-4>
- Searle, John Rogers & Daniel Vanderveken 1985. *Foundations of illocutionary logic*. Cambridge : CUP
- Sini, Lorella 2022. Qui sont les « Patriotes » ? – Sous la dénomination, les braises de la haine », *Repères DoRiF*, n° 26 – *Les discours de haine dans les médias : des discours radicaux à l'extrémisation des discours publics*, Rome : DoRiF Università. En ligne sur : <https://www.dorif.it/reperes/lorella-sini-qui-sont-les-patriotes-sous-la-denomination-les-braises-de-la-haine/>
- Taguieff, Pierre-André 2010. La pensée conspirationniste. Origines et nouveaux champs. Dans Danblon Emmanuelle & Loïc Nicolas (dir.), *Les rhétoriques de la conspiration*, pp.277–319. Paris : CNRS Editions.



La violence verbale est-elle un sujet tabou dans les manuels de FLE ?

LAURIE DEKHISSI

Résumé Un apprenant de français langue étrangère sera tôt ou tard confronté à une situation conflictuelle que ce soit en situation réelle de communication ou en regardant les médias. Pourtant, il semble que les faits de langue relevant de la violence verbale (insultes, injures, reprocher, critiquer...) soient absents du Cadre Européen Commun de Références pour les Langues (Conseil de l'Europe 2001) ou de nombreux manuels de FLE. Dans cet article, nous ferons le point sur ce qu'est la violence verbale et nous verrons comment elle se réalise en interaction, notamment à travers l'exemple qu'est la question rhétorique conflictuelle. Ensuite, nous explorerons un corpus de manuels de FLE à la recherche de traces de violence verbale et terminerons par une piste didactique pour sensibiliser les apprenants à des interactions conflictuelles en classe de FLE.

Mots-clés Français langue étrangère, violence verbale, questions rhétoriques conflictuelles, reprocher, critiquer

Introduction

Dans la salle de classe, l'apprenant de Français Langue Etrangère (FLE) « ne se fera pas traiter d'imbécile pour avoir commis un faux pas » (Dewaele 2011 : 195). Entouré de ses pairs et accompagné de son enseignant, a priori bienveillants, l'apprenant découvre et apprend la langue cible dans un environnement qui lui procure un sentiment de sécurité et dans lequel il se sent généralement en confiance. Si l'apprenant commet une erreur menant à un malentendu, celle-ci sera corrigée et il y a peu de risques que le malentendu provoque une situation conflictuelle. Pourtant, en situation de communication réelle, une maladresse liée à une méconnaissance des normes sociopragmatiques de la langue cible pourrait conduire à une « montée en tension verbale » (Fracchiolla et Romain 2020 : 2). Il est donc primordial pour un non-natif d'être conscient des normes interculturelles, sociolinguistiques ou encore pragmatiques liées à la culture de la langue cible pour éviter de se retrouver dans une situation conflictuelle. A ce propos, le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) (Conseil de l'Europe 2001) préconise le dialogue interculturel en classe afin de prévenir les clivages

linguistiques et culturels et met en avant le développement des compétences sociolinguistiques et pragmatiques notamment à travers la thématique de la politesse (Conseil de l'Europe 2008 : 17). Ainsi, si les faits linguistiques, socio-culturels et socio-pragmatiques liés à la politesse doivent être présentés et enseignés, il nous semble également essentiel de présenter les subtilités liées à l'impolitesse puisque tout acte ne répondant pas aux règles de la politesse en vigueur dans une culture pourrait être considéré comme impoli et potentiellement mener à un conflit. En tant qu'enseignante de français langue étrangère et utilisatrice de nombreux manuels de FLE, notre impression est que ceux-ci ne présentent guère de situations authentiques où l'apprenant serait confronté à un conflit et par conséquent à de la violence verbale.

Dans cet article, nous nous interrogerons sur la sensibilisation à la violence verbale en classe de FLE. Pour ce faire, nous nous intéresserons dans un premier temps aux caractéristiques linguistiques qui définissent la politesse et l'impolitesse puis nous explorerons les différentes formes de violence verbale à travers notamment l'exemple de la question rhétorique conflictuelle. Après ce panorama non exhaustif nous permettant d'apprécier ses caractéristiques, nous identifierons les mentions de la violence verbale présentées dans le CECRL (Conseil de l'Europe 2001) et dans son volume complémentaire (Conseil de l'Europe, 2018). Nous chercherons d'éventuelles stratégies proposées aux apprenants de FLE pour éviter une situation conflictuelle en français ou y faire face, dans un corpus de seize manuels de FLE des niveaux B1 à C2. Enfin, nous proposerons une piste pédagogique pour sensibiliser les apprenants à la violence verbale, notamment à travers les films.

1. Politesse et impolitesse : éléments de définition

La politesse est définie comme l'ensemble des usages sociaux régissant les comportements des personnes les unes envers les autres dans une communauté donnée. Ainsi, si une personne ne respecte pas les codes établis dans la société où elle vit, elle fait preuve d'impolitesse. Les travaux de Goffman (1955), de Grice (1979), de Leech (1983), de Brown et Levinson (1987) ou encore de Kerbrat-Orecchioni (1992) en France ont permis d'élaborer la théorie de la politesse et/ou d'en améliorer les principes.

Comme le rappellent Moïse et Oprea (2015), les frontières entre politesse, impolitesse et violence verbale ne sont pas toujours nettes et les rapports entre les trois sont souvent complexes et/ou problématiques. Bien que la politesse vise l'harmonie et la coopération, l'impolitesse apparaît lors d'oppositions ou de conflits (Fracchiolla et Romain 2020 : 1). Nous faisons le choix dans cet article de nous consacrer à la violence verbale apparaissant dans des situations conflictuelles entre amis étant donné que des apprenants de FLE pourraient se retrouver dans une telle situation. Il est impératif qu'ils prennent conscience des différentes manifestations de la violence verbale pour pouvoir l'éviter ou se défendre en cas de besoin.

Nous nous arrêterons sur les définitions de Culpeper (1996, 2005), Bousfield (2008) et Moïse *et al.* (2008) en ce qui concerne les définitions de l'impolitesse et de la violence verbale :

Pour Culpeper (2005 : 38), il y a impolitesse lorsque, dans l'interaction :

1. le locuteur émet une attaque intentionnelle envers son interlocuteur
2. l'auditeur perçoit le comportement de son interlocuteur comme un acte menaçant intentionnel, ou une combinaison de (1) et (2).

De ce fait, l'impolitesse est constituée d'une information offensante exprimée par l'énoncé et l'information selon laquelle cette information est exprimée intentionnellement. Culpeper (2005 : 39) souligne la problématique liée à la reconnaissance des intentions puisqu'elles doivent être déduites dans la communication. Pour Moïse *et al.* (2008 : 5), la violence verbale est l'ensemble des pratiques langagières menaçantes ressenties comme des « infractions contre la personne en tant qu'individu et en tant que membre d'une collectivité ». C'est ainsi que le terme « infractions » fait référence, selon nous, aux règles présumées par le concept de « politesse ».

Dans la partie suivante, nous nous intéresserons aux éléments linguistiques qui pourraient créer un malaise dans la communication, sembler offensants pour l'interlocuteur ou déclencher un conflit comme l'expression du désaccord, de la critique ou du reproche.

1. 1. Quelques cas de manifestation de l'impolitesse (à l'oral)

L'impolitesse est un champ vaste et peut se manifester par le biais de moyens linguistiques divers et variés. La liste ci-dessous recense les manifestations intentionnelles de l'impolitesse selon les travaux de Culpeper (2009). Il est intéressant de noter que ce recensement a été effectué à partir de corpus d'interactions authentiques, ce qui nous permet d'avoir un aperçu des usages réels. Pour expliciter ses données, Culpeper (2009)¹ explique :

« Certains mots et structures sont plus régulièrement perçus comme impolis que d'autres. Les formes suivantes ont toutes été régulièrement utilisées dans mes données et ont entraîné une réaction négative de la part de la cible (c'est-à-dire qu'elle s'est sentie offensée). Il va sans dire que l'utilisation d'une forme particulière ne garantit pas que la cible sera offensée, cela dépend du contexte dans lequel elle est utilisée. Cela dit, il faut garder à l'esprit que toutes ces formes étaient utilisées dans le discours : elles avaient un ton et une mélodie particuliers (prosodie) destinés à faire ressortir le caractère offensant de la forme. » (notre traduction)

Tableau 1 : Les manifestations de l'impolitesse selon Culpeper (2009) (notre traduction)

- Insultes (vocatifs négatifs personnalisés ; affirmations négatives personnalisées ; références négatives personnalisées ; références négatives personnalisées à la troisième personne à l'écoute de la cible)
- **Critiques/plaintes/reproches ciblés** (« C'est de la merde »)
- **Questions rhétoriques ou présuppositions désagréables** (« Pourquoi tu me rends la vie impossible ?!, Qu'est-ce que tu me racontes comme mensonge ?! »)
- Condescendance (« Elle est puérile »)
- Recours aux marqueurs discursifs (« Ecoute ! c'est compris ?! »)
- Renvois/congédiement (« Dégage ! »)
- Rendre silencieux (« La ferme ! »)
- Menaces (« Je vais te frapper si tu ne fais pas X »)
- Malédiction et mauvais souhaits (« Va te faire foutre »)
- Intrusions sans soutien (interruptions ; cris ; écoute clandestine)

1 Projet « Impoliteness: Using and Understanding the Language of Offence »
<https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/impoliteness/forms.htm>

Pour les besoins de notre étude, nous nous concentrerons sur deux aspects mentionnés dans le tableau 1 qui nous semblent saillants en français lors de disputes entre amis et qui seraient utiles pour des apprenants de langue étrangère. Il s'agit du recours aux actes de parole que sont « reprocher » et « critiquer », qui peuvent déclencher un conflit, ainsi que les questions rhétoriques ou présuppositions désagréables. Bien sûr, les insultes sont très fréquentes en français et des apprenants de FLE devraient être sensibilisés à certaines d'entre elles ; toutefois, puisque notre approche concerne les manuels de FLE, nous savons pertinemment que pour des raisons d'étiquette et de bienséance, les insultes ne seront pas très fréquentes.

2. Les caractéristiques de la violence verbale

Pour comprendre comment se caractérise la violence verbale, ce qui la déclenche et comment elle se manifeste, nous nous baserons sur la modélisation élaborée par Fracchiolla *et al.* (2013). Les auteures mentionnées expliquent que la violence verbale se réalise lors d'une montée en tension (Fracchiolla et Romain 2020 : 2) et se décline sous différentes formes :

- la violence verbale fulgurante : constituée de différentes étapes (incompréhension, négociation, renforcement...) et marquée par des déclencheurs de conflit (matériels ou symboliques), par des marqueurs discursifs de rupture et des actes de langage dépréciatifs directs à visée de domination
- la violence verbale polémique dont la montée en tension repose sur des actes de langage indirects et implicites, à visée polémique et persuasive
- la violence verbale détournée apparaît dans des interactions feintes et ambiguës à valeur illocutoire contraire et enchâssées à des fins de manipulation et de harcèlement

L'objet de cette recherche est la sensibilisation à la violence verbale en classe de FLE. Ainsi, nous nous arrêterons plus spécifiquement sur le cas de la violence verbale détournée qui pourrait poser des problèmes de compréhension à des apprenants de FLE puisque les indices de cette montée

en tension sont moins directs et donc moins évidents que ceux de la violence verbale fulgurante par exemple.

La violence verbale peut s'exprimer de façons diverses et variées, en fonction du contexte et de la situation de communication. Un locuteur peut avoir recours à des formes explicites telles que les insultes, les injures, pour exprimer le mépris, la colère, la moquerie, la critique, ou à des formes plus implicites telles que les questions rhétoriques qui permettront au locuteur de déguiser ses reproches sous la forme de pseudo-questions telles que les questions rhétoriques conflictuelles, qui ne sont pas de réelles demandes d'information et qui seront présentées dans la partie suivante. En effet, exprimer son mécontentement et plus particulièrement les actes de parole tels que *reprocher* ou *critiquer* ne se fait pas partout de la même façon et la méconnaissance de leurs emplois par un étudiant de FLE pourrait être à l'origine de malentendus ou de tensions interpersonnelles (Galatanu 2007). Le CECRL (Conseil de l'Europe 2001) prévoit d'introduire ces actes de langage à partir du niveau B1 (cf. partie 3.) et de les approfondir dans les niveaux suivants (on les retrouve le plus souvent dans les manuels sous les thèmes « exprimer ses émotions/sentiments »).

2. 1. La violence détournée : le cas des questions rhétoriques conflictuelles

Les actes de parole que sont *reprocher* et *critiquer* en français apparaissent dans des contextes discursifs expressifs notamment lors de disputes entre pairs. En effet, le reproche et/ou la critique apparaît généralement lorsqu'il y a une tension au sein d'un groupe ou entre deux personnes. Pour illustrer ces faits de langue, nous avons sélectionné des exemples de violence détournée issus de films puisque ce type de média mettant en scène la vie quotidienne regorge de conflits. Bien entendu, on pourrait reprocher aux faits de langue observés leur caractère « fictif » ou « non authentique » (Dekhissi 2021). Nous sommes bien consciente que les films sont des représentations artificielles de la réalité, cependant, il est difficile de trouver de telles données dans les

corpus oraux disponibles (CFPP2000², ESLO³, base de données CLAPI⁴, etc), qui proposent des interactions plutôt formelles (entretiens), et même les données écologiques présentées dans le corpus Multicultural Paris French⁵ ne permettent pas d'accéder à de tels échanges. De plus, le recours au film en classe de FLE est un outil précieux, puisqu'il permet de confronter les apprenants à divers accents et à la prosodie, à la variation diaphasique, aux éléments para et non verbaux de la communication. Le film facilite également la compréhension (Medioni 2012).

Lors de situations conflictuelles entre amis, nous avons pu observer le recours très fréquent aux insultes pour exprimer la violence verbale mais également à des faits de langue plus implicites telle que la question rhétorique. Voici quelques exemples de questions rhétoriques (QR), exprimant le reproche/la critique :

- (1) Tu crois quoi ?!⁶ (= tu ne crois rien, tu te trompes !)
- (2) De quoi tu m(e) parles ?! Sans déconner !⁷ (= Tu n'as aucune raison de me parler de ça !)
- (3) Pourquoi t(u) as fait ça, mec ?!⁸ (= Tu n'avais aucune raison de faire ça !)

Une question rhétorique (QR) exprime une assertion de polarité opposée, implicitement formulée (Dekhissi et Coveney 2021). De ce fait, la réponse va de soi pour le locuteur car celle-ci est sous-entendue dans le contenu de la question même (Brown et Levinson 1987 : 223). La QR est un outil syntaxique particulièrement efficace pour exprimer ses émotions de manière indirecte mais néanmoins emphatique, car la QR a une force de persuasion assez forte et son contenu fait référence à un conflit d'opinion entre les locuteurs. On retrouve ce type d'énoncés chez Gruber (2001 : 1833) sous le nom *rhetorical*

2 <http://cfpp2000.univ-paris3.fr/>

3 <http://eslo.huma-num.fr/>

4 <http://clapi.ish-lyon.cnrs.fr/>

5 <https://mpfvitrine.modyco.fr/vitrine/>

6 Exemple extrait du film « Le Ciel, les oiseaux et ta mère ! » (Bensalah 1998)

7 Exemple extrait du film « La Haine » (Kassovitz 1995)

8 Exemple extrait du film « Au-delà du bitume » (Chrétien 2009)

opposing questions, ou dans les études de Koshik (2003, 2005) sous l'appellation *challenging questions*. Laforest et Moïse (2013 : 4) classent ce type d'énoncés (actes de reprocher, critiquer) sous les « actes de condamnation ». Nous avons opté pour l'appellation « question rhétorique conflictuelle » (QRC).

Dans l'exemple (4), on observe que L2 n'exprime pas une demande d'information mais un reproche sous forme de QRC. En effet, on devine très bien l'assertion de polarité opposée, c'est-à-dire : « tu n'as aucune raison de lui parler comme ça ! », grâce à l'intonation de sa voix qui traduit son énervement. L1 l'a très bien compris puisqu'elle lui répond « mais quoi, qu'est-ce que j'ai dit ?! » pour se défendre. De plus, la répétition de « pourquoi tu lui parles comme ça ?! » donne encore plus d'intensité à l'expression de l'énervement du locuteur.

(4)⁹

L1 : On va en boîte après ou pas ?

L2 : On fait ce que tu veux / Tu viens avec nous / hein ?

L1 : Attends / sapé comme il est / on rentrera nulle part

L2 : Pourquoi tu lui parles comme ça ?! Pourquoi tu lui parles comme ça ?!

L1 : Mais quoi / qu'est-ce (que) j'ai dit ?! C'est la vérité / t(u) as vu son style

Nous avons eu l'occasion de constater que la QRC était très fréquente, principalement lors de disputes entre amis pour exprimer le reproche et la critique (Dekhissi 2019). Cette observation nous conforte dans l'idée qu'il est essentiel de sensibiliser les apprenants de FLE à la violence verbale. De ce fait, nous verrons dans la partie suivante comment le CECRL et certains manuels de FLE abordent cette thématique (sous quelles formes) et si des stratégies sont données aux apprenants s'ils venaient à se retrouver dans une situation conflictuelle.

9 Exemple extrait du film « Dans tes rêves » (Thybaud 2005)

3. Le CECRL et la violence verbale

Le CECRL (Conseil de l'Europe 2001 : 18) présente la politesse comme faisant partie intégrante de la compétence sociolinguistique :

« La compétence sociolinguistique renvoie aux paramètres socioculturels de l'utilisation de la langue. Sensible aux normes sociales (règles d'adresse et de politesse, régulation des rapports entre générations, sexes, statuts, groupes sociaux, codification par le langage de nombre de rituels fondamentaux dans le fonctionnement d'une communauté), la composante sociolinguistique affecte fortement toute communication langagière entre représentants de cultures différentes, même si c'est souvent à l'insu des participants eux-mêmes. »

On trouve ainsi (Conseil de l'Europe 2001 : 94) toute une partie consacrée aux règles de politesse avec une sous-partie dédiée à l'impolitesse (tableau 2).

Tableau 2 : Extrait du CECRL « Règles de politesse »

5.2.2.2 Règles de politesse

Les règles de politesse fournissent une des raisons les plus importantes pour s'éloigner du « principe de coopération » (voir 5.2.3.1). Elles varient d'une culture à l'autre et sont la source fréquente de malentendus interethniques, en particulier quand l'expression de la politesse est prise au pied de la lettre.

1. Politesse positive

Par exemple :

- montrer de l'intérêt pour la santé de l'autre, etc.
- partager expérience et soucis, etc.
- exprimer admiration, affection, gratitude, etc.
- offrir des cadeaux, promettre des faveurs, une invitation, etc.

2. « Politesse par défaut »

Par exemple :

- éviter les comportements de pouvoir qui font perdre la face (dogmatisme, ordres directs, etc.)
- exprimer un regret, s'excuser pour un comportement de pouvoir (correction, contradiction, interdiction, etc.)
- éluder, chercher des échappatoires, etc.

3. Utilisation convenable de merci, s'il vous plaît, etc.

4. Impolitesse (ignorance délibérée des règles de politesse)

Par exemple :

- brusquerie, franchise excessive
- expression du mépris, du dégoût
- réclamation et réprimande
- colère déclarée, impatience
- affirmation de supériorité.

On remarque que l'impolitesse est considérée comme la négation délibérée des règles de politesse. Une brève mention est faite aux enseignants (Conseil de l'Europe 2001 : 96) où l'on signale qu'il relève de leur discrétion d'explicitier voire d'envisager de parler de l'impolitesse. On signalera également l'ajout dans le volume complémentaire (Conseil de l'Europe 2018 : 252) de précisions sur la compétence individuelle (« exploiter un répertoire pluriculturel ») où on fait référence à l'impolitesse : « (au niveau B2) Peut adapter sa conduite et son expression verbale à des environnements culturels nouveaux et éviter les comportements qu'il sait être peut-être impolis. ». Toutefois, à la lecture de ces recommandations, les auteurs du CECRL semblent faire l'impasse sur la production de faits de langue relevant de la violence verbale en ne proposant pas de pistes concrètes à exploiter en classe et en laissant ce choix à l'enseignant. Dans les exemples proposés, on ne retrouve pas réellement d'éléments laissant à penser que les auteurs du CECRL font référence à la violence verbale. En effet, lorsqu'ils mentionnent la « colère déclarée » par exemple, celle-ci peut être exprimée de diverses façons et n'est pas toujours en lien avec une montée en tension. Les auteurs du CECRL donnent l'impression que les usagers de la langue française sont des locuteurs exemplaires qui éviteraient en toutes circonstances des comportements considérés comme impolis et ne feraient jamais usage de violence verbale. Il est dommage de nier la réalité en ne détaillant pas davantage les outils linguistiques relatifs à cette thématique.

4. Quelle place pour la violence verbale dans les manuels de FLE ?

Comme nous avons pu le voir dans la partie précédente, le CECRL mentionne très brièvement l'impolitesse mais ne mentionne pas les actes de langage qui pourraient être liés à la violence verbale, par exemple les actes de

condamnation que sont *ridiculiser*, *reprocher*, *réprimander*, *insulter* ou encore *défier* (Laforest et Moïse 2013 : 4). On retiendra l'expression du mépris et de la colère citée par le Conseil de l'Europe, mais comme nous avons pu le voir précédemment, ces notions ne sont pas forcément en lien avec la violence verbale. Ainsi, il nous est difficile de prévoir sous quels actes de langage seront éventuellement évoqués ces actes de condamnation. Pour nous aider dans notre recherche, nous consulterons les tableaux synoptiques des manuels à la recherche de mots-clés tels que « politesse », « impolitesse », « violence », « désaccord », « conflit », « dispute ». Nous élargirons notre recherche à la thématique des émotions qui est toujours abordée dans les manuels et qui pourrait être en lien avec un conflit et avec une manifestation de la violence verbale en interaction. Pour ce faire, nous avons exploré les tableaux synoptiques de seize manuels de français langue étrangère, de niveau B1, B2 et C1-C2 (cf. tableau 3). Le choix du niveau visé par les manuels s'est fait en fonction des recommandations du CECRL (Conseil de l'Europe 2001) qui prévoit d'introduire les actes de langage tels que *reprocher et critiquer* à partir du niveau B1, que l'on retrouve souvent dans les manuels sous les thèmes « exprimer ses émotions/sentiments » et qui sont approfondis dans les niveaux suivants.

Tableau 3 : Les seize manuels du corpus

Nom du manuel	Éditeur	Date de publication	Niveau visé
Version Originale 3	Maison des langues	2011	B1
Version Originale 4	Maison des langues	2012	B2
Le nouvel Édito	Didier	2012	B1
Le nouvel Édito	Didier	2010	B2
Génération	Didier	2015	B1
Génération	Didier	2016	B2
Entre Nous	Maison des langues	2016	B1
Entre Nous	Maison des langues	2017	B2

Tendances	Clé International	2016	B1
Tendances	Clé International	2017	B2
Cosmopolite 3	Hachette	2018	B1
Cosmopolite 4	Hachette	2019	B2
Cosmopolite 5	Hachette	2020	C1-C2
Alter Ego 3	Hachette	2006	B1
Alter Ego + 4	Hachette	2006	B2
Alter Ego 5	Hachette	2010	C1-C2

L'annexe 1 présente une synthèse des contenus des tableaux synoptiques des manuels où nous avons relevé toutes les références à l'expression des sentiments, des émotions, à l'expression du désaccord (critiquer, reprocher). Nous pensons que ce relevé pourrait nous guider dans notre recherche sur la présence d'éléments liés à la violence verbale dans les manuels de FLE. Toutefois, il s'avère qu'une mention dans le tableau synoptique ne signifie pas nécessairement qu'une réelle activité liée au fait de langue sera présentée dans le dossier correspondant. En effet, les intitulés sont parfois trompeurs, vagues ou trop généraux. A première vue, aucun travail explicite sur l'impolitesse ou sur la violence verbale n'est prévu par les auteurs des manuels, si ce n'est dans les manuels *Tendances* (2016, 2017) où est mentionné « faire face à un problème relationnel » et *Génération* (2015) où on aborde les « sentiments négatifs ». Toutefois, il ne s'agit que d'indices qui laissent présager un travail sur la gestion de situations conflictuelles et nous verrons que les activités proposées sont loin de donner entière satisfaction.

4. 1. Version Originale

Les tableaux synoptiques des manuels *Version Originale* (B1 et B2) annoncent un travail sur « l'expression des sentiments » de façon générale au niveau B1 et de manière plus détaillée au niveau B2 (« se moquer » « exprimer des reproches » « lexique de l'indignation »). Lorsque l'on se réfère aux activités correspondantes, on constate au niveau B1 qu'il s'agit de décrire ses émotions

ou d'expliquer pourquoi un événement nous met en colère. On observe la présence de verbes évocateurs d'émotions tels que « ce qui m'énerve... » ou « je suis révolté que... ». Ainsi, l'accent est mis sur l'expression des émotions négatives mais cela n'évolue pas vers la violence verbale. Pourtant, de telles affirmations pourraient mener à un conflit si l'interlocuteur venait à les interpréter comme une menace mais les auteurs se contentent de présenter des expressions toutes faites sans donner davantage de contexte.

Au niveau B2, il est indiqué dans le dossier 6 que l'on apprendra à exprimer des reproches et dans le dossier 7 que l'on exprimera son indignation. Il s'avère qu'un seul exercice est proposé pour exprimer des reproches et il s'agit d'un exercice grammatical pour utiliser le conditionnel et le plus-que-parfait (« si tu m'en avais parlé avant je t'aurais pardonné »). Pour travailler le lexique de l'indignation, un travail sur une chanson est proposé. La consigne est de relever tous les adjectifs dépréciatifs faisant le portrait de la personne décrite dans la chanson. Cependant, si on s'intéresse de près à cette chanson, on constate qu'elle présente un style de français parlé et très familier. Cela pourrait être un excellent support pour travailler sur le vernaculaire et sur l'indignation à l'oral et entre amis (on y trouve la présence de variation lexicale, syntaxique et diaphasique). Mais ce n'est pas l'exploitation qui en est faite.

4.2. *Le nouvel Édito*

En se référant au tableau des contenus des manuels *Le nouvel Édito* B1 et B2, on suppose que l'expression de la critique ou du reproche pourrait apparaître dans plusieurs unités mais ces actes de langage ne sont pas indiqués explicitement. Les auteurs font toujours référence à « l'expression des sentiments » de manière générale au niveau B1 et sont un peu plus précis au niveau B2 « jouer une scène de mécontentement ». Lorsqu'on se penche sur les activités associées, on se rend compte que les sentiments mis en avant sont l'amour, l'amitié, l'inquiétude et le soulagement. En ce qui concerne la scène de mécontentement, il s'agit plutôt d'un travail sur la réclamation et les outils donnés aux apprenants sont très limités puisqu'il s'agit de listes d'expressions toutes faites, difficiles à utiliser en contexte. Le tout reste très traditionnel et formel.

POUR VOUS AIDER	
AU TÉLÉPHONE	Calmer quelqu'un
Exprimer son mécontentement	Je suis désolé(e).
Ce n'est pas sérieux !	C'est la première fois que...
Je suis vraiment déçu(e) par...	Je vous comprends parfaitement.
Je ne suis pas content(e) du tout.	Écoutez...
C'est pas possible !	Nous allons trouver une solution.
Ça ne va pas se passer comme ça !	DANS LA LETTRE
C'est inadmissible !	Suite à notre conversation téléphonique de ce matin, ...
Je trouve ça scandaleux !	Je vous demande donc de bien vouloir me rembourser la somme de...
Assumez vos responsabilités.	

Figure 1 : Le nouvel Édito B2 (2010 : 71)

4.3. Tendances

Le manuel *Tendances* B1 et B2 met peu en avant le travail sur l'expression des sentiments mais propose de « faire face à un problème relationnel » au niveau B1 et de « gérer les relations avec les autres » au niveau B2. Au niveau B1, un travail à partir d'un extrait de film intitulé « dispute entre amis » est proposé. Néanmoins, lorsqu'on s'intéresse à l'extrait proposé, il s'agit en fait du moment qui suit la dispute et aucune violence verbale n'est présentée.

DISPUTE ENTRE AMIS

Richard, récemment divorcé a invité deux couples d'amis (Philippe et Astrid, Gilles et Carole) pour une croisière sur un voilier. Il leur présente sa nouvelle compagne, Daphnée, qui a 20 ans de moins que lui, qui est belle, intelligente mais très maladroite. En tombant du lit, elle s'est blessée au visage. Dès le premier soir, un conflit éclate. Astrid reproche à Daphnée d'être la cause du divorce de Richard. Daphnée réplique en citant l'empereur romain Marc Aurèle. Le lendemain, sur le pont du voilier.

Philippe (gêné) : Je voulais m'excuser pour hier soir. J'avais trop bu... Pour Astrid, il faut apprendre à la connaître.

Daphnée : Bon... ce n'est pas trop grave.

Philippe : Il lui faut toujours quelques jours pour s'acclimater. Ce matin, ça devrait aller mieux. Astrid arrive sans dire un mot et s'assoit.

Carole : Et Astridou, je te sers un petit café ? (Astrid lui tend une tasse vide.) Tu as bien dormi ? (Astrid reste muette. Carole s'adresse alors à Daphnée.) Ça te fait mal ?

Daphnée : Un petit peu, oui.

Astrid (d'un air méchant) : Ça va devenir violet et moche...

Daphnée : « Une fois réduites à ce qu'elles sont physiquement, les choses retrouvent leur peu d'importance », Marc Aurèle. Écoute Astrid. J'ai pas envie que tu gâches tes vacances et je n'ai pas envie que tu gâches les miennes. Alors, on a deux options : soit on s'explique maintenant, soit on s'ignore poliment pendant le séjour.

Astrid (elle se lève et quitte ses amis) : Option numéro 2.

Entre Amis, film d'Olivier Baroux avec Daniel Auteuil, Gérard Jugnot, François Berléand, Zabou Breitman, Mélanie Doutey, Isabelle Gélinas, 2015.

Figure 2 : Tendances B1 (2016 : 67)

4.4. *Cosmopolite*

Le tableau synoptique de *Cosmopolite* niveau B1 annonce un travail sur l'expression du mécontentement, du désaccord et sur les jugements négatifs. Toutefois, les activités proposées sont plutôt décevantes, il s'agit souvent de raconter une situation ou de commenter les résultats d'une infographie, ce qui ne permet jamais aux apprenants de s'approprier ces situations ou d'être sensibilisés à la violence verbale.

4.5. La violence verbale, grande absente des manuels de FLE

La violence verbale n'est pas un sujet traité dans les manuels de FLE du corpus. On a même le sentiment qu'il est délibérément évité. Les émotions, en revanche, sont au centre de l'apprentissage et ce sont la joie, l'amour, l'inquiétude ou la déception qui sont mises en avant. Les émotions dites négatives, qui peuvent surgir lors d'une dispute ou d'un conflit comme la colère, la haine ou le dégoût, ne sont guère présentes ou elles sont abordées de façon superficielle. Lorsqu'on est entre amis (ou non), critiquer quelqu'un ou reprocher quelque chose n'est pas toujours facile, ainsi, on a facilement recours à l'implicite. Cela n'est pas explicitement précisé dans les manuels du corpus. A ce propos, dans sa thèse de doctorat, Riou (2013) a analysé les stratégies employées par deux groupes d'amis pour exprimer et gérer le désaccord et la critique. L'analyse des extraits de conversations qu'elle a elle-même enregistrées révèle que quasiment toutes les critiques formulées sont systématiquement « adoucies » afin de pas créer un acte menaçant pour la face de l'interlocuteur. Elle décrit différentes stratégies d'évitement dont notamment le recours aux questions rhétoriques.

Bien entendu, il est difficile pour les concepteurs de manuels de présenter toutes les subtilités de la langue. Il existe une telle variété linguistique pour exprimer son désaccord que les auteurs ont sans doute jugé plus judicieux de ne présenter que les régularités aux apprenants afin qu'ils les systématisent. Néanmoins, il s'agit peut-être de choix éditoriaux. Comme le souligne Auger (2005 : 292), le malentendu interlinguistique est « souvent passé sous silence sous prétexte d'une « citoyenneté du monde » ou d'un « politiquement correct » [...] qui donnerait l'illusion d'une communication transparente, sans conflit ».

5. Pistes de remédiation pour sensibiliser les apprenants à la violence verbale en classe de FLE

Les nombreux travaux sur la violence verbale (Auger et Moïse 2005 ; Auger *et al.* 2008 ; Fracchiolla 2013 ; Fracchiolla *et al.* 2013 ; Laforest et Moïse 2013 ; Fracchiolla et Romain 2020) ont permis d'en cerner les contours et les réalisations linguistiques. Ces actes de parole sont repérables dans le discours grâce à des indices tels que l'insulte, le malentendu, la menace, le harcèlement (Auger *et al.* 2008). Il serait donc utile pour des apprenants de FLE de travailler à partir d'extraits de films mettant en scène un conflit afin de leur permettre de se familiariser avec ce type d'interactions, de comprendre ce qui déclenche le conflit et les stratégies qui permettent de l'éviter. Comme le soulignent Auger et Moïse (2005 : 2), les apprenants, en s'identifiant aux personnages des films, développent une empathie ce qui entraîne une meilleure compréhension des situations et une décentration par rapport au conflit. En revanche, le recours aux corpus aurait tendance à les renvoyer à leurs propres pratiques, ce qui rendrait la mise à distance plus difficile. De ce fait, nous avons sélectionné un extrait de film mettant en scène une montée en tension entre amies dont le scénario est présenté en annexe 2.

Dans cet extrait, nous constatons potentiellement trois montées en tension. Dans la première, à la suite d'une mauvaise blague de ses amies, Carole croque dans un cornichon alors qu'elle n'en mange pas et leur dit « vous êtes vraiment des connasses ». Le recours à l'insulte pourrait laisser croire à un membre extérieur au groupe de pairs qu'un conflit est sur le point d'être déclenché. Pourtant, la réaction des deux amies est tout autre car elles ricanent et continuent à chercher des excuses pour ne pas avouer leur culpabilité. Pour un apprenant de FLE, il est important de découvrir qu'en fonction du groupe de personnes, d'une communauté à une autre, le rapport à l'insulte peut avoir une fonction communicative différente et qu'elle n'est pas forcément un acte menaçant. Dans cet extrait, la non-réaction des interlocutrices montre leur degré de tolérance face à l'usage d'un tel terme qui, dans ce cas précis, marque la connivence (Laforest et Moïse 2013 : 5).

La deuxième montée en tension correspond à une interaction avec un membre extérieur au groupe de pairs. Les trois amies sont assises sur un banc, a priori destiné aux parents qui surveillent leurs enfants jouant dans l'espace de jeux juste en face de celui-ci. Une dame le leur fait remarquer : « le banc

c'est pour les parents ». Le ton et la forme brève de l'énoncé témoignent de l'agacement de cette femme à qui Lila répond que son enfant est actuellement en train de jouer, alors qu'elle n'a pas d'enfant. La femme n'est pas dupe et se sent offensée par l'attitude des jeunes femmes à qui elle lance « malpolies » tout en partant. Il est intéressant pour un apprenant de FLE d'observer que la violence verbale ne s'exprime pas uniquement à travers les insultes. En effet, dans ce cas précis, la mère de famille se sent insultée puisqu'en tant que mère, elle devrait être prioritaire pour s'asseoir sur le banc d'autant plus que Lila se moque ouvertement d'elle en désignant un enfant au hasard comme étant le sien.

Dans la troisième montée en tension, Carole remet en question l'intelligence d'Ely en lui disant « comment ça se voit que t'as pas eu ton bac », ce qui la vexe profondément. Elle se met immédiatement sur la défensive en attaquant de plein fouet la face de Carole : « Mais ferme ta gueule toi / je te dis toi que t'es une pourrie là ! Que tu / que tu vas passer trois fois ton diplôme pourri / de prof de sport pourri / parce que juste t'es une merde // ». Le recours à l'expression « ferme ta gueule », l'usage de la répétition du terme « pourri » et « merde » montre à quel point elle s'est sentie insultée par la remarque de Carole. Il est surprenant pour un membre extérieur au groupe de voir la vitesse à laquelle la montée en tension est fulgurante et redescend aussi vite. Carole ne se laisse pas démonter face à cette attaque et répond de la même façon « mais ta gueule », en ajoutant une question rhétorique conflictuelle « pourquoi tu parles mal ?! », qui sous-entend qu'Ely n'a pas à lui parler de cette façon.

Ainsi, ce qui pourrait être pris pour de la violence verbale d'un point de vue extérieur pourrait finalement être de la connivence (Léglise et Leroy 2008). Dans certains groupes de pairs, notamment chez les jeunes, il existe une pratique de « l'entre-soi » (Lepoutre 1997 ; Tauzin 2008) qui rend certaines insultes ou critiques mieux tolérées que d'autres. Comme le soulignent Lagorgette et Larrivée (2004 : 83), certaines insultes sont des marqueurs de solidarité dans le groupe de pairs et n'ont pas pour effet d'insulter réellement la personne visée.

Conclusion

La violence verbale semble être *persona non grata* dans les manuels de FLE et elle n'est pas la seule : tout ce qui s'écarte de la norme n'est pas (ou est peu) présenté. Ainsi, les éditeurs de manuels se placent en tant que représentants puristes de la langue française et n'acceptent aucune déviance pouvant venir troubler l'idéal linguistique qu'ils souhaitent représenter. Ceux-ci tendent à s'attacher aux images et représentations véhiculées par la langue et la culture françaises (De Carlo 1998 ; Zarate 1986) telles que : le « français est une belle langue » ou une « langue snob » (Larsson Ringqvist et Sundberg 2011 : 75). Pourtant, un travail sur l'oral et sur le vernaculaire (Gadet 2003) doit être fait dans les manuels de manière générale et plus systématique dès le début de l'apprentissage de la langue et non à partir du niveau B2, comme le préconise le CECRL avec le développement de la compétence sociopragmatique. Le vernaculaire est lui aussi absent ou alors présenté de manière marginale dans des rubriques, des listes de vocabulaire illustrant le français familier et le langage des jeunes, qui sont souvent stigmatisés. La violence verbale et tous les actes de parole qui y sont associés devraient être présentés comme une thématique à part entière, légitime et sans tabou. Par exemple, les questions rhétoriques sont souvent présentées dans les manuels comme des procédés stylistiques apparaissant dans des écrits académiques et sous la forme « Ne pensez-vous pas que ... ? », alors qu'elles sont utilisées au quotidien dans la vie de tous les jours en français spontané pour exprimer le reproche ou la critique sous la forme de QRC. Ainsi, l'oral spontané devrait être mis en valeur, notamment dans des conversations entre amis où la violence verbale et les conflits apparaissent plus fréquemment (Laforest 2002, 2009). Même si les documents authentiques de type « corpus oraux » ne permettent pas l'accès à de telles données, les films peuvent pallier ce manque d'autant plus qu'ils sont un support motivant et accessible pour les apprenants et permettent de faire travailler de nombreuses compétences. Brown (2013) encourage le recours à des outils multimédias pour sensibiliser aux variations pragmatiques et constate que les supports pédagogiques tels que les manuels favorisent l'enseignement de la langue standard au détriment du vernaculaire, ce qui retarde l'apprentissage de la variation diaphasique. Puisque les auteurs de

manuels semblent suivre aveuglément les recommandations du CECRL, en niant la réalité qui les entoure en ce qui concerne la violence verbale, il serait temps que le Conseil de l'Europe s'appuie sur les nombreux travaux de chercheurs en sciences du langage sur le sujet. [N](#)

LAURIE DEKHISSI

UNIVERSITÉ DE POITIERS, LABORATOIRE FORELLIS (UR 15076)

Bibliographie

- Auger, Nathalie 2005. Des malentendus constructifs en didactique des langues-cultures. Bacha, Jacqueline – Guy Laroux – Amor Séoud. *Le malentendu*. Sousse : Presses Internationales de la Faculté des Lettres de Sousse. 285–292. (Version disponible sur HAL)
- Auger, Nathalie – Claudine Moïse 2005. Violence verbale : malentendu ou mésentente. Bacha, Jacqueline – Guy Laroux – Amor Séoud. *Le malentendu*. Sousse : Presses Internationales de la Faculté des Lettres de Sousse. 293–302. (Version disponible sur HAL)
- Auger, Nathalie *et al.* 2008. De la violence verbale pour une sociolinguistique des discours et des interactions. *Congrès Mondial de Linguistique Française*. EDP Sciences. <https://doi.org/10.1051/cmlf08140>
- Bousfield, Derek 2008. *Impoliteness in interaction*. Pragmatics and Beyond New Series. Amsterdam / New York : John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/japc.21.1.07har>
- Brown, Lucien 2013. Teaching ‘casual’ and/or ‘impolite’ language through multimedia: the case of non-honorific *panmal* speech styles in Korean. *Language, Culture and Curriculum*, 26 (1). 1–18. <https://doi.org/10.1080/07908318.2012.745551>
- Brown, Penelope – Stephen Levinson 1987. *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge : CUP.
- Conseil de l’Europe 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Éditions Didier.
- Conseil de l’Europe 2008. *Livre blanc sur le dialogue interculturel « Vivre ensemble dans l’égalité »*. Strasbourg : Conseil de l’Europe.
- Conseil de l’Europe 2018. *Un cadre européen commun de référence pour les langues apprendre, enseigner, évaluer : volume complémentaire du CECR avec de nouveaux descripteurs*. Strasbourg : Conseil de l’Europe.
- Culpeper, Jonathan 1996. Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of Pragmatics* 25 (3). 349–367. [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(95\)00014-3](https://doi.org/10.1016/0378-2166(95)00014-3)
- Culpeper, Jonathan 2005. Impoliteness and Entertainment in the Television Quiz Show: *The Weakest Link*. *Journal of politeness research* 1(1). 35–72. <https://doi.org/10.1515/jplr.2005.1.1.35>
- Culpeper, Jonathan 2009. *Impoliteness: Using and Understanding the Language of Offence*. ESRC project website: <http://www.lancs.ac.uk/fass/projects/impoliteness/>
- De Carlo, Maddalena 1998. *L’interculturel*. Paris : Clé International.
- Dekhissi, Laurie 2019. De l’efficacité de la question rhétorique en situation conflictuelle. Col, Gilles – Sylvie Hanote. *Accord et désaccord*, Travaux linguistiques du Cerlico 29. Rennes : Presses universitaires de Rennes. 89–108.
- Dekhissi, Laurie – Aidan Coveney 2021. Le contexte linguistique des questions rhétoriques conflictuelles et la variation entre *pourquoi et qu’est-ce que*. *Langue française* 4 (212). 123–137. <https://>

- doi.org/10.3917/lf.212.0123. URL : <https://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2021-4-page-123.htm>
- Dekhissi, Laurie 2021. Les exclamatives en comment dans le cinéma de banlieue: une étude variationniste. *Journal of French Language Studies* 31(2). 216–240. <https://doi.org/10.1017/S0959269521000028>
- Dewaele, Jean-Marc 2011. L'acquisition et l'usage de scripts dans les différentes langues de multilingues adultes. Auger, Nathalie – Christine Béal – Françoise Demougin. *Interactions et interculturalité : variété des corpus et des approches*. Transversal 31. Bern : Peter Lang. 195–222.
- Fracchiolla, Béatrice 2013. De l'agression à la violence verbale, de l'éthologie à l'anthropologie de la communication. Fracchiolla, Béatrice – Claudine Moïse – Christina Romain et Nathalie Auger. *Violences verbales. Analyses, enjeux et perspectives*. Rennes : Presses Universitaire de Rennes. 19–36. (Version disponible sur HAL)
- Fracchiolla, Béatrice *et al.* 2013. *Violences verbales. Analyses, enjeux et perspectives*. Introduction. Fracchiolla, Béatrice – Claudine Moïse – Christina Romain – Nathalie Auger. *Violences verbales. Analyses, enjeux et perspectives*. Rennes : Presses Universitaire de Rennes. 9–16. (Version disponible sur HAL)
- Fracchiolla, Béatrice – Christina Romain 2020. Principe de coopération interactionnelle et agressivité. *Corela* [Online] 18 (2) <https://doi.org/10.4000/corela.12557>
- Gadet, Françoise 2003. *La variation sociale en français*. Paris : Ophrys.
- Galatanu, Olga 2007. L'expression de l'affect dans l'interaction en situation de contact des langues et cultures : à l'interface des compétences sémantique et pragmatique. En ligne dans les actes du colloque international : *Les enjeux de la communication culturelle* : Montpellier 5–7 juillet 2007.
- Goffman, Erving 1955. On face-work: An analysis of ritual elements in social interaction. *Psychiatry* 18 (3). 213–231. <https://doi.org/10.1080/00332747.1955.11023008>
- Grice, Herbert Paul 1979. Logique et conversation» *Communications* 30 (1). 57–72. <https://doi.org/10.3406/comm.1979.1446>
- Gruber, Helmut 2001. Questions and strategic orientation in verbal conflict sequences. *Journal of Pragmatics* 33. 1815–1857. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(00\)00083-7](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(00)00083-7)
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine 1992. *Les interactions verbales*. Paris : Armand Colin.
- Koshik, Irene 2003. Wh-questions used as challenges. *Discourse Studies* 5. 51–77. <https://doi.org/10.1177/14614456030050010301>
- Koshik, Irene 2005. *Beyond rhetorical questions. Assertive questions in everyday interaction*. Amsterdam : John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/sidag.16>
- Laforest, Marty 2002. Scenes of family life: complaining in everyday conversation. *Journal of Pragmatics* 34. 1595–1620. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00077-2](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00077-2)
- Laforest, Marty 2009. Complaining in front of a witness: Aspects of blaming others for their behaviour in multi-party family interactions.

- Journal of Pragmatics* 41. 2452–2464. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.09.043>
- Lafort, Marty – Claudine Moïse 2013. Entre reproche et insulte, comment définir les actes de condamnation ? Fracchiolla, Béatrice – Claudine Moïse – Christina Romain – Nathalie Auger. *Violences verbales. Analyses, enjeux et perspectives*. Rennes : Presses universitaires de Rennes. 85-105. (Version disponible sur HAL)
- Lagorgette, Dominique – Pierre Larrivé 2004. Interprétation des insultes et relations de solidarité. *Langue Française*, 144, Les insultes : approches sémantiques et pragmatiques. 83–103. <https://doi.org/10.3406/lfr.2004.6809>
- Larsson Ringqvist, Eva – Ann-Kari Sundberg 2011. « Une si belle langue », mais est-ce suffisant ? Points de vue d'étudiants et d'étudiantes de français à l'université en Suède. *Synergies Pays Scandinaves* 6. 71–87.
- Leech, Geoffrey 1983. *Principles of pragmatics*. New York : Longman.
- Léglise, Isabelle - Marie Leroy 2008. Insultes et joutes verbales chez les « jeunes » : le regard des médiateurs urbains. Tauzin, Aline. *Insultes, injures et vannes en France et au Maghreb*. Paris : Karthala. 155–174.
- Lepoutre, David 1997. *Cœur de banlieue : codes, rites et langages*. Paris : Odile Jacob.
- Medioni, Maria-Alice 2012. Le cinéma, de la motivation à la mobilisation intellectuelle. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* 31(2). <https://doi.org/10.4000/apliut.2736>
- Moïse, Claudine et al. 2008. *La violence verbale, tome I : Espaces politiques et médiatiques*, Paris : L'Harmattan.
- Moïse, Claudine – Alina Oprea 2015. *Présentation. Politesse et violence verbale détournée*. *Semen* 40. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté. <https://doi.org/10.4000/semen.10387>
- Riou, Lucie 2013. *Le désaccord et la critique entre amis : stratégies d'adoucissement dans le discours pré-conflictuel*. Thèse de doctorat. Université d'Exeter.
- Tauzin, Aline 2008. Introduction. Tauzin, Aline. *Insultes, injures et vannes – En France et au Maghreb*. Paris : Karthala. 5–10.
- Zarate, Geneviève 1986. Enseigner une culture étrangère. Paris : Hachette, coll. F Recherches et applications.

Annexe I : Synthèse des indices pouvant indiquer la présence de violence verbale dans le tableau synoptique de chaque manuel du corpus

Manuels (date)	Niveau visé	Indices pouvant indiquer la présence de violence verbale dans le tableau synoptique	Activités d'application dans le manuel
Version Originale (2011)	B1	Dossier 3. Décrire ses sentiments ; le lexique des sentiments Dossier 5. Exprimer ses sentiments Dossier 9. Exprimer ses sentiments ; les registres de langue	3. « Qu'est-ce qui vous met en colère ? » p.39 (Décrire ses sentiments) 5. La lettre de réclamation (registre formel, formules de politesse) 9. Registre familial p. 118
(2012)	B2	Dossier 5. Rire, se moquer Dossier 6. Exprimer des reproches Dossier 7. Lexique de l'indignation Dossier 10. Exprimer ses sentiments, le lexique des sentiments et des émotions	5. Préjugés, discrimination, handicap p.59 ; le registre familial p. 61 6. Structure grammaticale pour exprimer le reproche (conditionnel passé, plus-que-parfait) p.71 7. Portrait d'une personne ayant mauvais caractère p. 80 10. Récits d'expériences p.114
Edito 2012)	B1	Dossier 3. Intonation : humeur et sentiments Dossier 4. Les sentiments Dossier 9. Intonation : inquiétude et soulagement	3. Ecoutez et répétez p.63 4. L'amitié, l'amour 9. Ecoutez et répétez
(2010)	B2	Dossier 4. Jouer une scène de mécontentement Dossier 7. Les sentiments et émotions Dossier 10. Les niveaux de langue	4. Production orale accompagnée d'une liste d'expressions pour exprimer son mécontentement p.71 7. Liste de vocabulaire (colère + énervement) p.120 10. Repérez le niveau de langue des phrases proposées p.182
Génération (2015)	B1	Dossier 2. Exprimer des sentiments négatifs (1) Dossier 4. Exprimer des sentiments négatifs (2)	2. Une page du cahier d'exercices sur la colère c13 4. Exercices sur la déception et le dégoût (alimentation) c27
(2016)	B2	Aucune mention	

Entre Nous (2016)	B1	Dossier 2. Parler de ses émotions et de ses sentiments Dossier 4. Exprimer ses sentiments ; exprimer son accord ou son désaccord Dossier 5. Exprimer ses sentiments ; formuler une plainte Dossier 6. Parler de ses sentiments	2. Musique et émotions (ressenti émotions positives/négatives) p.38 4. Pour ou contre, verbes d'opinions p.71 5. Plaintes décalées ou drôles (implicites) p. 94 6. Films : parler de ses émotions et réactions p.115
(2017)	B2	Dossier 2. Parler d'un conflit Dossier 4. L'expression des sentiments	2. Encadré prétexte pour travailler sur les connecteurs p. 41 4. Amour et regret p.65
Tendances (2016)	B1	Dossier 4. Faire face à un problème relationnel (se disputer)	4. Extrait de film : se disputer p. 67
(2017)	B2	Dossier 9. Gérer les relations avec les autres, l'expression des sentiments et les émotions	9. Exercice grammatical
Cosmo-polite (2018)	B1	Dossier 2. Exprimer ses sentiments liés au quotidien Dossier 2. L'expression du mécontentement Dossier 3. Exprimer l'accord et le désaccord Dossier 8. Les jugements positifs et négatifs pour commenter	2. Intonation 2. Racontez une situation problématique 3. Commenter les résultats d'une infographie 8. Donner son avis sur un film
(2019)	B2	Dossier 5. Parler des émotions et des sentiments	5. Pourquoi le foot nous rend-il si heureux ou malheureux ? (Commenter un article de presse)
(2020)	C1-C2	Dossier 4. Distinguer et adapter les registres de langue Dossier 5. Comprendre une situation de conflit	4. Vidéo d'un youtubeur (langage familier) p.71 5. Rappporter un discours pour expliquer une situation de crise (la grève en France) p. 81
Alter Ego (2006)	B1	Dossier 1. Exprimer des sentiments Dossier 1. Faire des reproches Dossier 1. Jouer des scènes de ménage	1. Mise en relief/le reproche (ce que je désapprouve, c'est...) p.18 1. Liste d'expressions (joie, surprise, dégoût, envie, regret, peur) p.21 1. Mise en scène : choisir un sujet de dispute ou d'éloges p.22

(2006)	B2	Dossier 2. Exprimer des sentiments Dossier 5. L'expression du reproche Dossier 6. Lexique des émotions	2. Exprimer un jugement (je déteste, je regrette...) p. 38 5. Exprimer un reproche au conditionnel (encadré grammatical) p.92 6. Liste d'expressions hors contexte (satisfaction, insatisfaction) p. 104-110
(2010)	C1-C2	Aucune mention	

Annexe II : Transcription de l'extrait du film *Tout ce qui brille* (2009)

La scène se déroule sur le banc d'un centre commercial. Trois jeunes femmes et amies proches, Lila, Ely et Carole se retrouvent pour leur pause déjeuner. Ely et Lila ont préparé un sandwich pour Carole et lui font une blague en y mettant des cornichons alors qu'elle n'aime pas ça.

Ely et Lila sont assises sur un banc, devant un espace de jeux pour enfants. Carole arrive avec sa tante, très âgée.

Lila (à la tante de Carole) : Bonjour Tata !

Ely (à la tante de Carole) : Bonjour Tata / / ça va ? (Ely lui tend un sandwich)

Tante de C : Ça va / ça va /

Carole : Non non elle a pas le droit

Lila : Ah bon ?

Carole : C'est chaud en ce moment elle peut rien bouffer / Là j'ai vu le médecin / il me dit : "Ouais votre tante et tout / c'est chaud pour elle de rester seule [...] OH ! / [Carole crache une bouchée de son sandwich dans une serviette] Ah comment c'est tout pourri votre blague / là /

1 Ely et Lila (ensemble) : Quoi ?

Carole : Vous êtes vraiment des connasses hein !

Ely : C'est pas moi / j'ai rien fait

Carole : Ouais bah si tu dis ça c'est parce que tu sais que tu as fait quelque chose en vrai

Ely : C'est Lila en vrai

Lila : Moi c'est impossible je kiffe les cornichons

Carole : Bah comment tu sais que c'est pour les cornichons alors ?

Ely : (à Lila) Ah comment tu sais que c'est pour les cornichons alors ? [une femme arrive avec une poussette et s'adresse aux jeunes femmes]

2 Femme : Le banc // c'est pour les parents /

Lila : (en montrant du doigt l'espace de jeux) Ah ouais c'est à moi le petit là

Femme : Non mais prenez-moi pour une idiote hein / C'est mon fils /

Lila : Ah ouais ? / Bah l'autre alors

Femme : Malpolies ! (elle part et Carole rit)

Ely : (à Lila) Qu'est-ce que tu vas te mettre / toi / ce soir ?

Lila : Mais je sais pas/ j'ai rien à me foutre

Carole : Pourquoi/ vous allez où ?

Ely : (à Lila) Moi aussi j'ai rien à me foutre

Carole : Hein ? Vous allez où ?

[...] Ely et Lila discutent en ignorant les questions de Carole

Carole : Oh ! Vous allez où là ?!

Ely : (à Carole) Ça va !

Lila : (à Carole) Ça va/ toi ! / (à Ely) Comment elle me vénère quand elle crie comme ça !

Carole : Je te pose des questions tu réponds pas !

Lila : (lui tend l'invitation) Voilà là là

Carole : (en lisant l'invitation) "Invitation très personnelle / Hard discount party / Dress code : 0% de matière grasse" Comment ça a l'air tout claqué comme soirée ça !

Lila : Vas-y qu'est-ce tu connais toi ?

Ely : C'est quoi "hard discount" déjà ?

Carole : Je sais pas / "Discount" c'est quand c'est pas cher hein

Ely : Et c'est quoi "hard" alors ? // Si / ça peut-être un truc porno ! [Lila et Carole éclatent de rire] Quoi ? / Ça va / je cherche là / C'est bon !

Carole : Comment ça se voit que t'as pas eu ton bac toi !

Ely : Quel rapport avec le bac là ?!

Carole : Attends / c'est vrai/ t'as pas eu ton bac t'as pas eu ton bac

Ely : Mais ferme ta gueule toi/ je te dis toi que t'es une pourrie là ! Que tu/ que tu vas passer trois fois ton diplôme pourri/ de prof de sport pourri/ parce que juste t'es une merde //

Carole : Mais ta gueule ! Pourquoi tu parles mal là ?

Lila : (à Carole) Tu la chauffes toi aussi

Ely : (à Lila) Non mais c'est elle qui me chauffe t'es marrante !

Lila : C'est à elle que je parlais/ je te défendais ! (la tante de Carole se lève)

Carole : Ah ça y est/ elle en a marre/ faut que je la ramène/

Ely : Au revoir Tata !

La tante de Carole : Au revoir !

Carole : (à Lila, en laissant son sandwich sur le banc) Tiens/ ton sandwich pourri

Lila : (en lui tendant un cornichon) Tiens/ ben tiens !



La question de la
violence, de la haine et
de la honte dans les
textes
autobiographiques
d'Annie Ernaux et
d'Édouard Louis à la
lumière de la théorie de
la non-reproduction de
Chantal Jaquet

**SABINE KRAENKER &
SATU ANNALA**

Résumé Annie Ernaux et Édouard Louis pratiquent l'écriture de soi à la frontière de la littérature et de la sociologie. Leur parcours se caractérise par des transformations, celles par exemple de leur vocabulaire, de leurs lectures, de leur identité et plus largement par l'effacement de toutes les traces de ce qu'ils ont été, en même temps qu'ils révèlent le milieu social défavorisé d'où ils sont originaires. Leurs textes donnent souvent lieu à des discours qui énoncent la honte qu'ils ont ressentie à l'égard de leurs parents, transgressant le discours aimant attendu à l'égard de leurs proches. Leur culpabilité sociale se mêle à leur culpabilité sexuelle. La haine se manifeste parfois ouvertement chez ces transclasses tiraillés entre deux mondes incompatibles : le milieu de leur origine et leur nouvelle classe sociale. C'est ce discours intime dans ses excès et porté sur la place publique que nous nous proposons d'analyser, à la lumière de la théorie de la non-reproduction de la philosophe Chantal Jaquet. Il s'agira de décrire le phénomène littéraire en question, de faire surgir l'ethos de transclasse des écrivains en question et d'examiner l'écriture excessive qui s'y déploie.

Mots-clés culpabilité, écriture intime, haine, honte, ethos, transclasse

1. Introduction

« L'affect désigne ce qui nous touche, nous meut et nous émeut » (Jaquet 2014 : 64). Les textes que nous avons choisis se distinguent de beaucoup d'autres récits autobiographiques sur l'enfance par la présence d'émotions négatives. La honte, la haine et la culpabilité sont celles qui dominent et la violence des propos est tangible. On se trouve, en tant que lecteurs, aux antipodes de descriptions idylliques des premières années de vie ou du sentiment de nostalgie ou encore d'admiration pour les parents.

Les auteurs qui nous intéressent sont considérés comme des transclasses, c'est-à-dire des personnes qui ont volontairement quitté leur milieu d'origine. Chantal Jaquet en donne la définition suivante :

Afin de donner une existence objective légitime à ceux qui ne reproduisent pas le destin de leur classe d'origine, il convient donc de

changer de langage et de produire un concept, en écartant les termes péjoratifs, métaphoriques ou normatifs. Il paraît ainsi plus judicieux de parler de *transclasse* pour désigner l'individu qui opère le passage d'une classe à l'autre, en forgeant ce néologisme sur le modèle du mot transsexuel. Le préfixe « *trans* », ici, ne marque pas le dépassement ou l'élévation, mais le mouvement de transition, de passage de l'autre côté. (Jaquet 2014 : 13).

Les textes des auteurs transclasses que nous avons choisi de commenter (*Les Armoires vides*, *La Place*, *La Honte* d'Annie Ernaux, *Eddy Bellegueule*, *Changer : méthode* d'Édouard Louis) se concentrent sur la description de l'enfance, de la famille, sur les sentiments et les émotions par rapport à ce milieu d'origine.

Jaquet (2014), dans sa théorie, montre que les individus concernés par la non-reproduction sociale, c'est-à-dire ceux qui transitent d'une classe sociale à l'autre, subissent des effets de cette migration sur leur personnalité et leurs affects. Elle parle en ce qui les concerne de « complexion particulière » qui est, selon elle, « une manière singulière dont sont liées et organisées entre elles les parties d'une existence prise dans sa totalité » (Jaquet 2014 : 103). D'après la chercheuse, les transclasses passent par une phase de désidentification, « de déprise qui les arrache à leur famille et à leur classe » (*id.* : 107), « le transclasse éprouve [alors] le sentiment de n'avoir pas d'identité fixe et figée, mais d'être d'une complexion flottante et flexible (*id.* : 124). En même temps, au fil de son parcours, le transclasse va se caractériser par « une double appartenance ; il est au milieu des milieux, à la croisée, à l'entre-deux » (*id.* : 137). Notre objectif est de lire les œuvres que nous avons choisies à la lumière de cette théorie de la non-reproduction de Jaquet (2014). Nous voudrions montrer comment la honte, la haine et la culpabilité ont été pour nos auteurs les affects premiers et la violence leur première réaction, puis comment ces derniers ont associé la culpabilité sociale à la culpabilité sexuelle et enfin comment l'évolution de leur écriture vers une trajectoire autobiographique assumée a permis une certaine prise de distance.

2. Préalables

La notion d'ethos dans le discours littéraire repose sur l'idée que le destinataire du discours construit une image du locuteur à travers ce qu'il dit et la manière de le dire (Maingueneau 2014). L'ethos peut également être perçu de manière plus englobante, comme une notion socio-discursive qui comporte, en plus de ce qui est dit dans un discours, des éléments dits prédiscursifs (Maingueneau 2004 : 205). Par exemple, Annie Ernaux a récemment fait une apparition sur la scène publique à travers un film documentaire, *Les années Super 8*, qui renvoie, entre autres, aux conditions de création des *Armoires vides* et qui peut ainsi servir à manifester quelque chose de l'ordre de son ethos, de façon prédiscursive.

Nous avons choisi d'observer l'ethos d'Annie Ernaux et d'Édouard Louis tel qu'il se manifeste et se développe, au fil du temps, dans leurs textes. Il est notamment question d'un ethos particulier et collectif qui unit ces deux écrivains : leur ethos de transclasse. Ces auteurs sont les membres d'un groupe social : ceux qui ont accompli un certain parcours et qui s'appellent des transclasses. Selon Kerbrat-Orecchioni (2002 : 43), un ethos collectif est partagé par les membres d'un groupe social, unis par une logique culturelle. Jaquet évoque aussi l'idée d'un ethos de la distance qui, d'après elle, serait une caractéristique objective d'un écrivain transclasse (Jaquet 2014 : 140). Selon Jaquet, le seul fait d'être un transclasse implique qu'on a vécu ce passage d'un monde à un autre et que l'on a fait l'expérience de se trouver entre ces deux mondes. Il en résulte qu'une personne transclasse fait l'épreuve d'une double distance : une distance par rapport au milieu d'origine mais également par rapport au milieu d'arrivée, c'est-à-dire la nouvelle classe sociale (*id.* : 140–144).

Nous rappelons que pour Ernaux et pour Louis, le début de leur parcours littéraire a été romanesque et l'évolution vers l'écriture autobiographique, telle que définie par Lejeune (1996), s'est produite par la suite. Par définition, un texte autobiographique consiste en un récit rétrospectif en prose qu'une personne réelle fait de sa propre existence (Lejeune 1996 : 14). Strictement parlant, *Les Armoires vides* d'Ernaux et *En finir avec Eddy Bellegueule* de Louis ne suivent pas les règles du pacte autobiographique (*id.* : 36). Cependant, dans *Les Armoires vides* et dans *En finir avec Eddy Bellegueule* est mis en lumière l'arrière-plan d'un parcours de transclasse. Dans leur mise en scène et dans les thèmes abordés, ces textes s'appuient sur les expériences personnelles

des écrivains. Par ailleurs, la nature d'une œuvre comme celle d'Ernaux ou de Louis, composée de récits personnels, peut aussi être considérée dans son ensemble. D'après Charpentier (2006 : 2), l'œuvre d'Ernaux est ainsi « indiscutablement et globalement autobiographique, au sens large du terme ». Sur le plan théorique, Amossy (2009) a réfléchi à l'idée de l'ethos de l'auteur quand il est question d'une œuvre littéraire narrée par un narrateur qui n'est pas directement assimilable à l'auteur. Elle a proposé l'idée d'un ethos auctorial dont on peut chercher les indices dans le texte d'un roman :

Dans cette perspective, le sentiment que l'ethos produit par l'ensemble du texte se rapporte à une instance-source dont le nom figure sur la couverture continue à s'imposer : quelqu'un nous parle *in absentia* et son écriture – dans ses thèmes, sa mise en intrigue, son imagerie, son style – atteste de sa personne même lorsqu'il n'en traite nullement, et même lorsqu'il se dissimule derrière son texte. Il y aurait ainsi un ethos auctorial que la polyphonie du texte (la voix du narrateur recouvrant éventuellement la sienne propre) ne parviendrait pas à éradiquer. (Amossy 2009 : 6).

Dans notre analyse du corpus, nous nous appuyerons ainsi sur l'ethos auctorial d'Annie Ernaux derrière *Les Armoises vides* et, de façon identique sur l'ethos auctorial d'Édouard Louis derrière *En finir avec Eddy Bellegueule*. Cette approche nous permet, d'une part, d'observer l'évolution de l'ethos de la distance à partir des textes qui sont *stricto sensu* non autobiographiques et, d'autre part, de mettre en valeur le *continuum* temporel des représentations de l'ascension sociale d'Ernaux et de Louis.

Enfin, les textes choisis posent la question de leur rapport à la vérité. Chez Annie Ernaux, par exemple, l'espace autobiographique est modifié par « la distinction entre le *moi* social et le *moi* privé » mais aussi par la « confusion entre les différents visages du *moi* qu'elle veut bien nous représenter » (Hugueny-Léger 2009 : 14–15). Pour prendre un exemple, le portrait du père dans *La Place* ne correspond pas tout à fait à celui du père dans *La Honte*. Si le lecteur comprend que la description faite du passé subit les aléas de la mémoire et de la distance temporelle, Ernaux ajoute à cela, à partir de *La Place*, une volonté d'être objective de manière détachée par rapport à ses

émotions mais aussi une transformation « de la réalité des faits et des personnes » (*id.* : 17). Ainsi l'écrivain autobiographe est pluriel, « pas seulement parce que son énonciation cache des instances multiples », mais aussi parce que « le récit de vie n'est qu'une reprise ou une transformation de *formes de vie* préexistantes » (Lejeune 1980 : 9).

3. La violence, la honte et la haine comme réactions et affects premiers

Annie Ernaux et Édouard Louis ont acquis un capital culturel par l'école et le système de la méritocratie. L'école va leur transmettre un système de valeurs à travers lequel ils vont peu à peu voir leur famille. L'adolescente des *Armoires vides* d'Annie Ernaux va considérer sa famille comme vulgaire, grossière, elle va avoir du ressentiment et de la honte vis-à-vis de son milieu d'origine. Dans le passage suivant, le ton de la narratrice Denise Lesur à propos de ses parents est désapprobateur :

Toutes les humiliations, je les mets sur leur compte, ils ne m'ont rien appris, c'est à cause d'eux qu'on s'est moqué de moi. Leurs mots dont on me dit qu'ils sont l'incorrection même, « incorrect », « familier », « bas », mademoiselle Lesur, ne saviez-vous pas que cela ne se dit pas ? La faute, c'est leur langage à eux, malgré mes précautions, ma barrière entre l'école et la maison, il finit par traverser, se glisser dans un devoir, une réponse. J'avais ce langage en moi, j'avais fourré mon nez dans les gâteaux à pleines mains, j'avais rigolé devant les soûlots... Je les haïssais d'autant plus, mes parents... (Ernaux 1995a : 169).

Dans cet extrait, la narratrice constate qu'on s'est moqué d'elle à l'école à cause du langage « qu'elle avait en elle », le langage que ses parents lui avaient appris et qui était son langage pendant les premières années de sa scolarité. Le langage de sa famille s'avère un objet non valorisé sur « le marché linguistique » décrit par Bourdieu (2001 : 75–77). Cette constatation suscite une haine qui se manifeste ouvertement dans le passage : « Toutes les humiliations, je les mets sur leur compte, ils ne m'ont rien appris, c'est à

cause d'eux qu'on s'est moqué de moi. [...] Je les haïssais d'autant plus, mes parents » (Ernaux 1995 : 169). Nous pouvons observer que se manifeste ici l'ethos de la distance d'une future personne transclasse qui se trouve à la toute première étape de son voyage social c'est-à-dire à l'école.

Édouard Louis a également évoqué, dans sa première œuvre, romanesque, une haine et un dégoût similaires à l'encontre de ses parents. Dans *En finir avec Eddy Bellegueule*, il ne semble pas y avoir de limites à la description de la violence, de la bêtise, de la vulgarité de sa famille. L'ethos de transclasse qui se construit à travers cette première œuvre est alimenté par le rejet et la honte :

Quelque chose en moi ne voulait pas lui dire que tu avais été ouvrier à l'usine pendant toute ta vie jusqu'à l'accident qui t'a broyé le dos et empêché de continuer, avant ta reconversion en balayeur, ou que ma mère nettoyait le corps des personnes âgées mourantes dans le village, tout à coup je ne pouvais pas dire ça. La honte était trop forte. Je me sentais coupable de mon histoire, comment est-ce que j'aurais pu la raconter, là, entouré par ces bougies et ce silence ? (Louis 2021 : 73).

Dans cette honte si particulière, on remarque le fait « qu'elle repose le plus souvent sur l'imagination d'un regard extérieur désapprobateur, de sorte que le sujet se voit avec les yeux qu'il prête à autrui » (Jaquet 2014 : 167). Comme l'explique Jaquet, la honte est un « affect paradoxal » (*id.* : 169), car elle sous-entend à la fois un attachement à son monde d'origine et une distance qui fait qu'on regarde ce monde avec recul, selon les modalités de la classe sociale qu'on a rejointe, ce que les extraits suivants montrent bien :

Il m'a fallu arriver au lycée pour vraiment voir mon enfance. Tout, tous les détails, tout me séparait des autres, même les habits ; ils portaient des jeans, des polos, des pulls et des manteaux, quand je portais des pantalons de jogging et des vestes de sport, parce que dans le village ce type de vêtement était valorisé. (Louis 2021 : 49).

Dans cette dialectique, dans ce rapport de force, on note aussi la honte de vouloir à tel point intégrer certaines valeurs, alors qu'intellectuellement, on combat cette hiérarchie :

Je voulais montrer à Nadya que j'étais de son côté maintenant, contre ce passé, et pour être contre ce passé, je devais le dégrader le plus possible. Nadya souriait, un sourire crispé, comme si elle se préparait à m'entendre dire que tout ce que je racontais n'était pas sérieux. Je me détestais mais je ne pouvais plus m'arrêter, c'était trop tard, les mots que je disais me dégoûtaient mais en même temps, je dois l'avouer, en même temps, ils me reconfortaient parce qu'ils me rassuraient sur ma place au monde. (Louis 2021 : 75).

Annie Ernaux (1997 : 131) suit le même parcours lorsqu'elle exprime dans *La Honte* :

La honte est devenue un mode de vie pour moi. À la limite je ne la percevais même plus, elle était dans le corps même.

Elle aussi fera l'expérience du regard extérieur porté sur ses parents :

Je venais de voir pour la première fois ma mère avec le regard de l'école privée [...]. Comme si à travers l'exposition du corps sans gaine, relâché, et de la chemise douteuse de ma mère, c'est notre vraie nature et notre façon de vivre qui étaient révélées. (Ernaux 1997 : 110).

Dans les deux cas, celui d'Ernaux et celui de Louis, il s'agit d'une combinaison d'affects « qui déterminent un enfant à affirmer et affermir un désir ébranlé par des forces contradictoires qui le poussent à la fois à rester et à quitter son milieu d'origine » (Jaquet 2014 : 64–65). La violence du propos, la honte et le rejet des parents et du milieu d'origine sont proportionnels à la violence ressentie en contrepartie, qu'elle soit dirigée de la famille vers l'enfant ou du monde extérieur sur l'enfant. Pour Ernaux et pour Louis, l'éloignement du

milieu familial est nourri par la honte qui s'avère ainsi un dispositif clé de l'ethos de la distance de ces deux écrivains.

4. Culpabilité sociale et culpabilité sexuelle

Dans leurs textes, les auteurs essaient de comprendre le rapport entre « la situation sociale de [leurs] parents et les conflits psychologiques vécus au cours de [leur] enfance » (De Gaulejac 2016 : 166–167). Ils mettent en particulier l'accent sur le lien entre la culpabilité sociale et la culpabilité sexuelle. Dans les *Armoires vides*, la narratrice écrit au sujet de sa confession à un prêtre sur la masturbation qu'elle pratique : « Rien à faire, j'étais rejetée, coupée des autres par des trucs « immondes » » (Ernaux 1995 : 65). Plus tard, dans le texte, elle fera le lien entre ce péché et celui de son milieu de « boutiquiers cracra » (*id.* : 87) « quelque chose de poisseux et d'impur m'entoure définitivement, lié à mes différences, à mon milieu » (*id.* : 67). La scène de la confession va concrétiser chez la narratrice un lien entre le péché, l'impureté et le milieu social. Elle pense être la seule dans cette situation :

J'en suis sortie sale et seule. Il n'y avait que moi, personne d'autre ne glissait le doigt dans le quat'sous, personne ne le regardait dans la glace... Si les autres avaient été comme moi, il [le prêtre] n'aurait pas fait un tel foin. (Ernaux 1995a : 65)

C'est aussi dans ce contexte, troublée par l'attitude de l'homme d'Église alors qu'elle avait une attitude naturelle et détendue par rapport à la sexualité, que la narratrice essaie de comprendre et de classer le monde et de distinguer ce qui est bien et ce qui est mal. Elle se sent différente, éloignée de ses camarades de classe, car il y a dans son quotidien « le cassoulet gratté dans les gamelles des ouvriers de chantier » (*id.* : 87). Elle ressent que « l'Église rejette tout en bloc, [sa] mère affalée de fatigue, [son] père qui sort son dentier après manger, [les] plaisirs qu'[elle] croyait innocents... Toutes les prières de pénitence n'y feront rien. Il faut qu' [elle] soit punie » (*id.* : 67). En observant les gens qui l'entourent et leurs discours, la narratrice prend conscience qu'il y a de bonnes et de mauvaises habitudes, des gens bien et de mauvaises gens. Elle expliquera elle-même qu'il y a des « personnes bien [qui] ont une voiture,

des porte-documents, un imper, les mains propres. Ils ont la parole facile » tandis que son père « lui, ne proteste jamais. On peut le faire attendre des heures » (*id.* : 96) :

Le bien, c'était confondu avec le propre et le joli, une facilité à être et à parler, bref avec le « beau » comme on dit au cours de français ; le mal c'était le laid, le poisseux, le manque d'éducation. (Ernaux 1995a : 107)

Ainsi, faisant un amalgame entre les classes sociales supérieures et les valeurs et comportements qu'elles prônent, la narratrice place les valeurs des classes supérieures au-dessus de celles des valeurs des classes sociales inférieures. Les caractéristiques défendues par les parents comme l'honnêteté, la sobriété, le courage, la réussite par le travail, l'absence d'hypocrisie, le franc-parler ne sont pas reconnues par elle. Elle y voit une résignation et une soumission qu'elle ne respecte pas ; l'ethos de la distance se traduit en un paradoxe intérieur. C'est pourquoi elle se sent déchirée entre l'attachement naturel à ses parents qui l'aiment et le mépris que ces derniers lui inspirent. La narratrice n'a pas honte de son plaisir solitaire, mais de l'image qui lui est renvoyée d'elle-même et de sa famille par l'association qu'elle fait entre la pauvreté, la manière de vivre de ses parents et le mal. Sa peur fondamentale est de devenir comme eux :

Si je les écoute, si je me laisse aller, si je me mets à aimer la maison de mes parents, comme autrefois, je vais devenir comme elles [les femmes de la famille]... (Ernaux 1995a : 106–107)

La narratrice doit apprendre la haine et le mépris des siens et cette attitude induit aussi en elle une grande culpabilité, car « ils veulent qu'[elle réussisse], ils veulent [son] bonheur » (*id.* : 116).

L'homosexualité est le thème sur lequel s'ouvre *En finir avec Eddy Bellegueule* avec l'interpellation des camarades de classe : *C'est toi le pédé ?* (Louis 2019 : 15) ou encore *Regarde, c'est Bellegueule, la pédale* (*id.* : 19). Même les parents participent à cette mise en question de leur enfant : *Pourquoi Eddy il se comporte comme une gonzesse [...] calme-toi, tu peux pas arrêter avec tes grands gestes de folle* (*id.* : 25). À l'école, personne ne lui parle parce que « le

stigmaté était contaminant : être l'ami du *pédé* aurait été mal perçu » (*id.* : 34). La scène-clé du roman est celle du crachat par les deux élèves dans le couloir de l'école et la stigmatisation de l'enfant, scène qui ouvre le texte. Cela se manifestera, dans le récit, par la référence à cette scène qui se répètera et qui se traduira, chez Eddy Bellegueule, par des symptômes comme l'insomnie ou la peur d'aller à l'école. Vers la fin du texte, cette scène sera décrite à nouveau dans une sorte d'apogée insoutenable. L'enfant est harcelé. L'homosexualité dans un milieu défavorisé est le thème littéraire central du livre :

Un père renforçait son identité masculine par ses fils auxquels il se devait de transmettre ses valeurs viriles, et mon père le ferait, il allait faire de moi un dur, c'était sa fierté d'homme qui était en jeu. Il avait décidé de m'appeler Eddy à cause des séries américaines qu'il regardait à la télévision (toujours la télévision). Avec le nom de famille qu'il me transmettait, Bellegueule, et tout le passé dont était chargé ce nom, j'allais donc me nommer Eddy Bellegueule. Un nom de dur. (Louis 2019 : 25)

La violence de l'homophobie du père, de la famille, du milieu social est le sujet principal du livre. Elle est également l'un des facteurs principaux qui détermine l'ethos de la distance de Louis. On sent que l'auteur aurait pu s'accommoder de la pauvreté matérielle et sociale s'il avait été accepté en tant qu'homosexuel par sa famille, par ses camarades d'école, par son milieu social. Cette insulte constante à la personne qu'il était, doublée de l'incompréhension de soi ont fait que seule la haine se manifeste dans le texte.

En abordant le thème de la haine de la famille, Louis reste dans une certaine tradition littéraire. La différence chez Louis tient à la nature autobiographique du récit, à sa contemporanéité et surtout à la nature excessive des faits et/ou du discours :

C'était quelque chose qu'il faisait souvent, dire *non* jusqu'à la dernière minute et céder enfin avec la satisfaction de m'avoir vu sangloter, le supplier des heures. Il y prenait du plaisir. Quand j'avais sept ou huit ans, il avait donné – sans raison apparente – ma peluche aux enfants des voisins, celle avec laquelle je dormais et qui

m'accompagnait toujours, comme les enfants en ont. J'avais pleuré et m'étais agité comme un diable, courant dans toute la maison en protestant. Lui me regardait et il souriait. (Louis 2019 : 191)

Il est impossible pour le lecteur de discerner si l'excès se situe du côté des faits ou du côté du discours. En tout état de cause, l'ethos qui se manifeste est violent, alimenté par la haine et par la rancœur d'un jeune transclasse.

Dans un autre exemple, Eddy Bellegueule passe une audition de théâtre afin, éventuellement, d'être admis dans un lycée à Amiens et son père rechigne à l'accompagner à la gare (« *Me faire saquer à cette heure-là pour des conneries de théâtre, franchement...* ») (*id.* : 192), mais surtout, alors que les parents ont reçu la lettre d'acceptation un mois auparavant, ils la lui cachent. Lorsque l'enfant reçoit enfin la lettre et s'enfuit, il a encore le temps d'entendre sa mère dire « *Qu'est-ce qui fait le débile là ?* » (*id.* : 195). Le niveau de cruauté est tel que le lecteur se demande s'il ne manque pas une partie des explications et des paroles des parents ou s'interroge sur les causes d'un tel manque d'amour et d'empathie.

En même temps, cette enfance stigmatisée permet à l'enfant d'être sauvé, ce que l'auteur comprend rétrospectivement :

Ce que je ne savais pas encore, c'est que les insultes et la peur allaient me sauver de toi, du village, de la reproduction à l'identique de ta vie. Je ne savais pas encore que l'humiliation allait me contraindre à être libre. (Louis 2021 : 38)

Tout le parcours de Louis correspond à ce que Jaquet (2014 : 82) nomme « la non-reproduction sexuelle du modèle dominant » qui devient « un facteur décisif, voire l'origine de la non-reproduction sociale » et qui se traduit également en un fondement de son ethos de la distance. Au lieu de restituer le parcours de son père, Louis suivra le parcours typique des jeunes gays qui fuient le milieu rural et ouvrier, pour aller vivre dans de grandes villes où l'homosexualité est davantage tolérée. La construction d'une nouvelle identité dans un milieu moins réprobateur permet de trouver un mode de subjectivation qui tient compte de sa « différence » et lui donne un sens. (*id.* : 81–82)

Ainsi, ces affects négatifs de haine, de colère, de honte, toute cette violence de part et d'autre auront finalement un effet bénéfique, « ils exercent même probablement une influence plus décisive sur la non-reproduction que les affects joyeux. En effet, le désir confus d'une autre vie, que présuppose l'orientation vers un modèle différent des modèles ambiants, ne peut naître que s'il existe une insatisfaction, voire une souffrance. » (*id.* : 73).

5. L'avènement du récit autobiographique et la prise de distance

On constate une évolution chez Annie Ernaux, au niveau de son ethos de transclasse, à partir de *La Place*. Dans *Les Armoires vides*, Ernaux a mis en scène le monde de ses parents qui était aussi le sien dans son enfance. En faisant ainsi, elle a invité son lecteur à franchir le seuil du café-épicerie, dans l'intimité familiale des Lesur. Dans *Les Armoires vides*, l'intimité de ce milieu social nous est présentée par Denise Lesur, une narratrice subjective et émotionnelle qui ne dissimule ni sa honte ni sa haine. Cependant, dans *La Place*, un texte qui lui aussi traite de ce qui est intime, la démarche est différente :

Pour rendre compte d'une vie soumise à la nécessité, je n'ai pas le droit de prendre d'abord le parti de l'art, ni de chercher à faire quelque chose de « passionnant », ou d' « émouvant ». Je rassemblerai les paroles, les gestes, les goûts de mon père, les faits marquants de sa vie, tous les signes objectifs d'une existence que j'ai aussi partagée. (Ernaux 1995b : 24).

L'écrivaine clarifie avoir abandonné, par dégoût, l'idée d'un texte romanesque au sujet de son père. Elle explique avoir ressenti qu'il aurait été faux d'utiliser la condition sociale de ses parents comme matière pour un texte artistique ou divertissant (*id.* : 23). Ensuite, elle explique en quoi consiste le procédé stylistique qu'elle appelle son « écriture plate » (Ernaux 2011 : 32). Selon Ernaux (1995b : 24), il s'agissait de rassembler tous les faits qui constituaient objectivement l'existence de son père et de les présenter tels qu'ils étaient, dans une écriture simple et claire : « celle-là même que j'utilisais en écrivant autrefois à mes parents pour leur dire les nouvelles essentielles ». Nous notons

que l'auteure, en explicitant la démarche sélectionnée pour ce texte au sujet de son père, décrit une réalité sociale qu'elle a aussi partagée elle-même, mais qu'elle regarde désormais avec distance. Il est question d'une distance de classe : la fille des tenanciers du café est devenue une femme bourgeoise. De plus, on note aussi une distance temporelle : Ernaux a écrit *La Place* une dizaine d'années après *Les Armoires vides*. Dans *Les Armoires vides*, on peut déceler des expressions de haine et de honte d'une jeune transclasse. Dans *La Place*, la haine et la honte sont remplacées par le respect. En observant l'ethos qui s'y développe, on peut donc remarquer qu'Ernaux semble avoir fait la paix avec son passé de transclasse et surpassé la honte qu'elle avait encore en elle, au moment de l'écriture des *Armoires vides*. Par conséquent, à partir de *La Place*, Annie Ernaux, dans ses textes auto-sociobiographiques, met en avant la condition sociale de ses parents, mais sans livrer aucun jugement. Ce positionnement d'Annie Ernaux qui se construit à partir de *La Place* repose sur un outil percutant, son écriture plate qui lui permet d'écrire au sujet de ses parents, mais sans les trahir.

Édouard Louis dans *Changer : méthode* opère lui aussi un revirement par rapport à son texte antérieur. Ce livre de Louis montre une situation plus apaisée. L'ethos qui s'y construit paraît plus mature et moins violent que celui que l'on peut déceler dans *En Finir avec Eddy Bellegueule*. Ce dernier texte est centré sur un dialogue fictif avec le père et un dialogue fictif avec Elena, les deux acteurs de son passé qu'il a trahis. D'une part, il a trahi son père car il comprend que son père n'est pour rien dans la situation et le mode de pensée dans lequel il s'est trouvé et d'autre part, il a trahi Elena qui lui a ouvert les portes, avec sa famille, du monde bourgeois et de ses codes, mais cela ne lui a pas suffi, il a voulu aller plus loin dans son désir de réussir et cela passera par l'ENS, vivre à Paris, devenir écrivain et célèbre, ce qu'Elena ne comprendra pas.

La structure même du dernier texte de Louis montre qu'il s'adresse aux deux personnes qu'il a trahies, mais on trouve aussi de nombreuses « didascalies » de méta-discours qui indiquent ses regrets d'avoir été aussi excessif :

Cette possession nouvelle [la connaissance des peintres] me donnait une supériorité sur toi et sur toute ma famille qui me vengeait de toutes les fois où j'avais été humilié (*je suis désolé d'avoir pensé*

comme ça, mais je n'avais pas le choix, il me fallait l'arrogance et la violence pour me défaire du passé). (Louis 2021 : 61).

Le fait d'assumer le récit autobiographique est associé à des postures d'écriture et à des thèmes particuliers. L'ethos de la distance joue un rôle majeur. Une large place est ainsi faite dans les textes à la description de la distance entre soi et son milieu d'origine et entre soi et son milieu d'arrivée, ce qui est typique pour une histoire de transclasse. Par exemple, pour le sociologue Didier Eribon (2018 : 25), cette distance était une préoccupation constante :

Et je fus, à n'en pas douter, un « transfuge » dont le souci, plus ou moins permanent et plus ou moins conscient, aura été de mettre à distance sa classe d'origine, d'échapper au milieu social de son enfance et de son adolescence.

Les auteurs sont aussi des personnes qui, souvent, ne parviennent pas à un équilibre mais à des variations, des tensions entre des manières de parler, de bouger, de se tenir, qui sont le reflet du milieu d'origine et du milieu d'arrivée. Ces exercices d'équilibristes sont décrits dans les récits et reflétés dans l'ethos qui s'en dégage.

Comme de nombreux exemples d'Ernaux et de Louis le montrent, les écrivains ont une distance intime avec leurs proches, ils vivent un amour séparé qui leur serre parfois le cœur et, en même temps, ils refusent de ressembler à leur famille d'origine. Ils opèrent aussi tous un déplacement dans l'espace, passant du village ou de la petite ville à un lieu plus vaste et distant géographiquement de leur milieu d'origine. Le récit du transclasse montre qu'il veut être accepté par sa classe sociale d'arrivée mais il ne veut cependant pas être intégré. En cela, l'ethos qui s'y manifeste est celui d'un conformiste qui veut apprendre et appliquer les règles qu'il ne connaît pas encore, mais il veut aussi rester un rebelle. Il est celui qui se détache de son milieu d'origine, mais aussi celui qui y est attaché « parce qu'il se sent comptable de ses parents et de leur environnement » (Jaquet 2014 : 169) mais cet « attachement [se perçoit] sous forme de tache ou de tare » (*ibid.*).

« Un accident de l'histoire, le fait de la domination, est transformé en essence qui précède l'existence » (*id.* : 173). L'appartenance à la classe sociale inférieure est vécue comme un péché originel, une faute. Ainsi, être trans-classe c'est être habité par l'inquiétude. C'est faire un grand travail sur soi « d'apaisement affectif » (Marin 2019 : 75).

Les auteurs partagent aussi un ethos collectif qui leur permet d'être les porte-parole des classes dominées. Par leur travail d'ethnologues d'eux-mêmes et la restitution de la langue qu'ils ont pratiquée dans leur enfance, ils s'efforcent de « reconstituer le point de vue de [...] toute une classe sociale ouvrière et paysanne au travers des mots enchâssés dans la trame du récit » (Ernaux 2011 : 79).

6. Conclusion

Nous venons de passer en revue certaines histoires de reconstruction de vie qui illustrent « chacune à leur manière, les combinaisons de l'amour et du pouvoir, des enjeux sexuels et des enjeux sociaux, du désir et de l'ambition qui sont à l'œuvre dans toute destinée humaine » (De Gaulejac 2016 : 257–258). Par ailleurs, nous avons montré comment les affects violents présents dans les œuvres des auteurs sous la forme de culpabilité, de honte et de rejet de leur milieu d'origine s'étaient atténués avec la mise en place d'un dispositif plus authentique d'écriture autobiographique. Les images que l'on nourrit de soi-même en tant que transclasse, de ses parents et de l'ensemble de son voyage social sont susceptibles de changer de couleur au fur et à mesure de la trajectoire. Vue à travers les textes d'Annie Ernaux et d'Édouard Louis, la manière dont se manifeste leur ethos de la distance s'avère ainsi relative à la distance elle-même, soit temporelle, physique ou mentale, qui sépare l'écrivain de son milieu d'origine.

Pour illustrer le côté socio-discursif de l'ethos, nous revenons sur le film *Les années Super 8*, qui peut nous fournir des indices prédiscursifs sur l'ethos de la distance d'Annie Ernaux. Ce film est un documentaire sur lequel Annie Ernaux a travaillé avec son fils David Ernaux Briot (2022)¹. L'objet caméra

¹ Ce documentaire se base sur des films amateurs qui couvrent les années 1972–1982 et qui ont été tournés pour la plupart par le mari d'Annie Ernaux ; puis ils ont été

Super huit, achat qui signe l'appartenance à la bourgeoisie, filme la vie d'une famille de gauche cultivée qui habite à Cergy-Pontoise. Au moment où la caméra filme, l'auteure est dans son rôle de femme qui a du mal à trouver du temps et un lieu pour l'écriture, mais elle est aussi sur le point de publier ses deux premiers romans. Dans le film, on voit sa mère, revêtue de son tablier, qui vit avec la famille. Elle ressemble à toutes les femmes de son époque, dans son tablier vintage. Où est la femme qui crie, qui est sale et mal habillée telle qu'elle nous a été décrite dans *Une femme* ou *La Honte* ?

Le spectateur est étonné de retrouver la mère qui ne correspond pas (ou si peu) à la mère décrite dans les romans et dans les premiers textes autobiographiques. L'intensité de la violence des premiers textes d'Ernaux, en particulier dans *Les Armoires vides*, à l'encontre de sa famille, en contraste avec la vie bourgeoise que l'auteure vit en même temps qu'elle écrit ses textes est saisissante comme le sont les excès (probables) du texte de Louis, *En finir avec Eddy Bellegueule*, que nous avons soulignés ci-dessus dans notre étude. Ces exemples, s'ils posent peut-être la question de la redéfinition du pacte autobiographique et du genre, soulignent surtout, d'après nous, la nécessité du remaniement de l'histoire d'une vie pour faire face à ses conflits entre l'identité originelle et l'identité acquise. C'est elle qui explique la violence, la honte et la haine. « Le transclasse ne peut être compris que dans ce mouvement du passage par lequel il fait l'expérience d'une transidentité et de la dissolution du moi personnel et social » (Jaquet 2014 : 221). ■

SABINE KRAENKER

SATU ANNALA

UNIVERSITÉ DE HELSINKI

découpés et montés par Ernaux et son fils et l'écrivaine est la voix off qui commente le film qui dure environ une heure.

Bibliographie

Corpus

Ernaux, Annie 1974–1995a. *Les Armoires vides*. Paris : Gallimard.
 Ernaux, Annie 1983–1995b. *La Place*. Paris : Gallimard.
 Ernaux, Annie 1997. *La Honte*. Paris : Gallimard.

Louis, Édouard 2014–2019. *En finir avec Eddy Bellegueule*. Paris : Seuil.
 Louis, Édouard 2021. *Changer : méthode*. Paris : Seuil.

Bibliographie critique

Amossy, Ruth 2009. La double nature de l'image d'auteur. *Argumentation & analyse du discours*, 3/2009.

<https://doi.org/10.4000/aad.662>

Bourdieu, Pierre 1982–2001. *Langage et pouvoir symbolique*. Paris : Seuil.

Charpentier, Isabelle 2006. Quelque part entre la littérature, la sociologie et l'histoire... L'œuvre auto-sociobiographique d'Annie Ernaux ou les incertitudes d'une posture improbable. *CONTEXTES* 1/2006. Discours en contexte.

<https://doi.org/10.4000/contextes.74>

De Gaulejac, Vincent 1987–2016. *La Névrose de classe*. Paris : Petite bibliothèque Payot.

Eribon, Didier 2009–2018. *Retour à Reims*. Paris : Flammarion.

Ernaux, Annie 2003–2011. *L'écriture comme un couteau*. Paris : Gallimard.

Hugueny-Léger, Elise 2009. *Annie Ernaux, une poétique de la transgression*. Bern : Peter Lang.

Jacquet, Chantal 2014. *Les Transclasses ou la non-reproduction*. Paris : PUF.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine 2002.

Système linguistique et ethos communicatif. *Cahiers de*

paraxématique n°38 : 35–57. <https://doi.org/10.4000/praxematique.540>

Lejeune, Philippe 1975–1996. *Le pacte autobiographique*. Paris : Seuil.

Lejeune, Philippe 1980.

L'Autobiographie, de la littérature aux médias. Paris : Seuil.

Maingueneau, Dominique 2004. *Le Discours littéraire, paratopie et scène d'énonciation*. Paris : Armand Colin.

Maingueneau, Dominique 2014. Le recours à l'ethos dans l'analyse du discours littéraire. *Posture d'auteurs : du Moyen Âge à la modernité*. Colloques Fabula. <https://doi.org/10.58282/colloques.2424>

Marin, Claire 2019. *Rupture(s)*. Paris : L'Observatoire.